

محمد المصطفى

الحمداني بن السحاح يحيى

معرفة الزلازل

المرحلة الثانية للترجمة

١٩٧٤

© الشركة التونسية للتوزيع 1974

مفكرة الزلازل

1911

الطبعة الثانية

الشركة التونسية للتوزيع

1974

الإهداء

إلى أرواح شهداء الكفاح الوطني التونسي
الذين قدّموا أرواحهم قربانا في سبيل
تحرير الوطن العزيز، واسترجاع
سيادته لأبنائه.

وإلى الجيل الصاعد الذي ينعم في ظلال
الاستقلال والسيادة بفضل تضحيات
شهدائنا الأبرار، نفتدّم هذا العمل المتواضع
إحياء لذكرى أبطالنا الميامين، وعبرة
لشبابنا المتحفّز.

المؤلفان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

الطبعة الثانية

ان « معركة الزلاچ » تعتبر من ابرز مظاهر تحديات الشعب التونسي ضد الاحتلال الاجنبي ، ومحاولة هذا الاحتلال طمس مقوماته الشخصية والوطنية .

ومن هذا الجانب ، فان كتاب « معركة الزلاچ » يعتبر وثيقة هامة ، وصفحة من صفحات جهادنا الوطني ، وتسجيلا لانفاضة كان لها ما بعدها في تاريخ ذلك الجهاد .

لقد نشرنا هذا الكتاب منذ سنة 1961 ، فكان من الطبيعي ان تنفذ تلك الطبعة لما لقي الكتاب من اقبال ورواج ، فالحاجة اليه ماسة ، والرغبة في اقتنائه حيثة ، خاصة انه لم تظهر دراسات جديدة حول موضوعه تزيد من الشرح والتحليل والاستنتاج لتلك الانفاضة ، وهو ما كنا تمنيناه وحثنا عليه شبابنا في الطبعة الاولى .

والملاحظ اننا لم نزد شيئا على الطبعة الاولى سوى ادخال بعض الاصلاحات والتعديلات الخفيفة عما كانت عليه الطبعة الاولى .

واملنا ان يفي الكتاب بالحاجة التي وضع من اجلها .

ولا يفوتنا ان ننهي على الجهود الموفقة التي تبذلها « الشركة التونسية للتوزيع » في سبيل نشر الكتاب التونسي والتي رغبت — مشكورة — في اعادة طبع هذا الكتاب مساهمة منها في نشر وثائق تاريخنا الوطني ، ونضالنا التحريري . والله الموفق للصواب .

تونس في 7 مارس 1974

المؤلفان

الفصل الأول

أسباب المعركة

تنسب الصحف الاستعمارية اسباب معركة الزلاج الى التعصب الديني في القلوب والذي حركته في زعمهم الحرب الإيطالية الطرابلسية والدعاية الدينية التي بثها الأتراك اذ ذاك في العالم الاسلامي .

ونحن لا ننكر ان الحرب الطرابلسية التي اندلعت نتيجة هجوم الإيطاليين على مدينة طرابلس الغرب في 29 سبتمبر 1911 كان لها الصدى البعيد والتأثير العميق في نفوس التونسيين . ولكننا ننكر أن تكون هذه الحرب هي السبب الرئيسي في حصول معركة الزلاج .

فمعركة الزلاج — في الواقع — حلقة من حلقات المقاومة الشعبية المتعددة التي كان يعبر فيها الشعب التونسي — في مختلف الفرض — عن غضبه وعدم رضاه عن الحماية الفرنسية ، ويحاول بثني الوسائل أن يتخلص من كلل الاستعمار الجاثم على صدره . وقد ظهرت هذه الانتفاضات في مقاومة المدن والقرى وعند البدو الرحل لجيوش الاحتلال من أول يوم رغم النداءات التي كان يوجهها الباي الى الشعب قصد تهدئته والحد من غضبه المليئة بالوعود والتطمينات .

وربما اغتتم الفرنسيون الكلمة التي كان الشعب يطلقها على المستعمرين في ذلك الزمن وهي كلمة « النصاري » فلتخفوا منها ذريعة ليشوهوا الانتفاضات الشعبية ويصفوها بأنها تعصب ديني . مع أن الواقع الصريح يكذب هذا الزعم اذ لو كان للتعصب الديني دخل في هذه القضية لظهرت بوادره قبل الاحتلال ؛ فتونس كانت مؤيلا لعشرات الآلاف من الإيطاليين والفرنسيين والمالطيين وغيرهم من مختلف الاجناس ، وكانوا يعيشون في راحة واطمئنان جذا لجذب مع التونسيين بل كانوا لا يلاقون الا التبجيل والاحترام من مختلف الطبقات وينعمون بحماية المواطنين حتى في أيام ضعف

الحكومة وعجزها عن بسط الأمن في البلاد ؛ فقد يتعرض التونسي ، ابن البلاد ، الى الاعتداء من طرف قطاع الطرق والثقلين على الحكومة ، ولكن الاجنبي لا يتعرض الى شيء من هذا كله .

اذن ، فالمسألة ليست مسألة تعصب ديني . ولكنها انتفاضات سياسية يحاول بها الشعب ان يتخلص من الاستعمار ويسترجع حريته وكرامته . واذا تعرض بعض الايطاليين بالخصوص للقتل في معركة الزلاچ فما ذلك الا رد فعل ودفاع عن النفس ، ذلك لان الايطاليين اظهروا ما تكنه انفسهم من حقد على هذا الشعب المضيف الذي آواهم وحماهم ومكثهم من سبل العيش الشريف ، فاغتنموا فرصة الواقعة وبدأوا الشعب الاعزل بالشر فغدروا وقتلوا وساندوا المستعمرين بأسلحتهم ، وطعنوا جماهير المتظاهرين من خلف .

قلنا : ان السبب الرئيسي في معركة الزلاچ هو غضب الشعب على الاحتلال الاجنبي ، وانتفاضة سياسية للتخلص من الاستعمار . بيد ان ظهور هذا الغضب وحصول هذه الانتفاضة كانت لهما اسباب متعددة تجتمعت كلها لتنفجر في ذلك اليوم المعين . ونحن نذكر بعضها فيما يلي :

1 - الحرب الطرابلسية

في 29 سبتمبر 1911 أي قبل واقعة الزلاچ بأقل من شهرين هاجم الاسطول الايطالي مدينة طرابلس الهادئة المطمئنة على حين غفلة من أهلها ، وانزل جيوشه ، واحتل المدينة بنية احتلال كامل هذه المقاطعة العثمانية اذ ذاك ، وسلخها عن الخلافة العثمانية ، واتخاذها متسعا لعيش الايطاليين . فقام الشعب التونسي عن بكرة أبيه ضد هذا الغدر الاستعماري ، وشرع في امانة المجاهدين بما في المستطاع . وتآلفت اللجان والجمعيات لجمع التبرعات والاسلحة تمد بها الاشقاء الطرابلسيين المكافحين . وتقاطرت القوافل المحملة بالموثون والذخائر تشق الحدود الجنوبية في طريقها الى طرابلس بالرغم من الحراسة المشددة من طرف الفرنسيين الذين كانوا يحاولون منع الاعانتات من المجاهدين الطرابلسيين مساعدة منهم لايطاليا على احتلال البلاد .

وقد شارك في هذا الكفاح جماعة من المتطوعين التونسيين الذين مات كثير منهم على أرض طرابلس الشقيقة . وكانت الدعاية لفائدة الجهاد الطرابلسي تغمر السهل والجبل والمدن والقرى بحيث لا يوجد حديث بين التونسيين الا عن الجهاد بطرابلس وبطولة المجاهدين . وقد سرت هذه الدعاية حتى في اوساط حراس الحدود من التونسيين فكانوا يفضون الطرف أحيانا عن القوافل التي تمر امامهم لاعتاة اخوانهم .

حدثنا المرحوم « محمد بن عبد العظيم » شلوش الصبايحية بالحدود الجنوبية قال : جاعنا امر بوجوب العثور على قافلة تتركب من عدة جمال محملة بالاسلحة في طريقها الى المجاهدين الطرابلسيين يقودها السيد « عبد الله بن عبد العزيز الحمروني » وحجزها والقبض على رجالها ؛ فركبت مع اثنين من الصبايحية سالكين المظان التي يمكن ان تمر منها القافلة . وفعلا لحقنا بها قرب الحدود . وحالما رأنا اصحاب القافلة شهبوا اسلحتهم واستعدوا للمقاومة . ولاحظت على رفيقي الخوف والرعب فتركتهما واقفين وطلبت منهما انتظاري وقصدت القافلة راجلا وحدي وسلاحي في يدي . وحين صرت على بعد خطوات منهم صاح بي السيد « عبد الله بن عبد العزيز الحمروني » ان : قف ! والا قتلت فاجبته : اني لم آت لحرب . وتهديدي بالموت لا يرجعني عن قصدي ، فلم يتردد ان امر باطلاق النار . ولكن احدا لم يستجب له ولاحظت ان بعضهم دخل معه في مناقشة . ثم امرني بالتقدم . وانكشف السر حين وصلت وحييته اذ تقدم لتحيتي عدة افراد من ابناء بلدي « المرازيق » وتبين انهم عرّفوني من صوتي فلم ينفذوا امر رئيسهم واهمهم من انا ، وانه لا خوف مني اذا عرف كيف يحرك حماستي ويوقظ ضميري .

قال لي السيد (عبد الله) : ماذا تريد منا ؟ اننا مسلمون ذاهبون لنجدة اخوانك المسلمين المجاهدين بطرابلس ، ونحن على خطوات من الحدود ، وليس معكم فرنسي من حسن الحظ ، فبحق الاسلام اتركنا نذهب في سبيلنا ، واذا ابيت فائنا سندافع الى الموت .

فقلت : انتظر حتى استشير صاحبي .

وانطلقت الى صاحبي الواقفين واهمتهما ان اصحاب القافلة لا يريدون

الاستسلام ، وأنهم على استعداد للمقاومة فإن رايتما تنفيذ الاوامر فلفحارب
ومآلنا الموت لا محالة ، وان رايتما ترك سبيل القافلة والادعاء باتنا لم نرها
ولم نستطع اللحاق بها فذلك اليكما .

فقالا — والرعب مائل في اعينهما — بل نترك سبيلها ولا نعرض انفسنا
للموت في سبيل النصارى .

فرجعت الى السيد « عبد الله » وبشرته فضرب بيده الى جراب جلدي
في جنبه ، واخرج كمشة من « اللويز » — نقود ذهبية — وطلب مني قبولها
على وجه الهدية ، فرفضت وصارحته بانني لا اقبل الرشوة عن واجب مقدس ،
ولو كان عندي مال لدفعته الى المجاهدين .

وعقب المرحوم على حديثه هذا بانه بعد احالته على المعاش راي السيد
« عبد الله » بقباس واكرمه اكراما لا مزيد عليه .

هذه حادثة من عشرات الحوادث التي تدل على عدم اخلاص حراس
الحدود لأموريتهم ومشاركتهم في اجازة قوافل التموين والسلاح للمجاهدين
بطرابلس .

وكان لتشدد فرنسا في منع الاعانات عن طرابلس المجاهدة اثر كبير في
نفوس التونسيين جعلهم يدركون تأمرها مع الايطاليين على طرابلس فيتحول
ذلك الى غضب عارم لا يترك فرصة للظهور الا اغتنمها .

2 — احتلال مدينة فاس

وقد سبق حرب طرابلس ، واقعة اخرى كان لها التأثير الفعال في اضرار
نار الحقد على الفرنسيين هي : احتلال مدينة فاس بعد وجدة ومدن اخرى
من طرف القوات الفرنسية الخاصة في 21 ماي 1911 معذرة حسب عاداتها
بحماية الجالية الفرنسية بينما الواقع أن ذلك الاحتلال كان تمهيدا لجبر سلطان
المغرب على قبول الحماية التي وقعها مرغما في العام الموالي 1912 . وكانت
هذه العمليات الاستعمارية محل اتفاق بين الدول الكبرى التي اقتصمت
مناطق النفوذ في العالم الاسلامي وشمرت كل واحدة عن مساعد الجدد لاحتلال
النطقة المعنية لها .

اضف الى ما سبق ما كان يجري بالبلاد التونسية من استغزازات ومظالم ؛ فمن ضرائب اثقلت كاهل الشعب ، الى احتلال المناصب الهامة في الادارات الرسمية من طرف الفرنسيين . ومن اغتلاك الاراضي الخصبة واعطائها للمعمرين الاجانب وحرمان أهلها منها ، الى تمييز يثير الحفاظ في المرتبات والاجور الخ ، مع سكوت السلطة التونسية المتمثلة في الباي واعوانه عن هذه المظالم وهذا الاغتصاب لجميع سلط البلاد ومقدراتها ، مما جعل الغضب يغلي في النفوس ، والنار تضطرم تحت الرماد ، في انتظار مرساة يعبر فيها الشعب عن غضبته ويعلن فيها عن ثورته .

وكان من اعظم هذه المظالم واشدها وقعا على الشعب هي مظلمة الضرائب التي تتوسع وتتراكم عاما بعد عام حتى اثقلت كاهل الشعب الضعيف الفقير ؛ فكانت الاموال تسلب من الشعب لتمول بها السلطة الاستعمارية مشاريع الاستعمار . وكان الشعب قريب عهد بثورة عارمة على الضرائب التي احدثها الصادق باي قبل الاحتلال ، تلك الثورة التي عرفت بثورة « على بن غداهم » وجاءت فرنسا فلم تكتف بالضرائب القديمة التي ثار من اجلها الشعب بل اضافت لها ضرائب جديدة متنوعة لا يعرف لها اول ولا آخر حتى اصعد التونسي لا يكاد يدفع ضريبة حتى يحل دفع أخرى وهو لا يكاد يفرق بينهما

ولم يستطع الشعب اعلان الثورة المسلحة ضد الضرائب كما فعل ذلك قبل ، فقاوم بالاحتجاجات والعرائض والمقالات في الصحف . ومن هذه الاحتجاجات رسالة الفها المرحوم الشاذلي درغوث احد رجال الحركة الوطنية في ذلك الوقت وطبعها ووزعها وارسل نسخا منها للسلط المحلية في شهر سبتمبر 1910 وكان عنوان هذه الرسالة : « رسالة الشكوى الاهلية من كثرة الضرائب والصانتيات الاضافية » وتقع في ثمانية فصول وخاتمة و 55 صفحة

وجاء في خاتمة هذه الرسالة ما يلي :

« ان التونسيين اجمعين يطلبون من الدولة اسقاط هذه الضرائب التي لم يبق ريب في فداحتها والعمل في قيس المزارع بالبذر لا بالمساحة كما كانت

لحالة قبل ، ويؤملون منها التخفيف من غيرها اذا كان لها قصد في عمران المملكة وسعادة اهْلِها . وقد تبين بالمحسوس ان الجبالية التونسية كثيرة ، وفوق مقدرة اهْلِها . فالرفق فيهما يمين على انتشار عمرانها فاذا قيل لنا ان الدولة محتاجة الى المال لكثرة مشاريع الاصلاح عندها نجيب القائل بان الاصلاح امر حسن ومراعاة الثروة الاهلية وحفظها من التلاشي احسن منه .

وقد كان في الامكان الثاني في انجاز المشروعات العامة والسير بها على مقتضى ثروة المملكة وبهذا الصنيع يتم الاصلاح بدون ان تمس مكاسب السكان بسوء وهذه حقيقة لا جدال في لباقتها وحسنها .

على قدر الكساء امد رجلي فان طال الكساء امد اخرى ويطلب التونسيون ايضا من الدولة باسم الانسانية التسوية في الضرائب مع الأوروبيين ؛ لان اعفاء هؤلاء من بعضها لا يليق صفوره من دولة شعارها العدل والمساواة . فالتسوية فيها فوائد كثيرة منها حصول الخطة بالتوزيع كما قال الشاعر :

اذا الحمل الثقيل توزعته اكف القوم خف على الرقاب
ومنها امتلاك القلوب ؛ لان العدل هو الوسيلة الوحيدة في جلبها والاستحواذ عليها فاذا كان الاوروبي يتمتع من الضرائب ويألف منها على ما هو عليه من الغنى والعلم والمقدرة على الكسب فكيف بالاهلي الفقير الجاهل العاجز .

ونلاحظ هنا ان الشكايات التي قام بها الاهلي لم يكن القصد منها معارضة الدولة او التنكيل باحد ما ، وانما القصد منها دفع ضرر تصوره التونسي بوجه قطعي ويؤيد هذا طباعه التي عرف بها وهي لين الجانب والانتقياد . وقد برهن مرارا عديدة على اعتباره للدولة وانتقياده لرجالها . ولكن لكل شيء حد يقف عنده فقد بلغ السيل الزبي وطفحت الكاس وعيل صبر التونسي من الاداءات المتراكمة التي قصر باعه وعجز كيسه عن الوفاء بها . فشكوى الاهلي من الضرائب الجديدة معقولة وحجتهم على فسادها واضحة لا فبار عليها . وهي من باب من كلف مآمره فوق طاقته مهله عذرا في مخالفته ومن اراد ان يطاع فليامر بما يستطيع . ولتمسك عنان القلم ونختم الرسالة وان

كان موضوعنا قبلًا لزيادة البسط والاطمئنان لان خير الكلام ما قل ودل .
ونقدمها الى رجال الدولتين الحامية والمحمية راجين منهم النظر فيما يعود
على الرعية بالصلاح ويسوقهم الى طريق النجاح حتى يرجع الى 'الملكمة عمرانها
الذي كان لها في قديم ازماتها بالاشجار الباسقة والثمرات المتناسقة . وذلك
ليس بغريب الحصول عليه اذا سلكت الطرق الموصلة اليه فاحسن شيء
لدى النفوس الكريمة ومحبي الخير للبشر تمام العمران المنتشر » .

4 - مقبرة الزلاج

وجاءت هذه الفرصة متمثلة في محاولة بلدية تونس تسجيل مقبرة الزلاج .
وقبل ان نتحدث عن هذا التسجيل واسباب معارضة الشعب له يجب ان
نذكر شيئاً من هذه المقبرة وأصل تسميتها وتجبسها على اموات المسلمين .
عن السيد محمد الزلاج القيرواني ان يشتري داراً بتونس العاصمة ، وكان
رجلاً تقياً صالحاً . فسلم نصيباً من المال لاحد غلمانه وأرسله للعاصمة لهذا
الغرض ، وحضر هذا الغلام التقى الصالح كسيده الى تونس ، ودخل الجامع
الاعظم للصلاة ، فشهد صفواً من جوائز الموتى جاء بها اهلها للصلاة عليها
بالجامع ، ودفننه عاطفته الدينية للخروج وراء الجوائز مع المشيعين وشاهد
ضيق المقابر الموجودة بالعاصمة مع كثرة الاموات الناتجة عن انتشار
الامراض وقلة العناية بالصحة العامة ، وسمع تشكيات التونسيين من عدم
وجود مقبرة مسيحية الرقعة لتقبل اموات المسلمين ، ففكر الغلام في الامر
— وكان يعرف ان سيده ليس له حاجة الى دار للسكنى — وأن قصده من
شرائها انما هو استثمار مال زائد عن حاجته . وكان يعلم ما عليه صاحبه
من صلاح وحب لاعمال البر والخير ، فاندفعت الى عقله فكرة قام بتنفيذها
في الحال .

سال عن ارض تقع بضواحي العاصمة تصلح مقبرة للمسلمين فدلوه على
« هنشير » معروض للبيع على ملك أحد اليهود ، وكان هذا الهنشير يمتد من
خارج : باب علاوة « الى مقبرة من جبل الجلود جنوباً ، ومن ساحل بحيرة
تونس الى قرب « باب القلة » غرباً ويشمل كامل مساحة « جبل التوبة »
« بجبل سيدي أبي الحسن » الآن فبادر الغلام بشرائه من اليهودي وأوقفه

باسم سيده « محمد الزلاج » على أموات المسلمين ، ورجع الى صاحبه الذي سألته : هل اشتريت الدار ؟ فاجابه : اني اشتريت لك دارا في الآخرة ، وحدثه عما فعل فصادق على ما فعل وشكره على تصرفه .

وهكذا أصبح هنشير اليهودي القديم ، مقبرة للمسلمين نسبت الى واقفها « محمد الزلاج » وتلقت عددا عظيما من العلماء والصلحاء والأمراء والأعيان بحيث تعتبر أقدس مقبرة لدى سكان العاصمة وخير مزار يتبركون بقبوره ويتلقون العظة والعبرة من سكان روضاته وقبائه .

ومما زاد هذه المقبرة اعتبارا لدى السكان واسبغ عليها قدسية خاصة اشتغالها على « مغارة ابي الحصن الشاذلي » الصوفي المشهور المنتشرة طريقته بين السكان منذ فجر القرن الثامن للهجرة . وهذه المغارة كانت موضع عبادة الشاذلي واعتكفه أيام وجوده بتونس . ولا يزال أصحاب طريقته يزورونها اسبوعيا ويعقدون فيها حلقات الذكر والأوراد الشاذلية ، كما تضم المقبرة قبور كثير من العلماء الاعلام الذين طارت شهرتهم في الآفاق امثال ابن عرفة الفقيه المشهور .

ولما كانت هذه المقبرة وقفا من أوقاف المسلمين فهي راجعة — قانونيا — الى نظر « جمعية الاوقاف » بيد أن هذه الجمعية أعلنت البلدية التي تهملها مسألة الاموات بلتها — اي الجمعية — لا تستطيع الاشراف على هذه المقبرة التي لا تتمتع بأي وقف يضمن لها دخلا يقوم بشؤونها فتسولت البلدية لمر المقبرة والقيام بشؤونها بصفة رسمية .

وكان بعض الناس قد عمد الى فتح محاجر في جبل التوبة الداخل في ارض الوقف يقتطعون منها الاحجار المعدة للبناء فلتخذت البلدية ذلك ذريعة لتسجيل ارض المقبرة وقدمت في ذلك طلبا الى المحكمة العقارية المخططة بتاريخ 26 سبتمبر 1911 ممضى من كاهية رئيس البلدية — حينذاك — ومن المعروف ان رؤساء البلدية في ذلك الوقت ليسوا الا آلات تقتصر مهمتهم على امضاء ما يقدم اليهم من المهمات اذ ان النفوذ الحقيقي في البلدية وتصريف شؤونها كان بيد كاهية البلدية المتفوض الفرنسي يعتمد على اقلية من الاعضاء الفرنسيين في المجلس الذي توجد فيه اقلية من التونسيين المعيّنين تعيينا من طرف

ونشر مطلب التسجيل في الرائد الرسمي التونسي في شهر أكتوبر 1911 تبعاً للأجراءات القانونية الجاري بها العمل . وعين يوم 7 نوفمبر 1911 لعملية التسجيل . ووجهت الدعوة إلى سكان العاصمة بوصفهم أصحاب المقبرة لحضور عملية التسجيل بالمقبرة في اليوم المذكور .

ويظهر أن السيد « الصادق غيلب » شيخ المدينة ورئيس البلدية كان معارضا للتسجيل وراغبا — في دخيلة نفسه — في تعطيلها (مقام بحملة اشهارية واسعة النطاق لحث سكان العاصمة على الحضور واستعمل لأول مرة في التاريخ اللافتات الاشهارية ووزعها على كافة الاحياء والدور وأمر بتعليقها في المحلات العمومية والشوارع . ومنعت هذه الدعاية مفعولها في النفوس ؛ لما ان انتشر الخبر حتى تشوش الفكر العلم وعم القائر والاستياء وتحرك ساكن الغضب ، وتتابعتم الاحتجاجات من كافة الطبقات وطبعت صور الاعتراضات وكان الممضون فيها يعدون بالآلاف) « 1 » يدفعهم لذلك الاعتقاد الشعبي الذي يرى أن العقار المسجل يتلبس بالجنسية الفرنسية ؛ لانه يصبح من انظار المحاكم الفرنسية — قانونيا — والمحكمة العقارية المختلطة ، او — المجلس المختلط — كما كان يسمى لا ينظر له التونسيون الا كمحكمة فرنسية ، لان رئيسها فرنسي واعضاءها فرنسيون وتونسيون من رجال الشريعة الذين يعتبرهم الشعب الا تهميرة في يد الفرنسيين جيء بهم لتلك المحكمة للدعاية وذر الرماد على العيون . هكذا يعتقد الشعب وقد راجت اشاعة — وما اكثر الاشاعات في مثل ذلك الظرف — مفادها ان القصد من تسجيل ارض المقبرة انما هو اخذ جانب منها لتثقيفه السكة الحديدية للترام . وقد كان الشعب ييغض شركة الترام لانها لا تستخدم الا الاجانب وعلى الاخص الابطاليين ، وتسد الباب في وجه التونسيين ، وسلخ جانب آخر لاضافته الى الطريق رقم (1) الرابط بين العاصمة وجنوب البلاد .

وامام الاحتجاجات المتهاطلة والجو المكهرب في المدينة والاشاعات المتتالية التي تزيد في اضرار نار الغضب والتهجمات على اعضاء البلدية

« 1 » — مجلة الادامة التونسية عدد 40 السنة الثامنة

التونسيين ، وكان معقل الاحتجاجات والاعتراضات ووقود نار الغضب
الرهيب المساجد والجوامع وعلى الاخص جامع الزيتونة المليء بالشباب
المتحمس لاسلاميته وعربيته . امام هذا الخطر الداهم ، الذي ظهرت بوادره ،
تقدم المرحوم السيد عبد الجليل الزاوش النائب البلدي التونسي بطلب الى
المجلس في اجتماعه يوم 2 نوفمبر 1911 في التراجع عن عملية التسجيل
محذرا المجلس من حصول حوادث خطيرة قد تسيل فيها الدماء فقرر المجلس
سحب مطلب التسجيل وتقدم بذلك رسميا الى المحكمة العقارية المخططة .

وفي يوم 6 نوفمبر اعلم شيخ المدينة السكان بمدول البلدية عن مطلب
التسجيل في اجتماع بجامع الزيتونة . بيد ان هذا الاعلام لم يصدقه الشعب ،
واعتبره حيلة لابعاده عن المقبرة حتى تتم عملية التسجيل . ولذلك تسربت
الجهاهير يوم 7 نوفمبر منذ الصباح الباكر الى المقبرة وزاد شكهم رسوخا
حين وجدوا ابواب المقبرة مغلقة في وجوههم بأمر من السلطة فتخطوا
الاسوار ودخل منهم جمهور الى المقبرة بينها ربضت جهاهير غفيرة امام
المقبرة في « باب علاوة » والشوارع المؤدية له قدّرت باكثر من عشرة آلاف .

كان يوما عابسا ينذر بالبشر . السماء مظلمة ملبدة بالغيوم ، والسحب
كثيفة ، والرياح الباردة تزمجر وتصفع الوجوه بلمسات زمهريرها النافذ
الى العظام ، والمدينة مغلقة الابواب ، والاسواق خاوية على عروشها ، كل
شيء غاضب : الطبيعة والبشر ، لا ينتظر هذا الغضب الا حركة من الحركات
لتنفجر براكينه ويضطرم جحيمة .

وحوالي الساعة السابعة صباحا حضر شيخ المدينة ورئيس البلدية السيد
« الصادق غيلب » يصحبه مندوب الكاتب العام للحكومة التونسية
— الفرنسي — ووصل « الم شرلي » مندوب المجلس المختلط مصحوبا بمرجه
كما حضر مهندسو ادارة القيس واعوانهم وكانت جماعة من اعوان الامن
برؤسائهم رابضة في المكان .

وانهم السيد « الصادق غيلب » الجهاهير انه لا داعي للتجمهر والتشويش
ما دام العدول عن عملية التسجيل قد وقع فعلا . وتحول الى الم شرلي
يعلمه بقرار البلدية ، فرجع الم شرلي من حيث اتى .

ولكن رغم ذلك للجماهير لم تصدق ، وقد ازدادت شكوكها وتراقت لمي
الرؤوس اسئلة كثيرة واستفهامات عديدة .

- اذا كانت عملية التسجيل قد وقع العدول عنها حقا فلماذا حضر مندوب
المجلس المختلط ؟ ألم تدع البلدية أنها أبلغت المجلس سحب مطلبها ؟
- ولماذا يحضر اعوان ادارة القيس ؟ ايجهلون ايضا سحب المطلب ؟
- ولماذا تتكلم قوات الامن بالمكان ؟
- ولماذا تغلق ابواب المقبرة ويمنع الناس من دخولها ؟
- ولماذا ؟ ولماذا ؟

اسئلة لم تجد الجماهير لها سوى جواب واحد ، وهو أن السلطة كانت
عازمة على اتمام عملية التسجيل ، وان سحب المطلب وابلاغ شيخ المدينة نبا
السحب للناس انها هو حيلة لابعادهم عن المكان حتى تتفرغ السلطة لاتهم
ما جاءت لاجله .



الفصل الثاني

المعركة

خشي شيخ المدينة وقوع الكارثة وهو يرى الشر في عيون الجماهير فحاول افهامهم وصرغهم باللين فصارحه بعض المتجمهرين بشكوك الناس وطلبوا منه — كمربون على صدقه — ان يتفرق اعوان الامن ومندوبو السلطة وياذن بفتح ابواب المقبرة .

ويظهر ان اعوان الامن كانوا راغبين في احداث مجزرة فلم تفتح الابواب ، ولم يتفرق الاعوان ، بل شاهدت الجماهير تقاطر امواج جديدة منهم على المكان ، فغلى مرجل الغضب وصاحت الجماهير في وجه شيخ المدينة وتناثرت كلمات التوبيخ والسياب والمناداة بخيانة شيخ المدينة من امواه بعض الشبان ؛ فخف البوليس حالا للقبض على عدد منهم ارسلوا مخفورين الى السجن . واذا ذاك انهيار السد وهجم الجمهور على شيخ المدينة واحاطوا به من كل مكان ، وانهموه انه لن يفلت منهم حتى يطلق سراح اخوانهم ؛ فاضطر كوميسار البوليس « اسبيو » الى الوعد باطلاق سراحهم حالا وتظاهر بالذهاب الى مأموريته . وهناك تمكن الاعوان من الوصول الى شيخ المدينة وابعاده عن الجماهير الغاضبة . ثم اطلق البوليس النار فجاءة على الجماهير فتساقط عدد من الجرحى والقلى . وتدعي الصحف الاستعمارية ان النار لم تطلق الا بعد ان تعرض الكوميسار لضربة عصا على راسه ولطمة حجر على خده ، وهو في طريقه الى السجن لاطلاق المقبوض عليهم « 1 » ودارت رحى المعركة بين شعب اعزل يقابل جلاديه المسلحين بالاسلحة النارية بضرب العصي ورمي الاحجار .

ولم تكد تنشب المعركة ويستعمل البوليس اسلحته النارية فيتساقط الشباب كالذباب وترى الجماهير الدماء البريئة تغطي الساحات والشوارع فتزيد في

« 1 » — الدبيش تونيزيان عد 7742 في 8 نوفمبر 1911 .

أضرام جذوة الحماس الشعبي وتقدم الجماهير هاتفة :

« الجهاد في سبيل الله !! » .

وترمي على الأعوان بعصيتها وأحجارها وخناجرها معرضة صدورهم
للرصاص . وأحس البوليس بعجزه أمام التيار الجارف ، لم يكد يقع هذا حتى
دوت صيحة في الجماهير :

« الويل للغادرين ! »

واستفهم الناس عن الأمر فوصلت الأنباء من كل مكان بهجوم الإيطاليين
على الجماهير العزلاء بالسلاح .

غدر ونذالة :

ويظهر أن عطف التونسيين على أخوانهم الطرابلسيين في مقاومتهم
للاستعمار الإيطالي دفع الجالية الإيطالية إلى الحد على التونسيين وكره
العرب المسلمين . وكانت هذه النزعة الصليبية الاستعمارية تغذيها في
نفوسهم جريدة « لونيوني » الإيطالية الصادرة بتونس متعاونة في ذلك مع
الجريدة الفرنسية « لاتونيزي فرانسيز » فتناسى الإيطاليون كرم التونسيين
وعطفهم عليهم ومساكنتهم لهم منذ أجيال كأنهم أبناء البلاد تناسوا كل ذلك
واغتتموا مرمصة هذه الحادثة ليشفوا غليلهم من التونسيين بالقتل
والضرب والوشاية .

وكانت أغلبية الجالية الإيطالية تسكن في أحياء باب علاوة وباب الفلة ونهج
سيدي البشير ويطحاء بقيرة فاستغلوا نشوب المعركة في أحيائهم وغدروا
بالتونسيين من الخلف فقتلوا بالرصاص من النوافذ والسطوح ، وطعنوا
آخرين بالخناجر حين التجأوا إلى جهاتهم مطمئنين .

واستمر حماس الجماهير وانفجعت تطارد الإيطاليين وترد غدرهم بالمثل ،
لا تفرق بين المحارب والمسلم ، فكلهم أجانب وكلهم غادرون معتدون ، والكفر
ملة واحدة ، كما يقول المثل المعروف في ذلك العصر .

قالت جريدة « الدبش تونيزيان » الصادرة صباح 8 نوفمبر واصفة احتدام
المعركة اثر اطلاق الرصاص على المتظاهرين :

« كانت الضربات تتهاطل كالبرد ، والاحجار تتساقط على الشرطة ، وانطلقت عيارات نارية من المسدسات (اي مسدسات الشرطة) لم تتمكن من معرفة نتائجها ، ولكن اعوان الشرطة كانوا يضعفون امام هجمات الجمهور ويسقطون واحدا بعد واحد .

وعلى اثر تخطيط شيخ المدينة (من الجماهير) ووضعه في مكان مأمون ، كان جبين المفتش « سولي » مشجوجا وساعده الايمن قد اخترقته رصاصة ، وكان شعر المفتش « دوران » قد طار عن جانب كبير من راسه ، وجرح الاعوان « بيقى - ومواتي - ورابيار » جروحا بليغة ومات البريقادي « مرانكي » ، ونقل الجرحى والموتى فورا الى المستشفى المدني «1»

وقد تمت في تلك اللحظة الى المكان عربة الترام رقم 73 ، وكان سائقها ايطاليا فهاجمها الجمهور واصابوا السائق بضربات عصيهم ، ولكنه تمكن من الفرار ، وحطموا العربة تحطيمها .

ورميت قطارات حسم الانف وبنزرت بالحجارة عند مرورها وجرح بعض المسافرين بشظايا الزجاج المحطم .

وكان « الم . بيش لاتور » مراقب مصالح الشرطة وسط الممعة . وكان منفردا عن فرقة اعوان الامن لماوشك ان يقع في خطر لو لم يعرفه احد الاهالي الذي غطاء بيرنسه قائلا لأصحابه : دعوا هذا الضابط الفرنسي يمر . فانسحوا له الطريق فورا «2» وبذلك تمكن من التخلص من الموت . وبعد وصول « الم . لاتور » الى الباب امتطى سيارة وقصد مركز قيادته طالبا نجدة الجيوش .

ولما بلغت أنباء الحوادث الى علم المسيو « ليال » مدير الشرطة السرية طلب تسخير فرقة من الزواف واخرى من « الشاسور دافريك » .

«1» - وقع نقل الفرنسيين والاجانب الى المستشفى بسرعة ، اما موتى المواطنين وجرحاهم فلم ينقلوا الا بعد انتهاء المعركة ، هكذا روى لنا احد شهود العيان .

«2» - ليست هذه العملية الوحيدة التي يقوم فيها التونسيون بحيلة المستعمرين ، اما هؤلاء فطالما غدروا باللاجئين اليهم وقتلوهم ومثلوا بهم .

تداخل الجيش

وحالا وصلت فرقة « الزواف » وكان عدد رجالها ستين تحت قيادة الملازم « بينلي » فانتشروا ببطحاء باب علاوة لتخليص باب المقبرة وباب المدينة . وعندما رأتهم الجماهير ازداد الغضب والغليان خصوصا عندما أمرهم الجنود باخلاء المكان ، فامتدت ايديهم الى الاحجار ، وقذفوا الجنود بوابل منها ، واصابت واحدة قبعة الملازم « بينلي » واصابت اخرى وجهه . وجرح ايضا بعض الجنود فتأهبوا لاستعمال بنادقهم وصوبوها نحو الجماهير متهينين لاحداث مجزرة كبيرة .

(وهنا حاول محرر الجريدة ان يبرىء ساحة الجنود من الجريمة فذكر ان قائدهم منعهم من اطلاق النار الا في الفضاء ، مع انهم احدثوا مجزرة سقط فيها عشرات من الجرحى وبعض القتلى ، على ان المحرر لم يستطع الانكار الى النهاية فآقر بجزء من الواقع فقال) :

« ولم تخطيء الا رصاصة واحدة اصابت أحد الموجودين في الصفوف الاولى بجروح قاتلة ، وتقدم الجنود رويدا رويدا تحت وابل من الحجارة حتى وقع احتلال باب علاوة احتلالا عسكريا .

بنهج سيدي البشير

بعد تخليص الاماكن القريبة من المقبرة بقي نهج سيدي البشير . وكان ذلك النهج الطويل الرابط بين باب الجزيرة وباب علاوة يكتسي أهمية كبيرة من ناحية مواصلات احواز العاصمة مع قلب المدينة ، كان ذلك النهج محظا من اسفله الى اعلاه من طرف جمهور صاحب يصعب تخليصه منه .

وكان الاهالي جمعوا بالسطوح اكداسا من الاحجار يرمون بها اعوان الامن بيد انه تجدر الملاحظة بان ضرباتهم كانت تصيب الايطاليين بالخصوص . وكان عدد كبير من الفرنسيين يمرون بتلك الجماهير المهددة بدون ان يقع

19 - هذه شهادة مريحة بان التونسيين كانوا يقومون بفعل مشروع وان غريم استهدف الايطاليين الذين غدروا بهم وساعدوا الجيش على تقطيعهم بينما تحاموا المدنيين الفرنسيين الذين لم يمسوهم .

ممسهم بسوء « 1 » وكان الم . ريفردان « وكيل الجمهورية و « موسار » كاهية
وكيل الجمهورية و « دالوز » حاكم التحقيق و « ليال » مدير الشرطة السرية
و « بيش لاتور » مراقب الشرطة و « كورتلان » كاهية رئيس البلدية وغيرهم
من محافظي الشرطة واعوان الامن محتشدين تحت باب علاوة .



محافظوا الشرطة ونفر من الجيش يحرسون باب علاوة يوم المعركة

وافن الم . « ليال » بالتخاذل لاندابير لتخليص نهج سيدي البشير ، وكان
ثلاثون من اعوان الامن تحت قيادة محافظي الشرطة « مرزاك » و « البيرتيني »
و « فاجو » ، يرمون شجينا شجينا الاهلي المحتشدين في فرق متراصة .

وكانت فرقة من جنود الزواف من ورائهم على تمام الاستعداد لتمد
يد المساعدة لهم ، فوقع تخليص نهج سيدي البشير حتى نهج بقيرة واحتل
الجنود ايضا الانهج المجاورة وخط المسكة الحديدية لشركة « منلبة قالة »

وكانت الأنباء تصل من دقيقة الى أخرى بان الجانب الذي ما زال يحتله
الاهالي العرب مسرح معارك طاحنة ضد الايطاليين .

وكانت تمر امامنا عربات محملة بالقتلى والجرحى تخرق صفوف الجماهير
الغاضبة يسوقها حوذيون بايديهم مسدسات . وكان بعض السكان الايطاليين
بذلك النهج يحاولون الدفاع عن انفسهم (١) فكان رصاص المسدسات المنطلق
من منازلهم يجندل العرب فيزيد في غضب المتظاهرين « ١ »



عربة تحمل الجرحى

واستطرد محرر الدبيش بعد ذلك الى ذكر ما اصاب بني عمه من الايطاليين
من طرف الجماهير الغاضبة فسال قلبه بوصف جرائم العرب (اي التونسيين)
ولفظاتهم وتعرض الى قتل سائقي حمالات الصليب الاخضر ، وعربة التموين
التابعة لآخوات الفقراء واحد عملة شركة السكك الحديدية من الايطاليين الخ .

« ١ » - وهذه شهادة أخرى صريحة من محرر « الدبيش » في ادانة الايطاليين .

وحوالي الساعة العاشرة وصل جند « الشاسور دافريك » على خيولهم ، ودخلوا حالا المعركة ، وهجموا على الجباهير بخيولهم يسبقهم الرصاص الى صدور المتظاهرين ، وحملوا على الذين صدوا بخيولهم مستعملين السلاح الابيض على عادتهم . وقاومتهم الجباهير مقاومة يائسة فكانوا يضربون الخيول بالعصي والحجارة واشتبك بعضهم مع الفرسان وطرحوهم ارضا بيد ان السيوف كانت تشق رؤوسهم بدون شفقة ولا رحمة .



جند الخيالة في المعركة الى جانبهم وكيل الجمهورية ورؤساء الشرطة

ورغم القوة المادية للجيش فقد كانت الجباهير في كر وفر معهم ، وكانت تستطيع ردهم على اعقابهم احيانا .

وفي الساعة الحادية عشرة تقريبا استطاع هجوم ساحق من طرف الجباهير ان يزحزح الجنود عن اماكنهم ، ويصل المتظاهرون الى المكان الذي يربط به وكيل الجمهورية « ريفردان » ورفقاؤه من العدليين والبوليس . وكانوا يحيطون بهم لولا ان خلت فرقة من جند « الزواف » لحمايتهم وانقاذهم

من مخالب الموت بواسطة الرصاص بعد ان اصيب الم . « ليال » بحجر ضخيم
الصدره .

شهود عيان

حدثنا العم « خميس الطيخ » القهواجي بنهج باب الفلة ، وهو احد شهود
الحادثة قال :

« تجمعت خلائق يالها من خلائق في الجبابة ، ووصينا بعضنا بان يحرس
كل واحد منا قبره لا يبرحه حتى الموت . وفي الصباح الباكر قدم اعوان
التسجيل فاحاط بهم الناس وقالوا لهم : لن نسلم مقبرتنا ، وليكن ما يكون
وحضر شيخ المدينة « الصالح غيلب » ، فاستقبله الناس بصيحة واحدة : لن
نخرج من مقبرتنا ! وهكذا ابتدأت المعركة ، واستطعت ان اخرج من الزلاج
الى نهج سيدي البشير .

كان عمري اذ ذاك 12 سنة وكنت في يدي عصا غليظة حين ضرب احد
الايطاليين « رابح نقلة » بمسدس وهرب الى الوكالة الكائنة بنهج سيدي
البشير حيث كان يسكن فطار فناه . وخرج القاتل من وراء الوكالة على زنقة
الشقيمي فتلقاه الناس هناك فقتلوه وكنت انا آخر من ضربه بالعصا وهو
منطرح على الارض ، وصارت السلطة تجمع الناس من الشوارع جمعا
فاخذت قطة بصل من عربة يد وجنتها امامي وسلكت الشارع فقبض علي
فادميت انني كنت ابيع البصل . ولكنهم اخذوني الى السجن ببصلي حيث
مكثت اكثر من خمسة عشر يوما . ثم احالوني على محكمة الدرية فاطلقني
حاكم التحقيق .

وتحدث العم خميس عن صاحبه : « الجيلاني بن فتح الله » (شهر
« المماز ») احد المحكوم عليهم بالاعدام وابدل الحكم بالاشغال الشاقة وابعد
الى « كايان » فقال : لقد رجع من « كايان » ، واتفكر انه قصد يوم رجوعه
« قهوة التومي » فلم يعرفه احد . وتجرا احد اللصوص فسرق حقيبته فلما
نظن لذلك تذرر واعلن للناس انه من ضحايا الزلاج ، ولما عرفوه وسمع
السارق بذلك ارجع اليه حقيبته كاملة ، معذرا عن فعلته ، وتسوغ الجيلاني

اثر رجوعه الفندق الكائن بنهج باب الفلة . وكان له فيه عربات يد للكرام وكان
يجلس هنا في « قهوتي » ويحدثني عن حياته في « كليان » وذكر لي انه تزوج
هناك وترك ولدين . ولكن حفيته الى وطنه الجاه الى مفارقة ولديه ، وقد من
الله عليه محج مرتين وتوفي منذ اكثر من عام رحمه الله رحمة واسعة .

وسالنا العم « محمد عدالة » وهو شيخ نيف على السبعين ، ويعمل
بالمسوق المركزية للخضر ، عن ذكرياته عن معركة الزلاج ، وعرضنا عليه
صور زملائه ضحايا المعركة ، فنظر اليها مبهوتا وقال :

« انكم تنقلونني بهذه الصور الى ايام شبابي ، يا حسرتاه ! هذا فلان وهذا
فلان . وكان يشير باصبعه الى الصور وينطق باسماء اصحابها .

« نعم حضرت الواقعة ، واني لا تمثلك اليوم الرهيب امام عيني .

لقد نبه علينا محرك الحومة المرحوم « محمود الفخار » بان نذهب الى
مقبرة الزلاج صبيحة 7 نوفمبر لنعرض على عملية التسيجيل . وامتلات المقبرة
بالآف من الخلائق انتشرت من باب المقبرة الى زاوية سيدي ابي الحصن
الشاذلي . وامتدت الخلائق على كامل الجبل حتى الباب الثاني الذي يفتح
على منطقة باب الفلة . وكنا نشتم رائحة المعركة ، وعازمين على منع اعوان
التسيجيل بالقوة .

وابتدات المعركة كما هو معروف . وكان البلادي هم اعوان الامن فسقطت
بجانبني امرأة مسلمة تسمى (بنت ابن مطي) كان بيدها سيف وهي تصيح
(الجهاد في سبيل الله) فماتت شهيدة رحيمها الله . وكنا نحن الرجال نقذف
الاحجار فكنت ترى احجارنا في الجو فوق اقواس باب عليوة كالسحاب ،
وكان النساء والصبيان يجمعون الاحجار ويفرقون اكداسا على المجاهدين .
وكانت النساء يزعردن ويصرخن (الجهاد في سبيل الله ! تقدموا يا رجال -
دافعوا عن دينكم) .

وكدنا نتغلب على اعوان الامن الذين اخرجناهم من المقبرة والجائناهم الى
نهج سيدي البشير . والى ذلك الحين لم تكن لنا فكرة في قتل الايطاليين ،
حتى بداونا بالشر وغدروا بنا فاطلقوا علينا النار من نوافذهم وسطوحهم .
وهكذا انقلبت الآية فاتجهنا الى الايطاليين ايضا ، حتى تداخل جيش الخيالة

« الشاسور » وهو الذي فرقنا .

لقد كان أول من أطلق النار من الايطاليين ايطالي بنهج سيدي البشير خرج من منزله وقتل تونسيا يسمى « رابح » بمسدس وهرب . وحاول اموان الحكومة حمايته فحاولوا بيننا وبين مسكنه . ولكن المجاهدين تسللوا له من وراء مسكنه حين خرج هو من الخلف فقتلوه .



ضحية من ضحايا المعركة

انا لا ادري كم كان عدد الموتى منا ومنهم . ولكني اتذكر اني مررت بنحو اثنتي عشرة جثة من الايطاليين .

ثم حدثنا العم عدالة عن حادثة مقاطعة الترام بحديث اشرنا اليه في الفصل الخامس .

وحدثنا العم « محمد بن محمد بن محمود بن سليمان » الساكن بنهج الرابطة رقم 33 بتونس وهو شيخ يبلغ عمره نحو 85 عاما ، عن الواقعة بما لا يختلف عن الآخرين الا انه زاد « ان الجند كاد يفتك بالتونسيين قتلوا وجرحا لولا وصول المرحوم عبد الجليل الزاوش الذي رفع عصاه وسط الجماهير وفوقها

متدليل ابيض فاوقف الجند الضرب وطلب منهم ان يكتفوا حتى يستطيع تهدئة الناس .

ويظهر ان بعض الناس اخطاوا فهم تلك الحركة فظنوا انه يامرهم بالضرب ، وان ذلك المتدليل هو راية الجهاد . ومن هؤلاء العم « عدالة » .

وحدثنا احد الشيوخ ان الناس تجمهروا في ذلك اليوم امام دار السيد عبد الجليل الزاوش وصاروا يصيحون : (اعطنا السلاح ياسي عبد الجليل لنخرج الفرنسيين والاطليان من بلادنا !)

واستمر العم ابن سليمان يحدثنا عن مقتل اخيه « احمد بن محمد بن محمود بن سليمان ! » فقال :

(كان اخي مصطفى يبيع اللبن بـ ١٠ دنانير في سوق البلاط فارسل يوم 3 ديسمبر 1911 اخي احمد الى مورد اللبن الذي يتعامل معه ليحطب له السلعة ، فذهب الى المورد ورجع باقية اللبن ، وبينما كان يمشي في نهج كتل الوزير - قرب سوق البلاط - طعنه ايطالي بسكين طعنيتين فمات وهرب الجاني وقبضت السلطة على نحو عشرة ايطاليين وبعد ايام من الايقاف بالمحكمة اقرروا على الجاني وهو حلاق بنفس النهج ، وعند البحث عنه تبين انه فر الى ايطاليا وترك زوجته واولاده هنا . وكل ما فعلته السلطة انها اعتذرت بانها لا سلطة لها عليه ما دام في ايطاليا . فاذا خرج الى فرنسا او محمياتها او مستعمراتها قبضت عليه واقتضت منه ، وهكذا ذهب دم اخي هدرًا .)

وحدثنا شيخ محترم من شهود الواقعة ان اعوان الامن والجند الفرنسي كانوا يقبضون على التونسيين بدون ميز ويدفعونهم الى عربات السجن ، بينما كان الايطاليون والاجانب وسلاحهم في ايديهم لا يلقون منهم الا العناية والحماية ، بل كانوا يامرونهم باخفاء اسلحتهم .

وهكذا عاد الامن الى نصابه بعد الزوال ولم تقع بعد ذلك الا بعض حوادث متفرقة انتهت بانتهاء اليوم الموالي 8 نوفمبر على اثر صدور قوانين استثنائية جعلت العاصمة بمقتضاها تحت سيطرة الحكم العسكري . (وسياتي بيان هذه القوانين في الفصل الاتي) واستهدف السكان تحت سوط الحكم العسكري الى عمليات القبض الجماعية ، وتفتيش الاشخاص والمحلات والضرب والصفع والاهات ، مما ترك في القلوب اثرا لا تمحي .

(التفتيش في الشوارع)

يجب من هذا كله ان السلطة الفرنسية لم تكف بتغطية تعديات الايطاليين
التونسيين ومشاركتهم للبوليس والجيش في تقتيل الشعب ، فاوحت
ان يتظاهروا امام الاقامة العامة الفرنسية محتجين على ما نالهم من
التونسيين . . . يا للمهزلة ! .



الفصل الثالث

حصار المعركة

دامت المعركة على أشدها واحتدامها من الساعة الثامنة من صباح يوم 7 نوفمبر الى ما بعد الزوال ، ثم استمرت متقطعة ، متمثلة في حوادث فردية بين التونسيين والايطاليين وفي نقط مختلفة من المدينة ، والهدوء يسود شيئا فشيئا حتى انقطعت الحوادث بانتهاء يوم 8 نوفمبر ، ولم تقع بعد ذلك الا اعتداءات قليلة في الشهور الموالية .

والاضرار بالذي كان عاما شاملا لجميع الاسواق والدكاكين والمقاهي كامل يوم 7 نوفمبر انتهى أيضا بانتهاء يوم 8 واصبحت المدينة يوم 9 نوفمبر هادئة مفتوحة الاسواق والدكاكين . وقد رجعت الحالة الاعتيادية الى نصابها .

قالت جريدة الزهرة الصادرة يوم 10 نوفمبر : « ومنذ صباح الامس 9 نوفمبر عاد الاطمئنان الى النفوس ، وفتحت الاسواق ، وعاد الناس الى اشغالهم واثقين بعناية الحكومة براحتهم وسهرها على حفظ الامن والنظام . ونرجو ان تكون هذه الحوادث المؤلمة التي لوثت ارض هذه العاصمة الهادئة بدماء نفوس بريئة ذهبت ضحية بدون موجب والقت عددا كثيرا من العائلات في الغم والاحزان ، خاتمة المصائب . وان يتوجه الناس الى اشغالهم وينسوا ما قد طرأ من البلاوي الخ » .

ولكن الحادثة كان لها حصاد مؤلم نلخصه فيما يلي :

1 - الموتى والجرحى

اغفلت الصحف متعددة ذكر احصائيات الموتى والجرحى . وقد تعودنا الاستعمار اخفاء الحقائق في مثل هذه الحوادث ، واذا اضطرت الصحف احيانا الى ذكر بعض الاحصائيات لماتما تتعمد تنقيصها . ولكننا استطعنا ان نجد عند احد شهود الواقعة بعض المعلومات .

فقد ذكر لنا هذا الشاهد أن الموتى من التونسيين بلغ الى 14 ، وأما الجرحى فقد تجاوز عددهم المائة ، والموتى من الأجانب نحو عشرة . ولكن هذه الرواية لا تعتمد على دليل أو وثيقة رسمية . ولذلك نميل الى الشك في صحة هذه الأرقام ، وأنوصف الحادثة السابق بدفعا الى الاعتقاد بأن عدد الأموات والجرحى مرتفع جدا ، وربما اقتضت الأرقام المذكورة على الرسميات أي على الذين مروا بطريق المستشفيات . وقد عرفنا من عهد الاستعمار الذي عشناء أن كثيرا من الموتى والجرحى يفضل أهلهم عدم اعلام السلطة بشأنهم حتى لا يتعرضوا لأبحاث وتفتيشات هم في غنى عنها ، وفي استطاعتهم دائما الحصول على الترخيص بدفنهم بأبسط الوسائل . . . ؟

2 - المتهمون

ومن حصاد المعركة تقديم أكثر من ثمانمائة تونسي للمحاكم منهم 72 مثلوا أمام المحكمة الفرنسية الجزائية في قضية واحدة بتهم مختلفة كالقتل والمشاركة فيه ومحاولة القتل ، والسرقه ، والاخلال بأمن الدولة الخ ، حسبما يرى القاريء ذلك في تقرير الاتهام المثبت بالفصل الآتي . وقد جعلت للمتهمين أرقام من عدد 1 الى عدد 72 سنذكر أسماءهم في موطأ مصحوبة بأرقامها في فصل المحاكمة .

3 - قوانين استثنائية

وفي يوم 8 نوفمبر صدرت أوامر استثنائية من الباي محمد الناصر هذه خلاصتها :

الاول - يتعلق بنصب الحصار العسكري على العاصمة وضواحيها وتكليف القيادة العسكرية الفرنسية بمهمة المحافظة على الأمن .
قلت جريدة الزهرة في عددها الصادر يوم 13 نوفمبر : « صدر أمر على في تكليف الإدارة العسكرية بتأمين السكان ماديا وأدبيا !!! وإطلاق اليد في اجراء التفتيش بالليل والنهار في محلات السكان بالعاصمة ومراقبتها المدنية وأبعاد أصحاب السوابق السيئة » .

وقالت في عددها الصادر يوم 10 نوفمبر : « ولزيادة الاحتياطات قد ناطت

الحكومة حراسة العاصمة بهذه الادارة العسكرية وهذه قد قسمت مراكز المحافظة بها الى اربعة اقسام وجعلت كل واحد منها تحت نظر ضابط كبير من رتبة كومنندان بمساعدة كوميسار من المحافظة وهذا بيان المراكز :

— محطة القطار القبلية

— القصبة

— باب السوق

— الباب الجديد . «

الثاني — يتعلق بمنع الاجتماعات والجولان ليلا . جاء في الفصل الاول منه « حجرتنا الاجتماعات والنوادي المشوشة وكذلك الوقوف بالطريق العام . والمرور يبقى مسرعا الا انه لا يمكن بحال ان يتكون جمع اكثر من ثلاثة اشخاص »

وجاء في الفصل الثاني « يلتقى القبض على كل شخص وجد بالطريق العام بالاحياء العربية ابتداء من التاسعة ليلا . . الخ . »

الثالث — يتعلق بسحب رخص جميع المقاهي بالاحياء العربية مؤقتا . واغلقت المقاهي وحكم على اصحابها وعمالها بالبطالة وحرمتهم من كسب العيش الى ان يصدر ما يخلف ذلك .

الرابع — يتعلق بتوقيف العمل برخص بيع ومسك الاسلحة الظاهرة والخفية الخ وجمعت الاسلحة من الناس الا من استطاع اخفاء سلاحه .

4 — تعطيل الصحف العربية

وقبل الواقعة كانت تصدر بتونس صحف عديدة ، وكان غالبها يناصر القضية الوطنية اما صراحة واما في شيء من الاحتشام . وعلى اثر للواقعة اصدرت السلطة العسكرية قرارات بتعطيلها كلها الواحدة تلو الاخرى . في فترات متعاقبة — عدا جريدة الزهرة اليومية التي كانت تتلقى السلطة محافظة على حياتها فقد استئنيت من امر التعطيل ، وستأتي نماذج من لهجتها فيما يلي .

والصحف المعطلة حسب رواية الاستاذ الطيب بن عيسى الصحفي القديم هي :

الحاضرة - التونسي - الاتحاد الاسلامي - الصواب - المنير - المشير المضحك - جحا .

وبقيت هذه الصحف معطلة ثماني سنوات ونيفا - حسب رواية الاستاذ ابن عيسى ايضا - من 8 نوفمبر 1911 الى اوائل فيفري 1920 .

5 - تنمر الصحف الاستعمارية

واطلقت السلطة العنان للصحف الاستعمارية فاستغلت الحادثة لترمي بشواظ نقيمتها على البلاد واهلها وعلى الخصوص صحيفتي « لاتونيزي فرانسيز » الفرنسية و « لنيوني » الايطالية فقد جبرتا المقالات الضافية في سباب السكان وشتيمهم ونعتهم باوضع النعوت ووصفهم بالمجرمين والسفاكين وفي تحريض السلطة على الانتقام من « العرب » والثار للاروبيين المعتدى عليهم حسب زعمها ، مما دفع جريدة الزهرة الصحيفة العربية الوحيدة الى ان تقول في عددها بتاريخ 10 نوفمبر :

« كانت هذه العاصمة اكثر العواصم هناء وراحة ، وسكانها على اتم وفاق واجمل معاشرة وعلى الخصوص الطليان فقد كانوا ممتزجين مع الاهالي متجاورين معهم متخلفين باخلاقهم وكانوا كما لم يزل بعضهم حتى الآن في خدمة العائلة الملوكية عائشين على الصفاء والوداد الى ان طرات مسألة التسجيل المشؤومة » .

ثم قالت في نفس المقال :

« ولنا الامل الوطيد في ان هذه الشحاء لا يبقى لها من اثر بعد الان حتى تزول من افكار الاروبيين اوهام نسبوها الى حرب طرابلس ويتحققوا بعد ذلك ان الاهالي لا يجهلون ان الطليان لا يزالون في بلاد الدولة العثمانية نفسها التي حاربوها متمتعين بالراحة والامان ، وان هذه الحرب لا تؤثر عليهم اكثر من الترك ، ولكن الفتنة التونسية كانت بنت وقتها ولم تكن في الحسبان .

ونود لو أن جريدة « لونيوني » تنصح إلى قرائها بملازمة جانب اللين والوداد مع الأهالي والعود معهم إلى ما كانوا عليه من الصفاء القديم .

واستهدفت جريدة « لاتونيزي فرانسييز » بالخصوص في حملتها شخصي شيخ المدينة « الصادق غليب » ، و « عبد الجليل الزاوش » العضو البلدي ، لانتهمت الأول بأنه تسبب في تهيج الفكر العام بالدعاية الاشهارية التي قام بها لفائدة حضور الناس بالمقبرة يوم التسجيل وتقايسه عن القيام بتبليغهم قرار المدول عن التسجيل الذي قرره البلدية ، وانتهمت الثاني بأنه عقد اجتماعات سرية برؤوس المتهيجين وحرص على التظاهر والتشويش . وظهرت نتيجة هذه الحملات في اثناء محاكمة المتهمين (وسنثبت ذلك في محله) وادت إلى احالة السيد « الصادق غليب » على المعاش .

6 - شواهد الاخلاص

وحسب العادة التي الفناها من الحكم الاستعماري في مثل هذه الحوادث ، بدأت الصحف والهيئات والشخصيات في تقديم شواهد اخلاصها للسلطة الحاكمة وتاسفاتها عما بدر من طيش وتنطع من جانب الشعب في كلمات مرفولة مضخمة بالتملق والنفاق .

وهذه الظاهرة التي الفناها اثر كل انتفاضة يقوم بها الشعب ، انما تقع عادة بوحي من السلطة الاستعمارية نفسها التي تكلف اعوانها بترتيب هذه الامور تدجيلا على الشعب ، حتى تظهر له أن ارباب الحثنيات ليسوا على رايه ، وانهم يستفكرون اعماله . وما درت أن الشعب كان على علم من هذه الحيل المكشوفة ، وأنه يقابلها دائما بالسخرية منها ومن القائمين بها .

فما هي جريدة الرهرة العربية الوحيدة في تلك الفترة تنصح السكان في عدد يوم 10 نوفمبر : « أن يعتمدوا في حقوقهم وحماية ذواتهم وارزاقهم على رجال الحكومة الذين اظهروا في مثل هذه المسالة الكبرى مزيد الحظ والرافة بالاهالي ، ولم يظهروا ما يشعر بانحرافهم عن سياسة المجاملة والعناية بالاهالي التي اتخبتها دولة الحماية أساسا لاعمالها في سلطنتها الاسلامية الافريقية . . . (كذا) .

وطلب من خطباء المساجد أن يحرضوا الناس في خطبهم الجمعية على طاعة الحكومة فقاموا بما طلب منهم ، قالت الزهرة في عدد : يوم 11 نوفمبر « وبمناسبة صلاة الجمعة بالأمس (10 نوفمبر) خطب الخطباء في الناس وحرضوهم على طاعة الأمير والعمل بما يرضيه ، وحث فضلية خطيب الجامع الأعظم الناس على اجتناب كل ما يخالف طاعة الأمير والمحافظة على اتباع أوامره ونواهيه » .

وقالت في عددها يوم 14 نوفمبر : « قد كان للحوادث الأسيفة التي حصلت بحاضرة تونس في يومي الثلاثاء والأربعاء الفارطين (7 - 8 - نوفمبر) وقع في أنفس الهيئة العلمية الإسلامية بجامع الزيتونة وخصوصا المشايخ أهل المجلس الشرعي بالمذهبين (المالكي والحنفي - فاتهم اظهروا في تلك الآونة مزيد تحرجهم من تلك الواقعة التي لوثت بطاح وشوارع الحاضرة بدم الأبرياء . ولذلك أخذ حضرات الشيوخ على أنفسهم أن يشاركوا في تهدئة الأفكار الضالة ، وأرجاع الزائغين للطريق السوي بالقول الفصل ! (والموعظة الحسنة فخطبوا بذلك على رؤوس المنابر خطب الإرشاد والتلقين شأن من طفع قلبه بهاء اليقين (1) . . »

ولم تكف السلطة بهذه التظاهرات والمهازل فاوحت الى شيوخ المجلس الشرعي أن يؤلفوا وفدا لمقابلة الوزير الأكبر والكاتب العام الفرنسي معربين عن ولائهم واخلاصهم واستنكارهم لما أظهره الشعب من عداة للمستعمرين في معركة الزلاج .

قالت جريدة الزهرة في يوم 14 نوفمبر : « ولما سكنت الحركة المتوحشة وعاد الأمن لنصابه ، فتح حضرات الشيوخ من تلقاء أنفسهم . . (1) رجال الدولة وابلغوهم من طرق شتى عبارات أسفهم ونكرانهم لتلك المظاهر

« [1] - أن الكلمة من (تلقاء أنفسهم) معناها المنفوح إذ اثبت قصدا لغوية الحقيقة المثلثة في أن مثل هذه المهازل كانت بوحي من السلطة الاستعمارية نفسها . ومن المؤسف أن يكون رجال الشرع وشيوخ الزيتونة دائما العوبة في يد المستعمر يستخدمها في مثل هذه الظروف مما جلب عليهم عداة الشعب وهداء طلبتهم من تلافة الجامعة الزيتونية الذين قاوموا شيوخهم مقاومة ساهرة وكانت بينهم وقائع معروفة .

وانظر الحقيقة في مقال شاهد بيان المثبت في الخاتمة نقلا عن مجلة المنار المصرية .

العدوانية التي قام بها بعض السفهاء والفلتاء ممن لا أخلاق لهم ، ولا عرض ولا مروءة ، وطلبوا أن يحدد لهم جناب المولى الوزير الأكبر موعدا يجتمعون أثناءه بجانبه للأعراب عن شواهد اخلاصهم وولائهم ، والافصح عن كامل اسفهم لما صدر من تلك الفئة الضالة التي نبذتها الجامعة الاسلامية نبذ الحذاء المرقع وبالفعل قد بهم حضراتهم ، وفي مقدمتهم اهل المجلس الشرعي باجمعهم ، ابواب سراية المملكة صبيحة امس التاريخ (13 نوفمبر) في حدود الساعة التاسعة ، وهي موعد الاجتماع بالمولى الوزير ، فدخلوا عليه بقاعة القبول الوزيرية، وكان جنبه محفوفا بجناب وزير القلم و جناب الكاتب العام (الفرنسي) وبعد ان تبادل الجميع عبارات التحية ، انصح الحاضرون بصوت اجماعي عن شواهد الاخلاص والاحترام للدولتين الحامية والمحمية ، وصرحوا بنكرانهم الشديد للانكار لمظاهر العدوان والهياج التي شوه بها اولئك السفهاء الاشقياء سمعة هذه البلاد الهلثة والسائرة منذ ثلاثين سنة في طريق التقدم الحسي والمعنوي .

وقد اجابهم جناب المولى الوزير الأكبر بعبارات الشكر قائلا : ان هذا الشعور الذي ترجم عنه المشائخ بحضورهم لاقوى دليل على تعلق الطبقة العالية من الامة المحمية بالامة الحامية ، وفيه ايضا برهان على حسن نية التونسيين واخلاصهم للدولة واخلاصهم للراحة والسكون . ولذلك فانه يوجه باسم الدولة الثناء على همة حضرات الشيوخ ويدعوهم لمدها بيد المعونة مدا ادبيا مداره الامر بالمعروف والنهي عن المنكر .

ولما آلت الكلمة لجناب الم « بلان » الكاتب العام للامور الادارية صرح لحضرات الشيوخ بان شواهد الوداد والاخلاص التي قامت بها هيئتكم الفاضلة من شقتها - ان شاء الله - ان تلتف ويلات تلك الحوادث الاسيفة ، وهي حوادث تعود مسؤوليتها على مرتكبيها وحدهم لان المرء لا يؤاخذ بزلة جاره ، لذلك ناسب التصريح بان من واجب فضلاء المسلمين ان لا تسري اليهم ظنون السوء بالدولة ، لانها رحمة بهم ، ولا شيء اهم عندها من معاملتهم بالمعدل والاحسان مع الاستمرار على مد جناح حمايتها على كل مخلص نحوها من الاهلي التونسيين . . .

ذلك هو حصاد المعركة بالنسبة للسلطة الاستعمارية ، أما بالنسبة
للتونسيين فقد كان حصادا هاما جدا ، لان معركة الزلاّج بالرغم مما نال فيها
الشعب من مصائب وويلات فقد كانت احد الاسباب القوية في النقمة على
المستعمرين وعلى اعوانهم من السلط التونسية المغلوبة على امرها ، وفي
انتشار الوعي القومي انتشارا سريعا ، وفي تنبه المثقفين من الوطنيين الى
وجوب الاتصال بالشعب وتنظيم حركته وتوجيهها في السبل الصالحة ، وقد
ظهرت بوادر انتشار هذا الوعي بعد حادثة الزلاّج باعوام ، اثناء الحرب
العالمية الاولى والاعوام الموالية .



الفصل الرابع

المحاكمة

3 جوان 1912

بعد تصفية الابحاث الاولى التي قامت بها المحكمة الفرنسية ، قدم للمحاكمة 72 نفرا من المتهمين بينما احيل بقية المتهمين على المحاكم التونسية التي لم نر فائدة في البحث عن نتيجة محاكمة الذين قدموا اليها، لان عبء التاريخ تتمثل في اشغال المحكمة الفرنسية المنتصبة لمحاكمة التونسيين . ونظرا لما في هذه المحاكمة من عبء تاريخية وسياسية بالغة ، رأينا ان ننشر جميع تفاصيلها المثبتة في المحاضر التي نشرتها الصحف في ذلك العهد ، حتى يطلع المؤمنون بعدالة فرنسا وديمقراطيتها على قيمة الاجراءات العدلية المتبعة في المستعمرات والبلدان المحمية ، ويدركوا كيف تذبح العدالة على مذبح الاغراض السياسية والانتقامات الشخصية ، وكيف يسخر القضاء العدلي لفائدة المستعمرين ، وكيف تنظم المحاكمات الصورية لتنفيذ اوامر السلط البوليسية والعسكرية .

في يوم 2 جوان السابق ليوم المحاكمة راجت اشاعة مفادها ان مظاهرة كبرى سينظمها الشعب امام المحكمة الفرنسية (قصر العدالة اليوم) ولذلك عمدت السلطة الى ملء المحكمة وساحتها والطرق المؤدية اليها بالبوليس واعوان الجندرية والجند المسلحين على اهبة واستعداد منذ الصباح الباكر من يوم محاكمة المتهمين 3 جوان 1912 وعم المدينة جو من الحزن والقلق .

الجنود يحرسون المحكمة من الخارج

وفي قاعة الجلسة جلس المتهمون صفوفًا على مقاعد وضعت على يمين المجلس وعلى صدر كل منهم الصقعة وبارقام كبيرة ظاهرة . وكان يحيط بهم جماعات من الرجال بينما وقف في وسطهم وبين صفوفهم جماعات أخرى من الرجال أيضا .

جلسة صباح الاثنين 3 جوان

في الساعة الثامنة والنصف من صباح 3 جوان 1912 انتصبت المحكمة برئاسة الم . « دوما » وعضوية الم . « راندي » ، والم . « بوتى لاقومب » واحتل مقعد وكيل الجمهورية الم . « ريفردان » وانتصب للترجمة الم . « ابريا » ، وشرع الرئيس في المناداة على اسماء المحامين المعيّنين للدفاع عن المتهمين (ويجب ان نلاحظ هنا ان المحكمة هي التي عينت عشرة من المحامين وليس من بينهم تونسي مسلم واحد) فاعتذر بعضهم عن القيام بما كلف به بالسفر خارج البلاد او باشتغاله بأمور أخرى لا تمكنه من القيام بمهمته ، واجلب الباقون بالاستعداد للدفاع .



محكمة . . . ومتهمون !

ثم نادى الرئيس على اسماء الاعضاء المحلفين الفرنسيين والتونسيين والاجانب لتلا وكيل الجمهورية رسائل وردت من بعض المحلفين الفرنسيين اعتفروا فيها عن الحضور وجلس الباقون في أماكنهم .

ثم طلب الرئيس من الم . « ابرييا » مترجم المحكمة ان يسأل المتهمين واحدا واحدا عن اسمائهم واعمارهم فقام بمهمته ، وكان يذكر للرئيس الاسم والعمر والرقم الذي يحمله المتهم . وتبين من مراجعة الاسماء ان من بينهم واحدا يحمل الجنسية الفرنسية وهو صبايحي قديم محال على المعاش وسنه حسب تقرير الاتهام 72 عاما وهو متهم بالمشاركة في قتل ايطالي واسمه « العمري علي بن محمد » وأن أحد المتهمين غائب وهو « محمد بن احمد بن عمر » ، فاعلن الرئيس انه مريض وأن قضيته سيتأخر النظر فيها الى ما بعد .

وبعد الانتهاء من تحرير اسماء المتهمين الواحد والسبعين الحاضرين أعلن الرئيس أن التهم المحال من اجلها هؤلاء على المحكمة هي : القتل ، والمشاركة في القتل ، والسرقه ، والعصيان ، وانه لما كان من ضمنهم جزائريون يرجع نظرهم الى المحكمة الفرنسية فان على الاعضاء المحلفين التونسيين والاجانب مغادرة المحكمة فغادروها حالا . ثم أجرى الرئيس القرعة بين المحلفين الفرنسيين لاختيار ستة منهم . وبعد اعلان نتيجة القرعة أدى المختارون اليمين القانونية . ثم جلس ثلاثة منهم على اليمين وثلاثة على اليسار وغادر الباقون قاعة الجلسة .

ثم القى الرئيس كلمات مختصرة عن موضوع القضية المعروضة على المحكمة وما فيها من صعوبات تستوجب الفطنة والتنبه . ثم اذن كاتب الجلسة بتلاوة تقرير الاتهام .

قرار الاتهام

انتج البحث الذي اجري بالمحكمة الابتدائية الفرنسية بتونس ما يأتي :
كان المجلس البلدي بتونس طلب في خلال سنة 1911 تسجيل اراضي مقبرة الزلاج . ولم يكن في نية الادارة البلدية ابطال تلك المقبرة المخصصة دفن اموات السكان المسلمين ، ولكن حفظا لها من تعديات الاجوار المستمرة . وقد اشترطت في مطلب التسجيل بقاء اراضي المقبرة مخصصة للدفن . وفي اجتماع المجلس البلدي المنعقد في 2 نوفمبر 1911 اشعر السيد عبد الجليل

الزاوش احد الاعضاء الاهليين المجلس بالتاثير الذي احثه مطلب التسجيل في السكان الاهليين . وقال : انه يرى ان الحق لجمعية الاوقاف في طلب هذا التسجيل .

وبناء على هذه الملاحظات قرر المجلس البلدي باجماع الاصوات الرجوع في المطلب الذي قدمه ، وبالتالي العدول عن التحديد الذي كان تقرر اجراؤه يوم 7 نوفمبر . وفي الحين وقع اعلام الادارات ذات النظر بهذا القرار . لكن حيث كان الوقت غير كاف للحصول على حكم من المجلس المختلط في العدول عن التسجيل فقد تقرر ان يذهب المهندسون المكلفون بالتحديد الى المكان . وهناك يتلقون الرجوع في مطلب التسجيل ويحررون تقريراً في عدول الادارة البلدية عنه .

ثم وقع تكليف شيخ المدينة ورئيس المجلس البلدي يوم 6 نوفمبر بان يطلع السكان الاهليين على قرار المجلس البلدي بواسطة مشائخ الحارات طبق العوائد الاسلامية الجارية ، ومع ذلك فان الاعلانات التي كانت علقت قبل ذلك القرار والمتضمنة للتنبيه على الاهالي بان يتوجهوا الى المقبرة يوم 7 نوفمبر ليعترضوا على مطلب التسجيل لم تقطع . وبسبب ذلك لم يعلم قسم من السكان في تلك التاريخ رجوع المجلس البلدي في التسجيل . فنظروا لهذه الحالة ولتوقع حدوث مظاهرة اتخذت احتياطات مهمة لحفظ الامن والراحة . وصورة ذلك ان الكوميسار « اسبيو » ذهب يوم 7 نوفمبر منذ الساعة السادسة صباحاً الى المقبرة مصحوباً ببعض اعوان البوليس فوجد بها زهاء الالفي اهلي مجتمعين ، ونحو الساعة السابعة اعلم وكلاء جمعية الاوقاف وكذلك كثير من مشائخ الحارات واعيان الاهالي واعوان البوليس انفسهم تلك الجماعة المتهبجة بدون تهديد الى ذلك الوقت بان التحديد لن يقع . وعند ذلك اخذ الاهالي ينسحبون تدريجياً . ولكن مجيء مستخدمي ادارة البلدية الى المقبرة ومباشرتهم لتحرير تقرير الرجوع في التسجيل ايقظا احتزاز الاهالي ودخل الذين لم يسكن الاعلام المتقدم تهيجهم تماماً . وفي تلك الاثناء قدم شيخ المدينة ودخل الى المقبرة ليطمئن الخلائق المجتمعين ، ولكنهم احاطوا به وصرخوا قائلين « انهم يريدون اخذ مقبرتنا . ثم طلبوا اطلاق سبيل



هذه اسلحة الشعب

ثم بين التقرير كيف انقض المتجهرون على الطليان . وذلك ان القسم الكائن من المدينة بين باب علاوة وشارع الباب الجديد يسكنه الاهلي والطليان خصوصا . فاشتد مزع هؤلاء الاخيرين وتحصنوا بمحلاتهم . ثم ان بعض انفار منهم لم يمكن العثور عليهم صاروا يطلقون العيارات النارية من

1 - نحو الساعة السابعة والنصف مساء بينما هجمت الخلائق المجتمعة بالمقبرة على الكوميسار « اسبيو » واعوانه ، احلط بيريلاي البوليس « مرانكي » انفار كثيرون وقد ضربه بعضهم بدبوس على راسه فسقط على الارض ، وعند ذلك انقض عليه انفار آخرون من الاهالي وقتلوه بضربة دبوس وملعنة سكين ، وبعد قليل القي القبض على كثير من المعتدين الذين عرفهم الشهود معرفة تامة وهم : الشافلي بن عمر القطاري ، وعبد الله بن والي ، ومحمد بن عبد القادر البكوش ، ومحمد بن خميس لاكاتجي ، وحسن بن خميس لاكاتجي ، والمنوبي الجرجار .

2 - وفي الوقت نفسه هجم المتجهرون على عون البوليس « فواتي » وضربوه بالدبابيس على راسه وظهره وبسبب ذلك تعذر على العون المذكور مباشرة خدمته مدة خمسة عشر يوما . وقد عرف الشهود بعض المعتدين عليه وهم : محمد بن الحاج عبد الله الغربي ، والشافلي بن عمر القطاري ، وسالم بن عثمان ، والمنوبي بن علي الجرجار .

3 - بينما كان كاهية متفقد البوليس « سولي » مشتغلا بتخليص شيخ المدينة اذ رأى بعض اعوانه في خطر فاراد ان ينقذه ولكن المتهيجين ارتموا عليه واهاتوه وضربوه الى ان وقع على سكة الحديد المرة امام باب علاوة . واستمر المعتدون في مطارفته وضربه بالدبابيس ضربا موجعا ولم ينج من

11 - بالحجارة والعصى والخناجر لا غير ، اما الاطليون فقد صرح التقرير نفسه بانهم كانوا مسلحين بالاسلحة النارية ، والغريب ان البوليس لم يحتر عليهم .

القتل إلا بفضل تداخل عون البوليس الاهلي « الشافلي الملوك » وبسبب ذلك تعذر على كاهية المتفقد « سولي » مباشرة خدمته مدة خمسة عشر يوما وقد القي القبض على اثنين من المعتدين عليه وهم : محمد بن الحاج عبد الله الغربي ، وعبد الله بن يونس درمول .

4 — كان عون البوليس « بياتري » و « سنغ » من جملة الاعوان الذين احاط بهم المتهيجون تحت باب علاوة اذ رآهما بعض أنصار من الاهالي كانوا في حالة تمرد وعصيان فهجموا عليهما واضطهدوهما . اما « بياتري » فقد ضرب بدبوس مرتين واما « سنغ » فقد ضربه بعض الاهالي برجله ضربة شديدة أصابت ذكره . وقد القي القبض على المعتدين وهم : محمد بن علي الشافلي ، ومحمد بن عبد الله بن عمر الغربي ، وعبد الله بن حمده بن حمودة

5 — بعد وقوع الاعتداء على عون البوليس « فرانكي » بقليل حاول العون « كروانة » منع المتظاهرين من المرور من باب علاوة ، ولكنه أصيب بضربة دبوس أوقعته على الارض مغشيا عليه وقد خلصه كاهية المتفقد « كورنو » والعون « سيمون » وعرف الشهود نفرين من المعتدين عليه وهما : بلقاسم بن علي بن محمد ، ومحمد بن عبد القادر البكوش .

6 — في أثناء الوقائع المتقدمة اضطر عون البوليس « تيسي » للالتجاء الى باب علاوة من شدة الازدحام وكثرة المتهيجين غير أن المتهم هتان محمد السعيد بن علي ضربه ضربة شديدة بدبوس . لكن من حسن حظ العون المذكور أن انفلت من الضربة التي لم تصب الا رجليه اليمنى بعد أن كانت موجهة لراسه .

7 — كان كاهية متفقد البوليس « دوران » أذن بأن يذهب الى مقبرة الزلاج لانتقاذ الكوميسار « اسبيو » الذي جرح عند وصوله الى باب علاوة ولما وصل بالقرب من المقبرة رموه بالحجارة فلم يتمكن من دخولها ولسك الطريق الموصلة الى الباتوار « المذبح البلدي » وهناك احاط به أنصار من الاهالي باغراء بعضهم وضربوه بالدبابيس على راسه ، غير أن عون البوليس « سالم المنستيري » أتى في ذلك الوقت وامتلكه من ايديهم . وقد القي القبض على أربعة أنصار من المعتدين عليه وهم : الخطاب بن علي بن قاسم ، وبكار بن علي ، واحمد بن عمارة بن منصور ، والجيلاني بن علي بن فتح الله .

8 — نحو الساعة الثامنة والنصف صباحا كان المدعو «بوتزيو سالفاتوري» الخياط صناعة ذاهبا الى محل بعض حرفائه اذ هجم عليه خمسة انفار من الاهالي مسلحين عند مروره بالقرب من باب علاوة وقد ارتموا عليه وضربوه ضربات كثيرة على راسه وذراعيه ويسبب هذا الاعتداء تعذر على «بوتزيو» المذكور مباشرة حرفته مدة خمسة عشر يوما . ولم يتمكن من معرفة الانفار الذين اعتدوا عليه سوى المدعو المنوبي بن محمد بن علي القطاري .

9 — نحو الساعة التاسعة صباحا اتى مستخدمو الصليب الاخضر الى المكان بقصد نقل الجرحى والموتى وقد كان هؤلاء المستخدمون اربعة وهم : تورتيشي ومكباتزارو ودي فيلييو وكيرسي ، لما وصلوا الى نهج سيدي البشير احاط بهم المتهيجون حالا وكسروا العربية التي كانت معهم ثم اصيب «تورتيشي» بضربات كسرت جمجمته ومات لحينه ، وكذلك رفاقاؤه الثلاثة الباقون فقد وقع اضطهادهم ولم ينجوا من الموت الا بالفرار من المكان . ولم يمكن معرفة المعتدين سوى واحد منهم وهو حسين بن محمد البكوش .

10 — في الوقت نفسه ولكن في نهج مجاور لمكان الاضطرابات وقع اعتداءان في آن واحد وصورة ذلك ان المسيو «برايار» موزع البريد خرج من محطه الكائن بنهج بقيرة واذا بجماعة من الاهالي مسلحين بالخناجر والدبابيس هجموا عليه واصابوه بجروح خطيرة ، وحاول التخلص منهم بالفرار الى نهج السبخة ، ولكن ما كاد يصل امام المحل عدد 84 حتى اصابت جمجمته ضربة دبوس مهولة فمات لحينه .

وبعد برهة قليلة ، وفي ذلك الوقت والنهج نفسه وقع المدعو «دي برتولو فرنتشيكو» تحت ضربات تلك الجماعة نفسها ومات من ضربات عصا وطعنات خنجر . وقد اثبت البحث الذي اجري في هذه القضية مشاركة محمد بن محمد القروي ، وعبد الله بن محمد والي في هذه الجناية المزدوجة ولم تمكن معرفة غيرهما من الجناة .

11 — نحو الساعة العاشرة صباحا وقعت جناية مزعجة جدا بنهج سيدي البشير . وصورتها ان عربة ملجأ الراهبات المسماة — باخوات الفقراء

الصغيرات — سلكت في ذلك الوقت النهج المذكور يقودها شيخان مسلمان وهما « بوتشينلي » و « بونيتشي » وقد كان هذان السائقان يتقدمان بلا خوف بين جموع المتهيجين ولكن هؤلاء لم يكثرثوا بسن السائقين الضعيفين وهجموا عليهما واحاطوا بهما من كل جانب ثم ضربوهما بالدبابيس وطعنوهما بالسكاكين طعنات كثيرة وقد ملت « بوتشينلي » بعد ساعة ، اما « بونيتشي » فقد نقل الى المستشفى وتعاني الآن ، غير انه لم يستطع مباشرة الشغل اربعين يوما ولم يمكن العثور الا على نفر واحد من المعتدين وهو المتهم الحاج الكيلاني ابن الحاج عمر الشعمي .

12 — في الوقت نفسه وقع اعتداء آخر بجهة اخرى من نهج سيدي البشير ، وصورة ذلك ان الطلياني « موتشيو » كان عازما في ذلك اليوم على السفر الى ايطاليا فخرج من محطة بقصد الذهاب الى محل شركة الملاحة الطليانية ليتسلم تذكرة السفر . وبينما كان مارا بنهج سيدي البشير اذ امتزج مع جماعة من الاهالي كان بطاردهم حرس متجول من عسكري « الشاسور » فلجا الى المحل عدد 50 ولكن الاهالي الذين امتزج معهم وثبوا عليه وقتلوه ضربا بالدبابيس وطعنا بالسكاكين وقد اخلس قتلوه دراهم كتبتسعه ، وقد التى القبض على اربعة انظر من القاتلين وهم المتهمون : علي بن احمد بالحاج نصر ، وعلي بن مسعود بن علي الفهراسني ، والشافلي بن عمر القطاري ، ومحمد بن علي الشافلي .

13 — نحو الساعة العاشرة والنصف كان المدعو « تاليانيكو » الساكن بنهج بقيرة متوجها الى نهج بقيرة اذ هجم عليه نفر من الاهالي وضربوه بخشبة على راسه . ثم اتى نفر آخرون وضربوه بالدبابيس وطعنوه بالسكاكين في بطنه فجرحوه جروحا بليغة وثقبوا كبده فمات لحينه .

اما النفر الذين ضربوه اولا بالخشبة فلم يمكن العثور عليهم ولكنهم راوه عند ما اخذ تلك الخشبة . نكان العطار المدعو « سالم بن مسعود » وقد التى القبض على هذا الاخير . ثم وقع العثور بعد ذلك على احد الجناة وهو المتهم « العمري علي بن محمد » سنة 72 سنة وقد كان متسلحا بسيف اغمده مرتين في جسد القتيل .

14 — في تلك الساعة نفسها رأى عون البوليس « موجي » انفارا من الاهالي هاجمين على بعض الاروباويين بباب الحدادين فاراد انقاذهم من ايديهم ولهذه الغاية اطلق مسدسه في الفضاء ولكن المتهيجين انقضوا عليه وضربوه بالدبابيس فسقط على الارض ، ثم نهض فضربوه من جديد ولكنه تمكن من التخلص منهم وفر فلم يدركوه وقد تعذر على العون « موجي » مباشرة خدمته خمسة عشر يوما . اما المعتدون عليه فانه لم يمكن العثور الا على اثنين منهم وهما المنهمان الحاج الصديق بن بلقاسم ، والشاذلي بن عمر القطاري ، وقد وجد مسدس « موجي » عند المتهم الاول .

15 — بعد هذا الاعتداء بخمسة وعشرين دقيقة تقريبا كان المدعو « جك فكتور » مارا بباب الحدادين اذ هجم عليه جماعة من المتهيجين مسلحين بالعصي وضربوه ضربا مؤلما . ثم ان احدهم حاول انتزاع ساعته منه ولم ينج منهم « جك فكتور » الا بفضل تداخل « حوميسيو » وتسببت الجروح التي اصابته في تعطيله عن مباشرة الشغل مدة اثنين وعشرين يوما . ولم يعرف من الاهالي الذين بقي القبض عليهم الا الشاذلي بن عمر القطاري المتهم في عدة جانيات اخرى .

16 — بنفس ذلك القسم من باب الجديد المسمى بباب الحدادين وقع اعتداء ثالث على نفر من الاروبيين وصورته ان المدعو « مرتينو » بينما كان مارا من هناك مع المدعو « الليقرو » اذ التقى بجماعة من الاهالي مسلحين بالدبابيس فضربوه ضربات كثيرة ولم يمكن العثور الا على نفر واحد من تلك الجماعة وهو المتهم فرج بن خير السوداني .

17 — نحو الساعة الاولى والنصف بعد الزوال — وكان قد صدر لاذن لعساكر « الشاسور » بتشقيب الجموع التي تكونت بشارع الباب الجديد وقد كانوا القوا القبض على بعض انفار من المتظاهرين — حاول انفار من الاهالي تخليص المساجين من ايديهم وعند ذلك كان كومتدان الجندرية « جنيان » بالمكان فتداهل ومكن عساكر « الشاسور » من الذهاب بمساجينهم ، غير ان بعض الاهالي تقدم اليه وحاول ضربه بدبوس على راسه فمنعه من ذلك عون البوليس وساقه الى السجن وهو المتهم محمد بن عبد الله بن عمر القابسي .

18 — كان المسيو « ماثي » كوميسار قسم باب الجديد يحفظ النظام بجوار كوميساريته بمساعدة بعض الاعوان ، اذ مرت عربة بها رجل وطفلان صغيران فرماها المتهيجون بالحجارة ، وقد تمكن الكوميسار المذكور من القاء القبض على احد المعتدين ، وبينما كان يسوقه بنفسه الى الكوميسارية اذ ضربه المتهم محرز بن البشير ضربة شديدة بحجر اوقعت له جرحا بليغا .

19 — بينما كان عون البوليس « جكار » خارجا من احدى اللوكاتدات بمساحة المحطة الفرنسية اذ هجم عليه الحاج محمد بن علي الجبالي بخنجر من غير سبب ، ولكنه لم يصبه بفضل تداخل الشاهد « لاتغلار » .

ومما يناسب ذكره هنا ان غالب مرتكبي الجنايات المذكورين اعلاه شاركوا ايضا في جنائات العصيان التي اثبتها البحث العدلي ، وهي التي وقعت بمثيرة الزلاخ ونهج سيدي البشير وشارع باب الجديد .

وقد انكر جميع المتهمين بلا استثناء التهم الموجهة عليهم ، وادلوا ببيئات وحجج ووسائل دفاع لا يمكن اعتبارها بازاء الشهادات القطعية ومعززة الشهود لهم معرفة تامة لا يمكن الارتياح فيها ، وغالب المتهمين ممن حكم عليهم سابقا . وهذا بيان التهم الموجهة على كل نفر منهم مع ذكر اسمائهم .

1 — الشاذلي بن عمر القطاري متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » والطلباتي « مونثيو » وسرقة متاع هذا القتل ومحاولة قتل اعوان البوليس « فواتي وموجني وجاك فيكتور » ومحاولة سرقة متاع هذا الاخير ، وسن هذا المتهم احدى وعشرون سنة وهو من ابناء الحاضرة (مسجون)

2 — المنوبي بن علي الخضراوي شهر (الجرجار) ، متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » ومحاولة قتل عون البوليس « فواتي » وسن هذا المتهم 31 سنة وهو من ابناء الحاضرة (مسجون) .

3 — محمد بن خيس لكانجي ، متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » وسن هذا المتهم 26 سنة وهو من ابناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

4 — حسن لكانجي بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي »

5 — محمد بن عبد القادر البكوش متهم بالعصيان وقتل البريقادي «فرانكي» ومحاولة قتل عون البوليس «كروانة» وسن هذا المتهم 26 سنة وهو من أبناء الحاضرة ، ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

6 — عبد الله بن محمد والي متهم بالعصيان ويقتل البريقادي «فرانكي» والطلباتي «دي بارتولو» وسرقة متاع هذا القتل وقتل «برايار» وسن هذا المتهم 26 سنة ، وهو من أبناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

7 — محمد بن محمد القروي متهم بقتل الطلياتي «دي بارتولو» وسرقة متاعه . وسن هذا المتهم 13 سنة وهو من أبناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (غير مسجون) .

8 — محمد بن علي الشاذلي متهم بالعصيان وقتل الطلياتي «موتشيو» وسرقة متاعه ومحاولة قتل البريقادي «بياتري» وعون البوليس «سنغ» وسن هذا المتهم 22 سنة وهو من اهالي السبالة من عمل بنزرت وممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

9 — علي بن احمد بن الحاج نصر متهم بقتل «موتشيو» وسرقة متاعه وسن هذا المتهم 32 سنة وهو من اهالي (قرماسة) من عمل مدنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

10 — علي بن مسعود بن علي القرماتي متهم بقتل الطلياتي «موتشيو» وسرقة متاعه وسن هذا المتهم 29 سنة وهو من اهالي راس الوادي من عمل مدنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

11 — محمد بن الحاج عبد الله الغربي متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس «سولي» وعون البوليس «فواتي» وسن هذا المتهم 25 سنة وهو من أبناء الحاضرة وممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

12 — عبد الله بن يونس درمول متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس «سولي» وسن هذا المتهم 22 سنة وهو من أبناء جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

18 — الخطاب بن علي بن قاسم متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 31 سنة وهو من ابناء سيدي فتح الله ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

19 — احمد بن عمارة بن منصور ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 20 سنة وهو من اهالي بوعرادة ، ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

20 — سبكار بن علي بن بحار ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 23 سنة وهو من اهالي مطماطة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

21 — هتان محمد السعيد بن علي ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل عون البوليس « تيسيبي » وسن هذا المتهم 51 سنة وهو من اهالي ايتورار بجرجرة من عمالة الجزائر ممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

22 — المنوبي بن علي القطاري متهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي

« بونتزيو » ومن هذا المتهم 29 سنة وهو من ابناء الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

23 — حسين بن محمد البكوش ، متهم بالعصيان ويقتل الايطالي « تورتوريتشي » ومحاولة قتل « كراباتزانو » و « دي فيليبو » ، و « كيريسي » ومن هذا المتهم 31 سنة وهو من ابناء رأس الجبل ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

24 — العمري علي بن محمد ، متهم بقتل « تاليافيكو » ، ومن هذا المتهم 72 سنة وهو من ابناء البقالطة من عمل المهدية ، ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

25 — سالم بن مسعود متهم بالمشاركة في قتل « تاليافيكو » ، ومن هذا المتهم 26 سنة وهو من سبق الحكم عليه (مسجون) .

26 — نرج بن خير السوداني ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي « مرتنيكو » ومن هذا المتهم 27 سنة ، وهو من السودان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

27 — الحاج الصديق بن بلقاسم ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل عون البوليس « موجني » وسرقة متاعه وحمل السلاح ومن هذا المتهم 40 سنة وهو من اهالي توات ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

28 — محرز بن البشير متهم بالعصيان وبمحاولة قتل كوميسار البوليس « مثلي » ومن هذا المتهم 15 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

29 — الحاج محمد بن علي الجبالي متهم بمحاولة قتل كوميسار البوليس « جلكند » ، ومن هذا المتهم 36 سنة وهو من اهالي طبرية ومن سبق الحكم عليه (مسجون) .

والانفار الآتية اسماؤهم متهمون (بالعصيان — فقط) وهم :

30 — عبد الحميد بن عبد الله بن علي سنة 21 سنة وهو من اهالي الغراني بتبسة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

31 — عمر بن عمر التومي سنة 41 سنة وهو من اهالي مجاز الباب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

32 — الحاج محمد بن علي بن محمد سنة 36 سنة وهو من اهالي مجاز الباب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

33 — ميلود بن علي بن صالح سنة 55 سنة وهو من اولاد حفوز بتلمسان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

34 — مبارك بن مبروك العايش سنة 36 سنة وهو من اهالي جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

35 — جمعة بن عمران بن سالم الجربي سنة 21 سنة وهو من اهالي جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

36 — رابع بن محمد بن علي سنة 31 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

37 — الطيب بن محمد الفيث العلاسي سنة 17 سنة من اهالي الحاضرة ومن سبق الحكم عليه (مسجون)

38 — صالح بن علي الجلاصي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

39 — محمد بن الحاج علي الشريف سنة 23 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

40 — محمد ابن الحاج محمود الخمار سنة 27 سنة وهو من اهالي الحاضرة ومن سبق الحكم عليه (مسجون)

41 — حسن بن بلقاسم بن علي سنة 30 سنة وهو من اهالي غدامس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

42 — مصطفى بن محمد بن الطيب سنة 23 سنة وهو من اهالي غدامس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

43 — محمد بن الحاج الصادق سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة وممن سبق الحكم عليه (مسجون)

44 — محمود بن محمد بن محمود الغربي سنة 51 سنة وهو من اهالي قرية ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

45 — احمد بن علي بن ناصر السبعي سنة 29 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

46 — سكور بن محمد الصالح بن سعيديان سنة 24 سنة وهو من اهالي سيبب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

47 — احمد بن علي الحاتبة سنة 57 سنة وهو من اهالي المكنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

48 — محمد بن سالم الدويري سنة 22 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

49 — الحاج محمد بن محمد التواتي سنة 30 سنة وهو من اهالي توات ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

50 — البشير بن محمد بن علي الغربي سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

51 — الحبيب بن محمد بن الحاج محمود الخمار سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

52 — احمد بن علي بن بلقاسم سنة 20 سنة وهو من اهالي قابس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

53 — بلقاسم بن احمد بن الحاج العربي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

54 — الطيب بن عمار بن ضو سنة 26 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

55 — محمد بن أحمد الجلاصي سنة 36 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

56 — ابراهيم بن محمد الصلي سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

57 — سليمان بن أحمد بن جید سنة 44 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

58 — 85 — أحمد بن سليمان الزواوي سنة 22 سنة وهو من اهالي الحاضرة ومن سبق الحكم عليه (مسجون) .

59 — محمد بن سالم بن الحاج العربي سنة 32 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

60 — رحومة بن مبروك سنة 41 سنة وهو من اهالي الغربية بطرابلس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

61 — منصور بن علي بن عبد الله الحنشي سنة 33 سنة وهو من اهالي باجة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

62 — المنوبي بن الحاج العربي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة وسبق الحكم عليه (مسجون) .

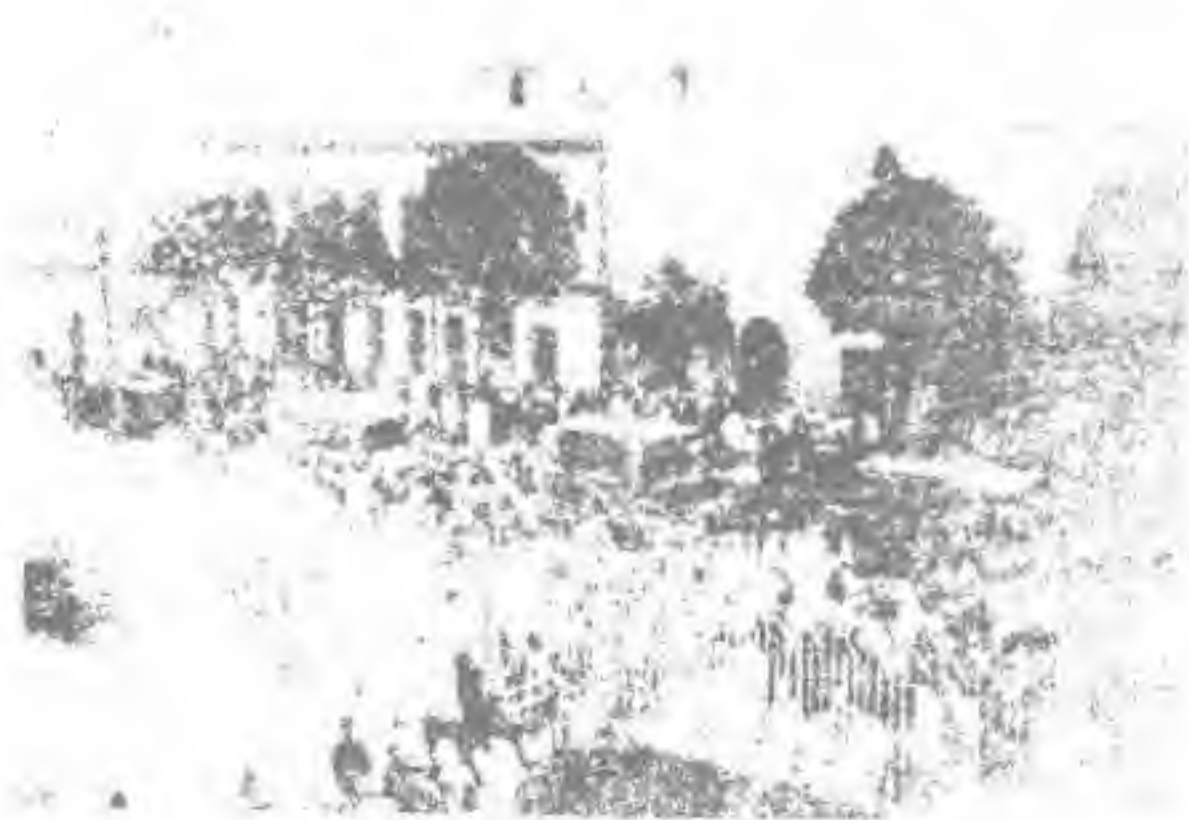
63 — محمد بن أحمد بن عمار سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

64 — العربي بن حسن التركي سنة 16 سنة وهو من اهالي زغوان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

65 — مخلوف بن عمر بن علي سنة 24 سنة وهو من اهالي الحامة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

66 — عبد العزيز بن سليمان بن قدور سنة 23 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

- 69 — عبد العزيز بن عبد القادر سنة 19 سنة وهو من أبناء الحاضرة
وسبق الحكم عليه (مسجون) .
- 70 — عبد القادر بن عمر الشقيوي سنة 20 سنة مولود بحمام سوسة من
عمل سوسة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .
- 71 — محمد بن محمد قارة سنة 22 سنة وهو من أبناء الحاضرة ولم يسبق
الحكم عليه (مسجون) .
- 72 — محمد بن قدور بن الصباح سنة 18 سنة وهو من أبناء الحاضرة ولم
يسبق الحكم عليه (مسجون) .



عربات نقل المهاجرين

الشهود

وبعد الفراغ من تلاوة قرار الاتهام شرع في المناداة بأسماء الشهود وعددهم 150 شاهدا .

ويلاحظ ان المائة والخمسين شاهدا لا يوجد من بينهم الا نحو 35 شاهدا من المسلمين والبقية اجانب ، ومن بين الشهود يوجد شيخ المدينة السيد « الصادق غيلب » ، والعضو البلدي السيد « عبد الجليل الزاوش » ، ونيف وعشرون من اعموان البوليس والجندرية المسلمين ، والبقية ارباب تجارة وصناعة وموظفون .



بعض الشهود III

كما يلاحظ انه لا يوجد من بينهم الا نحو عشرة من شهود النفي ، والباقي شهود اثبات . وهذه اسماء الشهود :

1 — اسبيو هنري كوميسار البوليس بتونس

- 2 — ليال شارل ، مدير الامن بتونس
- 3 — محمد الصادق غيلب رئيس المجلس البلدي وشيخ المدينة
- 4 — كورتلان كاهية رئيس المجلس البلدي المفوض
- 5 — مورينوبول رئيس مهندسي مصلحة قيس الاراضي
- 6 — بونميزون جورج ، قبطان الجندرية بتونس
- 7 — ماتايي كوميسار البوليس بتونس
- 8 — عبد الجليل الزاوش العضو بالمجلس البلدي
- 9 — احمد بن محمد الشرقي المترجم بادارة قيس الاراضي
- 10 — شبالكوغا عون البوليس عدد 101
- 11 — بورجي جورج عون البوليس عدد 58
- 12 — دوبير فرائسك السرجان بعساكر الزواف
- 13 — شومي جان بريقادي البوليس
- 14 — محمد بن علي العياري عون البوليس عدد 121
- 15 — الخطاب الورتاني عون البوليس عدد 242
- 16 — احمد بن محمد بن عبد الرحمان عون البوليس
- 17 — امير عون البوليس
- 18 — لياتدري الملازم بعساكر الخيالة الافريقية
- 19 — بياتري بريقادي البوليس بتونس
- 20 — احمد بن علي العياري عون البوليس
- 21 — جوستو جزاف سائق الترامواي
- 22 — مرجان دolf عون البوليس
- 23 — سيمون دنيس عون البوليس عدد 76
- 24 — بيني ليوبولد عون البوليس عدد 35
- 25 — دوران ريني بريقادي بعساكر الزواف
- 26 — مصطفى عصمان عون البوليس
- 27 — تراموني انطوان عون البوليس
- 28 — مانوني من عساكر الخيالة الافريقية
- 29 — البشير بن محمد الدهماني الحماص بزقة بوعكرة

- 30 — كوكيل ليون عون البوليس
- 31 — مريسني بول عون البوليس
- 32 — كلاي بول كوميسار البوليس بتونس
- 33 — كوستان جان عون البوليس
- 34 — كوستو جان عون البوليس
- 35 — فرو فرنسوا عون البوليس
- 36 — كورتو لوسيان كاهية متفقد البوليس
- 37 — هسات ليون عون البوليس
- 38 — كولي فرانسوا كاهية متفقد البوليس
- 39 — قريمالدي فرانسوا عون البوليس عدد 85
- 40 — لاملاد الجندي بعساكر الخيالة الافريقية
- 41 — مرتيني سيمون عون البوليس
- 42 — المولدي بن الزيتوني القلمي عون البوليس
- 43 — محمد بن علي الناصر القهواجي بيباب الفلة
- 44 — ماتيني مرسبال كوميسار البوليس بتونس
- 45 — علي سعيد عون البوليس
- 46 — البشير بن دفة عون البوليس
- 47 — بليي جوفانة امرأة سلان فيليبو
- 48 — احمد بن محمد بن علي بن الناصر عون البوليس
- 49 — جوفروا الجندي بعساكر الخيالة الافريقية
- 50 — محمد بن ثريا بن منصور عون البوليس عدد 213
- 51 — مرقيتي لوران عون البوليس
- 52 — عثمان البنزرتي صانع قهواجي بسيدي بيان
- 53 — فينقي نيكولا الطواني بنهج سيدي ابراهيم
- 54 — كرابنزانو صانع الاحذية بنهج الكمسيون
- 55 — بونريكي جان عون البوليس
- 56 — دي فليبو ليونناردو صانع الاحذية بنهج الكمسيون
- 57 — كويرشي اميدي

- 58 — المرأة زفيليكه قراسيه الساكنة بالرمادين
- 59 — قندولفو انطونيو صانع القبعات بنهج سيدي البشير
- 60 — المرأة بلوندا انطونيو الساكنة بالسبخة
- 61 — قازجان الجندرمي بتونس
- 62 — العربي الجيلاني الجندرمي بتونس
- 63 — جاك اوجين عون البوليس عدد 84
- 64 — لنقطار اوقيست الساكن بساحة المحطة
- 65 — مرقيتي ارمان مقول في البناء
- 66 — سفاي فنشتر وشارون الساكن بالحدادين
- 67 — المرأة بلانشي ماريا الساكنة بنهج المركاض
- 68 — ليوو لورانس امرأة سيرمي الساكنة بالمركاض
- 69 — كورفيدمي لوي المستختم بالبريد
- 70 — باراس جوزفين امرأة ماري الساكنة بالمركاض
- 71 — ماري ارنيست السرجان المتقاعد
- 72 — برتومي عون البوليس
- 73 — ازوباردي ماري امرأة لوبتيس
- 74 — بكار بن محمد بوعزيز الجزار بنهج سيدي البشير
- 75 — دروان كاهية متفقد البوليس
- 76 — سالم بن علي عون البوليس
- 77 — كايي ليون ماري عون البوليس
- 78 — منك لوي فكتور
- 79 — جاكوتو فرانثيسكه امرأة سبندانو
- 80 — المرأة جيورانة فرانثيسكه الساكنة بالسبخة
- 81 — المرأة اتوريو تيريزيا من سكان السبخة
- 82 — المرأة جيورانة ماريا الساكنة بالسبخة
- 83 — جيوراته انطونيو امرأة بلوندا الساكنة بالسبخة
- 84 — عبد الرحمان بن محمد كوتوش عون البوليس
- 85 — تيسي عون البوليس عدد 30

الجرجار — كاذبة .

المرأة — نعم لقد عرفتك ، وقد ارتكبت جنابة فظيعة ومن الانصاف ان تعاقب عليها بما تستحق .

الرئيس — في هذا كفاية . والان ماذا تقول عن مشاركتك في قتل المعون « فوانسي » .

الجرجار — لقد قلت : اني لم اذهب الى باب علاوة .

وهكذا كذب الجرجار اعوان البوليس الذين شهدوا في قتل هذا المعون وتقدمت للشهادة المدام « ارنو » وقالت :

المدام ارنو — لقد كان من جملة الذين احاطوا بمنزلي وبالرغم من اني لم اتحقق من وجهه الا اني عرفته الان من صوته الذي سمعته هناك .

الجرجار — من الغريب ان تتمكن الشاهدة من معرفة صوتي في جماهير صاخبة مغلظة الاصوات .

استنطاق المتهم رقم (3) محمد لاكانجي

ثم نودي على المتهم محمد بن خميس لاكانجي النجار صفاة والمتهم بالعصيان والقتل .

الرئيس — (بعد ذكر التهم) كيف تقول : ان عمرك 16 او 17 سنة مع انك ذكرت في البحث انه 22 عاما .

محمد — لقد سمعت من اهلي ان عمري 16 عاما .

الرئيس — اذكر كيف شاركت في قتل البريقادي « فرانكي » ؟

محمد — لم اشارك في قتل احد . ولم احضر هذه الجنابة .

الرئيس — انك تسكن بالقرب من مكان الواقعة . ومخزنك امام المكان الذي قتل فيه « فرانكي » فلا بد انك شاهدت الواقعة على الاقل .

محمد — حقيقة اسكن بنهج سيدي البشير قرب باب علاوة ومخزني ابعد

- 114 — عبد الرحمان بن علي كاوتوش المستخدم بإدارة الاداءات
- 115 — برني عون البوليس
- 116 — بونسيو سلفاتوري التارزي بزقة المحروق
- 117 — جالك فيكتور اجير
- 118 — ميسو اجير ايضا
- 119 — سالم الانريتي عون البوليس
- 120 — محمد بن دالي يحي عون البوليس
- 121 — قويسته لوران عون البوليس
- 122 — موجني عون البوليس
- 123 — بروكاته روزايه بنهج سيدي البشير
- 124 — بونيتشي جاكمو
- 125 — بروكاته جيوفاني
- 126 — تاليا فيكولانيزيه
- 127 — رومانو بنيديتو
- 128 — كسار سيتيفانو الساكن ببطحاء بقيرة
- 129 — كمار اتو توتشييو الصفائح ببطحاء بقيرة
- 130 — زامبيتو جيوزابي
- 131 — مارتينيكو جيوزابي
- 132 — تشيكالدي عون البوليس
- 133 — الليقر وفرنشييسكو
- 134 — الشاذلي الملوكة عون البوليس
- 135 — محمد بن مصطفى الزمرلي المعدل بتونس
- 136 — العروسي بن عجم
- 137 — محمد الشريف الجنادي
- 138 — محمد بن علي
- 139 — عبد القادر بن صالح الشلوف
- 140 — مدام ايميل
- 141 — لوازور لوي

142 — موسى بن التهامي بن الحاج محمد

143 — محمد بن قدور بن جعفر

144 — جوراته مارية

145 — فلزون جيوزابي

146 — اغوستوتو سيو جيوزابي



فرق من محافظي الشرطة من شهود الاثبات

147 — سيراكوزه سلفاتوري

148 — انقروسية فرانسيكو

149 — فاليتة جنفوفة ريسبيير عون البوليس

150 — سلفاتوري

وبعد الانتهاء من المناقشة على أسمائهم طلب منهم الرئيس أن ينصرفوا على أن يرجعوا صباح يوم الأربعاء 5 جوان قبل انعقاد الجلسة ، فربما احتاجت

اليهم المحكمة ذلك اليوم ، وانه يرخص لهم في الاتصاف مراعاة لاشغالهم ،
وعدم تضيق اوقاتهم .

وكانت اذ ذاك الساعة الحادية عشرة فرفع الرئيس الجلسة الاولى معلنا
عن موعد الجلسة الثانية في مساء ذلك اليوم على الساعة الثالثة بعد الزوال .

جلسة مساء 3 جوان

رجعت المحكمة للانعقاد في الموعد المذكور وكان في القاعة عدد من
المتفرجين الاروبيين نساء ورجالا يحتلون المقاعد وفي آخرها عدد من اقارب
المتهمين من الرجال والنساء وقوما يحول بينهم وبين المقاعد صف من الجنود
المسلحين وفي ساحة المحكمة الخارجية انتشرت جماعات من اعوان البوليس



الاستنطاق

استنطاق المتهم رقم (1) الشاذلي القطاري

نادى الرئيس باسم المتهم الاول « الشاذلي بن عمر القطاري » وشرع في استنطاقه فبادر هذا بانكار الحضور في الواقعة انكارا تاما .

الرئيس — استطرد لذكر تاريخ مقبرة الزلاج وكيف سميت باسم مشتريها الشيخ « الزلاج » الذي قدم من القيروان واشترى الجبل من يهودي واوقفه لدفن اموات المسلمين ، ثم تعرض لتاريخ سيدي ابي الحسن الشاذلي ووفاته بمصر وذكر الائمة المسلمين المدفونين بالمقبرة الخ ثم قال : ان ادارة اشغال البلد عندما رأت اغارة بعضهم على مقاطع الحجر والرمل طلبت تسجيل ارض المقبرة ، فتجاوزت بذلك حدود وظيفتها ، لانه كان ينبغي لها ان تستشير شيخ المدينة واعضاء المجلس البلدي قبل ان تقدم على التسجيل ، لان فرنسا اتت لهذه البلاد لتأييد وبسط سياسة التشريك (؟) وعلى كل فان مطلب التسجيل كان صادرا عن حسن نية .

ثم التفت الرئيس للمتهم قائلا : ما قولك في هذا الكلام ؟

الشاذلي — انا لا اهتم الا بشؤوني الخاصة ، ولا اعرف من هذه الامور شيئا

الرئيس — ان من دلائل حسن نية الادارة البلدية ان كاهية المجلس البلدي (الفرنسي) قدم مع مطلب التسجيل محضر توجه كان وقع في 15 اكتوبر 1884 باذن الشيخ القاضي المالكي على عهد رئاسة السيد محمد الميزع وكان شيخ المدينة اذ ذاك السيد الدلاحي لاثبات وقوع اغارة على المقبرة من بعض الاجوار واثبت تقرير التوجه يومئذ ان بعض المسلمين نزلوا قطعا من ارض المقبرة للايطاليين . وكان شيخ المدينة ومثائخ الربضين قد اعترضوا على ذلك . ولما ولي الم . « كورنلان » الكاهية الحالي وجد هذا التقرير بالادارة فظن ان للمجلس الحق في تسجيل ارض الزلاج محافظة عليها . (للمتهم) هل تعرف شيئا من هذا الامر .

الشاذلي — لست كبير السن حتى استشار في هذه الامور او يكون لي دخل فيها ؟

الرئيس — اكرر لك ان المجلس البلدي كان حسن النية في مسألة التسجيل بدليل انه نشر اعلاما عن ذلك بالرائد الرسمي التونسي ، ولكن هناك اناس اشاعوا ان المجلس البلدي يريد اخذ المقبرة وتقسيمها للبناء وان يحدث بها سكة للنرام وهو محض اختلاق لانه قد نص في مطلب التسجيل على ان ارض المقبرة من حقوق الاهالي . وفي اساءة الظن ما يشين فرنسا التي حافظت على الشعائر الدينية واحترمت العقائد في هذه البلاد . فماذا تقول في هذا ؟

الشاذلي — لما فتحت عيني في هذه الدنيا وجدت فرنسا تحكم البلاد وتطبق فيها قوانين الانصاف (كذا) ولا اعرف شيئا غير هذا ، والاحظ اني لست من اصحاب الحشيشات (أ)

الرئيس — بقطع النظر عن كون المقبرة ملكا للدولة او وقفا لجمعية الاوقاف او لاصحاب القبور ، فكان واجب الاهالي ان يفوضوا امرهم الى المحكمة العقارية المختلطة المؤلفة من الفرنسيين واعيان المدرسين بالزيتونة وهي تتحرى في احكامها وتنظر في القضايا بتدقيق كما وقع سابقا في مقبرة سوسة والمنستير ، وهي تحترم الشعائر الدينية والقبور نهل تشك في ذلك ؟ ثم ان الاهالي من ياخذ بيدهم اذا لم يرضهم المجلس المختلط اذ يمكنهم ان يرفعوا امرهم الى سمو الباي ورجال الدولة ولهم احياب ينصرونهم في مجلس الامة (الفرنسي) . فماذا تقول في هذا ؟

الشاذلي — لقد لاحظت اني لست من ذوي الاعتبار والخبرة بهذه الامور واني لا اعرف احدا ممن ذكروا .

الرئيس — كان في امكان الشعب التونسي ان يمرض امره على المجلس المختلط ورؤساء الحكومة وعلى اقوى من ذلك وهي محكمة الراي العام . وكان امامه الوقت الكافي لذلك ، على ان وضع علامات التحديد الوقتي لا يثبت الحق ولو تم التحديد لما ثبت به الحق للمجلس البلدي ، (للمتهم) ، فماذا تقول في هذا ؟

الرئيس — ان الحرب التركية الايطالية قد اثارت حمية التونسيين بداعي الاتحاد الموجود بين المسلمين بحيث ان المدافع التي يطلقها الطليان بطرابلس يسمع دويها في تونس . وبالرغم مما اتخذته الحكومة من احتياطات لحفظ الحياد فانها لم تتمكن من ذلك فوقعت اكتتابات لاعانة الاتراك ، وعلقت على الجدران اعلانات تحث على مقاطعة الطليان ، وقد اقتلعها البوليس ولكن بعد ان اطلع الناس عليها ومما تضمنته تلك الاعلانات : ان المسلمين كالجسد الواحد اذا اصاب منه عضو تالم الجسد كله (للمتهم) هل بلغك نبا الحرب بطرابلس ؟

الشاذلي — لم يبلغني خبرها ، وليست لي اية فائدة فيها

الرئيس — ان دفاعك عن نفسك دفاع بليد ، لقد اردت ان اظهر لك ان 'تونسيين نوعا من الحق فيما يخص التضامن . وانكارك هذا يفيد انك لا تعرف حتى اخبار الحرب

الشاذلي — انا اهتم فقط بكسب قوتي ، ولا يهمني غيره

الرئيس — لست ادري اية رابطة بين الحرب الطرابلسية وبين تسجيل ارض الزلاج (؟) فما ذلك في رأيي الا سوء ظن بفرنسا ، ان المجلس البلدي لما اجتمع يوم 2 نوفمبر نبهه السيد عبد الجليل الزاوش الى خطورة مسألة التسجيل لان الافكار متهيجة ، وتفاهم في ذلك مع شيوخ المدينة فانضم الى رايه ووافق الاعضاء على ذلك ، وتقرر يومئذ ابطال التسجيل (وهنا انفى الرئيس على السيد عبد الجليل الزاوش بهذه المناسبة) ثم قال : فكان ينبغي اذ ذاك اعلام الاهالي في الحال بامر الرجوع في التسجيل ، ويلوح ان ذلك من وظيفة شيخ المدينة ، لانه كان حاضرا . وحيث كان هو الذي اذن بتعليق اعلانات الاعتراض وعلقت حتى على ابواب المقبرة ولم تزل موجودة ، فقد كان عليه ان يعلق فوقها اعلانات العدول عن التسجيل . ولكن يظهر ان السيد « الصادق غليب » لم يخطر في ذهنه وجوب اعلام السكان ، وذلك مما يجب تحقيقه لحصر المسؤولية (للمتهم) هل علمت بشيء من ذلك ؟

الشاذلي - لا . غانا رجل امي لا اعرف شيئا عن هذه الاعلانات

الرئيس - ان جناب كاتب الدولة العام ، لما بلغه ليلة الفتنة على الساعة السادسة مساء نبا القاتر العام الذي حصل للاهالي ، والاجتماع الذي سيقع بالزلاچ امر مدير الامن باتخاذ الاحتياطات لحفظ الامن العام ، وهذا كلف الكوميسار بالمهمة بمساعدة 300 من اعوان البوليس ، وطلب الكاتب العام من شيخ المدينة ان يعلم سكان الحارات الاهلية بقرار ابطال التسجيل ، واطمان الى ان شيخ المدينة سيفعل ما طلب منه ، ولكنه لم يبلغ المحركين (شيوخ الاحياء العربية) الا على الساعة التاسعة مساء ، وقد زعم المحركون انهم اعلموا السكان ، فهل يجب تصديقهم ؟ (للمتهم) هل انك محرك حارنكم ؟

الشاذلي - لا

الرئيس - (مستعرضا الوقائع) على الساعة السادسة من صباح يوم 7 نوفمبر انتصب 120 من اعوان البوليس بين باب علاوة ومقبرة الزلاچ (لايفصلهما عن بعضهما الا طريق عام) وكان نصفهم فقط مسلحا وفي مقدمتهم الكوميسار « اسبيو » والم ، « بيث المراقب العام للبوليس ، ولم يكن هناك وقتئذ خلق كثير . وقد اراد الموجودون ان يقوموا بمظاهرة سلمية ، وخاصة الاعيان منهم والنساء ، وبين هؤلاء اندس جماعة من المشردين والاوباش من ذوي السوابق (للمتهم) وانت منهم يا شاذلي

الشاذلي - لست منهم ، ولم اكن حاضرا بالزلاچ

الرئيس - ساريك انك كنت معهم ، ولننظر الى سوابقك ، فقد حكمت عليك المحكمة الفرنسية بالسجن ثلاثة اشهر لسرقة عام 1911 . وحكمت عليك المحكمة التونسية بالسجن شهرين للسرقة ايضا . وتظلم منك ابوك للبوليس ، ذاكرا انه عجز عن تاديبك .

ثم تمادى الرئيس في شرح الواقعة واسبابها ونتائجها واستنطاق المتهم الى الساعة السابعة مساء حيث اعلن رفع الجلسة الى صباح الغد .

جلسة صباح الثلاثاء 4 جوان

عاد الرئيس الى استنطاق الشاذلي القطاري وذكر الوقائع قائلا :

الرئيس - من المحتمل أن الوقائع لم تكن نتيجة مؤامرة كما زعم بعض الناس ، وإن المنشردين والاباش من ذوي السوابق اغتصموا هذه الفرصة من تلقاء انفسهم لارتكاب الفظائع . وقد ذكر احدهم اثناء البحث ان الشبان التونسيين - وخصوصا السيد عبد الجليل الزاوش - هم الذين دبروا هذه الفتنة منذ زمن طويل . ولكن العدلية الفرنسية بحثت المسألة من جميع جهاتها فلم يتحقق عندها هذا الزعم ، كما قيل ايضا : ان بعض المتهيجين استاجروا عمال الميناء بخمسة فرنكات لاحداث هذه المجزرة غير ان البحث اثبت بطلان هذه الاشاعة ايضا

والحقيقة ان قلاقل الزلاج ناشئة عن احساس عام ظهر تلقائيا حسبما اثبتته الشهادات ، وعليه فانه لم يقع ادنى تسميم للأفكار قبل ظهور القلاقل ، ثم تعرض الرئيس الى مسألة اغلاق ابواب المقبرة ومنع الناس من دخولها متسائلا . هل كان من المفيد اغلاقها على هذه الصورة وحمل الافكار على اعتقاد اخذها ؟ وفي ذلك الوقت القي القبض على ثلاثة انفار . اما اكوام الحجارة فان البعض يقولون : انها لم تكن موجودة قبل الفتنة ويدعي آخرون خلاف ذلك ، واما العصي فاتها اخذت من اغصان الاشجار .

ثم سرد الرئيس الوقائع من قدوم شيخ المدينة ومهندسي ادارة قيس الاراضي للمقبرة والوقائع التي جرت اثر ذلك ، وقتل عون البوليس « فرانكي » قاتلا للمتهم : اعترف وقل ما تعلمه في هذه القضية لان ذلك من مصلحتك . الشاذلي - لم اكن حاضرا ولا علم لي بشيء

الرئيس - يستمر في بيان امتداد الوقائع الى نهج سيدي البشير ووصول النجدة العسكرية وتفاقم الخطر على التساعة التاسعة وحضور السيد عبد الجليل الزاوش وحشد المتجمهرين على ملازمة جانب الهدوء فلم يصغوا الى نصائحه ، بل قالوا له : ما هي البراهين التي اتينا بها على ابطال عملية التسجيل ؟ ولما وصل الملازم « بينلي » وجنوده تلقاهم المتظاهرون بالحجارة فامر الملازم رجاله عندئذ باطلاق النار في الفضاء .

المحامي « بروال » يتداخل معذرا عن اضطراره لمقاطعة استرسال الاستئناف

والانتظار من شأنه أن يزيد في عذابه وآلامه .

المدعي العام — أنا لا أريد أن يتعذب أحد من المتهمين . ولذلك اطلب عرض منوبك على الطبيب حالا . وحضر الحكيم « برانسفيك » وفحص المريض وقال : ان المتهم كان جرح برصاصة في ذراعه ، وأنه في طريق العافية . ولكن يجب مع ذلك المحافظة على صحته والاحتياط من الانتكاس .

الرئيس — يأمر بجعله في مكان منفرد وبالعناية بعلاجه في السجن بصفة خاصة . ثم تمادى في عرض الوقائع قائلا :

لقد أيقظوا عداوة الاجناس ، وحفروا بينها هوات جديدة وقد أخطأ السكان المسلمون في الارتباب في احترام فرنسا لحياتهم وأموالهم ، والحال ان احترامها لذلك لم يخلف قط ، ومع هذا كله فلا يمكن لنا أبدا ان نشك في اخلاص السكان المسلمين (1) وربما وجدت أدلة كثيرة على اخلاصهم متمثلة في شجاعة وتفاخي كثير من أعوان البوليس الأهليين الذين أنقذوا رؤساءهم الفرنسيين ، وفي المظاهرات الودية الشخصية العديدة التي أقيمت نحو الفرنسيين ، وفي حين لم يكن حاضرا من العساكر الا فرق قليلة استيقظ المنهيجون من غشيتهم . وهكذا لم يمس المعمرون المنفردون في البلاد بسوء وبقيت الراحة محفوظة والامن مستتباً ، وفي الوقت نفسه كان أفراد آخرون من التونسيين يبذلون أنفسهم للموت ويريقون دماهم بالجانب الغربي من شمال افريقيا من اجل فرنسا (2) . انه لا يمكن نسيان هذه المزايا .

ثم شرع الرئيس يسرد التهم الموجهة لكل واحد من الموقوفين مبتدئاً بالمتهم الاول الشاذلي القطاري فقال : انه متهم بقتل البريقادي « قرانكي » (للمتهم) وقد رآك الشاهد « بلداكينو » يا شاذلي عندما ضربت « قرانكي » بدبوس ضربة مهولة فبماذا تعارض هذه الشهادة ؟

(1) يشير الى بعض الجنود التونسيين الذين ارغموا على المشاركة مع الجيش الفرنسي في محاربة اخواننا بالمغرب الأقصى .

الشاذلي - اني لم اكن هناك . واني
كلما مررت بجماعة من الايطاليين في
ذلك اليوم كانوا يناوشونني بالعدوان
فكنت اهرب منهم ، واما شهادة
« بلداكينو » ضدي فمتسببة عن عدا
قديم بيني وبينه .

الرئيس - هذا جواب مهم ، لانه يدل
على معرفة سابقة شخصية بين -
« بلداكينو » والمتهم وعلى ان «بلداكينو»
عرف شخص المتهم .
واستمر استنطاق الشاذلي كامل
جلسة يوم الثلاثاء .



البرقادي فرانكي

استنطاق المتهم رقم (2) المنوبي الجرجار

جلسة صباح الاربعاء 5 جوان



المنوبي الجرجار

نودي على المتهم الثاني المنوبي بن علي
الخضراوي عرف « الجرجار » .

وقد ذاعت لهذا المتهم بالخصوص شهرة عظيمة
في جميع الاوساط التونسية في معركة الزلاج .
وقد تظاهر على ذبوع شهرته البطولة التي اظهرها
في الوقائع من جهة ولقب « الجرجار » الذي
اشتهر به من جهة ثانية ، ولا يزال هذا الاسم
« الجرجار » معروفا في جميع الاوساط التونسية

الى اليوم كبطل شعبي ترده الاغاني الشعبية . وكان اطفال الاحياء العربية
بالعاصمة - كلما حدثت وقائع ضد الاستعمار الفرنسي او مصادمات بين
المستعمرين والشعب ردوا اغنياتهم المفضلة :

لم اولادك يا جرجار وهيا باش نفديو الثار

الرئيس — ان الجرجار متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » ومحاولة قتل البوليس « فواتي » وان ماضيه مثقل بالجرائم ، فقد حكم عليه 12 مرة منها حكمان من اجل السرقة وثمانية احكام من اجل السكر ، وحكمان من اجل تدخين الشيرة « الحشيش » وان له تليخا سيئا جدا . وقد تمرد على عائلته ، وهي عائلة شهيرة بتونس . وتشرد وبقي بلا ماوى وهو كاذب في ادعائه ان مهنته صانع قهواجي (عامل مقهى) وقد شهد اعوان كثيرون انهم راوه بباب علاوة وقت الفتنة .

الجرجار — لم اكن هناك .

الرئيس — ان العون علي بن خليفة راك يوم 7 نوفمبر وقد ضربت هذا العون بهراوة (عصا غليظة) .

الجرجار — كذب واختلاق .

الرئيس — هناك عون آخر راك متوجها بعصاة المتهيجين الى حد ركن شارع سكرة .

الجرجار — لا اعرف هذا العون . ولم اذهب الى باب علاوة .

الرئيس — وراك عون ثالث وفي يدك هراوة في اللحظة التي سقط فيها العون « فرانكي » .

الجرجار — كذب ويهتان . فانا لم اذهب الى المقبرة وليس لي فيها احد من الاموات .

وتقدم شهود آخرون اوروبيون ليذكروا بالتوالي انهم راوه مسلحا بهراوة في جماعة من الاهالي . وكان الجرجار يكذبهم ويناقشهم بكل حمية وشجاعة ومن هؤلاء الشهود امرأة قالت :

المرأة — كنت فوق سطح منزلي قرب باب علاوة حين سقط امامي البريقادي « فرانكي » وشاهدت اربعة اشخاص يمثلون بجثته بعد موته وكان المتهم هذا من بينهم رايته بعيني ، ولا يمكن ان تمحي صورته من ذهني اذ كان في اللحظة الرهيبة يبول على جثة القتيل .

- 86 — كروانة الفونس كاهية بريقادي بوليس
- 87 — احمد بن عبد القادر بن عمر عون البوليس عدد 184
- 88 — علي بن خليفة عون البوليس عدد 166
- 89 — جينيان قائد الجندرية بتونس
- 90 — لوران عون البوليس
- 91 — عون عون البوليس
- 92 — مرزاك كوميسار البوليس بتونس
- 93 — شارنو انطوان الجندي بعساكر الخيالة الافريقية
- 94 — ابراهيم بن احمد الطرابلسي عون البوليس
- 95 — بلدكينو كرميلو
- 96 — سالم بن علي المنستيري
- 97 — محمد بن ابراهيم الخياري عون البوليس
- 98 — منغ عون البوليس
- 99 — ابراهيم الطرابلسي عون البوليس
- 100 — ديسور ماري امرأة بسون
- 101 — لوكاتوني كاهية متفقد البوليس
- 102 — فرمي دامندا امرأة مارينو الساكنة بنهج سيدي البشير
- 103 — قوتي عون البوليس
- 104 — بيغي عون البوليس
- 105 — كروانة كرميلو من ادارة البريد
- 106 — قراداس عون البوليس
- 107 — محمد بن سليمان عون البوليس
- 108 — رونار هنري عون البوليس
- 109 — سولي كاهية متفقد بوليس
- 110 — الشاذلي بن علي بن عمر عون البوليس
- 111 — برنو عون البوليس
- 112 — فواتي بنكراس عون البوليس
- 113 — روميو ماري امرأة ارنو الساكنة بنهج سيدي البشير

من السبالة (الحنفية) التي حدثتموها لكان الحادثة ، وعلى كل فلم احضر
قتل « فرانكي » ولا شاهدت من قتله .

الرئيس — ان هذا المتهم لم تصدر ضده احكام سابقة ، وقد أثبت البحث
انه شاب مقبل على اشغاله حسن الخلطة من الطبقة الحازمة من صغار ارباب
الحرف ، ومن اتباع الطريقة الشاذلية ، محافظ على قواعد دينه وكذلك
اخوته . ولكن الاشاعات الرائجة اتهمت الاخوين محمد هذا وحسن والقي
عليهما القبض يوم 15 نوفمبر وقد شهد اعوان البوليس بانهم راوه في الواقعة
وعرفوه حين عرض عليهم .

محمد — انهم مخطئون ، وتعرفهم علي محض غلط ، بل اني لم افتح مخزني
يوم الاضطراب .

الرئيس — ان المرأة الابطالية « فرانثيسكة جينو فيزي » رأتك من فوق
سطح منزلها وتمسكت بقولها في استنطاق اخير ، وعلى كل فربما كانت
سمعت فقط بان هؤلاء الشبان شاركوا في القتل ، اقول ربما سمعت فقط
لان حاكم التحقيق لاحظ ان المسافة بين مكان القتل وسطح منزل الشاهدة
بعيدة جدا .

محمد — لقد كانت مخطئة هي ايضا

الرئيس — هناك — عدا هذه الشهادات — حجج مادية ضدك فقد وجد
الاعوان في منزلكم برنسا وسروالا بهما اثر الدماء ، ووجدوا ايضا عمودا
(عصا غليظة) بطرفه الاعلى آثار دم وقعت محاولة ازالته بشفرة سكين

محمد — ليس من المعقول ان احمل عمودا به آثار الجريمة الى منزلي
وامام الناس من سكان تلك الجهة الذين يعرفونني معرفة جيدة ، ولو كنت
ارتكبت الجريمة المنسوبة الي لتخلصت حالا من آلة القتل التي لا حاجة لي
بها فان منزلي ملئان بمواد حرفتي وفيها كثير من الاخشاب والاعمدة ، ولا
ادري اذا كان ذلك الدود قد اتى به بعض الناس الى منزلي دون علمي .

الرئيس — ان اقوالك مخالفة لاقوال الشهود بخصوص الاشياء التي
وجدت عندك ومناقضة لقول اختك التي اعترفت لدى البحث ان العمود بخمك

الرئيس — أين كنت يوم 7 نوفمبر ؟

محمد — لم أخرج من منزلي

الرئيس — ان والدك قد سعى لتبرئة ساحتك فعرض على عدة أناس ورقة متبررة طالبا منهم ان يشهدوا فيها بانك لم تكن ضمن الأشخاص الذين قتلوا « مرانكي » فشهد كثيرون أنهم لم يروك مع المنظرين ، وأنهم راوك حين أغلقت مخزنك على الساعة الثامنة صباحا ويجهلون تصرفاتك بعد ذلك .

محمد — بعد ان أغلقت مخزني دخلت منزلي حالا ولم أخرج منه . واني بريء لم أفعل شيئا يوقفني هذا الموقف .

استنطاق المتهم رقم (4) حسن لكانجي

الرئيس — (يتحول الى استنطاق حسن بن خيس لكانجي شقيق المتهم قبله) انت اخو المتهم السابق ؟

حسن — نعم

الرئيس — انت متهم بالمشاركة في قتل البريقادي « مرانكي »

حسن — لست ممن يقدرّون على ارتكاب مثل هذه الجريمة

الرئيس — ان البحث يفيد بانك مثل اخيك في الاستقامة والانكباب على عملك الخاص والتمسك بالدين والتقوى .

حسن — ان ديني يأمرني بالاستغفال لاكتساب معيشتي

وهكذا جرى استنطاقه على نسق اخيه وعرضت شهادات الشهود الذين راوه في الواقعة فكذبها ونسبها للغلط ورفعت الجلسة قبل الزوال بقليل .

استنطاق المتهم رقم (7) الصبي محمد القروي

جلسة مساء الاربعاء 5 جوان

افتتحت الجلسة باستنطاق المتهم محمد بن عبد القادر البكوش الكرارطي
صناعة ، سنة 26 عاما .

الرئيس — انت متهم بالمعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » وبمحاولة قتل
العون « كروانة »

البكوش — انكر ما نسب اليه وقال انه لا يعرف شيئاً عن الواقعة ولم
يحضرها . ودافع عن نفسه دفاعاً شديداً في حمية وحماس قائلاً : انا رجل
اكّد على العيال ، واشتغل لاكتساب قوت اولادي ، ولم اخرج قط لاقتل الناس
واضربهم .

وعرضت عليه شهادة « كورني » كاهية متفقد البوليس الذي شهد بان
المتهم شارك في قتل « فرانكي » وفي محاولة قتل العون « كروانة » وشهادة
العون « سينغ » الذي عرفه من المشاركين في مظاهرة الزلاّج وفي قذف
الحجارة فأجاب المتهم : ان هؤلاء الشهود مخطئون .

الرئيس — هناك ما يحل على اعتبار شيء نافع لك وهو غلبة الظن
بوجودك في مكان بعيد عن الواقعة فان ناظر ورئيس العملة بالجهة التي
تشتغل بها بصفة كراطي قد شهدا شهادة قطعية بانك كنت في مكان عملك
كامل مدة الاضطراب ولم تغارقه .

البكوش — لقد قلت لحاكم التحقيق : اني كنت بمحل عملي ولم ابلّحه
الرئيس — سنستمع الى اقوال شهودك عما قريب .

استنطاق المتهم رقم (6) عبد الله والي

نادى الرئيس على المتهم عبد الله بن محمد والي الكراطي صناعة ، سنه
نحو 30 سنة . واعلمه بأنه متهم بالمعصيان وقتل البريقادي « فرانكي »
وبالسرقة وبقتل « برايار » ثم قال له :

الرئيس — انك من عائلة طيبة . ولك سمعة حسنة فوجودك ضمن
المتهمين غريب . ومع ذلك فقد قامت عليك شهادات خطيرة

عبد الله — اني لم احضر ذلك اليوم ، ولا رايت شيئاً من الواقعة

الرئيس — ان التهمة الموجهة اليك صريحة مؤيدة بالشهادات . وقد شهد
« كورني » كاهية متفقد البوليس بانك من المشاركين في قتل البريقادي
« فرانكي » ولم يتردد حين عرض عليه المتهمون في التعرف عليك

الرئيس — مستقم مجابهتك به

وانتقل الى بيان قتل « فكتور برايارد » فقال : انه خرج صباحا مع زميله « فينك » وعند وصولهما ركن نهج بقيرة ونهج سيدي البشير هاجمهما جمع من المتهيجين فتقدم « برايارد » خطوات ثم سقط بركن نهج السبخة ونهج سيدي البشير تحت ضربات الحجارة والعصى ، وكان زميله يصيح بالجماعة : انه فرنسي ، ولكن ذهبت صيحاته عبثا . بل ان احدهم تهدده بالخضجر فما وسعه الا الفرار وترك رفيقه طلبا للنجاة بنفسه وفكر « فينك » عند عرض المتهم عليه انه بحسب ظنه هو الذي تهدده بالخضجر ، ولكنه ليس على يقين من ذلك . ثم سرد الرئيس عدة شهادات تؤيد التهمة على المتهم فعلق المتهم :



موكب جنازة البريقادي فرانكي ومون البريد برايارد

عبد الله — انها شهادات كاذبة

الرئيس — (يتخلص الى قضية قتل برتولو — انك بعد ارتكابك لما ذكر الان صعدت الى سطح دار وقتلت باللغة الايطالية « نسي هذا اليوم يموت الايطاليون والفرنسيون »

عبد الله — انا لا اعرف اللغة الايطالية

الرئيس — ولكنك نسيت انك خاطبت بها الشهود امام حاكم التحقيق

واستمر الرئيس يذكر تفاصيل مقتل « برتولو » ويسرد اقوال الشهود .
ومن جملة ما جاء في اقوال الشهود : ان نساء مسلمات كن يقذفن الحجارة
من سطوحهن ويصقن على جثة القتيل (٢) واستمر الاستنطاق على هذه
الوتيرة والتعرض لشهادات تنضح بالتضليل والفرض الشخصي وشهوة
الانتقام

استنطاق المتهم رقم (7) الصبي محمد القروي -

وتحول الرئيس لاستنطاق المتهم محمد بن محمد القروي عمرة 16 سنة « 1 »
واعلمه بأنه متهم بالمشاركة في قتل وسرقة « برتولو » ثم قال :



الرئيس - ان
امراة ايطالية
رائك من نافذتها
وهي تفهم اللغة
العربية
وسمعتك تقول
انهم قتلوا
ايطاليا ، وهذه
سلسلة ساعته
المعثور عليها
عندك . « 2 »

الصبي -
استطيع ان ابين
اني لم اغادر
مكاني .

الرئيس -
ليست هذه
الشهادة وحدها
فان امراة
اخرى رائك
ايضا وعرفتك .

« 1 » جريدة الزهرة بتاريخ 8 جوان 1912 ، وذكرت مجلة الاذاعة التونسية عدد 40 السنة
2 ان عمرة 13 سنة .

« 2 » لم تذكر في جريدة الزهرة على تقرير الصبي لوجود سلسلة ساعة القتيل عنده .

الصبي — ان تعرفهما علي كان مجرد غلط .

الرئيس — هناك فتاة رائك أيضا من سطح منزلها بنهيج السبخة وانت تضرب « برتولو » مع الجماعة .

الصبي — لقد كنت في ذلك الوقت في دار عمي ، وفضلا عن ذلك فانا صبي صغير ليس في استطاعتي ضرب رجل كبير .

الرئيس — نعم ، ان لدينا شهادات اثبتت عدم حضورك في الواقعة ولكننا سنستمع ايضا الى اقوال الشهود الذين راوك تشارك فيها ، والذين ليست لهم مصلحة في اتهامك .

الصبي — ليس عندي ما اقول سوى اني بريء لم افعل شيئا ولم اكن حاضرا بالواقعة .

الرئيس — ألم تسمع الناس يتحدثون عن الايطاليين ؟

الصبي — لا .

استنطاق المتهم رقم (8) محمد بن علي الشاذلي

وانتقل الى استنطاق المتهم محمد بن علي الشاذلي الحمال صناعة وسنه 22 سنة متهم بالعصيان وقتل « موتشيو » وسرقته ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » ومحاولة قتل العمون « سينغ » .

الرئيس — لقد فاجأك القبطان « بونميزون » واثنان من الجندرية وعمون بوليس وانت بصدد ضرب « موتشيو »

محمد — انهم مخطئون ، اذ لم اكن بباب علاوة في ذلك الوقت

الرئيس — انك حين رايت اعوان الحكومة هربت ، فركب القبطان « بونميزون » جواده وطارذك مع اثنين من الجندرية حتى قبضوا عليك بباب الجزيرة .

محمد — ليس لي سرعة الغزال حتى اسبق الخيل من باب علاوة الى باب الجزيرة . انني كنت اشتغل ولم اشارك في الاضطرابات ، وكان القبض على مجرد غلطة فحشرت مع الناس ومنهم المجرم والبريء .

ثم عدد له الرئيس بقية الجنايات المتهم فيها ، وسرد الشهادات التي اثبت اصحابها مشاركتها فيها وتعرفهم عليه ، فانكر كل ذلك انكارا تاما .

استنطاق المتهم رقم (9) علي الفطائري

الرئيس — يتحول الى استنطاق المتهم علي بن احمد بن الحاج نصر الفطائري صناعة ويعلمه بأنه متهم بقتل وسرقة الايطالي « موتشيو » الذي وقع جره الى دكان الفطائري المذكور وقتله وسلبه ماله وكان المتهم من المشاركين في الجريمة .

علي — لقد رايت اعوان البوليس وجماعات من الناس في اردحام وعراك . ولكني لم اترك شغلي بالرغم من اردحام الناس امام دكاني . اما مشاركتي في القتل والسلب فليست قاطع طريق في الجبل حتى ارتكب هذه الفعلة .

الرئيس — ان القتل نفسه قد اتهمك مصرح ، وهو يحضر ، بانك سحبه الى دكانك وضربته بقطعة حطب محروقة وجد اثرها في الجروح .

علي — لم ارتكب هذا الفعل ابدا واني بريء من هذه الجريمة ولست بالشخص الوحيد الذي يمتلك حطبا محروقا .

الرئيس — حيث كنت بدكانك زمن القتل فهل كنت تدعى « فطائري » بالزيت بينما كان الناس يقتلون الايطالي امامك في دكانك وانت مكتف بالتفرج ، واذا ابيت ان تكون متهما فكن شاهدا على الاقل واذكر لنا ما وقع امامك .

علي — لم ار شيئا ولقد كنت منكبا على عملي ولم انتبه لما وقع .

استنطاق المتهم رقم (10) علي القرمانلي

جلسة صباح الخميس 6 جوان

افتتحت باستنطاق المتهم علي بن مسعود بن علي القرمانلي المتهم بقتل الايطالي « موتشيو » المتقدم ذكره وسرقته ، ولاحظ الرئيس ان المتهم كان سجن سابقا مدة شهر من اجل سرقة ثم قال للمتهم :

الرئيس — انك عاملت « موتشيو » بمنتهى الخلفة والنوحش وقد اخذ من بين يديك في حالة احتضار .

القرماني — لم يقع مني ذلك ولم احضر قتله .
الرئيس — اثبت التحقيق انك ضربته بقطعة من حطب .
القرماني : لا علم لي بذلك ، فقد كنت في ذلك اليوم ابيع الفطائر خارج
الدكان

الرئيس — انك لا تستطيع الانكار فان الشهود راوك تضربه وقد وجدت
احدى اذنيه مقطوعة بآلة حادة

القرماني — لم اكن حاضرا
الرئيس — اذا كنت لم تحضر جر الايطالي الى الدكان وضربه فاجبرنا عن
الواقع بصفة شاهد لا بصفة منهم

القرماني — لقد خرجت في ذلك اليوم للطواف بالفطائر حسب عادتي .
ولم ارجع للدكان الا حوالي الساعة العاشرة صباحا . ولا ادري ما وقع بعدي
من الحوادث

الرئيس — لقد راك الشهود بالدكان
القرماني — مخطئون
الرئيس — عرض على المتهم الشهادات التي تثبت وجوده بالدكان ومشاركته
في قتل « موتشيو »

القرماني — ذكرت لكم اني لا اعرف شيئا من الواقعة . ولم اكن حاضرا
واني رجعت الى الدكان فوجدته موصدا فذهبت حالا الى مسكني ولم اغادره
الرئيس — سنسمع اقوال الشهود ونكافئك بهم عما قريب

استنطاق المتهم رقم (11) محمد الغربي

وجاء دور محمد بن الحاج عبد الله الغربي المتهم بالعصيان ومحاولة قتل
مفتقد البوليس « سولي » ومحاولة قتل العون « فواتي » فانكر المتهم ما
نسب اليه .

الرئيس — قبل ان تعارض التهم الموجهة اليك هل يمكنك ان تبين لنا كم
مرة حكم عليك عدليا
الغربي — لا ادري

الرئيس — لقد حكم عليك 27 مرة منذ 1905 في المحاكم التونسية والفرنسية منها أربع قضايا من أجل سرقة و 23 قضية من أجل سكر وفرار وارتكاب
فظائع !!

الغربي — لا علم لي بصدور هذه الاحكام كلها ضدي . واذا كنت بهذه المثابة
فماذا يترقب اولو الامر ليعاقبوني بالابعاد .

الرئيس — لست في حاجة الى تعريفك بالأوراق المتضمنة لأعمالك .
ولدى البوليس معلومات سيئة عن سيرتك فأتك حليف الاشقياء لا تعيش الا
من السرقة .

واستمر الرئيس يسرد على المتهم اعماله واقوال الشهود ، والمتهم ينكر ما
نسب اليه ويرد الشهادات بحماس ويناقشها بلهجة فيها نصيب من السخرية
الى النهاية .

استنطاق المتهم رقم (12) عبد الله درمول

واستنطق بعد ذلك المتهم عبد الله بن يونس درمول
الرئيس — أنت متهم بالمعصيان ومحاولة قتل « فرانكي » والمتفقد «سولي»
الذي امطرت عليه وابلا من الحجارة فماذا تقول في هذه التهم ؟
درمول — انها تهم باطلة طبعا فقد كنت في وقت الحوادث اشتغل بمحل
مخدومي بنهج الجزيرة ، فمر اعوان البوليس وذكروا ان مشاجرة جرت بين
التونسيين والايطاليين بباب علاوة ، وبعد وقت كنت في طريقي الى مخدومي
الثاني الذي اشتغل معه ايضا ، وهو عمر بن قرناسي الساكن بنهج الشعير ،
وفي يدي قفة ملثثة بالبيض ، فقبض علي اعوان البوليس بدون ان اعلم ذنبي
الرئيس — نعم ، ان مخدومك ايد عدم حضورك في الفتنه ولكن بالرغم من
ان مخدومك يؤكد انك لم تغب دقيقة واحدة عن محل عملك ، فقد قبض عليك
الاعوان في مكان الاضطراب .

استنطاق التهم رقم (13) سالم بن عثمان

جلسة مساء الخميس 6 جوان

افتتحت باستنطاق سالم بن عثمان الحمال صناعة سنه 20 عاما ، متهم

بالمعصيان وقتل العون « فواتي » ، قبض عليه بعد الحوادث بشهر أي يوم 6 ديسمبر 1911 . وعند مواجهته بهذه التهم أنكر ما نسب إليه وأنه لم يشارك قط في الاضطرابات .

الرئيس — ان العون « برنو » الذي يعرفك معرفة تامة شهد بأنه لاحظك ضمن الذين يقذفون الحجارة على الاعوان يوم الواقعة .

سالم — اذا كان هذا العون الذي يعرفني معرفة تامة ، وقد لاحظني ضمن المتظاهرين فلماذا أرجأ القبض علي الى يوم 6 ديسمبر مع اني لم افارق مركز عملي بمحطة القطار يوميا ؟ وكان عليه ان يقبض علي بعد الحوادث مباشرة او بعد يومين او ثلاثة او خمسة عشر يوما

الرئيس — ان العون المذكور لم يرك بالمحطة الا يوم 6 ديسمبر فقبض عليك حالا

سالم — احقق لكم اني لم افارق مركز عملي يوميا . ولو كنت شاركت في وقائع الزلاخ لاختفيت من اول يوم

الرئيس — ان العون « برنو » رآك تقذف الحجارة فقط غير ان عوننا آخر تونسيا شاهلك تضرب العون « فواتي » وعرفك بعد ذلك .

سالم — ان اعوانكم يخطئون دائما في مثل هذه الحوادث

الرئيس — اذن فافكر لنا ماذا صنعت في يوم الواقعة ؟

سالم — ذهبت صباحا الى المحطة حسب عادتي . ومكثت هناك كامل

الصباح ثم ذهبت الى المقهى التي رايت فيها العون « مركتي » جريحا . ثم عدت الى المحطة .

الرئيس — لقد كان لديك الوقت الكافي للمشاركة في الاضطراب والرجوع

الى المقهى حيث تحدثت عند الزوار مع العون الجريح « مركتي » ومع ذلك فقد

ذكرت أنك قضيت كامل الصباح في المحطة فتبين بهذا عدم صحة ادعائك

سالم — لقد قلت : اني لم احضر الاضطرابات ، وان الاموان مخطئون

استنطاق المتهم رقم (14) بلقاسم بن علي

واستنطق بعده بلقاسم بن علي بن محمد الحمل صناعة والمتهم بالمعصيان ومحاولة قتل العون « كروانة » وحمل السلاح الممنوع .

الرئيس — ان الافادات الخاصة شهدت بحسن سيرتك . ولكن يؤخذ من تقارير البوليس ان الحمالين كانوا يجتمعون في جماعات حول قاريء منهم يقرأ عليهم الجرائد ، ألم تكن أنت ضحية هذه التأثيرات الدينية التي تبثها بعض الجرائد ؟

بلقاسم — انني بريء ومظلوم

الرئيس — لقد القي عليك القبض في اشد اوقات الاضطراب . وضبطك العمون احمد بن عبد القادر بنهج سيدي البشير ، وفي شهر ديسمبر هربك العمون علي ابن خليفة وشهد عليك بالمشاركة في قتل العمون « كروانة » .

بلقاسم — ماذا اصنع اذا كان اعوانكم يريدون هلاكي ؟ ان العمود الذي كان بيدي عند القبض علي كان مخصصا لجمع الزيتون . وكنت استعمله في هذه المهنة ، وقد انهال علي الاعوان اذ ذاك بالضرب حتى فقدت وعيي .

استنطاق المتهم رقم (15) محمد القابسي

وجاء دور المتهم محمد بن عبد الله بن عمر القابسي المتهم بالعصيان ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » ومحاولة قتل كومندان الجندرمة « قينيان » وبعد ان تليت عليه التهم قال :

القابسي — اني بريء ولم احمل قط عمودا ولا حتى قصبة تبين .

الرئيس — لقد ضبطت وانت ترفع بيدك عمودا لضرب الكومندان « قينيان » القابسي — انكر ما نسب اليه انكارا تاما وناقش جميع التهم والشهادات بطلاقة .

استنطاق المتهم رقم (16) عبد الله بن حمودة

واستنطق عبد الله بن حمدة بن حمودة المتهم بالعصيان ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » . ويلاحظ ان هذا المتهم هو الذي كان محاميه طلب في جلسة سابقة تقديم قضيته لمرضه . وهو رجل ضعيف البنية عمره 60 سنة ، مصاب بجروح في الواتعة ولذلك اذن له الرئيس في الجلوس مدة الاستنطاق وسرد عليه التهم الموجهة اليه مانكرها .

الرئيس — هل انت بريء ؟

عبد الله — نعم انا بريء

الرئيس — اشتهر عنك أنك تدخن التكروري ، ولم يعلم عنك فيما يخص سيرتك سوى هذا . وأنت مصاب في يبك اليمنى برصاصة ذات عيار كبير وهذا شاهد مهم ضدك لأنه يذكرنا بأن العمون « رفيعير » كان — عند قتل البريقادي « مرانكي » — يطلق النار على الذين سطوا عليه وجرح منهم اثنين . ومع كونك لم تتهم بالمشاركة في هذه الجريمة ، فإن لنا الحق أن نتساءل عما إذا لم يكن أحد الجريحين التونسيين هو أنت .

عبد الله — لقد أصبت بهذه الرصاصة عند مروري قرب المقبرة للبحث عن ابني الصغير ولم أر وقتئذ إلا الجنود . ويشهد الله أنني لم أفعل شيئا وقد قضيت إلى الآن سبعة شهور في السجن لا أدري ماذا وقع بعدي لأولادي وزوجتي بعد فقد عائلهم ، فعلى الحكومة أن تبحث عن المجرمين وتنصف البراء

الرئيس — تزعم أنك جرحت بسلاح الجند . وعلى فرض صحة ادعائك فإن جرحك يكون نتيجة عدم امتثالك لتنبيه أبواق الجيش . ولهذا السبب وحده أصبحت في حكم العصاة وقد عرفك البريقادي « بياتري » معرفة غير مؤكدة في الواقع . ولكنه يظن أنك كنت من بين الذين سطوا عليه .

عبد الله — أنني لم أسمع تنبيه الجنود ، ولا رايتهم عندما صوبوا إلي السلاح وأطلقوا الرصاص ، وأنني رجل عاجز كما ترون لا أستطيع السير بسرعة . ولو كنت قادرا على السير في ذلك الوقت لاتصرفت حالما رايت المكان محتلا بالجند .

استنطاق المتهم رقم (17) الجيلاني بن فتح الله

ثم نودي على الجيلاني بن علي بن فتح الله المتهم بالمعصيان ومحاولة قتل المتفقد البوليس « دوران » ، فسرده عليه الرئيس التهم الموجهة اليه وقائمة من الاحكام الجنائية التي كانت صدرت ضده من المحاكم العدلية ، وما تضمنته تقارير البوليس عن سيرته التي جاء فيها أنه غليظ الطبع ، مدمن على شرب الخمر .

الجيلاني — أنني لم اشرب قبل الواقعة بشهر (ضحك من مقاعد المتفرجين) الرئيس — أنك متهم بالمشاركة في الهجوم على المتفقد « دوران » وأن

المتفقد المذكور لما وصل الى المقبرة انصبت عليه مقذوفات الحجارة وقطع الزجاج وسمع صوتا يقول « اضربوا » واحاط به اناس عرف بعد ذلك انك كنت من بينهم .

الجيلاني — لقد ذكروا لي في التحقيق الاول ان امرأة ايطالية هي التي اخبرت عني ، وفي قصر العدالة مقط عرف بي عون البوليس المتفقد « دوران » والاحظ لكم ان ذلك العون الذي عرف بي المتفقد عدو قديم لي .

الرئيس — (بعدما بسط ما جرى على دوران في الواقعة) ان المتفقد يعرفك . وذكرا انه كان على رأسك محرمة (مندبل) ملونة وقد رآها العون سالم عندما سقطت وقت الغوغاء والعراك ، وشهد عون آخر بانك ضربت دوران عدة ضربات . وزاد على ذلك بيانا آخر لم تستطع انكاره وهو وجود جرح دام في وجهك .

الجيلاني — ان العون سالم نفسه هو الذي التقى علي القبض .

استنطاق المتهم رقم (18) الخطاب بن علي

الرئيس — تحول الى استنطاق الخطاب بن علي بن قاسم واعلمه بأنه متهم بالعصيان ومحاولة قتل المتفقد « دوران » وتلا عليه شهادة العون محمد والي الذي شهد بأنه عاينه وهو يضرب المتفقد ولم يستطع القبض عليه في ذلك الوقت ولكنه التقى به بعد ساعة فعرفه وقبض عليه .

الخطاب — انني من مرناق ولا علم لي بالواقعة التي وجدت نفسي فيها بدون علم مني . وكنت اتطلع كغيري من المتطعمين حين ضبطني العون المذكور وليس عندي عصا ولا سكين فقبض علي باطلا وشهد بمشاركتي في الضرب ظلما وزاد على ذلك فضرمني ضربا مبرحا دون ذنب . ولو كنت على علم من وقوع الحادث لما قدمت الى العاصمة اذ ايس هناك ما يهمني من امر مقبرة الزلاج بمقبرة اهلي في مرناق لامي تونس .

استنطاق المتهم رقم (19) احمد بن عمارة

واستنطق المتهم احمد بن عمارة بن منصور واعلم بأنه متهم بالعصيان ومحاولة قتل المتفقد دوران وشهد عليه عون بوليس بأنه رآه يوم الواقعة يحمل هراوة غليظة .

احمد — كم من بريء في السجن ؟

الرئيس — كيف ذلك ؟

احمد — انا مظلوم يا سيدي ، وهذه الشهادة خاطئة ، فانا اعمل اجيرا .
وقد ذهبت صباح يوم 7 نوفمبر الى مطبوعة للتنقاط الطرزون بحيث لم اكن
موجودا في تونس . ولا ادري كيف سلب الله علي هذا العون ؟

استنطاق المتهم رقم (20) بكار بن علي .

واما المتهم بكار بن علي بن بحار صناعته حمال ، وعمره 20 سنة فمتهم
بنفس التهمة الموجهة للمذكور قبله ، وشهد عليه عون بوليس ايضا رآه
يضرب المتفقد « دوران » ورد المتهم ما نسب اليه بقوله :

بكار — اني بريء من هذه التهم ، والشهادة غالطة ، فقد كنت وقت الواقعة
في الباب الجديد . ولما شاهدت الجنود يصلون الى المكان هربت الى باب
الحدادين قرب المكان . وهنا كان البوليس والجنود يجمعون الناس جمعا
من الشوارع دون تفريق بين المذنب والبريء ، ويسوقونهم الى السجن ،
ووقعت انا بين ايديهم كما يقول المثل (هرب من القطرة جات تحت الميزاب) ،
وفي السجن قابلني العون الشاهد ، وادعى انه عرفني من المشاركين في
ضرب المتفقد « دوران » .

استنطاق المتهم رقم (21) هتان محمد السعيد

جلسة صباح الجمعة 7 جوان

افتتحت باستنطاق هتان محمد السعيد بن علي ، وهو قبائلي اجير ، متهم
بالعصيان ومحاولة قتل العون « تيسي » .

الرئيس — في يوم 7 نوفمبر على الساعة العاشرة صباحا راي اعوان
البوليس بنهج سيدي البشير جمعا من الاهالي يقودون جريحا اهليا ، ماراد
الاعوان ان ياخذوا الجريح ليركبوه عربة فعارضهم الاهالي وحاولوا منعهم
من ذلك وعلى الاخص هذا المتهم ، وعند ذلك قبض عليه العون « تراموني »

هتان — ليس هذا صحيحا ، فقد كنت عائدا من جبل الجلود ، فوجدت الجريح ، وساعدت العون المذكور على نقله الى العربة والركوب معه من تلقاء نفسي مساعدة مني للبوليس ، فما كان من العون الذي ساعدته الا ان قبض علي .

الرئيس — ستري ما اذا كان هذا العون يشكرك على مساعدتك له ، والآن ماذا تقول في التهمة الثانية وهي سطوك على العون « نيسي » الذي حاولت قتله ، وعند ما عرضت عليه في السجن يوم 18 ديسمبر عرفك في الحين وقال : انك ضربته بعمود في باب علاوة . واكد ذلك تأكيدا لا يقبل الشك .

هتان — ان جميع هذه الشهادات باطلة ومختلفة ، ففي يوم الفتنة اركبوني عربة لمرافقة الجريح ومساعدتهم على اركابه وانزاله والعون الذي تعرف علي في شهر ديسمبر ، وانا في السجن ، ادعى بانه عرفني من ملابسني ، وهي معرفة غريبة حيث ان لباسي كان يلبسه عشرات من الناس غيري .

— الرئيس وماذا ذهبت تصنع في ذلك الجمهور ؟

هتان — كنت راجعا من جبل الجلود — كما قلت — الى باب علاوة ، فوجدت المعركة محتمة فحاولت الرجوع من حيث اتيت . وعندئذ دعاني اهل الجريح الى مساعدتهم . وجاء الاعوان فساعدتهم على حمل الجريح للعربة ورافقته فقبضوا علي ، مع اني اعنت الحكومة . وهكذا تقبضون على البريء ، وتتركون الجناة احرارا .

الرئيس — (يسأل الجريح محمد النواتي) هل كان هتان هذا حاضرا عند رفعك جريحا ؟

النواتي — لا

الرئيس — اذن لقد ثبت انك عارضت في رفع الجريح ، وقاومت اعوان البوليس . وقد شهد هؤلاء الاعوان بانك كنت يومئذ من المهيجين

هتان — لا ينبغي لكم ان تقبلوا اقوال البوليس مسلمة . لانهم قوم ، اذا سمعت اقوالهم مسلمة كامر صحيح واقع ، اغتروا واكلوا الناس اكلا .

استنطاق المتهم رقم (22) المنوبي القطاري

واستنطق المنوبي بن علي القطاري ، وهو شاب عمره 22 سنة ، منهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي « بولتشييو » ، وقد شهد عليه اعوان البوليس بذلك . واجلب عن التهمة الموجهة اليه بقوله :

المنوبي — ان اعوان البوليس لا يقولون الحق ، وقد سلطوا التهم جزافا على الابرياء

الرئيس — ما الذي حشرك مع هؤلاء ؟

المنوبي — عندما القي علي القبض كنت اجهل تحجير المرور في المدينة ، في ذلك الوقت وجهلي هذا كون لي تهمة اخرى انا بريء منها

الرئيس — ان العون مصطفى بن عثمان شهد بانك هاجمته ، وامسكه من رجله ولم يستطع التخلص منك الا باطلاق عيارين من مسدسه على جماعة من الناس احاطت به .

المنوبي — انه غلط فلست انا الذي امسكت رجله ولا رايت من امسكه وقد قبضوا علي واهاتوني وضربوني ، ولما شكوت الى الكوميسار لم يسمع مني بل بصق في وجهي . اني — يا جناب الرئيس — لا استطيع ترك اشغالي حتى اشارك في المظاهرات .

الرئيس — هناك شهادة اخيرة ضدك وهي شهادة الايطالي « بولتشييو » التارزي (الخياط) الذي ضرب قرب باب علاوة ووقع طريحا على الارض لا حراك به فظن الذين جنوا عليه انه مات فتركوه وانصرفوا ، ولما وقعت مقابلتك به في اوائل جانفي الفارط عرفك معرفة صحيحة مؤيدا انك كنت من الذين ضربوه .

المنوبي — هذا غير صحيح ، فقد كنت في ذلك اليوم في محل عملي . ولي على ذلك شهود .

الرئيس — سنرى

استنطاق المتهم رقم (23) حسين البكوش

ثم نوذي على المتهم حسين بن محمد البكوش المتهم بالعصيان وقتل

« ترنوريتشي » ومحاولة قتل « كرابنزانو » و « دي فيليبو » و « كويرتشي »
واضاف الرئيس :

الرئيس — انك في يوم 7 نوفمبر على الساعة الحادية عشرة صباحا ضبطت
بمفترق الطريق بباب الجزيرة وانت تقذف الحجارة على الجنود . وقد عرفك
في السجن عدة شهود شهدوا بانك شاركت في السطو على مستخدمي
الصليب الاخضر عند مرورهم بنهج سيدي البشير صباح اليوم المذكور تحمل
الجرحى .

حسين — انا لا اعرف نهج سيدي البشير ابدا . ولم تعرض لي قط حاجة
في مقبرة الزلاج .

الرئيس — انه لم يقع الظفر باحد ممن قتلوا « ترنوريتشي » سواك . وقد
شهد « كرابنزانو » بان اول ضربة وجهت لهم كانت صادرة منك انت وقد
ضربته هو نفسه ، كما ضربت « دي فيليبو » و « كويرتشي » وقد تبين
علامات خاصة بوجهك . فذكر ان بوجهك اثر الجدي قبل ان يراك وهو صحيح
حسين — وهل انا الوحيد الذي يوجد بوجهه اثر الجدي ؟ اني يوم
الواقعة اشتغلت كامل الصباح مع معلمي — وهو بناء — وخرجت من عملي
وقت الغداء . وفي الطريق لم اشعر بنفسي الا وانا في وسط تيار ازدحام
الناس الفارين من الجند .

الرئيس — اذا فرضنا انك اشتغلت بعملك صباحا ، فليس هناك مانع من
صحة الشهادات ضدك . اذ ما المانع من مشاركتك بعد الخروج من عملك في
الجبايات التي وقعت على الساعة العاشرة والنصف واتهمت بارتكابها ، وقد
شهد اعوان البوليس بانك وقعت في ايديهم حوالي الساعة الحادية عشرة
صباحا .

استنطاق المتهم رقم (24) العمري علي بن محمد

وهو رجل مسن يتجاوز السبعين من عمره (اختلفت اقوال الصحف في
ذلك الوقت في سنه بين 70 — 72 — 79 — 80) ، وهو متهم بقتل الايطالي
« تليافيكو » ولما عرض عليه الرئيس التهم الموجهة اليه اندفع يتحدث عن
نفسه :

العمرى — انى اعمل الجنسية الفرنسية . واصلى تونسى من ضواحي المهديّة . وقد التحقت بالجنديّة الفرنسيّة فى جيش « التيراپور » وجرحت مرارا عديدة فى حرب ايطاليا والمكسيك وانتقلت الى خدمة الصبائحية فى اثناء حرب 1870 . واطهرت خصالا وحزما فى قمع الثورة الجرائرية وقد اخلت على المعاش ولى مرتب سنوي يبلغ 900 فرنك .

وبعدما سرد حالته المدنيّة هذه قال : انا لست متوحشا حتى ارتكب مثل هذه الجنابة فاني رجل متمدن (؟)

الرئيس — ذكر تفاصيل قتل الايطالى المذكور بنهيج بقيرة وقال : ان الشهود راوا رجلا ممنا بيده عكاز ضرب به القتيلى عدة مرات . وكانت الضربات غير شديدة لكبر سنه فلم تؤثر فيه فاخذ شاب قوي العكاز من يده فضرب به القتيلى ضربة شديدة على راسه فسقط على الارض . وعندئذ اخرج المسن سيفا صغيرا من تحت ثيابه وصاح قائلا : انا الذى اقتله ! ثم وثب نحو القتيلى وطعنه طعنيتين فى جنبه .

العمرى — لست ممن يقدم على قتل الناس بدون سبب ثم قال : انى خادم قديم لفرنسا ولم اضر باحد قط .

الرئيس — ان لم تكن مجرما فلعلك فعلت ذلك بدافع دينى بلغ منك مبلغ الغضب ، او أنك كنت مدفوعا للاجرام ببغضك للايطاليين ، اذ يمكنك ان تكون خادم فرنسا وتحب الفرنسيين وفى الوقت نفسه تبغض الاجانب .

العمرى — ليست لى قدرة على ارتكاب مثل هذه الجنابة .

استنطاق المتهم رقم (25) سالم الجربى

جلسة مساء الجمعة 7 جوان

افتتحت باستنطاق سالم بن مسعود شدار الجربى العطار (تاجر المواد الغذائية) المتهم بالمشاركة فى قتل الايطالى « تليافيكو » .

الرئيس — ان شهودا ايطاليين كانوا ينظرون من اعلى سطوح منازلهم الى الجماعة الذين قتلوا الايطالى المذكور ، وقد ذكروا انهم راوك تسلم الاسلحة للجنة لقتل « تليافيكو » .

سالم — لم يقع مني ذلك ولا شاهدت قتله ، فقد كنت في دكاني كامل الصباح ولم اغادره لحظة .

الرئيس — هناك شيء لا تستطيع انكاره . وهو ان قتل الايطالي وقع على بضع خطوات من دكانك وقد شاهدت الناس — طبعا — يغدون ويروحون فهل يمكنك ان تخبرنا ببعض التوقيعات في هذا الشأن ؟

سالم — لقد كنت مشغولا بدكاني فلم ار شيئا ولا سمعت خصاما . والايطالي القتل اعرفه جيدا . وهو احد حرفاء الدكان لا يشتري لوازمه الا مني . هو رجل مستقيم ولم يقتل امام دكاني حتى ارى ما وقع له .

استنطاق المتهم رقم (26) فرج السوداني

ونودي على فرج بن الخير السوداني المتهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي « مرتنيكو »

الرئيس — ان امرأة فرنسوية تسكن بجهة المركاض ، وتحسن اللغة العربية ، شهدت بانها رأتك تحمل عمودا كبيرا يوم 7 نوفمبر ، وانت سائر في مقدمة جماعة وزعت عليهم قطعاً من الحديد وكنت تتحدث مفتخرا بأعمالك في ذلك اليوم وتقول : « لقد ضربت كثيرا من النصاري »

فرج — لم يصدر مني هذا . واما قطع الحديد فهي السلعة الموجودة في دكاني . وهو مورد رزقي ولا يعقل ان اوزعها على الناس .

الرئيس : يستعرض شهادات اخرى تدين المتهم

فرج : كذب جميع الشهادات وانكر ما نسب اليه في اصرار

الرئيس — لقد اكتسبت في ذلك الصباح شهرة وسطوه فكنت تأمر وتنهي فنتطاع حتى انك حميت مدام « رجيري » عند نزولها من القرام ، اذ قلت لجماعتك « اتركوها ، انها فرنسوية » ومن جهة اخرى فقد سطوت على شاب تونسي يحمل الخبز فاغتصبت خبزه . ثم سطوت انت وجماعتك قرب جامع الهواء على الايطالي « مرتنيكو » . وشهد الكوميسار « ماتيني » بانك من المشاركين في اضطرابات ذلك اليوم .

فرج : انكر كل ما نسب اليه .

استنطاق المتهم رقم (27) الحاج الصديق

واستنطق الحاج الصديق بن بلقاسم المتهم بالمعصيان ومحاولة قتل العون موجني وسرقته وحمل السلاح الممنوع . وذكر له الرئيس تفاصيل التهم الموجهة اليه وطلب منه الجواب

الحاج — ماذا عسائي ان اقول ؟ انكم لن تصدقوني

الرئيس — ان امرأة اروبية شاهدتك تضرب اروبيا

الحاج — نعم ، لقد عثروا عندي على مسدس كنت وجده في الطريق قبل ذلك بقليل فارادوا ان ينتزعوه مني فدافعت من نفسي

الرئيس — لماذا لم تسلم المسدس لاعوان البوليس طوعا ؟

الحاج — لست من اهل الشر والفساد حتى افعل ذلك ؟؟ (الظاهر انه يقصد بهذه العبارة ان تسليم المسدس للبوليس معناه المساعدة على قتل المسلمين)

استنطاق المتهم رقم (28) محرز بن بشير

ثم نودي على الصبي محرز بن بشير ، وهو غلام عمره 15 عاما ، متهم بالمعصيان ومحاولة قتل الكوميسار « ماتايي » (؟)

الرئيس — قد راك عون البوليس مع السذين كانوا يقذفون الحجارة على الجنود

محرز — (بكل بساطة ورياطة جاش) اذن لماذا لم يقبض علي ؟

الرئيس — ان عوننا آخر اصيب بالحجارة ولاحظك من بين القاذفين

محرز : ينكر ما نسب اليه بنفس رباطة الجاش .

الرئيس — عندما كان الكوميسار « ماتايي » يصعد القاء القبض على شخص ، اصيب بحجر على صدغه ، وشهد اهليان بانك انت الضارب .

محرز — لقد رددت في التحقيق هاتين الشهادتين وبينت ان لي معها

عداوة سابقة وانهما يحاولان الانتقام مني في مثل هذه الفرصة (وبين سبب هذه العداوة المتمثلة في أن أحدهما له علاقة بأخته والآخر بخالته) .

استنطاق المتهم رقم (29) الحاج محمد الجبالي

وختمت هذه الجلسة المسائية باستنطاق الحاج محمد بن علي الجبالي المتهم بمحاولة قتل العمون « جاكمان » ، وتليت عليه الشهادات ، فتمبرا من التهمة ولاحظ بانه لو كان خبيثا وممن يرتكب مثل هذه الاعمال لكان له ملف حائل في المحاكم ، فليس من المعقول ان يرتكب مجرم جريمته الاولى في مثل عمره .

استنطاق المتهم رقم (30) عبد الحميد بن عبد الله

جلسة صباح السبت (8) جوان

افتتحت باستنطاق عبد الحميد بن عبد الله بن علي المتهم بالمعصيان والمشاركة في اعمال جماعة الزنجي فرج السابق ذكره .

الرئيس : تلا التهم ، واستعرض الشهادات التي تدين المتهم وقال : ان امرأة فرنسية تعرفك نصحتك بان لا تدخل في زمرة المهيجين لئلا يزج بك في السجن فاجبتها بان السجن لا يضرک اذا استطعت ان تقتل نصرانيا .

عبد الحميد — هذا كذب . لم اطلق هذه النصيحة . ولم يصدر مني هذا الرد ، فانا بريء وجميع الشهادات مخلقة .

استنطاق المتهم رقم (31) عمر بن عمر التومي

ظهر من استنطاقه ومن الشهادات التي عرضها الرئيس أن حضوره للواقعة غير محقق

استنطاق المتهم رقم (32) الحاج محمد بن علي

ثم نودي على الحاج محمد بن علي بن محمد المتهم بالمعصيان والمشاركة في جماعة الزنجي .

الى مبارك المذكور قبله . وكنت رتوده على اسئلة الرئيس لا تختلف عن صاحبه المذكور قائلا : انه كان سالكا طريقه على مسافة بعيدة من الجنود واعوان البوليس حين التحقوا به وحشروه مع الناس .

استنطاق المتهم رقم (36) رابع بن محمد بن علي

وهو متهم بنفس تهمة صاحبيه قبله مؤيدة بشهادة جنديين من فرقة « الزواف » قالا : انهما شاهدا مع المتظاهرين ، وانهما راياه يضرب ايطاليا رابع — ما دام الجنديان قد شاهدا في المصعة عن قرب حتى تمكنا من معرفتي بعد ذلك فما متعها من القبض علي في ذلك الحين ؟

الرئيس — لم يتوصلا لذلك وقتئذ ولكنهما تمكنا من التثبت من ملامحك . رابع — لا ياسيدي ، ان الواقع اني كنت مريضا في ذلك اليوم لا استطيع الخروج من مسكني ولذلك لم يقبض الجنديان علي .

استنطاق المتهم رقم (37) الطيب الغيث

اما المتهم الطيب بن محمد الغيث العلاسي المتهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات ، فقد عرض عليه الرئيس شهادات اعوان البوليس الذين ادعوا بانهم راوه في نهج سيدي البشير يضرب مع الضاربين .

الطيب — ان اعوان البوليس هؤلاء يريدون الانتقام مني . الرئيس — لماذا ؟

الطيب — لاتهم طلبوا مني مبلغا من المال مقابل اعفائي من التهمة التي يريدون تسليطها علي فامتنعت ، ان هؤلاء الاعوان — ياسيدي — يتصيدون الحوادث في السماء فيجدونها في الارض ، ويستغلونها لفائدتهم وللأثراء على كواهل الضعفاء والبرءاء (1) .

(1) — حدثنا احد شهود الحادثة بان معركة الزلاج استغلت استغلا فاحشا وفاضحا من طرف اعوان البوليس فقد اطلقت لهم السلطة ابقيهم في جميع الناس واتهامهم بالمشاركة في الحوادث فاستغلوا ذلك لفائدتهم ، فكان الواحد منهم ياتي الى من يعرفهم ويبرر لهم بتهم متهمون وان البحث يجري حولهم ، وان مبلغا من المال يقدم الى المكلف بالبحث بواسطة ذلك العون كاف لاقبار التهمة نهائيا وكان الخوف يدفع الناس لدفع ما طلب منهم . وقد شاهدنا مثل هذا في حوادث 9 أبريل وحوادث الحرب الاخيرة .

الرئيس — لقد ذكر بعض الشهود أنك تبجحت بقتلك ايطاليا له سبعة اولاد
الحاج محمد — لم يصدر مني ذلك ولم احضر الواقعة فقد كنت ذلك اليوم
في جهة اخرى (فكرها ولم نستطع التعرف على اسم الجهة) .
الرئيس — يعارضه بشهادات اثبتت وجوده في الواقعة وعدم وجوده في
المكان الذي عينه .

استنطاق المتهم رقم (33) ميلود بن علي

وجاء دور ميلود بن علي بن صالح المتهم كسابقيه بالعصيان ومشاركة
جماعة الزنجي . وقد اجاب عن التهمة بقوله :
ميلود — ان اتهمي بالمشاركة في جماعة الزنجي بلطل ، لاني ابغضه وبيننا
خصومة سابقة ، ولو كنت قادرا على قتله لما ترددت ولكنه كان اشد مني قوة
وقد تجرا فضربني بالامس ، وقال لي : انا اعرف اني ساعاقب ولكن زيادة
العقوبة او نقصاتها عندي سواء . وقد رايت هذا الزنجي يوم الفتنة يحمل
عمودا غليظا . ولكني لم اشاهد انه ضرب به احدا .

الرئيس — (للزنجي فرج) ماذا تقول في اقوال صاحبك ؟
الزنجي — انه كاذب ، ولثيم الاصل .

استنطاق المتهم رقم (34) مبارك بن مبروك العائش

الرئيس — انت متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات . وقد ضبطت
مع المهيجين بمفترق الطرقات بباب الجزيرة يوم 7 نوفمبر .
مبارك — ان وجودي بذلك المكان لا يدل على اني مشارك في الاضطرابات
الرئيس — ماذا كنت تصنع هناك ؟
مبارك — كنت سالكا طريقي في شغل لمخومي فلم اشعر الا والاعوان
يحشرونني مع الناس الذين كانوا يجمعونهم من الطريق بدون تمييز .

استنطاق المتهم رقم (35) جمعة بن عمران

ثم استنطق جمعة بن عمران بن سالم الجربي المتهم بنفس التهمة الموجهة

استنطاق المتهم رقم (38) صالح الجلاصي

وجاء دور صالح بن علي الجلاصي ، وهو غلام عمره 16 سنة ، متهم بالعصيان والمشاركة في المظاهرات ، وقد كان القي عليه القبض يوم الحادث ضمن جماعة من المتظاهرين . وكان جوابه عن التهمة انه بريء ، وانه كان مع الناس للتفرج والتطلع ولم يكن له قصد سيئ في وجوده مع الناس ولم يفعل شيئا ولا ضرب احدا .

استنطاق المتهم رقم (39) محمد بن الحاج علي الشريف

تلا عليه الرئيس نص التهمة ، وهي العصيان والمشاركة في التظاهر والتهبيج وقذف الجنود بالحجارة ، فأنكر ما نسب اليه وكان من جملة ما قاله : « انه لم يحضر الواقعة ولا شارك في الفتنة ولا ضرب الجنود ، وانه كان مشغلا بعمله ليقوت والدته الكبيرة . »

استنطاق المتهم رقم (40) محمد الخمار

ثم استنطق محمد بن الحاج محمود الخمار ، المتهم بالعصيان كسابقه . الرئيس — لقد ضبطك مدير الامن بنفسه عندها همت بضربه . الخمار — هذا غير صحيح ولم يضبطني مدير الامن وانما دله علي اعوان البوليس بعد ذلك . وهم الذين دبروا لي هذه التهمة لاني امتنعت من دفع مبلغ المال الذي طلبوه مني .

استنطاق المتهم رقم (41) مصطفى بن محمد بن الطيب

وهذا متهم بالعصيان كسابقه .

الرئيس — شهد احد اعوان البوليس بانسه سمعك مع جماعة آخرين يتحدثون عن مشاركتكم في الفتنة ويذكر كل واحد منكم ما قام به من اعمال ومن سطو على اعوان البوليس .

(ويلاحظ ان هذه الشهادة قد تسببت في القاء القبض على كثيرين ثم تبينت براءتهم بعد التحقيق فاطلق سراحهم ولم يبق منهم الا اثنان احدهما هذا المتهم لقيام الشهادة ضدهما شخصا) .

مصطفى — اني لم اشارك في الاضطرابات ولا حضرتها ، ولا أدري كيف استطاع هذا البوليس الشاهد أن يفهم حديثي مع رفقاتي ، وقد كان الحديث بلغة غدامس « البربرية » التي لا يعرف منها البوليس كلمة .

استنطاق المتهم رقم (42) حسن بن بلقاسم بن علي

المتهم بالعصيان كالسابقين . وقد عرض عليه الرئيس شهادة اعوان من البوليس شاهدوه وسط الممعة وسمعوه يقول للناس : لا تخفوا البوليس ، انه كلا شيء .

حسن — هذا غير صحيح وقد أخطأ الاعوان في مشاهنتي وفي صدور هذه الكلمة مني .

استنطاق المتهم رقم (43) محمد الحماص

ثم نودي على محمد بن الحاج الصاقي الحماص المتهم بالعصيان . وتلا عليه الرئيس شهادات متعددة تثبت وجوده يوم 7 نوفمبر مع المتظاهرين في مقبرة الزلاج وبيده غصن شجرة غليظ ، فانكر ما نسب اليه وقال : انه بريء ولم يحضر الواقعة .

استنطاق المتهم رقم (44) محمود القربي

ثم تحول الرئيس الى استنطاق محمود بن محمد بن محمود القربي المتهم بالعصيان . وهو فلاح من اثرياء بلدة قرية بالوطن القبلي وشهد عليه عون بوليس بأنه رآه مع المتظاهرين وهو يصيح في الناس : « اضربوا اعداء الله والدين . »

محمود — أنا رجل غريب عن العاصمة ، وليس لي أي داع للمشاركة في هذه الاضطرابات

الرئيس — يلاحظ أن كثيرا من الشهود أدوا شهادتهم لصالحه ونفوا حضوره في الحوادث

استنطاق المتهم رقم (45) أحمد السبعي

جلسة مساء السبت 8 جوان

افتتحت باستنطاق أحمد بن علي بن نصر السبعي المتهم بالعصيان .
الرئيس — لقد قبض عليك أحد أعوان البوليس مساء يوم 7 نوفمبر عند محاولتك افتكك بعض المساجين من أيدي حراسهم ، وكنت مسلحا بعمود وخنجر .

أحمد — لم يصدر مني هذا . وكيف يمكن أن اتجرا على محاولة افتكك مساجين من أيدي حراس مسلحين ، وقد قبض علي البوليس وأنا في الشارع الرئيس — وماذا كنت تصنع بالسلاح الذي معك .

أحمد — كنت أحمله للدفاع عن نفسي ، وليس غريبا أن يحمل الإنسان في بلادنا عصا وخنجرا ، فليس معي بندقية ولا مسدس .

استنطاق المتهم رقم (46) سكور بن سعيدان

ثم استنطق سكور بن محمد الصادق بن سعيدان المتهم بالعصيان
الرئيس — هناك شهادات من أعوان البوليس تفيد بأنه تم القبض عليك حينما كنت تقذف البوليس والجنود بالحجارة مع المتظاهرين يوم 7 نوفمبر .
سكور (في لهجة هائلة وعدم اكتراث مع شيء من ملامح السخرية)
شهادات البوليس كلها متماثلة ! اني لم اذف الحجارة وقد تم القبض علي في الشارع كاغلبية المقبوض عليهم .

وبعد رد التهمة ودفاعه عن نفسه أمر بالرجوع الى مقعده فقال ، وهو يهم بالرجوع وعلى فمه ابتسامة ساخرة : لو تفضل جناب الرئيس بعشرة صانتيما لاشتري بها نفقة (سعوطا) ؟ فضجت القاعة بالضحك .

استنطاق المتهم رقم (47) أحمد الحامية

وأما أحمد بن علي الحامية ، فمتهم بالعصيان وقذف الحجارة على

جنود الخيالة الفرنسيين (شاسور دافريك) ، وكان في حده طعنة سيف أصابه بها أحد الجنود ، وقد أجلب عن التهمة بأنه لم يفعل شيئا ولم يشارك في المظاهرة وانما كانت في يده قلة وهو في طريقه الى الحفلة العمومية لجلب الماء فهاجمه جند الخيالة وقبضوا عليه .

استنطاق المتهم رقم (48) محمد بن سالم الدويري

المتهم بالعصيان ، وكان مصابا برصاصة ، واخذ من مقبرة الرلاج جريحا ، واجاب عن التهمة الموجهة اليه بأنه جاء الى المقبرة باحثا عن اخيه الصغير وسط الناس فاصابه رصاص الاعوان .

استنطاق المتهم رقم (49) الحاج محمد بن محمد التواتي

وهو متهم بالعصيان ، ومصاب برصاصة ، وقد ضبط قرب المقبرة جريحا ، وقال في جوابه عن التهمة : انه كان مارا في ذلك المكان بدون ان يعلم شيئا وان يكون له قصد معين حتى انتبه الى وجود الخلائق المتظاهرين والعراك القائم بينهم وبين الاعوان فاصابته رصاصة طائشة ، ولم يخامر عقله دافع قط للثورة على الحكومة .

استنطاق المتهم رقم (50) البشير بن محمد الفربي

وهو متهم بالعصيان كسابقه ، وصناعته حماس (يائع الحمص) ، وذكر الرئيس ان محله اشتهر بأنه ماوى مدخني الشيعة (الحشيش) ، وعرضت عليه شهادة كوميسار البوليس والاعوان بأنه كان من بين المتظاهرين يوم الحادث .

البشير — غير صحيح ، فالكوميسار واعوانه مخطئون اذ اتى لم اغلر محل عملي يوم 7 نوفمبر .

استنطاق المتهم رقم (51) الحبيب بن محمد بن الحاج محمود

وهو غلام عمره 15 عاما ، متهم بالعصيان ، شهد عليه « سرجان » فرقة « الزواف » بأنه من انشط المتهيجين في يوم 7 نوفمبر .

الحبيب — هذا « السرجان » غلط ! فقد احببت في الحقيقة الخروج من

المنزل والالتحاق بالمظاهرين حين علمت بالواقعة . ولكن والذي قيدني داخل المنزل لمنعي من الخروج ، ففي الوقت الذي يدعي فيه هذا « السرجان » أنه رأي مع المتظاهرين ، كنت مشدود الوثاق داخل محل سكناي

استنطاق المتهم رقم (52) احمد بن علي بن بلقاسم

وهو متهم بالمعصيان . وقد القي عليه القبض يوم 17 نوفمبر نتيجة شهادات قامت ضده خصوصا شهادة السجين رقم (50) وهو البشير الحماس الذي ذكر انه رآه مارا امام دكانه وبيده عمود وهو يصرخ في الناس : « كيف ترضون لانفسكم ان تبقوا عاطلين في هذا اليوم والناس يشتغلون ! » وقد اجلب عن التهمة واقوال الشهود ، بأنه لم يحضر الواقعة وبان الشاهد الحماس عدو له يضر له الشر وبقية الشهود غلطون .

استنطاق المتهم رقم (53) بلقاسم بن احمد بن الحاج الغربي

متهم بالمعصيان ، وهو غلام عمره نحو 15 سنة قبض عليه مساء يوم 7 نوفمبر وكان حاملا سكين جزار ، وقد تعرف عليه الكوميسار « مانلى » وشهد بأنه رآه ضمن المتظاهرين . وقد انكر المتهم ما نسب اليه ونسب معرفة الكوميسار للغلط .

استنطاق المتهم رقم (54) الطيب بن عمار بن صو

وهو متهم بالمعصيان ، وشهد عليه الاعوان والجنود بأنه ضبط وهو يحاول خرق السياج العسكري المضروب ، وكان يحمل بيده عمودا . واجلب عن التهمة بأنه كان مارا من هناك ولم يكن يعلم ان هناك سياجا عسكريا يمنع تخطيه ، اما العمود فليس الا عصا صغيرة كان معتادا على حملها معه في سائر الاوقات . ويظهر ان الظروف وحدها هي التي جعلت من عصاي الصغيرة عمودا

استنطاق المتهم رقم (55) محمد بن احمد الجلاصي

وهو متهم بالمعصيان والمشاركة في المظاهرة بشهادة اموان البوليس ، وهو قوي البنية بارز العضلات . وقد اثار باجوبته الساذجة كثيرا من الضحك

في القاعة ، وكان يتحدث في غير اهتمام ولا اكتراث كاتبها يتحدث الى
اقزام او اشخاص تافهين . وكان من جملة تعليله القبض عليه قوله ! ان
اعوان البوليس قبضوا عليه لما عابنوا انه قوي جدا وظنوا انه (نومرو واحد)
في الثورة وعليه فمن العبث القبض على الآخرين الخ .

استنطاق المتهم رقم (56) ابراهيم بن محمد الصلي

متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات بشهادة اعوان البوليس وجندي
من فرقة الخيالة (الشاسور) ، وقد انكر التهمة ورد على الشهادات بانهم
قبضوا عليه وهو بمحل عمله (المقهى) يجمع الفناجين الفارغة ولعله شبه
لهم . ثم قال : لو كنت مذنبا لخطت نفسي من الاعوان بمبلغ من المال .
اذ لو دفعت لاطلقوا سبيلي « 1 » .

استنطاق المتهم رقم (57) سليمان بن احمد بن جيد

المتهم بالعصيان ومحاولة خرق السياج العسكري بنهج سيدي البشير
لدخول المقبرة وبيده عمود . وقد استغرب المتهم ان يصدق مثل هذا الادعاء ؛
اذ كيف يعقل ان يحاول خرق السياج العسكري بعمود وقال : انه مر من هناك
بدون قصد شيء فدعاه عون البوليس فذهب اليه ، فالتقى عليه القبض دون ان
يعرف السبب ولم يكن معه عمود . ولا حتى عود .

استنطاق المتهم رقم (58) احمد بن سليمان الزواوي

وهو متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطراب وبتمزيق كساء عون
بوليس . وقد رد على التهم بانه لم يفعل شيئا من ذلك ، وانه كان ذاهبا
لجلب برويطة (عربة يد) فقبضوا عليه في الطريق .

استنطاق المتهم رقم (59) محمد بن سالم بن الحاج العربي

وهو من الاثرياء ، صناعته صباغ ، متهم بالعصيان ، وقد توجه اليه

« 1 » هيات ان تصفى المحكمة او تهتم بهذه الحجج الدافعة على مساد البوليس الاستعماري
وتقضي الرشوة والفساد بين المراده ، وهيات ان يتحرك في صدور المرادها ضجير العدالة
فتدرك ان بوليسا من ذلك النوع لا يمكن ان تكون شهادته سالمة من الغرض والغش والتزوير .

الرئيس قائلا - أنتج البحث أنك من ذوي اليسار والمروءة ، ومن المخجل أن نرى شابا مثلك حازما ، ثقة ، غير متعصب ، مندمجا في جموع من الأشقياء (١) فقد شهد أعوان كثيرون أن القاء القبض عليك كان نتيجة محاولتك دخول مقبرة الزلاج بالقوة .

المتهم - لم تصدر مني هذه المحاولة . وإن حالي تنبئكم بأنني لست ممن يرتكبون المحاولة المنسوبة الي ، وأن أمثالي لا تصدر منهم هذه الأفعال (٢)

استنطاق المتهم رقم (60) رحومة بن مبروك الطرابلسي

وهو متهم بالعصيان ، ووقع القبض عليه جريحا برصاص الجنود . وقد ذكر في جوابه : بأنه كان سالكا الطريق العام ولم ير الجنود ، ولا فعل شيئا حتى أصابته رصاصة ولا يدري من أي جهة أتته . وهناك قبض عليه الجنود

استنطاق المتهم رقم (61) منصور بن علي بن عبد الله الحنشي

متهم بالعصيان ، صناعته تاجر دجاج ، ذكر الرئيس أنه من قدماء جند « النيرايور الفرنسي » عاد من الدار البيضاء حاملا الوسام العسكري . وقد شهد عون البوليس بأنه سمعه يوم الواقعة يتحدث عما سفك من الدماء ، وقد لقيه هذا العون بعد الواقعة بأيام فقبض عليه ، وفتش محل سكناه فمعر تحت سريره على عمود كبير ، وعززت شهادات أخرى شهادة العون وقد أنكر المتهم مشاركته في الحوادث . وقال عن العمود : أن نساء المحل يستعملنه لدق الفلفل وطحنه ، وهؤلاء الشهود متواطئون على الإيقاع به في هذه التهمة .

استنطاق المتهم رقم (62) المنوبي بن الحاج العربي

جلسة صباح الاثنين 10 جوان

افتتحت الجلسة باستنطاق المتهم المنوبي بن الحاج العربي وهو غلام عمره 17 سنة متهم بالعصيان وشهد الكوميسار « ماتلي » بأنه شاهده يقذف الحجارة على الجنود . وقد رد المتهم بأنه لم يحضر الواقعة ، وأنه ذهب صباح يومها الى المستشفى لعيادة قريب له ، مريض هناك

استنطاق المتهم رقم (63) محمد بن أحمد

(لم يحضر الجلسة لمرضه) فتحول الرئيس الى :

استنطاق المتهم رقم (64) العربي بن حسن التركي

وهم متهم بالعصيان وعمره 16 عاما ، وكان قد وجد في باب علاوة جريحا برصاصتين أصابته بجروح بليغة . وذكر هذا الصبي في جوابه : انه كان مارا في ذلك المكان الذي جاءه متطلعا متفرجا فاصيب بالرصاص .

استنطاق المتهم رقم (65) مخلوف بن محمد بن علي

متهم بالعصيان ، واتهم أولا بقتل ايطالي يدعى « فياني » . ولكن التحقيق اثبت براءته من تهمة القتل . وبقيت تهمة العصيان التي ايدتها شهادة الكوميسار « ماتابي » بانه شاهده مع المتظاهرين . وقد انكر المتهم ما نسب اليه .

استنطاق المتهم رقم (66) عبد العزيز بن سليمان بن قدور

صناعته حلاق ، متهم بالعصيان ، القي عليه القبض اول مرة ضابط تونسي اثناء هجومه علي ايطالي ، ولكنه تخلص منه وتمكن من الفرار . ثم قبض عليه مرة ثانية ، وجاء في جوابه : انه بريء من هذه التهمة ، وان الضابط مخطيء في معرفته له ، وانه يعتبر ان عصيان الحكومة عقوق ، واكد انه قضى كامل يوم 7 نوفمبر في سجنه .

استنطاق المتهم رقم (67) احمد بن محمد بن الشيخ

المتهم بالعصيان . وكان القي عليه القبض اواسط شهر نوفمبر — اي بعد الواقعة — من اجل سرقة ، فعرفه شهود اثبتوا حضوره في مظاهرات الزلاجة وقد نفى تهمة مشاركته في الواقعة بانه يجهل هذه القضية تماما ، وانه قضى كامل يوم 7 نوفمبر صحيحة فتاة تدعى جربية .

استنطاق المتهم رقم (68) عمر بن سالم الدويري

متهم بالعصيان ، وقد قبض عليه بعد الواقعة باسبوع بوشاية امرأة

أروبية زعمت أنها راته مع المتظاهرين وقاذفي الأحجار يوم الواقعة . ولما التقت به بعد ذلك عرفت أنه قد أنكر المتهم هذه التهمة ذاكرا أنه ابتعد يوم 7 نوفمبر عن مسارح المعارك حتى لا يقع في شرها .

استنطاق المتهم رقم (69) عبد العزيز بن عبد القادر

متهم بالعصيان ، وذكر الرئيس أن هذا المتهم سيوضع بعد الحكم عليه هنا على ذمة محكمة الجنايات لمحاكمته على جريمة قتل وسرقة خارجة عن قضية الزلاّج ، وأن تهمة العصيان التي أوقفته أمام هذه المحكمة كانت بسبب شهادة عون البوليس « مريكتي » الذي عرفه وشهد بمشاركته في الواقعة . وقد أجاب المتهم بقوله : هل أخذ العون صورتي بآلة التصوير حتى عرفني معرفة صحيحة ؟

استنطاق المتهم رقم (70) عبد القادر بن عمر

عمره 20 سنة ، متهم بالعصيان والمشاركة في واقعة الزلاّج وواقعة باب السويقة التي حدثت بعد ذلك (سنترض لها فيما بعد) . وشهد أحد التجار التونسيين أنه جاء إلى دكانه وقال له : أنت تشتغل مع الإيطاليين يا كلب ! تعال معي لتدافع عن دينك . وأضاف هذا التاجر : أنه قابله بعد الواقعة وافتخر أمامه بأعماله في المعركة وضربه الإيطاليين . وأنكر المتهم وكذب أقوال الشاهد .

استنطاق المتهم رقم (71) محمد بن محمد قارة

اتهم بالعصيان بسبب شهادة البريقادي « بياتري » الذي أكد أنه رآه في مقبرة الزلاّج وبيده عمود ، فأنكر المتهم وقال : أنه لم يات إلى المقبرة ولا يهمه من أمرها شيء ولو كانت على ملكه لباعها بخمسة مرنكات .

استنطاق المتهم رقم (72) محمد بن قدور بن الصياح

متهم بالعصيان . ولا حظ الرئيس أن هذا المتهم سيحال مرة أخرى على محكمة الجنايات بتهمة ارتكابه عدة جرائم قتل في واقعة باب السويقة . وقد شهد عليه الكوميسار « ماتيلي » بالمشاركة في الاضطرابات ، فأنكر حضوره في واقعة الزلاّج .

ختم الاستنطاق

وبعد الانتهاء من استنطاق آخر المتهمين تحدث الرئيس الى المتهمين بواسطة مترجم المحكمة قائلا :

الرئيس — لقد انكر جميعكم التهم الموجهة اليكم . ومع ذلك فان قسما منكم — على الاقل — قد شهد الواقعة وشارك في الاضطرابات والهيجان . ولا يمكن لاحد منكم ان يدعي انه يجهل الاضطرابات التي وقعت بتونس يوم 7 — 8 نوفمبر 1911 فهل لكم ان تدلوا لنا بما تعلمونه عن هذه الحادثة ؟ وهل سمعتم في المقاهي مثلا وفي المعالم الدينية قبل الحادثة ان هذه الاضطرابات ستقع في يوم معين ؟ وهل تعرفون من هو المحرك لهذه الثورة ؟ فاذا كنتم على علم بشيء من ذلك فاذكروه للمحكمة ولا تخشوا شيئا ولا تخافوا احدا .

فنهض كثير من المتهمين ليقولوا : انهم اتهموا باطلا وعدوانا . ثم نهض المتهم محمد قارة ليقول :

قارة — ان واحدا فقط يجب ان يكون مذنباً وبقية الناس عوقبوا بدون ذنب

الرئيس — من هو هذا المذنب ؟

قارة — انا اعرفه ! ان المسؤولية يجب ان تحمل على عاتق من علق الاعلانات ودعا السكان للذهاب الى المقبرة (يقصد شيخ المدينة) فلقد مضى على الاحتلال الفرنسي للبلاد واحد وثلاثون عاما ، ولم يحدث قط ادنى اضطراب ، فمسؤولية الاضطرابات — اذن — تحمل على معلقى الاعلانات اولاً ، وعلى من لهم مقابر هناك ثانياً .

وهنا أعلن الرئيس تعطيل الجلسة لحظات لتعود للانعقاد من جديد .

سماع الشهود

عادت المحكمة للجلوس لتشرع في سماع اقوال الشهود الذين اثبتنا قائمة باسمائهم في اول هذا الفصل .

شهادة الم « اسبيو » كوميسار البوليس

لما بلغني قدوم مهندس دفتر خاتمة الاملاك العقارية الى مقبرة الزلاج ذهبت الى المكان بأمر من مدير الامن على الساعة السادسة صباحا لحفظ النظام ومنع ازدحام المتفرجين . ولم يكن هناك عند وصولي ما يحمل على وجوب تسليح اعوان البوليس ، وكان بخارج باب علاوة عدد كثير من العربات ، والكرطونات (الشريطات) ، وهي نوع من عربات الخيل المستطيلة الشكل لا عوارض لها) لمي انتظر فتح الباب ، وفي الساعة السابعة صباحا تمكنت العربات من الدخول الى المدينة وتركت مكانها فسحة خالية . واذ ذاك اقيمت عونين على باب المقبرة وامرتهما بان لا يسمحا لاحد بدخولها الا اذا ادلى بموجب لا يقبل التأخير . وفي الساعة السابعة وعشرين دقيقة وصل المهندسون وابلغوا الموجودين هناك بأنه تقرر الغاء التسجيل . ولكن في خلال ذلك تجمعت خلائق كثيرة لم يكن وقتئذ مسلحهم عدوانيا . وبمساعدة وكيل جمعية الاوقاف استطعت ان ابلغهم بقرار العدول عن تسجيل ارض المقبرة ، فلما سمعوا مني ذلك انصرف كثير منهم ولم يبق الا جماعات من الطبقة السفلى ؟؟ وبعض المتفرجين الأوروبيين . وعلى الساعة الثامنة وصل شيخ المدينة على عربة واخذ بمساعدة كثير من الاعيان في اقناع الاهالي بابطال التسجيل وطلب منهم الانصراف مطمئنين . وقد دخل شيخ المدينة المقبرة راكبا عربته ومعه جمع من اتباعه . وكان يلوح على الجماهير السكون الا ان بعض الاهالي كانوا يطوفون بالمقبرة كأنهم يريدون ان يتحققوا من عدم وضع علامات التحديد .

وفي ذلك الوقت لاحظ لي المتفقد العام للبوليس بأنه لا فائدة من حفظ النظام في المقبرة حيث ان المهندسين قد رجعوا . واخبرني بان المشاجرة مع اعوان البوليس انتقلت الى باب علاوة . وعندئذ القينا القبض على كثيرين امتنعوا من الانصراف . ولكن الحاضرين لم يكونوا مسلحين . وقد تاهب شيخ المدينة للانصراف ؛ فعاد الى المقبرة ليركب عربته . وامرت انا والمتفقد العام لمرقتين من البوليس بالانصراف بحيث لم يبق الا اثنا عشر عوناً تحت امر المتفقد « سولي » لحفظ نظام سير العربات والباقيين من الاهالي الكثيرين . وعند ذلك ارسل شيخ المدينة في طلبي فرجعت والتحقت به الى المقبرة مع عدد

من أعوان البوليس ؛ فوجدت الفاس في غليان عظيم محدقين بشيخ المدينة .
وقد تغير لونه فطلب مني اطلاق سراح « درويش » كان القي عليه القبض
قبل ذلك بلحظات لامتناعه من الانصراف فرجعت وتبعني نحو عشرين اهليا
يريدون — فيما اظن — أن يتحققوا من تنفيذ اقتراح شيخ المدينة باطلاق سراح
الدرويش . ولكنني لما رايت من الجمهور هذا السلوك التهديدي امرت صاحب
عجلة كان يتفرج هناك بأن يلتحق بأعوان البوليس ويطلب منهم الرجوع .
وحينئذ سمعت من خلفي الضجيج بالمقبرة ولم اشعر الا وقد ضربني احدهم
من الخلف بعمود ضربة شديدة اوقعت قبعتي على الارض . واصابت بضربة
ثانية كسرت عصاي فجريت مسرعا للاتيان بفرقتي البوليس .

جلسة مساء الاثنين 10 جوان

استأنف الكوميسار « اسبيو » شهادته فقال : جريت مسرعا للاتيان
بأعوان البوليس . ولما وجدت أن المعركة محتدمة أسرع إلى محطة القطار
من طريق السكة الحديدية المارة داخل باب علاوة لأطلب نجدة عسكرية
بالتليفون فلم أتمكن من المخابرة الهاتفية فذهبت إلى كوميسارية فندق الفول
(الكوميسارية المركزية) « 1 » حيث وجدت فرقة من البوليس فتعدت معها إلى
المقبرة . وعند وصولي إلى مفترق الطرقات أمام المقبرة رايت جموع الأهالي
يجمعون الحجارة . وقد ظهر لي — اذ ذاك — أن حارس المقبرة هو الذي
أمر بهذه الحركة ، فامطرنا بوابل من الاحجار أصابت احداها وجهي وجرحني
جرحا بليغا ؛ فرجعت إلى محطة القطار للحرص على طلب نجدة عسكرية .
ولما عدت إلى مكان المعركة بلغني كل ما وقع بعدي .

ثم انتقل الكوميسار يسرد ما وقع أمامه بنهج سيدي البشير بين الأهالي
وجنود الخيالة .

الرئيس — هل كنت تعلم بإبطال عملية التسجيل ؟

الكوميسار — لم أعلم بذلك الا في المقبرة . وعندئذ شرعت في اذاعة الخبر
بين الجماهير لينصرفوا .

« 1 » نهج محمد علي ، وقد أصبحت الآن مركزا لمنظمة الاتحاد العام التونسي للشغل .

الرئيس - لماذا منعت الناس من دخول المقبرة ؟

الكوميسار - قد أمرت بمنع الاجتماع . ولهذه الغاية أمرت بأن لا يترك أحد يدخل المقبرة علما مني أن المهندسين سيأتون إليها .

الرئيس - هل رأيت أكواما من الحجارة قرب المقبرة ؟

الكوميسار - نعم رأيت أكدا سا من الحجارة ولكن يلوح لي أنها كانت معدة لأصلاح الطريق وتوجد في نفس المقبرة كميات من حجارة القبور .

الرئيس - عندما وقع الهجوم عليكم كم كان عدد الأهالي بالمقبرة ؟

الكوميسار - نحو الأربعمئة

الرئيس - ولما عدت للمكان كم كان عددهم ؟

الكوميسار - عدة آلاف

وبعد أن وقعت مكافحة بعض الشهود ببعض المتهمين لتحرير الشهادات أعرب الرئيس عن شكره للكوميسار « اسبيو » لقيامه بواجبه وإتمام المأمورية المناطة بعهدته .

شهادة الم ليال مدير الأمن

المدير - عندما بلغتني أنباء بتوقع حدوث مظاهرات بمناسبة تسجيل أرض الزلاخ كلفت الكوميسار « اسبيو » بمأمورية حفظ الأمن (ثم سرد مدير الأمن وقع الحادثة بنفس الصورة التي تقدمت في شهادة الكوميسار قبله) ثم سأل الرئيس :

الرئيس - متى علمت بإبطال التسجيل ؟

المدير - صباح اليوم السابق للحوادث (أي 6 نوفمبر) ، ولكنني أثبتت بعد الزوال بأن المظاهرة ستقع بصورة سلمية . ومع ذلك فقد اتخذت الاحتياطات والإجراءات الكفيلة بحفظ الأمن إذ جمعت جميع أعوان البوليس الموجودين .

الرئيس - هل سمعت - أبان الاصطدام - إطلاق عيارات نارية صادرة من غير الأعوان ؟

المدير — نعم أطلقت عدة عيارات نارية من مسدسات ، من السطوح
المجاورة لنهج سيدي البشير

الرئيس — هل لك علم بأسباب هذه الواقعة ؟

المدير — منذ وقوع الحركة التركية الإيطالية حدث نوع هيجان في
الاهالي التونسيين . وكان طلب تسجيل أرض المقبرة بمثابة الفتيل الذي
اشعل غضبهم الكامن . وقد نشر شيخ المدينة اعلانات في الاعلام بطلب
التسجيل . وعند الغاء المطلب أمرت بتمزيقها ؟

الرئيس — جالت في الأسواق مطبوعات في الاعتراض على التسجيل
فهل تعلم مصدرها ؟

المدير — لا أعلم

الرئيس — هل سمعت بأن جمعية الشبيبة التونسية « 1 » هي التي دبرت
الهيجان ؟

المدير — لقد شاع هذا الخبر اذ ذاك . ولكن الذي أرى أن هذه الجمعية
ليس لها يد في هذه الحوادث ، ولم تشارك أبدا في الدعوة اليها

الرئيس — هل امتدت هذه الحركة الى داخل البلاد ؟

المدير — سمعت بوقوع الخوض في هذه المسألة اثر الحادثة بين سكان
البادية . ولكن أمن المعمرين الفرنسيين المنفردين في البادية لم يطرا عليه
أدنى تكدير مما لا يترك الشك في أن هذه الفتنة لم تكن مدبرة سابقا .
الرئيس — هل تعرف أحدا من المتهمين الموجودين

المدير — لا

المحامي شابيبي — (يتداخل فيسال المدير) في أي وقت أعلم المحركون
سكان المدينة بإبطال التسجيل ؟

« 1 » جماعة من الشباب المتفاد يناوئون السلطة الاستعمارية منهم المرحومون علي باقر
حقيبة ومحمد باقر حقيب والشيخ الثعالبي ورفاقهم وكانت السلطة تعرف أن المرحوم عبد الجليل
الزاوش ينتمي لهذه الجماعة حسبما يلهم من أسئلة الرئيس الآتية في شهادته .

شهادة شيخ المدينة



الصادق غلب

وتقدم السيد الصادق غلب لاداء
شهادته ، وكان المتهمون يصفون له
باهتمام فقال :

شيخ المدينة - كلفني الم . « بلان »
الكاتب العام للدولة التونسية يوم 6
نومبر بان ابلغ السكان بطلان التسجيل
فدعوت المحركين وامرتهم باعلام
السكان بقرار الابطال . وفي صباح
اليوم الموالي (7 نومبر) ذهبت الى
مقبرة الزلاج وعند دخولي الى
نهج سيدي البشير لاحظت وجود
جماهير غفيرة متوجهة الى المقبرة
فاعلمتهم بان عملية التسجيل قد وقع
العدول عنها . وفي المقبرة وجدت

الكوميسار « اسبيو » واعوانه فدخلت المقبرة وحينئذ احاط بي عدد كبير
من الاهالي فكررت لهم بان التسجيل قد وقع ابطاله وانه لن يقع ابدا .
ولكنهم لم يصدقوني حتى انهم طلبوا مني التعمد بذلك كتابة واطلاق سراح
الاشخاص الثلاثة الذين القي القبض عليهم قبل قليل ومن بينهم احد الدراويش
وعندما راي الكوميسار الناس محيطين بي خف لحمايتي مع اعوانه فرغبت
منه وقتئذ اطلاق سبيل المساجين . ثم سمعت بان الجماهير شرعت في
قذف الاعوان بالحجارة ولكني لم اتراجع وانما ذهبت الى عريتي فركبتها
وقصدت الكتابة العامة لاعلام الم . « بلان » بما وقع فلم اجده فعدت الى
المقبرة فلقيت الم . « كورتلان » كاهية البلدية فركبت معه العربة وعبرنا
نهج سيدي البشير حيث وجدنا الم . « ليال » ورؤساء آخرين من مختلف
المصالح فسرت في مقدمتهم لتفريق الجموع وتهنئة الناس فعثرنا في الطريق

على تونس في حالة احتضار . وفي نهج مرناق وجدنا جثة ايطالي . ولنع
الهيجان امرت بنقل الجثتين على عربات جمعية الصليب الاخضر . وفي
المساء اخذت اطواف المدينة لتهدئة الافكار .

الرئيس — كيف وصل الى علمك طلب التسجيل المقدم من طرف البلدية ؟
شيخ المدينة — علمت ذلك من الجريدة الرسمية

الرئيس — ألم تعارض هذا المطلب الذي لم يعرض عليك وأنت رئيس
البلدية ؟

شيخ المدينة — نعم ، ولكن الم . « ففسان » ذكر لي ان بلدية سوسة
كانت سجلت مقبرة واكتسبت القضية في المجلس المختلط

الرئيس — ليس هناك اثنى علاقة بين القضيتين . وهل راجعتم الم .
« كورتلان » كاهية البلدية والكايب العام للدولة التونسية والمقيم العام في
هذا الامر ، واعترضتم عليه ؟

شيخ المدينة — ليس هناك من شك ان الكايب العام كان على علم منه فان
الم . « ففسان » لا يقدم عليه بدون اعلام الحكومة

الرئيس — ذلك ممكن ، ولكن هل سمعيت لدى الاشخاص الذين ذكرتهم لك
وطلبت منهم سحب مطلب التسجيل ؟

شيخ المدينة — في يوم 2 نوفمبر طلبت من المجلس البلدي الغاء التسجيل .
وافقني على ذلك جميع الاعضاء التونسيين . وفي اليوم الموالي نقلت
الجرائد ذلك بصورة مخالفة للواقع ، ولم تذكر ان مطلب التسجيل قد وقع
العدول عنه ، ونقلت جريدة الزهرة تفاصيل الجلسة على ذلك المعنى

الرئيس — هل امرت بتعليق اعلانات ؟

— شيخ المدينة — نعم ، عملنا ذلك حسب القانون فكلما اتصل باعلام في
التحديد يلزمنا نشره في مكان التسجيل

الرئيس — هل تأمر دائما بنشر جميع الاعلانات المتعلقة بمطالب التسجيل ؟
شيخ المدينة — نعم ، في جميع المطالب اعلق الاعلانات ، واعلم محركي
الحشرات .

الرئيس — في الواقع ان هذه الاعمال لا تقع دائما ، ان الاموان يقتصرون غالبا على تعليقها بدارتكم ومع ذلك فان نشر الاعلانات غير واجب قانونا وانما الاعلام يقع بالتداع في الاسواق . وعليه فان الطريقة المتبعة في هذا الامر لم تكن دائما بصفة مدققة ، وانا لا اشك لحظة في قول سيادتكم . ولكني اعتقد ان تعليماتكم لم يعمل بمقتضاها دائما بكيفية مضبوطة .

لقد وقعت اعتراضات كثيرة وانتشرت في المدينة اوراق مطبوعة فهل لك علم بهذه الاعتراضات والاوراق وبمصدرها ؟

شيخ المدينة — كل ما اعلمه ان اصحاب الحق عارضوا في التسجيل ، وان مئات من الاعتراضات وجهت الى المجلس المختلط .

الرئيس — كان هناك بعض غليان فهل كنت تعتقد انه يصير مهددا بالخطر ؟
شيخ المدينة — بل كنت اتحقق من ان ذلك لن يقع

الرئيس — لقد كان من حسن التبصر اعلام الكتائب العام بذلك الهيجان .
شيخ المدينة — في يوم 6 نوفمبر اعلمني الم . « فلوري » بان مظاهرة ستقع . وكنت اجهز ذلك ، على ان الحكومة اعلماها مدير المحافظة الذي بلغه خبرها من اعوانه .

الرئيس — ان تآثر السكان من مطلب التسجيل وغليانهم كان في غير محله فهل تستطيع ان تبين لنا الاسباب الحقيقية في هذه الفتنة وتعرفنا بالمديرين لها والمسؤولين عنها ؟

شيخ المدينة — لا علم لي بالاسباب ولا بالسبب . ولو كان لي علم بذلك لآخبرت الحكومة

الرئيس — هل تستطيع ان تبين لنا واحدا من المشاركين في الاضطراب بين هؤلاء المتهمين وقد حضرت بنفسك الى المقبرة ؟ انظر اليهم هل تعرف منهم احدا ؟

شيخ المدينة — (يمر امام صفوف المتهمين) : لا اذكر اني رايت منهم احدا في يوم الاضطراب . اما المعرفة الشخصية فاعرف منهم اثنين . ولكني لم ارهما يوم الواقعة مع المتظاهرين .

شهادة الم كورتلان الكاهية المفوض لبلدية العاصمة

جلسة صباح الثلاثاء (11) جوان

المتحت بالاستماع الى شهادة الم . « كورتلان »

كورتلان — اثر انتصابي كاهية بالمجلس البلدي عرض علي ملف يتعلق بأرض مقبرة الرلاج التي كانت دائما مطمح انظار الطامعين . وحيث لم ار مانعا من اجابة رغبة مصلحة الاشغال بالبلدية في تسجيل أرض المقبرة لمنع الطامعين فيها والمغيرين عليها امضيت المطلب بدون تردد . وبعد مدة قصيرة بلغني وقوع اعتراضات كثيرة على المطلب فطلبت من الم . « فنسان » مهندس اشغال البلد بالبلدية بيانات في هذا الشأن فوضح لي الاغارات المتوالية على أرض المقبرة وأن من اللازم جعل حد لها بتسجيل المقبرة .

وفي يوم اجتماع المجلس البلدي بتاريخ 2 نوفمبر اثار السيد عبد الجليل الزاوش مسألة التسجيل ، والتي عدة أسئلة اجابه عنها الم . « فنسان » وازاء معارضة السكان في التسجيل قرر المجلس العدول عنه غير أن الم . « مورنيو » المهندس بمصلحة قيس الاراضي لها استشير في هذه القضية يوم 3 نوفمبر اجاب بأنه ينبغي — قبل ابطال الاعمال التي بدئت — انتظار قرار المجلس المخطط . وكان الوقت ضيقا بالنسبة لليوم المحدد للتحديد وهو يوم 7 نوفمبر ، والمدة الفاصلة بين 3 و 7 نوفمبر لا تسمح باجتماع المجلس المخطط واستصدار قرار منه بابطال التسجيل . ولذلك تقرر ان يذهب موظف من الادارة البلدية في اليوم المعين للتحديد الى عين المكان ويعلن باسم البلدية رسميا العدول عن عملية التسجيل . وهكذا وقع . ورغم ذلك وقعت الواقعة . ان الحوادث التي وقعت لم يكن احد ينتظرها .

وفي يوم 7 نوفمبر ، كنت بالحي الاروبي حين بلغني نبا الهيجان بالمقبرة فتحولت مسرعا الى مكان الاضطراب ، وشاهدت بعض المشاجرات بنهج سيدي البشير ، وكنت محاطا بالجماهير من كل جانب . ولكني لم احضر اية حادثة مباشرة حتى اتمكن من مشاهدة القائمين بها . ولذلك فلا يمكنني ان اعرف احدا من المتهمين

ان مقبرة الزلاج كانت — منذ مدة طويلة — الشغل الشاغل للادارة البلدية من حيث اصلاح جدران اسوارها ، واحداث الطرقات بها ، واييقاف الاغارات على ارضها بمصلحة السكان . ولم يصدر من البلدية قط ما يمس بقداسة الاموات ولا بالشعائر الاسلامية الخاصة بالمقبرة .

الرئيس — من المعلوم ان مقاصد الادارة البلدية ونيتها كانت حسنة ، وحكم في قضية التسجيل يمكن معارضته غير ان المجلس المخطط قادر على فصل كل خلاف وهيجان الاهالي كان بدون موجب .

كورتلان — لم يكن ما وقع من الهيجان في الحسبان

الرئيس — كيف اقدمت مصلحة اشغال البلد على هذا الامر ، ولم تستشر رئيس البلدية

كورتلان — ان مطلب التسجيل لا يستوجب على وجه العموم مفاوضة المجلس البلدي فهو وسيلة ادارية من حيث الحقوق ، ومصلحة اشغال البلد تفعل ذلك حسب عاداتها .

الرئيس — هل اخبرك رئيس البلدية بالتاثير الذي أحدثه هذا المطلب ؟

كورتلان — لم تقع بيني وبين السيد الصادق غيلب ادنى مذاكرة في هذا الشأن . ومن الصعب ان يتوقع الانسان — بعد انقضاء ثلاثين عاما على انتصاب الحماية — ان عملية ادارية جعلت لصيانة حقوق الاهالي خاصة تتسبب في ثورة

وهذا المطلب قدم باسم السكان المسلمين . وكان مجرد اقتراح الاعضاء البلديين ابطال التسجيل كاتيا للادارة البلدية لتعدل عن هذه العملية بدون تردد المحامي سيرو (يتداخل ويسال الشاهد) هل لك علم بان الطريق التي كان يراد احداثها للترام تغيرت بعد حدوث الفتنة ؟

كورتلان — لم اسمع قط بأمر هذه الطريق

الرئيس — ومع ذلك فان الانتزاع للمصلحة العامة يمكن اجراؤه على المقابر بدون احتياج للتسجيل

كورتلان — ان انتزاع الاراضي مما يعرض دائما على المجلس البلدي

شهادة الم مورينو رئيس مهندسي مصلحة قيس الاراضي

مورينو — اطلعت ادارتي في الجريدة الرسمية على مطلب تسجيل مقبرة الزلاج . وبمقتضى القانون وقع اعلام العموم بتاريخ التحديد . ثم انه — بسبب الاشاعات العدوانية المتواترة واعتراضات السكان الكثيرة — تقرر ان المهندس الذي سيتوجه الى المكان يجب عليه ان يرجع عند حدوث اول سبب . وقبل تاريخ التحديد بيومين سالتنا الادارة البلدية عن الموجبات القانونية التي يجب القيام بها في ابطال التسجيل ، فاجبناها بانه ينبغي اعلام المجلس المختلط ، غير ان الوقت كان قد ضاق عن نشر ذلك في الجريدة الرسمية وقد وقع استدعاء المستحقين فلزم حينئذ ان يتوجه مهندس الى عين المكان ليبين للناس — على الاقل — ان التسجيل قد ابطال والمجلس البلدي استرجع مطلبه .

ولما ذهب المهندس الى المكان تعجب مما رآه من كثرة اعوان البوليس وغيباب رجال الحكومة التونسية المسلمين بحيث ان المهندس وجد نفسه وحده يواجه اعلام الحاضرين بالعدول عن التسجيل ، فلم يصدق الاهالي هذا الخبر . وظنوا ان التحديد وقع وان العلامات وضعت بالليل .

الرئيس — ذكر رئيس المجلس البلدي بان الاعلانات التي نشرت عن تسجيل المقبرة يعمل مثلها في جميع مطالب التسجيل . والظاهر ان الاوامر التي يصدرها في هذا الشأن ، ولئن نفذت في قضية الزلاج ، فانها لم تنفذ دائما بكيفية مضبوطة كهذه في عمليات التسجيل الاخرى .

مورينو — حضرت تحديدات كثيرة ولم ار قط اعلانات منتشرة كهذه . ولم ار — على الخصوص — اعلانا معلقا على الاملاك التي يراد تسجيلها . ولذلك تعجبت اذ رايتها معلقة على جدران اسوار المقبرة . ومن المؤسف ان تتفق هذه الاعلانات غير الاعتيادية مع اعتراضات كثيرة . ومجموع ذلك اثار هيجان السكان .

الرئيس — هل كان المهندس يحمل آتاه يوم 7 نوفمبر ؟

مورينو — لم يكن معه ادنى آلة . بل ان كثيرا من الاعيان شكروه عندما اعلن عدول الادارة البلدية عن التسجيل .

شهادة القبطان بونميزون قائد الجندرية بدائرة العاصمة

القطبان - على الساعة الثامنة والنصف تقريبا من صباح يوم 7 نوفمبر
أعلنت بحدوث اضطرابات لا أعلم أهميتها ، فتوجهت لمكان الاضطراب في
الحال . ولما وصلت الى سياج السكة الحديدية وجدت جنود « الزواب »
وشاهدت هناك جثة البريقادي « فرانكي » مطروحة بحديقة حارس السياج ،
فتقدمت نحو جماهير الاوباش (كذا) المنهجة فمسحوا لي الطريق وامرتهم
بالتفرق ، فامتلأوا احتراماً لملابسي العسكرية ومقامي (كذا) وفجأة حدثت
حركة ضد دار قيل لي انه اختفى بها ايطالي كان اطلق الرصاص على جموع
الاهالي ، فنصحت الاهالي بملازمة جانب السكون ، واقمت حرساً من
الجندرية واعوان البوليس على الدار المذكورة . ثم استأذنت من وكيل
الجمهورية الذي كان موجوداً على مسافة قريبة مني في القاء القبض على
الايطالي . ولكن في تلك اللحظة نفسها حدثت واقعة جديدة فأسرعت اليها
صحبة اثنين من اعوان الجندرية على الخيول ، فرايت جثة رجل ايطالي
يضطهده الاهالي فخلصته من ايديهم وامرت بوضعه على عربة وسلم لي
تونسي مسدساً قال : انه مسدس الجريح الايطالي ، فسلمت المسدس
بدوري الى شخص اظنه الم . « ليل » وفي ذلك الحين تفاقم الاضطراب
واحتدمت المعركة ، واطلقت العيارات النارية من المسدسات من جميع
الجهات . وبعد حصة شاهدت جناية اخرى على ايطالي قتله الاهالي بهراى
مني فابعدت الصائتين ، وتمكنت من القاء القبض على احدهم بواسطة اعوان
الجندرية الذين اقتنفوا اثره الى شارع باب الجديد .

ثم اني اخذت في تشتيت الجماهير المحشدة بتلك الجهة باعانة خيالة
« الشاسور » وقبضت على ايطالي اخبرني الاهالي انه قتل واحدا منهم
بمسدس بنهج سيدي البشير .

وبعد الزوال كان جنود « الشاسور » قائمين بهساجين من المركاض
مساعدتهم بدفع المتظاهرين عنهم كما فرقت المتظاهرين المتجمعين بباب
الحدادين بواسطة جنود « الشاسور » الذين كنت في مقدمتهم ، وهناك القيت
القبض على احد الاهالي رمى الجنود بالحجارة

الرئيس — هل يمكنك معرفة الشخص الذي قبضت عليه ؟
القبطان — (يتقدم نحو رقم 8) من المتهمين وهو محمد بن علي الشاذلي
ويقول : دون تردد (هذا هو) !

المحامي سنالا — (يتداخل ويسأل الشاهد — أيمن للشاهد أن يثبتنا عن
قتل الإيطالي « موتشيو » هل وقع بركان الفطاري أم بالشارع ؟
القبطان — رأيت جثته بالشارع
المحامي دستري (يسأل الشاهد) ما رأي الشاهد في انقلاب هذه الفتنة
ضد الإيطاليين ؟

القبطان — في رأيي أن هذه الحركة كانت محض عدااء للإيطاليين . ويمكن
حدوث هذا العدااء من أشياء عديدة منها أخبار الحرب الطرابلسية والانتقام
من الشخص الذي أطلق المسدس وظن أنه إيطالي « 1 » وسلوك الإيطاليين
أنفسهم حيث أنهم ضاع رشدهم فصاروا يطلقون العيارات النارية من أعلى
سطوحهم .

الرئيس — يشكر الشاهد ويرفع جلسة الصباح

شهادة الم ماتي كومييسار البوليس

جلسة مساء الثلاثاء (11) جوان

افتتحت بشهادة الم . « ماتي » كومييسار البوليس الذي قال بعد ما
سرد كيفية بلوغه نبا الاضطراب :

ماتي — لما اقتربت من المقبرة قوبلت بوابل من الحجارة من طرف
المتظاهرين ، فرجعت لأعلام الم . « بلان » كاتب الدولة التونسية العام .
وفي الطريق لقيني السيد عبد الجليل الزاوش فرجعت معه الى نهج سيدي
البشير ، وهناك حضرت المشاجرات التي ذكرها الشهود السابقون . وحوالي
الروال تراءى لي أن الهدوء قد عاد الى نصابه . ووقع اعلامي بالاشخاص
الذين تم ايقانهم فحررت تقارير في هذا الشأن

1* يحاول الشاهد أن يجعل المسألة مجرد ظن وهو حقيقة للإيطالي الذي أطلق النار وقتل
تونسياً تمكن منه المتظاهرون وقتلوه فلم يبق مجال للظن هنا .

الرئيس — ماذا علمت عن اسباب نشوب هذه الثورة ؟

ماتاي — ارى انه لم تكن هناك حركة مدبرة ، وان هذه الفتنة نشأت عن سوء تفاهم يوجب الاسف

الرئيس — هل علمت بان مظاهرة ستقع ؟

ماتاي — كنت اجهل ذلك

الرئيس — ارغب منك ان تقابل تأملا شافيا في المتهمين الموجودين وان تعين الذين تتعرف عليهم

ماتاي — يتحول الى المتهمين ويشير الى :

محمد بن عبد القادر البكوش — احمد بن علي بن نصر السبعي — عبد الله بن محمد والي — الحاج محمد التواني — علي بن مسمود القرماتي — الحبيب بن محمد الخمار — محمد بن الحاج عبد الله الغربي — احمد بن علي بن بلقاسم — المنوبي بن علي — بلقاسم ابن احمد بن الحاج العربي — فرج بن خير السوداني — رحومة بن مبروك الطرابلسي — محرز بن البشير — مخلوف بن عمر بن علي — ميلود بن علي بن صالح — عمر بن بلقاسم الدويري — مبارك بن مبروك العايش — عبد القادر بن عمر الشتيوي — جمعة ابن عمران الجربي — محمد بن محمد قارة — محمد بن الحاج علي الشريف — محمد بن قدور بن الصياح

ثم قال ! انه عرف جميع هؤلاء وقد رآهم بين المتظاهرين يوم الواقعة .

المتهم محمد بن عبد القادر البكوش

(يستاذن في سؤال الشاهد ويقول) ماذا كنت لابسا يوم الواقعة ؟ وكيف عرفتني ؟ وفي أي جهة كنت لما رايتني ؟

ماتاي — انا على يقين من اني رايتك

ثم توالى بقية المتهمين الذين تعرف عليهم يمشطرون الشاهد باسئلة مخرجة . وهو يجيب بنفس الجواب تقريبا ، وقد جابهه احد المتهمين في لهجة ساخرة بقوله :

— يظهر أن بصرک حادا جدا فترى الأشياء عن بعد وتذكر كل ما تراه
حتى أنك استطعت التعرف على أكثر المتهمين

وقال متهم آخر للمجلس :

ان هذا الكوميسار عندما وقفت أمامه اثر القبض علي صار يبصق في
وجهي ويضربني من الساعة السادسة صباحا الى الساعة السابعة مساء .

وقال متهم آخر في لهجة ساخرة أيضا :

— ان السيد الكوميسار يتعرف على الناس بالجملة كأنها يقوم بعملية اخراج
الشعير من المظورة !

شهادة السيد عبد الجليل الزاوش العضو البلدي (1)

الزاوش — بعد نشر اعلان
التسجيل تواترت الاشاعات
وكثرت الاقاويل بين السكان ،
وقد ظنوا ان هذا التسجيل يراد
من ورائه احداث خط لسكة
الترام داخل المقبرة ، وتحويل
هذه المقبرة الى حديقة عمومية
وغير ذلك من الظنون التي لا
اساس لها . وقد اتاني كثير من
اعيان المسلمين واقترحوا علي
الاعتراض على مشروع المجلس



عبد الجليل الزاوش

«1» عبد الجليل الزاوش

ولد بتونس سنة 1873 ، وانخرط في سلك مدرسة « سان شارل » « اللبسي كانوا الان » .
وبعد ان أنهى تعليمه الابتدائي والثانوي ، التحق بفرنسا فحصل على شهادة اللسان في
الحقوق ، ورجع الى تونس فباشّر القصرين على المحلّة ، بل كان متعلّقا بالتنظيم الاقتصادي ،
وكان مهتما بالتفكير في الأسباب التي أدت الى احتلال بلادنا ونزع استقلالها والى الأسباب التي
سبقت هذه البلاد من استرجاع استقلالها المفقود ، فكان يقول : ان الواجب يحثونا الى الاكثار
من المؤسسات الاقتصادية والثقافية الوطنية وان استقلالنا يمكن استرجاعه في اليوم الذي توجد
في البلاد منات من المؤسسات والمصانع والمعامل ، والآلاف من الاطباء والمهندسين والاساتذة .

البلدي ولما اجتمع المجلس البلدي يوم 2 نوفمبر الماضي تناقش الاعضاء في هذه القضية وقرروا بعد النقاش ابطال التسجيل بطلب مني . واثار الاجتماع

وهذا التفكير دعاء الى ترك المحلّة ، وتأسيس تعاونية « السعادة » من التجار ، والى الاشتراك في راس مال معمل السيد بشركة الايطالي « رابلا » .

وكان يشرف على ادارة هذا المصنع الى جانب اشتراكه في تحرير جريدة « التونسي » التي اصدرها باللسان الفرنسي زميله المرحوم علي باش حلبة .

وحوالي 1910 عين عضوا بالمجلس البلدي للعاصمة ، وعضوا في اللجنة الاستشارية (التي كانت تستشار في ميزانية البلاد ، واغلب امثلتها من الفرنسيين) . وفي هذه اللجنة شبت الخصومة بينه وبين « دي كرنيار » رئيس المصيرين الفرنسيين وصاحب جريدة (Le Colon) « المصير » لسان حال المصيرين الذي كتب عنه يقول « جميع العرب سراق ، وعبد الجليل الزاوش عربي ، اذن فهو سارق ! » ففتح عنده قضية مدنية واستجلب فيها السيد الزاوش محليا من فرنسا ، ولكن هذا المحامي وجد القضاء الفرنسي بتونس تحت ضغط المصيرين والسلط الفرنسية فلم يستطع ان يفعل شيئا ، وحكم في القضية ضد الزاوش ونصحه محاميه باستئصالها لدى محاكم الجزائر البعيدة من تأثير « دي كرنيار » والاطالة العامة . وفي الجزائر حكم بفنك غرامة على « دي كرنيار » ونشر الحكم في الصحافة المحلية . واستغرب الناس وجود كلمة « السيد » مع اسم الزاوش في نشر الحكم ، وفقداتها من اسم (دي كرنيار) ، ولكن تبين بعد ذلك ان المحكمة اغفلت كلمة « السيد » عند ذكر « دي كرنيار » عبدا ، وتبعها للتقاليد القضائية التي لا تسمح بوضع هذه الكلمة امام اسم رجل محكوم عليه سابقا وتبين ان « دي كرنيار » كان من اهل السوابق وكان حوكم في مرسيليا - قبل طوله بتونس - بثلاثة اشهر سجنا ، وادركوا ان اكثر هؤلاء المتجبرين الواردين من وراء البحر على بلادنا لبيتزوا خيراتها تحت حيلة حكومتهم ، انما هم من النفايات وذوي السوابق .

ومن اقرب الصحف ان تعمد البلدية في عهد الاستعمار الى نصب تمثال لـدي كرنيار في احدى حدائق العاصمة ، وان يتولى نزع ذلك التمثال - في عهد الاستقلال - رئيس البلدية السيد احمد الزاوش نجل السيد عبد الجليل الزاوش ويامر بحفظه في البلدية ، ويطلب منه الم « بارون » قنصل فرنسا تسليم التمثال للسفارة الفرنسية ، فيجيبه السيد احمد الزاوش بأنه لا يستطيع تسليمه ، وان البلدية ستحفظ به الى ان يتم تكوين متحف الاستعمار الفرنسي ، ويكون تمثال « دي كرنيار » من جملة آثاره .

وكان للسيد عبد الجليل الزاوش مواقف مشرفة في احقة المجاهدين الطرابلسيين ، وفي واقعة الزلاخ هذه ، وجاءت الحرب العالمية الاولى لمخفت الحركات الوطنية وتوقفت وعلى اثر وفاة المرحوم البشير صفر عامل سوسة - في ذلك العهد - سمي - السيد عبد الجليل الزاوش في مكانه في مارس 1917 ، وفي ماي 1934 نقل الى العاصمة شيخا لمدينة ، وبعد سنة ونصف اي في نوفمبر 1935 سمي وزير القلم والاستشارة . وعلى اثر وفاة السيد سالم الصنادلي وزير العدلية سنة 1936 سمي الزاوش وزيرا للعدلية حيث بقى الى شهر جانفي 1943 فقدم استقالته على اثر رغبة المرحوم المنصف باي في تشكيل وزارة جديدة انقلابية تضم بعض العناصر الوطنية

وتولى السيد عبد الجليل بمنزله في العاصمة في شهر جانفي 1947 في الرابع والسبعين من عمره رحمه الله رحمة واسعة

وولد السيد احمد الزاوش - الذي كان سابقا موظفا في سلك العمال وشغل في عهد الاستقلال - منصب شيخ مدينة تونس

نشرت جريدة « الدبيش » تفاصيل النقاش في الجلسة ولم تذكر عدول المجلس عن التسجيل . ونقلت جريدة « الزهرة » ما نشرته « الدبيش » حرفيا . وعند اطلاعي على المنشور حررت الى « الدبيش » كتابة اوضحت فيها قرارات المجلس (التي اهلتها الجريدة عمدا او بايعاز الاعضاء الفرنسيين)

وفي يوم 7 نوفمبر بلغني خبر الفتنة التي اندلعت بباب علاوة فقصت المكان فلقيت في الطريق الم . « بلان » الكاتب العام للدولة التونسية ما علمني بانه في مساء الامس (6 نوفمبر) طلب من شيخ المدينة اعلام السكان ببطلان التسجيل . ودخلت الشوارع المضطربة ابان اشتداد المعركة فتسابق الي الناس من المقبرة متسائلين عن قضية التسجيل وطالبين ابطاله رسميا فاجتهد بان التسجيل قد وقع ابطاله فعلا . ثم حاولت تهدئة الافكار المتهيجة اجتنابا لما عسى ان يطرأ من المصادمات مع الجيش . ولكن في تلك اللحظة قذف جنود « الزواف » بالحجارة فاطلقوا النار .

الرئيس — لقد سنحت لي الفرصة بان اقابل بين سلوككم الشخصي وبين سلوك السكان المسلمين . وانا اصارحكم بانكم قد قمتم بالواجب في الجهر بالقول ولكنكم خير من يقص علينا ما قد جرى بين السكان المسلمين .

الزاوش — الواقع ان الافكار كانت متهيجة من اخبار الحرب الطرابلسية . ولكن — مع ذلك — لم تكن هذه الاخبار لتثير فتنة ، فالسبب الحقيقي في هذه الفتنة هو حدوث سوء تفاهم في المقبرة واتخاذ بعض وسائل في غير محطها ، من ذلك غلق ابواب المقبرة الذي اتخذه بعض الناس ركيزة لسوء الظن . ويضاف الى ذلك اعتقاد الفكر العام ان الادارة البلدية ستستولي على المقبرة .

الرئيس — الم يكن في اعلام السكان المسلمين بواسطة الاعلانات عن مقاصد الادارة نوع حماقة ؟

الزاوش — حقيقة ان الاستدعاءات المعلقة على الجدران والداعية الى اجتماع عدة آلاف في يوم واحد ومكان واحد مما يتسبب في امور خطيرة جدا الرئيس — هل انتم على علم من الغليان الذي انتشر في المدينة ؟ وهل سمعتم انه مدبر من جمعية او من بعض اشخاص ؟

الشاهد يصبح متهما

الرئيس — يجب ان اقول لكم بصراحة : انه في خلال الاستنطاق الواقع في هذه القضية الشائكة اتهمك الم . « دي كرنيار » بانك المدبر الحقيقي لهذه الاضطرابات والمسؤول عنها

الزاوش — الم . « دي كرنيار » خصم سياسي ادرك تماما القصد من اتهمه لي ولكن هذا الاتهام تنقصه الحجة . وقد كنت طلبت اجراء بحث على في الموضوع .

الرئيس — قد اجري هذا البحث . وانا اعلمك بنتيجته وهي ان الم . « دي كرنيار » قد بين عدة وقائع ومنها ان اهليين بميناء تونس قد قبضوا خمسة فرنكات ليغفروا الحالين بالمشاركة في الفتنة . وقد اثبت التحقيق عدم صحة هذا الادعاء

الزاوش — اطلب ايصال التحقيق الى غايته لاجلاء الحقيقة واظهارها تماما

الرئيس — ومنها ان معمرا فرنسيا قد مات الان كان سمع من احد عملة الذي كان بتونس — ايام الفتنة — بان مسلمين لابسين ثيابا حصة تحضوا امامه بان السيد عبد الجليل الزاوش هو الذي دعا المسلمين للذهاب بالليل الى المقبرة ، وانك انت نفسك كنت معهم هناك وببيدك عصا بيضاء اشترت بها للهجوم ومنها : ان اهليا آخر ذكر لمخطومه الساكن بياجة بانهم ينتظرون ورود رسالة منك للنزول الى السهل (٢)

ومنها ان معمرا بالمرناقية سمع الناس يقولون بانك المتسبب الوحيد في الثورة وانه وقع تدبير مؤامرة لقتل سمو الباي والمراقب المدني ومسيخ المدينة وعامل احواز الحاضرة

وذكر آخر أن السيد عبد الجليل الزاوش يريد تجهيز باخرتين حريبتين
مُسحونتين بالجيش التركي لقتل النصاري .

وقد اشاع الاهالي نهما كثيرة من هذا القبيل . ولكن استحال تحقيق أية
واحدة منها ، وما وقع تحريره منها كان مما لا يعتقد به وليس له معنى فهذا
— ايها السيد — ما انتجه البحث في هذه التهم

واخيرا ان الم . « دي كرنبار » اخبر عن حركة ذهاب واياب وقعت ليلة
السابع من نوفمبر لم يتوصل التحقيق فيها الى نتيجة

وسال الرئيس السيد الزاوش عن حركة جمع اموال بالنادي التونسي
حضرها واشترك فيها بعض الاروبيين فاجاب :

الزاوش — لم يدخر النادي التونسي لا الآن ولا في الماضي اجبي واحد .
وقد فتح فيه اكتاب لاعة جمعية الهلال الاحمر باذن من الحكومة . وفيها
عدا هذا لم يحدث شيء بالنادي فيه شبهة او ريب

الرئيس — زعموا انك صرفت عملة من معملك « 1 » ليشاركوا في الفتنه
غير انه تبين من البحث عدم صحة هذه الرواية . وعليه فلم يبق الا ان اشكر
عن البيانات التي اعلنت بها الينا . وقبل انصرافك ارجوك ان تنظر الى
المتهمين وتبين لنا اذا عرفت احدهم ممن تتذكر رؤيتهم في الفتنه
الزاوش — (يتامل المتهمين) ويجب — لا اعرف منهم احدا

بقية الشهادات

استمر الاستماع الى الشهود ومكافئهم مع المتهمين كامل الايام الموالية
بحيث لم تنف المحكمة من قائمة الشهود الطويلة إلا مساء السبت 22 جوان
ونظرا الى ان غالب الشهادات لا تكاد تختلف عن بعضها ، مع الطول
الذي لا فائدة من ورائه فقد اقتصرنا على ذكر اهمها مختصرا بقدر الامكان
فيما يلي :

« 1 » معمل السيد الذي كان يملك نعله بشركة « راميد »

شهادة الايطالي كامراته نونتشيرو الصفائح بنهج بقيرة

كامراته — شاهدت يوم الفتنة جنود الخيالة يقومون بتفريق الاهلي ، وكنت في ذلك الحين راكبا عربة ، فوضعتها في فندق وذهبت الى داري فصعدت على السطح للتفرج فشاهدت من هناك صبيانا امام دكان العطار سالم بن مسعود (احد المتهمين) وهو (اي العطار) يوزع عليهم العصي ، وراى هؤلاء الصبيان الايطالي « تليافيكو » فانقضوا عليه بضربونه بالعصي وكان بالقرب منهم جمع من الاهلي فالتحق بالصبيان رجل طاعن في السن وصاح بقوله : انا الذي اتضي عليه . واخرج سيفا من غمده وطعن به « تليافيكو » .

الرئيس — ان الايطالي « كساره » شهد بما يخالف شهادتك

كامراته — ان كساره لا يقدر ان يرى شيئا من المكان الذي كان فيه

الرئيس — هل تستطيع ان تعرف الرجل المسن الذي طعن القاتل

كامراته — (يستعرض المتهمين فلم يعرف احدا ، وكان المتهم العمري علي ابن محمد نائما — وهو رجل مسن — فايقظوه واجلسوه على كرسي فحقق فيه الشاهد ولم يعرفه)

الرئيس — (مشيرا الى العمري) اليس هو هذا ؟ « 1 »

كامراته — نعم هو ! اتسم على ذلك بدمي

الرئيس — (ينادي على الشاهد كساره ويساله) ماذا تقول في كلام كامراته ؟

كساره — اني لم ابرح المكان الذي شاهدت منه قتل الايطالي « تليافيكو » واؤكد لكم ان الرجل المسن الذي طعن القاتل ليس هو العمري الموجود امامي

شهادة الايطالي زمبيتو جيوزابي الساكن بنهج بقيرة

زம்பيتو — في يوم الحادثة حصنت ابواب داري بنهج بقيرة ، وصعدت فوقها لاشاهد الصبيان يضربون « تليافيكو » بالعصي . ثم التحق بهم

« 1 » هكذا تكون العدالة ! وهكذا تكون الاجراءات العنلية السلبية !!! ويظهر ان الشاهد قد تنبه بسؤال الرئيس الى وجوب مراعاة الظروف لمعرفة المذنب واقسم على ذلك بدمه اكراما للمحكمة ورئيسها .

قضية الفلاح محمود بن محمد القربي

حضر من شهود النفي في قضية هذا الفلاح عشرة . وقد تقدم أن شاهدي الإثبات هما عونان أهليان من أعوان البوليس شهدا برؤيته مع المتظاهرين واصرأ على شهادتهما من بين شهود النفي :

العدل محمد الزمرلي — الذي ذكر أنه اجتمع بالمتهم على الساعة التاسعة من صباح يوم 7 نوفمبر وقد زاره من أجل رسوم تخصه كان يصدد احضارها
لـه

والعروسي بوهائشم — الذي ذكر بأنه قابل المتهم بكافي ريش (مهق الاغنياء) في يوم الحادثة ما بين السابعة والنصف والثامنة صباحا

ومحمد الجنادي — الذي شهد بأنه كان جالسا مع المتهم بالمقهى المذكور من السابعة والنصف الى التاسعة من صباح اليوم المذكور

ومحمود بن علي المؤنب — الذي ذكر أنه من عادة المتهم أن ينام معه في المدرسة ، وقد قضى ليلة 7 نوفمبر معه . ثم خرجا من المدرسة حوالي الساعة الخامسة صباحا ، وقصدا سوق العطارين حيث شربا القهوة هناك ثم تحولا الى مقهى الاغنياء وهناك رايا كثيرا من الناس (وذكر اسماءهم) ومن القهوة ذهبا الى مكتب العدل محمد الزمرلي حوالي الساعة التاسعة ومنه الى دكان اسرائيلي من حرماء المتهم .

وعيد القادر بن صالح شلوف — الذي شهد بما يؤيد الشهادات السابقة **والم . ايميل دماي** المراقب بادارة الاداءات المختلفة الذي شهد بأنه رأى المتهم في المقهى على الساعة الثامنة ، وأنه من المستحيل أن يكون المتهم موجودا بالمقبرة في الوقت المذكور

العونان — (يتمسكان بشهادتهما ويصران عليها)

الرئيس — لا أشك أن المتهم قدم الى تونس لقضاء مآربه الخاصة مع عدل ومقرضي مال . ومن المستبعد أن يكون قد حضر في معركة الزلاّج . ونفضا عن ذلك فإن المتهم من الذين لا يفارقون غالبا جهة سكناهم .

ثم التفت الرئيس الى المتهم وقال : بماذا تفسر اصرار العونين على شهادتهما ؟

المتهم — لا أفسره الا بالخطا والغلط في معرفة شخصي .

مرافعة المدعي العمومي

جلسة صباح الاثنين (24) جوان

كانت القاعة يومئذ غاصة بالمتفرجين المرخص لهم في الحضور بجلوسات المحكمة . وعند افتتاح الجلسة نهض المدعي العمومي الم . « رمردان » ليلقي مرافعته فقال !

ايها السادة

في صباح يوم 7 نوفمبر المنصرم وفيما بين الساعة الخامسة والنصف والسادسة قدمت قوات من البوليس الى باب علاوة واصطفت بين باب المدينة والمقبرة ، فلماذا ياترى حضرت هذه القوة غير المعتادة بحارة كانت على هيئتها الاعتيادية ؟

يقولون انهم خشوا حدوث اضطرابات بتونس هذه المدينة التي هي بحسب الظاهر اهدا واهنا بلاذا افريقيا الشمالية

اضطرابات من شعب هادي، يمشي الفرد منه الهوينى في الحارات الاهلية
بحذاء يجره جرا وخلف اذنه مشموم (1) ان ذلك — فيما يظهر — لا يعقل
صدوره من شعب بهذه الصورة لم يخلق للنزال . ولكن الزمان قد تطور
وحصلت بتونس حركة في العقول وتغيرت الاحوال وما تونس سنة 1911
بتونس التي وجدها الفرنسيون حين قدومهم ، قال كاتب عربي « ان الاسلام
سلسلة من مس حلقة منها مس السلسلة كلها » وقد اهتزت هذه السلسلة
عند مسها . واهتزازها بالاستتاء هو مما لا يعتد به ولكن مع ذلك تولدت
حركات في عقول التونسيين ثم حدثت الحرب الطليانية — التركية فكان شأن
السلسلة في هذه المرة الاهتزاز دائما بشدة وهيجان ولم تبق مجرد احلام
بل هي الحقيقة بعينها حيث اريد اخذ ولاية من الاسلام وهي ولاية قريبة من
ولاية اخوان في الاسلام فحصل بسبب ذلك تاثير عظيم ظهر اثره في فصول
نشرت بالجرائد واعلانات معلقة بالجدران ومنشورات في اثار الشعب على
الطلبان ومقاطعتهم . وقد رايناهم يترجمونها امام الدكاكين وادارات الجرائد
حيث تقع كل يوم مشاجرات ومظاهرات عدوانية ضد الطليان .

ثم تكلم المدعي العمومي عن مقبرة الزلاج وشراء رجل صالح قبيرواني
قدم الى تونس لها من مالها اليهودي وتخصيصها لدفن اموات المسلمين لانه
عظم عليه اذ رأى رجلا اشترى قبرا لابنه بثمن باهظ . ثم تخلص للتسجيل
فقال :

ان ادارة اشغال البلد قصدت به صيانة حقوق الاهالي في المقبرة وحفظها
من غارات ارباب مقاطع الحجر . والدليل على ذلك انها صرحت في مطلب
التسجيل بان المقبرة تبقى لدفن اموات المسلمين ولا تشغل بغير الدفن .
ولكن الادارة البلدية — مع ذلك — قد اخطأت شديدا في عدم اعلام رئيسها
فقد كان في الامكان اقتناعه بالفوائد العائدة على الاهالي من التسجيل الذي
اقتضاه الحال . وكان في امكان الرئيس ان يقنع هو ايضا ابناء جلدته بتلك
الفوائد . واذا عارض في ذلك فيلزم في هذه القضية بيان المسؤولية بايضاح .
ومن جهة اخرى فان السيد الصائق فيلب ملوم حيث انه سمع بأمر التسجيل

1* زمرة ورد او باقة صغيرة من زهور اليلسين يرشقها بعض ابناء الاحياء الشعبية فوق
أذانهم .

من اقوال الناس فقط بطريقة غير رسمية ولم يسع لمنعه . واذا لم يحصل منها على مرغوبه فيبقى له ملجأان يقصدهما وهما : الحكومة والسفارة العامة . ولكنه قام بعكس ذلك فكانه كان في هذه المسألة مخفوعا بعامل التحظر من فرانساً ، وقد ركن الى المسلمين واعتمد عليهم وبواسطة اعلان قانوني ولكنه محقق الفعل وغير معتاد دعا هؤلاء المسلمين للتظاهر يوم سابع نوفمبر بالمقبرة واثّر على السكان الذين كانوا في عراق مع الادارة على مضادة منافعهم بسوء تبصر فاحش فحدث من ذلك هيجان تكونت منه الفتنة . ولنا على ذلك شهادة مهمة . وهي قول المتهم محمد بن محمد قارة عدد (71) حل دفاعه عن نفسه وعن شركائه المتهمين : لماذا نفع في يد المحكمة الفرنسية والحال اننا دعينا الى الزلاّج . وما لم يفعله الرئيس قام به عضو بلدي وذلك ان السيد عبد الجليل الزاوش العضو بالمجلس البلدي عرض في اجتماع المجلس يوم 2 نوفمبر مطلباً في ترك تسجيل المقبرة موافق المجلس على ذلك وزالت اسباب النزاع . غير ان المصائب ابت الا ان تكون في ذلك الوقت فاتحة سوء تفاهم وحركات باطله وخطا .

ثم قال المدعي العمومي :

« لماذا لم يطلب من الجرائد نشر ملخص جلسة المجلس البلدي ؛ وانه على يقين من ان جميعها بدون استثناء كان ينشر ما يأتيه من الادارة البلدية . غير ان الادارة المذكورة لم تفعل شيئاً في هذا الشأن » .

ثم بعد الكلام في مسألة التسجيل وانتقاد عدم اعلان بطلانه يوم 2 نوفمبر بل ويوم 4 نوفمبر بواسطة المحركين وانه كان من الواجب على الادارة البلدية ان تعلم رئيسها بهذا الامر ليعلم ذلك للسكان ، تخلص المدعي العمومي لذكر تفاصيل قدوم البوليس يوم الفتنة الى الزلاّج وقدوم اعوان ادارة فتر خاة الاملاك العقارية ودخول شيخ المدينة المقبرة واضطرام نيران الفتنة ومذابح نهج سيدي البشير ثم قال :

« وقد قيل ان طلياناً كان على سطح الدار عدد 103 بنهج سيدي البشير قتل اهلياً برصاصة من مسدسه والحال ان الرصاصة التي اصيب بها من

بنافق العساكر (1) لكن حيث اعتقد الاهالي ذلك فلا مشاحة فيما اعتقدوه .
ويبقى علينا ان نحقق ما اذا كان هذا الاعتقاد سببا في مذابح الطليان ؟ فان
جميع المتهمين قد بينوا - في اثناء الجدل - ما من شأنه ان يسند الوقائع
الى غير ذلك . غير ان ذلك - وان كان نافعا لهم - لكنه قابل للمعارضة
لان هناك قتلى وجرحى من اعوان البوليس وهم ان العيار الناري الذي اثار
العدوان على الطليان كان ومقتنذ موجودا ؟ .

ثم اشار المدعي العمومي الى ما كان عليه الفكر الاهلي يوم 7 نوفمبر نحو
الاوروبيين فقال :

« ان الم . « بيثى لاتور » ذكر انهم اتزروه بقتل جميع الاوروبيين ، وان
شهودا كثيرين آخرين ذكروا وقائع هذا المعنى وان مدام « اتوري » سمعت
مرارا متعددة انهم سيقتلون النصارى . وبالجمله فان عيار المسدس لم
ينطلق حينما وقع الهجوم على « بنشيو » بالترامواي وترك فيه صريعا كالميت
وغيره كثيرون ممن وقعت الجناية عليهم قبل انطلاق العيار الناري المذكور (2)
وعليه فقد وقع التماذي في قتل الطليان وكان قتل بعض فرنسويين على اثر
الحوادث الاولى وظهر ان جميع الجناة شاركوا في ارتكاب اعمال العصيان
الاولى .

ان شأن الحيوانات الضارية ان تنشط بطعم الدم . ونحن امام حيوانات
من هذا النوع .

وبعد ان عدد المدعي العمومي ادوار الفتنة والجهات التي وقعت بها المذابح
فكر القضية من الوجهة القانونية فقال :

« انها اعتداء على الامن العام ، وعصيان ضد الاشخاص ، وقتل . اما
العصيان فانكم تعلمونه وهو كل مباداة بالشر ضد اعوان الحكومة وتبلغ
الجناية فيها اقصاها اذ كان الجمع الذي ارتكبها مؤلفا من اكثر من عشرين

1) لقد مر سابقا ان هذا غير صحيح وان الايطالي هو الذي اطلق المسدس فقتل تونسبا
وان المتظاهرين قتلوا الايطالي .

2) بل ان الاعتداء على الترام وقع بعد حادث اطلاق الرصاص من طرف الايطالي .

ان جناب الرئيس قد بحث لدى الاستنطاق في هذه القضية ونظري فيها مطابق لنظره . وليست هناك ثورة او فتنة . ولو كان الامر كذلك فانا على يقين من انه كانت تتخذ وسائل حازمة وكان المذنبون عوقبوا منذ زمن طويل ؛ وانما هناك عصيان . غير انه عصيان له اهمية كبرى فهو جمع مسلح هجم على بوليس المدينة ، ذلك البوليس الذي استوجب اعتبارنا والذي اصبحنا بواسطته في امن يضا هي امن مدن الاقطار الاوربية . وهؤلاء المتجهرون انفسهم قد سطوا على العساكر ولم يرهبوا من مد ايديهم الى الجيش الفرنسي حتى احوجوه (وهو الذي اتى لحمايتهم من الاجبي) الى استعمال السلاح ضدهم . وقد اتوا بذلك عملا من الخطورة بمكان .

تألف هذا الجمهور من مئات وآلاف من العصاة . وها هنا سبعةون نفرا كلهم براء ليس منهم واحد اقر بعمل حركة ما ، وعندما يقوم الان المحامون للدفاع عنهم يصير المدعي العمومي بمهارتهم وكثرتهم هو المنتخب لابقائه موكلهم البراء في السجن المضيق مدة خمسة اشهر .

ثم قال المدعي العمومي :

« اني — باعتبار شهادات التهم — اول من يطلب من المحكمة الصرامة . على ان غالب الشهود في هذه القضية من أعوان بوليس مستخدمين منذ مدة طويلة وعائشين في وسط هؤلاء السكان الجناة الذين منهم اكثر المتهمين . واذا وجدتم على وجه الصفة واحدا مستور الحال ابحوا عنه تجدوا المتعصب الذي ينبئكم عن سيرته » .

ثم اخذ المدعي العمومي يبحث في الوقائع وبين ما ارتكبه كل متهم ومقدار مسؤوليته باطناب مما لا يخرج عما تعرض له قرار الاتهام .

وبعد ان اتى على جميع التفاصيل ذكر صنيع فرنسا بهذه البلاد وما قامت به من الاعمال لرفع شأنها وشان الشعب التونسي . واثار الى ما كانت

عليه تونس قبل الاحتلال من ضيق الحال واهمال التجارة وفقدان الصنائع و19 ورداءة الفلاحة وسوء خدمة الارض (1) ثم قال :

« ففي زمن هذه الفاقة تداخلنا في تونس وسترنا فاقتها بعباءة وهذه العباءة هي الراية المثلثة الالوان (كذا) وقد سمدت المملكة التونسية وصارت انفس جوهرة في تاج مستعمراتنا التي تفتخر بها فرنسا فاعلة الخير «كذا» وبعد ان ذكر احقرام فرنسا لعقائد الاهالي وتمسكها بالمحافظة عليها محافظة كلية ومن ذلك مقبرة الزلاج تعرض لمسالة التسجيل فقال :

« ان الادارة البلدية ارادت به صيانة حقوق الاهالي من مطامع الغير ، وعند ذلك اعترض اعضاء المجلس البلدي على ذلك وقالوا : ان المسلمين وحدهم هم الذين لهم حق الاشتغال بهذه المسالة فاجيبت رغبتهم في الحين وتقرر ابطال التسجيل .

ولقائل ان يقول : كان يجب اعلام المستحقين بهذا القرار . نعم ! ذلك صحيح . وقد ذكرت اسفي لما وقع من التواني في هذا الشأن . ولكن كان على الشعب حيث هضمت حقوقه ان يرفع امره الى من له النظر ، الى المجلس المخطط . وربما كان في استطاعة ادارة الاوقاف ان تتولى مباشرة هذه القضية وتعرضها على هذا المجلس المؤلف من عنصريين . ألم يكن في استطاعتهم ان يخاطبوا اعضاء المسلمين الذين هم من نخبة العلماء ومن الرجال المستقيمين الذين كانوا يطمنون خواطرهم وعلى فرض انهم لم يجدوا منهم ترضية فما كان من حقهم ان يتهافتوا على احداث فتنة . واذا طرق بالهم الشك في النتيجة كان عليهم ان يعتبروا ان فرنسا عملت ليس لفائدتها فقط ، بل ولفائدة المسلمين » .

ثم ذكر المدعي العمومي اعلان بطلان التسجيل بالمقبرة عند حضور وكيل الجمعية وشيخ المدينة ومهندس ادارة قيس الاراضي ومن معه من موظفي الادارة المذكورة وقال :

« وتلقاء التصريح علنا بترك التسجيل غير الجمهور دعواهم وطلبوا اطلاق

¹⁹ لغة المستعمرين في كل زمان ومكان .

« ان القرآن لم يأمر بما فعله المسلمون . بل انه امر في آيات كثيرة باحترام الديانات والمعتقد فكيف احدث المسلمون . مع هذه الامكار الواسعة فكرا ضيقا بهذا المقدار ؟ »

ولما فرغ المدعي العمومي من مرافعته الطويلة قال لهيئة المحكمة :
« انتم تعلمون السلطة التي خولها لكم القانون والعقوبات التي تحكمون بها معقوبة العصيان الاشغال الشاقة ، وعقوبة محاولة القتل الاشغال الشاقة المؤبدة وعقوبة القتل الاعدام .

واذا طلبت منكم الشدة فانا لا اطلب منكم ابطال التخفيف والتماس الاعذار ولكن يجب ان يكون العقاب الذي تحكم به المحكمة مطهرا للبلاد من جميع الذين ارتكبوا الجرائم » .

ثم ذكر المدعي العمومي اسماء بعض المتهمين الذين يستحقون العقوبات المشار اليها وانتهى من مرافعته مساء الاثنين 24 جوان .

مرافعات الدفاع

جلسة صباح الثلاثاء (25) جوان

افتتحت بمرافعات الدفاع من طرف المحامين الذين كنا اشرنا انهم معينون من طرف المحكمة للدفاع عن المتهمين ، وانه لا يوجد من بينهم تونسي واحد . وقد بذل اكثرهم جهودا مشكورة في دفاعهم ومناقشتهم لاقوال الادعاء العمومي والشهود ، وقد دامت هذه المرافعات اربعة ايام كاملة 25 — 26 — 27 28 جوان وانتهت مساء الجمعة 28 جوان .

وهذه أسماء المحامين :

- 1 - قنقل
- 2 - داسكوناكير
- 3 - بنعطار
- 4 - مستري
- 5 - بونواي
- 6 - ماشويتز
- 7 - بشموط
- 8 - بسات
- 9 - نطاف
- 10 - سيرو
- 11 - ستالا بورديون

وقد اختصرت صحافة ذلك العهد هذه المرائعات وسنقتصر على اثبات مقتطفات من أحداها حتى يتبين القارئ الطريقة التي اتبعها المحامون في دفاعهم

مرافعة المحامي بنعطار

وهو محام اسرائيلي تولى الدفاع عن المتهمين :

— مصطفى بن محمد بن الطيب



المحامون

— حسن بن بلقاسم بن علي

— عمر بن بلقاسم بن سالم الدويري

فبدأ بتحية الموتى في واقعة الزلاّج . ثم تحول الى الدفاع عن منوبيه فقال
من جملة دفاعه :

« انكم اتهمتم كثيرا شيخ المدينة لأنه يجهل ما وقع بإدارته والحال ان
الإدارة البلدية يشرف على شؤونها الكواهي ، لأن الرؤساء يفوضون امر
الإدارة اليهم . وعليه فان شيخ المدينة لا يستطيع ان يعلم السكان المسلمين
بالرجوع في قضية التسجيل قبل الوقت الذي أعلمهم اذ لم يقع اعلامه
قبل ذلك . ان الحوادث التي وقعت كان سببها غلطات واستخفافا وسوء
تفاهم وجهلا مطبقا باخلاق وعوائد السكان وعلى الخصوص بمسألة الاموات
وما يجب لهم من الاحترام ومن تركهم مطمئنين في مراقدهم التي هم بها
نائمون » .

ثم قال :

« تقولون ان نيتكم حسنة ! واستظهر الم . « ففسان » مدير اشغال البلد
بحجة واهية لا علاقة لها بالموضوع والواقع مستشهدا بتسجيل مقبرة سوسة
بدون أن يلتفت الى ان التطبيق المطلق قد ينقلب في بعض الاحيان ظلما نادحا
ثم قال :

« لقد القي القبض على كثيرين يقال : ان عددهم تجاوز الثمانيائة ، فلماذا
احيل القسم الاوفر من المتهمين على محكمة الدريية (المحكمة الابتدائية
التونسية) واحيل الذين نراهم اليوم امامنا على المحكمة الجنائية الفرنسية
واعطوا هذا الشرف العظيم المحزن ؟

ثم اخذ في الدفاع عن منوبيه فقال :

« ان مصطفى بن الطيب وحسن بن بلقاسم وقع القبض عليهما اثر مفاجأة
عون البوليس لهما وهما يتحدثان وسمعهما من شق الباب يتفاخران بالمشاركة
في الفتنّة مشاركة دموية ، فكيف فهم هذا العون كلامهما وهما يتحدثان بلغة
غدامس ؟ اذ من المعروف ان الغدامسيين لا يتحدثون فيما بينهم الا بلغتهم
البربرية

وقد ظن عوفان آخران انهما عرفا المتهمين ولكن المحكمة لا يمكنها ان تعمل على مثل هذه الشهادات . وفيما عدا ذلك فان مصطفى بن الطيب وحسن بن بلقاسم قد اثبتا بشهادات كثيرة مغيبهما عن مكان الاضطراب ولذلك فاني اتحقق ان المحكمة ستحكم ببرائتهما .

اما عمر بن بلقاسم فقد شهدت عليه امرأة ايطالية . وهذه المرأة ذكرت امام المحكمة انها لا تستطيع معرفة المتهم وبذلك تسقط شهادتها فلم تبقى ضده الا شهادة الكوميسار « ماتيبي » غير ان هذا الكوميسار لم يستطع بيان ما ارتكبه المتهم وعليه فلا يعمل بشهادته في الاثبات .

ثم ختم مرافعته مخاطبا هيئة المحكمة :

« ان المتهمين ينتظرون منكم الصبح عنهم . وان السكان المسلمين يتطلبون العدالة الفرنسية ويقدررون العدل الفرنسي وهم يطلقون غيما بينهم على هذه البنية اسم « دار الحق » واذا كان الامر كما قاله احد مفسري القرآن واشار اليه جناب المدعي العمومي في مرافعته ، وهو ان الدين لا يؤسس على البغضاء فلنتذكر انه لا يمكن ايضا ان تؤسس مستعمرة (كذا) على البغضاء ! »

المفاوضة

افتتحت الجلسة الأخيرة للمحكمة في هذه القضية يوم السبت 29 جوان على الساعة السابعة صباحا .

وسأل الرئيس المتهمين اذا كان لديهم ما يلاحظون وما يطلبون فأجابوا بانهم يفوضون امرهم الى عدالة المحكمة .

وعلى الساعة الثامنة صباحا اختلت المحكمة للتفاوض . وطال هذا التفاوض طولا ظهرت آثاره على اقارب المتهمين الذين صاروا يتعلمون من الانتظار وتحقق امتدتهم خوفا على مصير اقربائهم في كلمة من رئيس المحكمة المختفي مع اعضاده على بعد خطوات منهم وراء الجدران المنيكة . واستمر التفاوض ، واستمر الانتظار الممل ، وجاء منتصف النهار ومضى ، وزحف المساء في ببطء وثاقل ، وقدم الليل بجحافلته الثقيلة على العاصمة الحبري

القلقة . ومضى الهزيع الاول منه والناس ينتظرون . ودقت الساعة معلنة
انتصاب الليل والمحكمة لا تزال في مناقشات السرية .

وحوالي الساعة الواحدة والنصف بعد منتصف الليل اي بعد سبع عشرة
ساعة ونصف طويلة ثقيلة جاء الفرج واعلن عن انتصاب المحكمة من جديد .

التصريح بالحكم

رجعت هيئة المحكمة الى مقاعدها . وشرع الرئيس في تلاوة نص الحكم :
« بعد سماع تقارير وكيل الدولة ودفاع المحامين عن المتهمين والمتهمين
انفسهم الذين كانوا آخر المتكلمين في القضية ، وبعد المفاوضة في ذلك طبق
القانون حكمت المحكمة الجنائية بما ياتي

اولا — فيما يخص المتهمين عدد 4 و 7 و 9 و 10 و 18 و 19 و 20 و 21 و 24 و 25
و 28 و 29 و 30 و 31 و 32 و 33 و 36 و 41 و 43 و 50 و 51 و 55 و 59 و 61 و 67 و 68 و 69
و 70 و 71 و 72 و 5 و 13 و 44 و 53 .

حيث ان الظروف التي عرف فيها الشهود المتهمين المذكورين اعلاه وشهدوا
بانهم شاركوا في الاعمال المنسوبة لهم ارتكابها لا تنفي كل خطأ عن أولئك
الشهود

وحيث ان المتهمين المذكورين اعلاه تحت اعداد 31 و 32 و 33 و 36 اثبتوا تهمتهم
ثبوتا كافيا .

فقد برأت المحكمة ساحتهم من التهمة الموجهة عليهم واطلقت سبيلهم بدون
ان تحملهم المصاريف وهم :

عمر بن عمر بن التومي — والحاج محمد بن علي بن محمود — وميلود بن
علي ابن صالح — ورابع بن محمد بن علي .

ثانيا — فيما يخص المتهمين عدد 38 وعدد 53 حيث ان جناية العصيان في
اجتماع يتألف من اكثر من عشرين شخصا مسلحين لم تثبت عليها ثبوتا كافيا
وحيث انه ثبت عليها فقط انها استعصيا وتعديا بدون سلاح يوم 7 نوفمبر
1911 بتونس على اعدان القوة العامة العاملين لتنفيذ القوانين .

ولكن حيث اتضح من الشهادات والحجج ان سنهما دون الثماني عشرة سنة وانهما لم يفعا بتميز كما ثبت من البيانات التي وقع الادلاء بها اثناء المرافعة فقد برأت المحكمة ساحتها وقررت تسليمهما الى اوليائهما وهما :

صالح بن علي الجلاصي — وبلقاسم بن احمد بن الحاج العربي

ثالثا — فيما يخص المتهم عدد 10 —

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه تعمد قتل « موتشيو » وسرقة متاعه ومحاولة قتل عون البوليس « موجني » والمدعو « جاك فيكتور » .

وفما يخص المتهم عدد 6

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب جناية عصيان وتعمد قتل البريقادي « فرانكي » وسرقة متاع « دي بارتولو » .

وفما يخص المتهم عدد 8

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب سرقة متاع « موتشيو » ومحاولة قتل عون البوليس « سينغ »

وفما يخص المتهم عدد 14

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب جناية حمل السلاح الخفي بدون رخصة

وفما يخص المتهم عدد 16

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل البريقادي « بياتري »

وفما يخص المتهم عدد 22

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل المدعو « بونتزيو »

وفما يخص المتهم عدد 33

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل « نورتوريثي » و « كرابانزانو » و « دي فيليو » و « كيريشي »

وفما يخص المتهم عدد 37

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا ارتكابه جناية حمل السلاح الخلف خفية وبدون رخصة .

وفيما يخص المتهم عدد 15

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا أن جناية محاولة قتل الكومندان « قيفيان » قد
الجنسية سبقت أو قارنت أو اعتبرت جناية محاولة قتل البريقيدي « بيثري »
وفيما يخص المتهم عدد 8

حيث لم يتبين بيانا كافيا أن محاولة قتل « بيثري » سبقت أو قارنت أو
اعتبرت جناية قتل المدعو « موتشيو » .

وفيما يخص المتهمين عدد 37 و 65

حيث لم يتبين بيانا كافيا ارتكابهما العصيان في اجتماع مسلح .

وفيما يخص المتهمين عدد 52 و 58 و 67

حيث لم يتبين بيانا كافيا أنهم ارتكبوا عصيانا في اجتماع .

فقد رفعت المحكمة عنهم التهم المبينة أعلاه

خامسا - لكن حيث أن المتهمين المذكورين تحت الأعداد الآتية ارتكبوا مايلي

أولا الأعداد 1 و 2 و 3 و 8 و 11 و 12 و 14 و 15 و 16 و 17 و 22 و 23 و 26 و 27 و 34
و 35 و 39 و 40 و 43 و 45 و 46 و 47 و 48 و 49 و 54 و 56 و 60 و 64 و 66 .

اعتدوا يوم 7 نوفمبر بتونس على أعوان القوة العامة العاملين لتنفيذ
القوانين مع كون المقاومين يتجاوزون العشرين شخصا وكون الاجتماع كان
مؤلفا من أكثر من عشرين شخصا حاملين لأسلحة ظاهرة

ثانيا - المتهمان عدد 37 و عدد 65 استعصيا واعتدوا يوم 7 نوفمبر 1911
بتونس على أعوان البوليس العاملين لتنفيذ القوانين

ثالثا - المتهمون عدد 57 و 58 و 62 استعصوا واعتدوا يوم 7 نوفمبر 1911
بتونس على أعوان القوة العامة العاملين لتنفيذ القوانين مع كونهم كانوا
حاملين لأسلحة ظاهرة

رابعا - المتهم عدد 27 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون البوليس
« موجي » بينما كان يبائر وظيفته أو بمناسبة القيام بها على أن هذه

المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته .

خامسا - المتهمون عدد 1 و 3 و 2 تعيدوا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « غرانكي » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها مع كون تعمد القتل قارن او اعقب جنائية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

سادسا - المتهم عدد 1 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس اختلاس ساعة « جاك فكتور » وسلسلتها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل ولم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها وقعت باعتناء شديد .

سابعا - المتهم عدد 17 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس محاولة قتل عون القوة العامة « دوران » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل ولم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت او قارنت او اعقتب العصيان المبين بالفقرة الاولى اعلاه .

ثامنا - المتهمان عدد 11 ، وعدد 12 حاولا يوم 7 نوفمبر بتونس قتل عون القوة العامة « سولي » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل او لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهما مع كونها سبقت او قارنت او اعقتب جنائية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

تاسعا - المتهمون عدد 11 وعدد 1 وعدد 2 حاولوا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « فواتي » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل او لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهم مع كونها سبقت او قارنت او اعقتب جنائية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

وفيهما يخص محمد بن الحاج عبد الله الغربي عدد 11 سبقت تلك المحاولة او قارنت او اعقتب محاولة قتل عون القوة العامة « سولي » .

وفيما يخص الشاذلي بن عمر القطاري عدد 1 والمتوبي بن علي الجرجار عدد 2 سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية قتل البريقادي « فرانكي » .

عاشرا - المتهم عدد 8 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « موتشيو » مع كون القتل سبق أو قارن أو أعقب جناية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

احد عشر - المتهمان عدد 8 و 15 حاولا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « بياتري » أثناء مباشرة وظيفته أو بمناسبة القيام بها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهما مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

ثاني عشر - المتهم عدد 8 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس الاعتداء على عون من القوة العامة أثناء مباشرة وظيفته أو بمناسبة القيام بها .

ثالث عشر - المتهم عدد 14 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « كروانة » على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

رابع عشر - المتهم عدد 15 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل كومندان الجندرية « قينيان » أثناء مباشرة وظيفته أو بمناسبة القيام بها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

خامس عشر - المتهم عدد 6 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « بارتولو مرننشيسكو »

سادس عشر - المتهم عدد 6 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « برايار » مع كون القتل سبق أو قارن أو أعقب جناية قتل المدعو « دي بارتلو » المقرر بالفقرة الخامسة عشرة اعلاه .

سابع عشر - المتهم عدد 26 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو

« مارتينيكو » على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو اعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

وحيث ان سن المتهمين عدد 3 و 37 و 43 و 62 و 64 — غير محقق وانضج من ادوار المرافعة ان سن المذكورين يتجاوز السادسة عشرة سنة وانه وان فرض ان سنهم دون الثامنة عشرة سنة فان الظروف التي ارتكبوا فيها الجنايات المنهمين بها تدل على انهم فعلوا بتمييز حقيقة .

وحيث يوجد بين المتهمين بالعصيان من لا وظيفة ولا خدمة لهم في العصابة التي انضموا اليها ولم يلق القبض عليهم بمكان العصيان ولكن لا يمكن مع ذلك اسماهم بمقتضيات المادتين 213 و 100 من القانون الجنائي .

وحيث تقرر وثبت في الحقيقة من الشهادات التي تلقيت ان هؤلاء الاشخاص لم ينسحبوا باختيارهم لاول تنبيه صدر لهم من القوة العامة ، وحيث ان تعذر القاء القبض عليهم اما لكونهم تغلبوا بالقوة على المجهودات التي بذلها اعوان البوليس لاعادة النظام أو لكونهم فروا عندما رجعت السلطة للقوة العامة في الطريق وحيث ان مواد القانون المشار اليها تقتضي وجود عصابات أو جموع منظمة من اجل ارتكاب جناية أو جحقة .

وحيث ان جماعات المستعصين يوم 7 نوفمبر 1911 لم تكن لها هذه الصفة البتة وحيث ان حجج ثبوت التهمة على المذكورين ظهرت للعيان من الشهادات التي وقع تلقيها والظروف التي وضحت اثناء المرافعة .

وحيث ان انفارا كثيرين من الاهالي المسلمين اجتمعوا بجهات مقبرة الزلاج يوم 7 نوفمبر 1911 منذ الساعة السابعة صباحا بدعوى معارضة مطلب قدمته الادارة البلدية لتسجيل تلك المقبرة باسمها وهو مطلب رجعت فيه ولم يكن المراد في ذلك اليوم مباشرة التحديد كما اعتقده المتظاهرون بل تلقى اعوان ادارة قيس الاراضي قرار الغاء مطلب التسجيل بصفة رسمية .

وحيث ان كوميسار البوليس « اسبيو » الذي كان كلف ليلة الواقعة بحفظ النظام لتوقع المظاهرة منع قبل كل شيء الاهالي المتجمعين من الدخول الى

المقبرة وحيث تسبب عن ذلك ارتكاب أعمال عصيان واعتداء منفرد خصوصا من المتهمين عدد 65 و 58 و 57 و 37 على اعوان البوليس الذين كان يبلغ عددهم مائة وعشرين تقريبا تحت قيادة متفقد البوليس « سولي » و « دوران » و « كورني » وكانوا مكلفين بمنع المتظاهرين من الدخول الى المقبرة وحيث ان المتهم عدد 8 ضرب في ذلك الوقت عون البوليس « سينغ » برجله ضربة وصلت الى اعضاء التناسل وحيث تبين على المتهمين المذكورين ارتكاب تلك الاعمال بالشهادات المدققة والمطابقة لبعضها بعضا وهي شهادات اعوان البوليس وخصوصا « الشاذلي ملوك » و « مارتيني » و « فرجي » و « سينغ » وحيث اتضح من تلك الشهادات ايضا ان سليمان بن احمد واحمد بن سليمان كانا حاملين للسلاح .

ثم تعرضت حيثيات الحكم لقدم اعوان ادارة قيس الاراضي الى المقبرة بدون آلات ولا معاونين وتلقيهم ابطال مطلب التسجيل من نائب الادارة البلدية ثم فتح المقبرة بعد ذلك للناس وانسحاب فرق البوليس التي لم يبق منها بالمكان سوى متفقد البوليس سولي واثنى عشر عونا ، حيث لم يبق اثنى سبب للمهيجان فيما يظهر ثم تقدم شيخ المدينة الى المقبرة واحاطت به جموع الاهالي طالبين منه بالحاح كفالة بالكتابة في عدول المجلس البلدي عن التسجيل مع اطلاق سبيل الاتجار الذين القي القبض عليهم قبل ذلك وقد ذكر الحكيم ان كوميسار البوليس « اسبيو » رمى بالحجارة وضرب بالعصى بعد تخطيه شيخ المدينة ، وانه اضطر بسبب ذلك للانسحاب من المكان ثم بين جميع جسيات القتل ومحاولات القتل والسرقات والاعتداءات التي وقعت بجوار المقبرة وبنهج سيدي البشير ونهج بقيرة وباب الجديد مع ذكر اسماء المعتدين والذوات الذين وقعت عليهم تلك الجسيات وكيفية وقوعها وشهادة الشهود الى ان قال :

« حيث ان المتهمين المذكورين التي القبض عليهم من اجل تلك الجسيات اما يمكن القلاقل او بعد مدة ، وحيث انه لا يمكن ان يقوم اثنى ريب في ثبوت التهمة الموجهة عليهم تجاه الشهادات الصريحة المطابقة لبعضها بعضا وهي شهادات وضحت الاعمال التي اتاها كل منهم بارشادات من المستحيل الاستراية في دقتها او صحتها .

وحيث ان دعوى بعض المتهمين عدم حضور القلائل لم تثبت او ظهر بطلانها
وحيث ان الاعمال التي ارتكبوها تتكون منها الجنايات والجفح المشتركة
المنصوص عليها بالمواد 3 ، 209 ، 310 ، 313 ، 314 ، 238 ، 230 ، 233 ، 295 ،
304 (الفترتين الاولى والثالثة) و 379 و 382 من القانون الجنائي .
وحيث ان للجنايات المتعددة التي شارك فيها المتهمون خطارة خاصة بالنظر
لجميعها .

وحيث ان هذه الجنايات - وان كانت في الحقيقة منسوبة لجمع قليل من
الفلتاء والابائس والمحكوم عليهم سابقا ولا تلقي في الذهن الارتياح في اخلاص
الامة الاسلامية التي اظهرت ولاءها واثبتت اخلاصها بحجج قطعية اثناء
القلائل نفسها لكن قد تبين من تكاثرها وشدة بغض الأجانب والعناد والقسوة
التي اظهرها مرتكبوها . كما اتضح ايضا من مجرد التغلب على السلطة والقوة
الفرنسية المسلحة ومن قتل او جرح اعوانها جروحا بليغة اثناء قيامهم
بواجبهم - ان تلك الجنايات كانت اشد اعتداء وقع على الامن العام بالملكة
التونسية منذ نصب الحماية .

وحيث ربما كان من الممكن ان مثل تلك الاعتداءات لا تقع لو لم يصادف
مطلب التسجيل الذي قدم باسم الادارة البلدية حالة تهيج ناشئة في السكان
المسلمين عن الحوادث الخارجة .

وحيث كان من الجائز من جهة اخرى ان لا يكون قد وقع تقديم مطلب
التسجيل وان لا يكون الهيجان قد وجد فرصة للظهور لو استشاروا نواب
السكان المسلمين في مناسبة وصحة التسجيل .

وحيث يمكن بلا شك ملاحظة ان نشر مطلب التسجيل بموجب اذن شيخ
المدينة واذاعة التحديد بواسطة اعلانات علقت بالمقبرة والاماكن التي يتردد
اليها الناس اعني بصورة غير معتادة ولم يقتضها القانون العقاري كان من
شانها ان يحمل سواد السكان على الشروح الباطلة والقاء الفرع في القلوب
بسلام موجب .

وحيث يلوح من جهة أخرى أنه كان في الإمكان إزالة بعض ذلك الفرع وتكذيب تلك الشروح فعلا لو نشر بمثل تلك السرعة تقرير مفاوضات المجلس البلدي الذي قرر في يوم 2 نوفمبر إبطال مطلب التسجيل احتراماً لمواطني المسلمين الدينية بلا شك .

وحيث أن اغتياض ذوي المقاصد السيئة الذين اتوا إلى مقبرة الزلاج يوم 7 نوفمبر ما كان يجد سبباً للظهور لو بقي باب المقبرة مفتوحاً للعموم ولو تمكن الناس بدل الانفعال الذي حصل لهم خلف صفوف أعوان البوليس من التجول بين المقابر والوقوف بأنفسهم على عدم وجود أدنى علامة تسجيل حتى يتحققوا بذلك بطلان مخاوفهم .

لكن حيث أن هذه الظروف المتعددة التي مهدت السبل لحوادث 7 نوفمبر لا يمكن أن تسمح في حالة من الحالات وبكيفية عمومية بمنح التخفيف لمرتكبي تلك الجنايات .

ثم فكرت الحثيثات أن تقديم مطلب التسجيل لم يكن لمصلحة المجلس البلدي أو بقصد وضع الإدارة البلدية يدها على مقبرة الزلاج ولكن لصيانتها من تعديات الأجوار . وأن في اشتراط الدفن للمسلمين خاصة في مطلب التسجيل دليلاً قطعياً على سلامة مقاصد المجلس البلدي إلى أن قال :

« وحيث أن للمسلمين كفاءة ساطعة ودائمة في الحماية التي تخولها فرنسا للدين الاسلامي في افريقيا الشمالية وفي سهرها على صيانة المقابر والمعالم الدينية الاسلامية . »

وحيث أن القانون العقاري يحفظ لكل فرد من ذوي الشأن حق القيام لدى المجلس المخطط بدون مصاريف ولا أعمال وبأمن تام على أنه كان يسهل أيضاً القيام بفائدة لدى الإدارة العامة بكيفية سليمة .

وحيث أن عدول المجلس البلدي عن التسجيل — وإن كان متأخراً — لكن وقع اعلام الناس به في حالة اجتماعهم بجوار المقبرة يوم 7 نوفمبر وذلك بواسطة وكيل جمعية الاوقاف والمحركين ومأموري إدارة الامثلة وأعوان البوليس ونواب الإدارة البلدية وشيخ المدينة نفسه بحيث أن الهجوم على القوة

المسلحة العامة بمجرد وقوع ذلك الاعلام الحال انه كان في امكان المجتمعين بالمقبرة ان يتحققوا ماديا ان التحديد لم يقع وبسبب ذلك لا عذر لمرتكبي تلك الجنايات .

وحيث انه لا يمكن وجود أدنى سبب يسمح بتخفيف الجنايات التي وقعت على الاشخاص اثناء القلاقل او بعدها والتي لا يمكن ان تكون مسببة عن تسجيل المقبرة .

وحيث انه وان اتضح من بعض الشهادات وخصوصا من شهادة عون البوليس « بوجا » ان عيارا ناريا اطلق على الساعة العاشرة صباحا من صحن دار يسكنها ايطاليون وان المطلق له هو احدهم بلا شك لكن تقرر اثناء المرافعة من جهة اخرى ان تلك الطلقة لم تصب احدا من الاهالي بضرر (1) وحيث لا يمكن على كل حال ان تتخذ عذرا للقساوة والفظاعة التي ارتكب بهما اشقياء من الاهالي وفي جملتهم غالب المتهمين اشد الاعتداءات على كثير من الفرنسيين والطلليان كما ان هذه الاعتداءات نفسها لا يمكن ان تبرر او تقدر الانتقامات التي ارتكبها بعض الطليان نحو الاهالي بدون اضطرار .

وحيث ان الجنايات المعروضة على انظار المحكمة تستلزم زجرا شديدا ، وحيث يوجد مع ذلك ظروف تخفف الجنايات المتعلقة ببعض المتهمين وهم عدد 3 و 12 و 14 و 16 و 23 و 26 و 27 و 34 و 35 و 39 و 40 و 43 و 45 و 46 و 47 و 48 و 49 و 54 و 56 و 60 و 64 و 66 .

وحيث يلزم بموجب ذلك تخفيف العقاب الذي استحقته المتهمون المذكورون اعلاه طبق المادة 463 من القانون الجنائي .

لهذه الاسباب صرحت المحكمة بان المتهمين المذكورين اعلاه ارتكبوا حقيقة الجنايات والجثع المنسوبة اليهم والمبينة اعلاه وتقول مع ذلك ان المدعويين محمد بن خميس لاكناجي — والطبيب بن محمد الفيث العلاسي — ومحمد بن الحاج الصادق — والمنوبي بن الحاج العربي بن حسن التركي — الذين سنهم اكثر من 16 سنة واقل من 18 سنة فعلوا بتميز .

¹ بل قتلت تونسيا ، راجع تعليقنا السابق في هذا الموضوع

وانه لا وجه لاسعاف أدنى واحد من المتهمين بالعذر القانوني المنصوص عليه
بالمادتين 100 و 213 من القانون الجنائي .

ويعترف مع ذلك بوجود ظروف التخفيف فيما يخص المتهمين المذكورين أعلاه
وبموجب ذلك اصدرت المحكمة الاحكام التالية على المتهمين .

7 - بالاعدام

الشاذلي بن عمر القطاري رقم (1) من أبناء العاصمة عمره 21 سنة -
المنوبي بن علي الخضراوي شهر (الجرجار) رقم (2) من أبناء العاصمة عمره
(31) سنة - عبد الله بن محمد والي رقم (6) من أبناء العاصمة عمره 26 سنة -
محمد بن علي الشاذلي رقم (8) من أبناء السبالة عمل بنزرت عمره 22 سنة -
محمد ابن الحاج عبد الله الغربي رقم (11) من أبناء العاصمة عمره 25 سنة -
محمد بن عبد الله بن عمر القابسي رقم (15) من أبناء قابس عمره 19 سنة -
الجيلاني بن علي ابن فتح الله رقم (17) من أبناء العاصمة عمره 29 سنة .

1 - بالاشغال الشاقة مدى الحياة

عبد الله بن يونس درمول رقم (12) من أبناء جربة عمره 22 سنة .

1 - بالاشغال الشاقة لمدة عشرين عاما

مروج بن خير السوداني رقم (26) من أبناء السودان (مالي) عمره 27

1 - بالاشغال الشاقة لمدة عشر سنوات

الحاج الصديق بن بلقاسم رقم (27) من أبناء توات عمره 40 سنة .

3 - بالاشغال الشاقة لمدة خمس سنوات

محمد بن خميس لاكانجي رقم (3) من أبناء العاصمة عمره 22 سنة -
بلقاسم ابن علي بن محمد رقم (14) من أبناء الدويرات عمل تطاوين عمره 51
سنة - المنوبي بن علي القطاري رقم (22) من أبناء العاصمة عمره 29 سنة .

3 - بالسجن المضيق لمدة ثماني سنوات

- احمد بن علي بن نصر السبعي رقم (45) من أبناء العاصمة عمره 29 سنة —
- سكور بن محمد الصباح بن سعيدان رقم (46) من أبناء سيسب عمره 34 سنة —
- احمد بن علي الحاتبة رقم (47) من أبناء المكنين عمره 57 سنة .

9 - بالسجن المضيق لمدة خمس سنوات

- حسين بن محمد البكوش رقم (23) من أبناء راس الجبل عمره 31 سنة —
- محمد بن الحاج علي الشريف رقم (39) من أبناء العاصمة عمره 22 سنة — محمد
- بن الحاج محمود الخمار رقم (40) من أبناء العاصمة عمره 27 سنة — محمد
- بن سالم الدويري رقم (48) من أبناء العاصمة عمره (22) سنة — الحاج محمد بن محمد
- التواتي رقم (49) من أبناء توات عمره 30 سنة — الطيب بن عمار بن ضو رقم
- (54) من أبناء العاصمة عمره 26 سنة — ابراهيم بن محمد الصلي رقم (56) من
- أبناء العاصمة عمره 25 سنة — رحومة بن مبروك الطرابلسي رقم (60) من
- أبناء الزاوية الغربية بطرابلس عمره 1 سنة — عبد العزيز بن سليمان بن قدور
- رقم (66) من أبناء العاصمة عمره 23 سنة .

1 - بالسجن البسيط لمدة خمس سنوات

- مبارك بن مبروك العائش رقم (34) من أبناء جربة عمره 36 سنة .

4 - بالسجن البسيط لمدة عامين

- عبد الله بن حمدة بن حمودة رقم (16) من أبناء العاصمة عمره 55 سنة —
- العربي بن حسن التركي رقم (64) من أبناء زغوان عمره 16 سنة — جمعة ابن
- عمران سالم الجربي رقم (35) من أبناء العاصمة عمره 21 سنة — محمد بن
- الحاج الصادق رقم (43) من أبناء العاصمة عمره 25 سنة .

2 - بالسجن لمدة ثمانية اشهر

- سليمان بن احمد بن جيد رقم (57) من أبناء العاصمة عمره 44 سنة —

3 — بالسجن لمدة ستة أشهر

الطبيب بن محمد الغيث العلاسي رقم (37) من أبناء الحاضرة عمره 17 سنة —
مخلوف بن عمر بن علي رقم (65) من أبناء الحامة عمره 24 سنة — المنوبي بن
الحاج العربي رقم (62) من أبناء الحاضرة عمره (17) سنة

36 — بالبراءة وترك السبيل

حسن بن خميس لاكاتجي رقم (4) من أبناء الحاضرة عمره 26 سنة — محمد
ابن عبد القادر البكوش رقم (5) من أبناء الحاضرة عمره 26 سنة — محمد بن
محمد القروي رقم (7) من أبناء الحاضرة عمره 13 سنة — علي بن أحمد بن
الحاج نصر رقم (9) من أبناء قرماسة عمل مدين عمره 33 سنة — علي بن
مسعود بن علي القرماني رقم (10) من أبناء رأس الوادي عمل مدين عمره 29
سنة — سالم بن عثمان رقم (13) من أبناء جربة عمره 24 سنة — الخطاب بن
علي بن قاسم رقم (18) من أبناء سيدي فتح الله من أحوار العاصمة عمره 31
سنة — أحمد بن عمارة ابن منصور رقم (19) من أبناء بوعرادة عمره 20 سنة —
بكار بن علي بن بحار رقم (20) من أبناء مطماطة عمره 23 سنة — هتان محمد
السعيد بن علي رقم (21) من أبناء ايتورار بجرجرة من بلاد الجزائر عمره 51
سنة — العمرمي علي بن محمد رقم (24) من أبناء البقالطة عمل المهديّة عمره 72
سنة — سالم بن مسعود رقم (25) عمره 36 سنة — محرز بن بشير رقم (38) من
أبناء العاصمة عمره 15 سنة — الحاج محمد بن علي الجبالي رقم (29) من أبناء
طبرية من أحوار العاصمة عمره 36 سنة — عبد الحميد بن عبد الله بن علي
رقم (30) من أبناء الغرامي منطقة تبسة عمره 21 سنة — عمر بن عمر بن التومي
رقم (31) من أبناء صدراته منطقة سوق هراس عمره 41 سنة — الحاج محمد
بن علي بن محمد رقم (32) من أبناء مجاز الباب عمره 36 سنة — ميلود بن علي
بن صالح رقم (33) من أولاد خاون منطقة تلمسان عمره 55 سنة — رابع بن محمد
بن علي رقم (36) من أبناء العاصمة عمره 31 سنة — صالح بن علي الجلّاصي
رقم (38) من أبناء العاصمة عمره 17 سنة — مصطفى بن محمد بن الطبيب رقم

(41) من أبناء غدامس عمره 32 سنة — حسن بن بلقاسم بن علي رقم (42) من أبناء غدامس عمره 30 سنة — محمود بن محمد بن محمود القربي رقم (44) من أبناء قرية عمره 51 سنة — البشير بن محمد ابن علي الغربي رقم (50) من أبناء العاصمة عمره 25 سنة — احمد ابن علي بن بلقاسم رقم (52) من أبناء العاصمة عمره 20 سنة — الحبيب بن محمد بن الحاج محمود الخمار رقم (51) من أبناء العاصمة عمره 17 سنة — بلقاسم بن احمد بن الحاج العربي رقم (53) من أبناء العاصمة عمره 17 سنة — محمد بن احمد بن محمد الجلاصي رقم (55) من أبناء العاصمة عمره 36 سنة — محمد ابن سالم بن الحاج العربي رقم (59) من أبناء العاصمة عمره 32 سنة — منصور بن علي بن عبد الله الحنشي رقم (61) من أبناء باجة عمره 32 سنة — احمد بن محمد بن الشيخ رقم (67) من أبناء سيدي علي الخطاب من احواز العاصمة عمره 20 سنة — عمر بن بلقاسم بن سالم الدويري رقم (68) من أبناء الحاضرة عمره 20 سنة — — عبد العزيز بن عبد القادر رقم (69) من أبناء العاصمة عمره 19 سنة — عبد القادر ابن عمر الشتيوي رقم (70) من أبناء حمام سوسة عمل سوسة عمره 20 سنة — محمد بن محمد قاره رقم (71) من أبناء العاصمة عمره 32 سنة — محمد بن قدور ابن الصباح رقم (72) من أبناء العاصمة عمره 19 سنة .

صرح في الحكم باسماء (71) منهما فقط وبقي اسم الثاني والسبعين وهو محمد بن احمد بن عمار رقم (63) المتهم بالعصيان وقد سبق ان اشرنا الى انه لم يحضر الجلسات . وان الرئيس اعلن انه مريض . وان وقوعه امام المحكمة سيتاخر الى فرصة أخرى .

وكان الفراغ من تلاوة نص الحكم على الساعة الثانية والرابع بعد منتصف الليل اي صباح يوم الاحد 30 جوان 1912

ملاحظات

هناك ملاحظات يمكن للقاريء أن يستخلصها من الاستنطاقات والشهادات كان علينا ان نثبتها اثر الانتهاء من الاستماع للشهادات . ولكننا اخرجناها الى هذا المكان حتى لا ينقطع الحديث عن المحكمة الى نهايتها .

ونستطيع أن نلخص هذه الملاحظات فيما يلي :

١ - جميع المتهمين كانوا من عامة الشعب ولم يشترك معهم الاعيان والمثقفون . وهو امر طبيعي بالنسبة للحركات السياسية الاولى ؛ فقد كان أبناء الشعب سابقين دائما الى الحركات الثورية في الكفاح السياسي وكانت الامة مقسمة الى طبقات عليا وسفلى لا تختلط ببعضها الا في مناسبات قليلة . وكان الاعيان والمثقفون يميلون دائما الى الكفاح السلمي بقدر ما يميل أبناء الشعب الى الكفاح الثوري .

ونحن لا ندعي ان حركة الزلاخ كانت تلقائية قام بها الشعب نتيجة ظروف خاصة ولم يشترك فيها الاعيان اذ الواقع ان المثقفين على الخصوص مهدوا لهذه الحركة بالصحافة والمنشورات والدعايات المتعددة غير انهم لم ينظموا حركتهم بصفة تسمح لهم بالاختلاط بالشعب وبقيادته قيادة حكيمة . وكانت معركة الزلاخ هي ناقوس الخطر الذي نبه المثقفين الى وجوب التنظيم ودرس البرامج والاعتماد على القوة الكامنة في الشعب .

بيد ان هذا التنظيم الذي ظهر بعد ذلك في تكوين الحزب الدستوري القديم كان ناقصا نقصا فادحا لتمسك الحزب المذكور بالنظام الطبقي وجعل الشعب وسيلة للتنميط وللعمل خارج نطاق الحزب في الغالب حتى جاء الحزب الدستوري الجديد فاندفع - من اول يوم - ينظم الشعب ويكتل قواه . وكان حزبا شعبيا مائة في المائة وذلك هو سر نجاحه .

2 - ان جميع المتهمين انكروا ما نسب اليهم ولم يشذ منهم واحد عن هذا الموقف . ويظهر لنا ان هذا الانكار راجع الى امرين :

اولا - ان روح التضحية التي كانت موجودة في الشعب اذا اجتمع بغفيتها حماس الاجتماع كانت نادرة في الافراد وقد استطاعت الحركات الشعبية المنظمة بعد ذلك ان توجد لها . وقد ظهرت آثارها في الحركات التحريرية الاخيرة فرائنا افرادا يقفون امام المحاكم ليتحملوا ما نسب اليهم في شموخ واعتزاز .

ثانيا - ان الشجاعة وقوة الاحتمال عند المتهمين كانت عظيمة بطليل

اصرارهم على الانتكار رغم ما تعرضوا له من تنكيل وتعذيب واهانات .

3 - ان الاروبيين في هذه الحوادث قد سيطر عليهم الحقد وشهوة الانتقام من التونسيين فسلكوا جميع الطرق للانتقام منهم : فمن اطلاق الرصاص على جوع عزلاء الى شهادات كاذبة ، ووشايات دنيئة جرت جماعة من البراء الى السجن ، والى تسليط تهم مختلفة عليهم .

4 - فساد خطير في اوساط الموظفين والمكلفين بالامن بالخصوص ؛ فقد فضحت الاستنطاقات ان البوليس الاستعماري استغل الحادث الى اقصى حد فسلب اموال الناس بالباطل وكان للرشوة سوق نافقة حتى ان كثيرا من البراء قدموا للمحاكمة لانهم لم يدفعوا المبالغ المطلوبة منهم .

5 - ان المحكمة حاولت جهد المستطاع ان تورط كلا من شيخ المدينة والسيد عبد الجليل الزاوش في القضية ، وان تجد سبيلا لاتهمها باثعال نار المعركة؛ لانها نهبت انها يعارضان مسألة تسجيل المقبرة . وقد ظهرت معارضة الاول في الدعاية الواسعة التي قام بها في اوساط الشعب لاجتماع بالمقبرة والمعارضة في التسجيل . وحاولت ان تجعله مسؤولا عن عدم ابلاغ الناس بقرار العدول عن التسجيل لولا ان عارضتها عقبة حالت دون حصول شيخ المدينة في الفخ ، وهذه العقبة هي عدم علمه بمطلب التسجيل بالرغم من انه رئيس البلدية . وكانت رئاسته اسمية وكاهيته الفرنسي هو المتصرف الحقيقي في البلدية بدون معقب ، ثم عدم ابلاغه بقرار الابطال الا في آخر لحظة مما لم يتمكن معه من الاتصال بالناس .

واما الثاني فقد ظهرت معارضته في طلب ابطال التسجيل في اجتماع المجلس البلدي يوم 2 نوفمبر . وقد حاولت المحكمة ان تتشبت باشاعات ملفقة اخلقها له الم . « دي كرنيار » اكبر الرؤوس الاستعمارية وصاحب جريدة « العمر » لسان المعمرين الفرنسيين الذي كان يحقد عليه بسبب انتمائه لجمعية الشبيبة التونسية ولحماسه في جمع الاعانات للمجاهدين الطرابلسيين . ولكن الابحاث لم تستطع اثبات تلك الاشاعات . وقد تبين انه حاول نشر قرار الابطال بالمصحافة فامتنعت من نشره . وكان ذلك حسب المظنون بسمي من كاهية البلدية واعضاده الراغبين في التسجيل . وعلى كل فان المحكمة قد فشلت في

محاولتها هذه . ولو أننا نستنتج من سير المحاكمة أن الرجلين لم يكونا بعيبين من هذه الواقعة وأنهما كانا يعارضان التسجيل وعملا على إبطاله ، واستطاعا أن يكون عملهما متماشيا مع القانون .

6 — ظهر من سير المحاكمة ما كان يتمتع به الكاتب العام الفرنسي من سلطة واسعة بحيث يعتبر المرجع الوحيد في جميع الشؤون الإدارية والسياسية ، وأن السلطة التونسية من الباي إلى شيخ المدينة كانت مجرد وظائف اسمية ليس لها حول ولا طول ، وأن السياسة المتبعة لم تكن سياسة بلد تحت الحماية وإنما هي سياسة مستعمرة من المستعمرات التي تحكمها السلطة الفرنسية بدون أن يكون هناك أي حق لاهلها في شؤونها ، فالحكم الأعلى في البلاد هو المقيم العام والمشرف على تسيير السلط الإدارية والقضائية هو الكاتب العام حتى أن تونسيين لهم شخصيتهم وجنسياتهم الخاصة يقدمون إلى المحاكم الفرنسية ، وإذا حكم على أحدهم بالإعدام ، وطلب العفو ، فإن هذا الطلب لا يقدم إلى الباي ولا يسمع به حتى مجرد سماع بل يقدم إلى رئيس الجمهورية الفرنسية .

7 — تعتبر معركة الزلاج مظهرا من مظاهر الوحدة الامريقية ووحدة المغرب الكبير بالخصوص فقد رأينا بين المتهمين التونسي ، والجزائري ، والليبي ، والسوداني ، وهكذا تبرهن الوقائع أن سكان هذا المغرب متحدون في السراء والضراء وأن الحدود المفتعلة التي كونتها أحداث الزمن لا تلبث المناسبة والفواجع مثل مأساة الزلاج أن تظهرها على حقيقتها ، وأن تبين أن سكان هذا المغرب هم أخوة لا تلبث الحدود أن تنهار أمام اخوتهم هذه في أقل المناسبات .

تعقيب الحكم ورفضه

وإثر صدور الحكم المنشور نصه سابقا اعترض جميع المحكوم عليهم على الأحكام الصادرة وطلبوا بالإجماع تعقيبها .

وكانت أحكام المحكمة الفرنسية تعقب لدى دائرة النقض والإبرام بالجزائر لعدم وجود محكمة من هذا النوع فأرسلت الملفات إلى الجزائر .

وفي أواخر شهر أوت 1912 رفضت محكمة التعقيب بالجزائر مطالب المتهمين بمؤيدة الأحكام الصادرة بتونس .

طلب العفو

وازاء رفض تعقيب الاحكام لم يبق امام المحكوم عليهم بالاعدام الا طلب العفو وطال انتظار الرد مما احيى الامل في نفوس المحكومين

وفي يوم الثلاثاء 22 اكتوبر 1912 تلقى وكيل الجمهورية العام لدى محكمة التعقيب بالجزائر رد رئاسة الجمهورية وفيه رفض العفو على المتهم رقم (1) الشاذلي بن عمر القطاري ، وعلى المتهم رقم (2) المنوبي بن علي الجرجار . وفيه الاذن باجراء التنفيذ عليهما بالاعدام . ورجعت الملفات من الجزائر الى تونس ، وتايد الاذن بالتنفيذ بالتعليمات الخاصة الواردة من وزارة العدل الفرنسية الى وكيل الجمهورية بالمحكمة الفرنسية بتونس الم . « ريفردان » . اما الخصة الباقون المحكومون بالاعدام فقد ابدلت احكامهم بالاشغال الشاقة المؤبدة وارسلوا مع كثيرين آخرين الى « كيان » المستعمرة الفرنسية بامريكا الجنوبية .

تنفيذ الاعدام

في مساء الاربعاء 23 اكتوبر كان احد محافظي الشرطة وثلة من البوليس السري ينتظرون القطار القادم من الجزائر بمحطة القطارات بتونس . ووصل القطار ونزل منه رجل فرنسي معه بعض الاعوان الفرنسيين ايضا ، فتلقاهم محافظ الشرطة واحنق بهم ولا يدري احد ان ذلك القادم هو الم . « لابيبار » منفذ احكام الاعدام الذي يطلق عليه التونسيون اسم « باشاطر » ارسلته الحكومة الفرنسية من الجزائر لقطع راسي القطاري والجرجار .

وفي صباح الخميس 24 اكتوبر قابل الضيف البغيض وكيل الجمهورية بالمحكمة الفرنسية ليطلععه على التدابير المتخذة بشأن التنفيذ وليتسلم منه جدولا منظما خاصا بنقلاته وسلمت من جهة اخرى تعليمات مدققة الى مدير الامن بشأن التدابير اللازم اتخاذها وقت التنفيذ وفي مكانه خوفا من حدوث تشويش او تظاهر والتدابير اللازمة لحفظ شخص « لابيبار » من اعتداء متوقع فتحول الم . « لايال » مدير الامن الى قائد الحامية العسكرية ليتفق معه على فرقة الجيش التي ستوضع على ذمته قبل التنفيذ لحماية المكان .

وفي مساء ذلك اليوم (الخميس) وصلت في قطار الجزائر آلة التنفيذ
المرسلة بخصوص هذه المهمة ، وهي مقصلة ضخمة ذات موسى لقطع رؤوس
المحكومين .

وبالرغم من الجهود التي بذلت في المحطة لاختفاء هذه الآلة فقد تفتن السكان
لوجودها وأدركوا الغرض من جلبها .

وفي صباح يوم الجمعة 25 أكتوبر تلقى وكيل الجمهورية من الكاتب العام
للحكومة التونسية اعلاما بوضع بطحاء باب سعدون التي اختيرت مكانا للتنفيذ
على ذمته مع بيان المكان المعد لنصب الآلة ولتدابير الأمن المقررة في هذا الشأن

في باب سعدون

وفي مساء ذلك اليوم (الجمعة) أغلقت المقهى الموجودة هناك بأمر من إدارة
الأمن . وكانت جماعات من المتطلعين أغلبها من الأوروبيين ترود المكان واحتلوا
ابتداء من الساعة الحادية عشرة ليلا الجدران والسطوح والأشجار المجاورة
للبطحاء ، كما انتصبت فرقة من جنود الزواف أحاطت بالبطحاء شاكية أسلحتها
تحت أمر محافظ الشرطة الم . « اسبيو » الذي وصل المكان في الساعة
الحادية عشرة ليلا مصحوبا بفرقة من أعوان الأمن .

وحوالي منتصف الليل وصلت المقصلة ووضعت في مكانها من البطحاء
وشرع الباشاطر « لأبيار » وأعوانه في إعدادها وتجهيزها للعمل واستغرق ذلك
منهم نحو أربع ساعات .

وحوالي الساعة الرابعة من صباح يوم السبت 26 أكتوبر وصلت المكان
قوات جديدة من الشرطة وفرقة ثانية من الزواف وفرقتان من الخيالة
(الشاسور دافريك) فحاصروا البطحاء من كل مكان وأقاموا السدود في جميع
المنافذ المؤدية الى المكان وأبعدوا المتفرجين ولم يرخص الا للأشخاص الذين
يحملون رخصا خاصة لحضور عملية التنفيذ كالصحافيين وبعض الأطباء
والمحاميين . وانتظر الجميع وصول المحكوم عليهما في طقس بارد وجو قلق .

في السجن المدني

اتخذت احتيطات صارمة بالسجن المدني لعدم تسرب أي نبا للمحكوم عليهما ،

ولا أي علم بقدوم المقصلة وصاحبها «لابيار» من الجزائر بحيث لم يتقطن أحد من سكان السجن لما يجري منذ ثلاثة أيام واقتصر العلم بذلك على مدير السجن الم . «دافير» ونائبه الم . «فيزيان» .

وفي الساعة الخامسة صباحا وصل الى السجن الم . «لايال» مدير الأمن وبعد خمس وأربعين دقيقة وصل وكيل الجمهورية مصحوبا بحاكم التحقيق الم . «قلتي» المكلف بتلقي التصريحات الأخيرة للمحكوم عليهما وبالمرجم العللي الم . «ابرييا» وكاتب المحكمة الأول الم . «مويك» كما وصل الى السجن المحامون «ستالا» - و «بورديون» - و «بروال» - الذين كانوا تولوا الدفاع عن المتهمين .

وكان السجن المدني في تلك الليلة مخفورا بنصف كتبية من جند المشاة وفيلق من الخيالة ونصف فرقة من أعوان الأمن .

واذن وكيل الجمهورية بإيقاف المحكوم عليهما وتقديمهما اليه . وقد كتبا مطمئنين حيث زرع الحراس في قلوبهما الأمل بإيهامهم لهما بأن التنفيذ سوف لن يقع لتأخره عن مواعده كثيرا .

وادخلا على وكيل الجمهورية في إحدى قاعات السجن فاعلمهما برفض مطلبهما في العفو ، وأن عليهما أن يتأهبا لملاقاة ربهما بشجاعة وصبر . واثّر قيام المترجم بترجمة هذه الكلمات ثارت ثائرتهمما وصرخا في وجه وكيل الجمهورية محدجين ، ثم أعلمهما أنه وضع أمام من جامع الزيتون على ذمتهمما إذا كتبا يحتاجان لذلك .

وغادر وكيل الجمهورية وأعضاده القاعة ليدخل عليهما الباشاطر «لابيار» وأعوانه ليصلحوا شأنهما (٩) .

وبعد الساعة السادسة بقليل خرجت من السجن المدني عربة تحمل المحكوم عليهما محاطة بأعوان الجندرية وبسماطين من جند الخيالة وقصدت باب سعدون حيث وقفت قرب المقصلة .

التنفيذ

وحوالي الساعة السادسة وأربعين دقيقة تقدم « الباشاطر » وأعوانه الى العربى التى انفتح بابها ونزل منها الشاذلى بن عمر القطاري ، وكان وجهه ترابى اللون الا انه متجاسك فرمعه الاعوان الى المقصلة ومد راسه لننزل عليه موسى الضخمة بسرعة فيسقط الراس في السلة المعدة لذلك



المقصلة

ورجع الاعوان الى العربى لينقلوا المنوبى الجرجار ، وكان كصاحبه شاحب

اللون . وتقدم الى الالة الرهيبة وفي اقل من دقيقة سقط راسه في السلة مع راس صاحبه رحمهما الله رحمة واسعة .

في مقبرة سيدي عبد الرحمان

واثر التنفيذ تفرق الناس وحملت الجثتان مع راسيهما بسرعة الى مقبرة باب سعدون (مقبرة سيدي عبد الرحمان) وهناك سلمتا الى عائلتيهما لتتوليا دفن الشهيد (1) .

أم الجرجار

ولم تكد ترى السيدة « بية » أم المنوبي الجرجار جثة ولدها مقطوعة الراس حتى صرخت وولولت ، وحاول الناس مواساتها وتهنئة نفسها وارجاع عقلها اليها ، ولكن هيهات ! فقد كانت الصدمة اعظم من ان تتحملها امرأة ضعيفة ففقدت عقلها الى الابد وعاشت بقية حياتها معتوهة تسال في كل مكان من يتقابلها عن ابنها « المنوبي » . اين هو ؟ هل قابله احد ؟ لماذا لم يرجع الى امه حتى انعم الله عليها فاراحها من الحياة التي لا طعم لها ولا لون ، ومن النظر الى وجوه المجرمين العتاة الذين خطفوا ابنها وفصلوا راسه وسلموه لها على تلك الحالة البشعة دون ان تتحرك الانسانية في ضمائرهم السوداء .

1* اخبرنا وصف التنفيذ عن جريدة الدبيش بتاريخ 26 اكتوبر 1912

ذبول المحاكمة

ولم تنته معركة الزلاچ بانتهاء محاكمة المتهمين الاثنى عشر والسبعين . بل بقيت لها ذبول اخرى جرت الى محاكمات اخرى متعددة وصدر احكام بالاعدام والاشغال الشاقة والسجن بانواعه . وزرعت بذورا في النفوس ادت الى احداث جديدة واساليب جديدة في مكافحة الاستعمار واعوانه . ونتج عن هذه الاحداث انواع جديدة من الانتقام من الوطنيين .

ونحن نذكر بعض هذه الذبول من حوادث ومحاكمات ونفي خارج البلاد وابعاد الى قارات اخرى مختصرين هذه الاحداث ما استطعنا الى الاختصار سبيلا . ضاربين صفحا عن بعضها اذ لو تتبعنا جميع هذه الذبول صغيرها وكبيرها لاحتجنا لمجلد ضخم وجهود ضخمة . ولعل من ياتي بعدنا من مؤرخي الكفاح الوطني في هذه البلاد يستطيع ان يكمل النقص ويتم التوضيح والشرح .

1 - قضية الاصم

استرسلت المحكمة الجنائية الفرنسية تنظر في قضايا متفرقة كان المتهمون فيها من ابطال واقعة الزلاچ . ولا ننري السبب الذي دفع المحكمة لامفراد هذه القضايا عن القضية الاولى الكبرى السابق ذكرها مع ان تاريخ الوقائع واحد ، والدوافع واحدة ، والتهمة متحدة الا ان تكون المحكمة راعت اختلاف الامكنة فان الحوادث في القضايا الالية لم تقع في جهة الزلاچ والامكنة القريبة منه وانما وقعت في امكنة اخرى من العاصمة .

واول هذه القضايا المنفردة قضية « البكوش » وهو العربي بن علي الجويني عمره 20 سنة ، اصم ابكم ، كان التحقيق معه والاستئطاق بالاشارة ! التي نظرت فيها المحكمة في جلستها المنعقدة يوم الخميس 4 جويلية 1912

وصورة التهمة انه على الساعة الثانية بعد زوال يوم 7 نوفمبر هاجم جمع من التونسيين في « نهج عبد الوهاب » ايطاليا يسمى « غيلي مرتناتو » فضربوه بالاحجار والعصى . وفي تلك اللحظة فتح باب محل هناك وخرج منه المسمى البشير بن بشر فحصى الايطالي من مهاجميه وردهم عنه ، وادخله الى منزله وقال هذا الشاهد انه رأى « البكوش » مع المهاجمين ولكنه لم ير مشاركته في

الضرب . ورد المتهم الابكم (بالاشارة) بانه حضر الواقعة متفرجا فقط . ولكن المحكمة اخذت بشهادة حسن بن بشر ابن الشاهد الاول — وهو شاب صغير — الذي شهد بان « البكوش » ضرب الايطالي فحكمت على الشاب الابكم بالسجن المضيقة لمدة خمسة اعوام .

2 — قضية نوبيل جوزاف

وفي يوم السبت 6 جويلية نظرت المحكمة الجنائية في قضية قتل الايطالي « نوبيل جوزاف » الذي قتل بنهج حمام الرمي في (منطقة باب السويقة) بالعاصمة على الساعة الثامنة من صباح يوم 8 نوفمبر 1911 ، والمتهم فيها محمد بن الحاج بريك شهر « الاسود » .

وصورة التهمة : ان القاتل « نوبيل جوزاف » الايطالي كان في الساعة الثامنة من صباح يوم 8 نوفمبر مارا بنهج حمام الرمي اذ هاجمه المتهم وطعنه بسكين في بطنه طعنة مات منها بعد زوال يوم 9 نوفمبر اثر العملية الجراحية التي اجريت له . وقد صرح القاتل — اثر طعنه — ان الطاعن له شاب تونسي مر الى فندق مجاور للمكان . واسرع البوليس يبحث حوالي المكان فشهد صاحب الفندق انه راي المتهم في ذلك الصباح يتمشى امام فندقه بالنهج ولكنه لا يعرف اذا كان هو الطاعن او غيره ، كما شهد محمد بن احمد الجمالي بانه راي المتهم يتمشى وراء الايطالي القاتل . وعند مجاوزته له راي الايطالي يسقط وهو يظن انه القاتل ولكنه لم يركب كيفة القتل ولا راي السلاح المستعمل . وبهذه المعلومات التي القبض على المتهم الذي انكر التهمة .

وجاء في مرافعة المدعي العمومي انه من الصعب الحصول على بيينة اوثق من شهادة الشاهدين المذكورين مع عدم استطاعة المتهم دفع التهمة بوجه مقبول ولا بيان السبب الذي حمل الشهود على اتهامه .

ودافع عن المتهم المحامي « بروال » بان منوبه لم تقم بيينة على ارتكابه للجريمة وشهادة شخص واحد راي المتهم يتمشى بجانب القاتل حين سقط هذا ولم يشاهد السلاح المستعمل باطلة لا يعمل بها ، خصوصا وقد كان في ذلك الوقت والمكان اناس كثيرون فكيف لم يشهد الجناية غير هذا الشاهد ، فلم يبق حينئذ الا الشك في ارتكاب المتهم للجناية والشك ينتفع به المتهم . وحكمت المحكمة على المتهم بالاشغال الشاقة مدى الحياة .

3 - قضية الكولونيل فانييل

ونظرت المحكمة الجنائية الفرنسية ايام 5 - 6 - 7 اوت 1912 في قضية مقتل الكولونيل « فانييل » الذي قتل يوم 7 نوفمبر 1911 حوالي الساعة الواحدة بعد الزوال بمنطقة باب سويقة والمتهمون في هذه القضية تسعة من التونسيين نسب اليهم قتل الكولونيل وجرح خمسة من الاروبيين في منطقة باب السويقة والخطاوين .



دي كرنيل - رأس الاستعمار - يرثي الكولونيل فانييل يوم دفنه

والمهتمون هم :

- عبد الله بن جاء بالله بن عايش
- عمر بن مبروك بن الحاج عثمان
- محمد بن قدور الصياح (1)
- محمد بن محمد قارة (1)
- عبد القادر بن عمر الشتيوي (1)
- محمد بن محمد الجشور

1» يلاحظ ان هؤلاء الثلاثة كانوا من جملة المتهمين في واقعة الزلاج التي سبق الحديث عنها وحكم عليهم فيها بالبراءة

— علي بن أحمد الساحلي

— علي بن عطية بن سعد

— حسن بن محمد بن حسن

أما المحامون المعينون للدفاع عن المتهمين فهم :

— قنفل — سكردينو — شمابة — تيوبرات — أوغيست بسيس .

وقد جاء في مرافعة المدعي العمومي في هذه القضية : ان غالب المتهمين لهم سوابق عدلية والبقية الباقية غمّسوا ايديهم في هذه الجرائم من أجل تعصبهم الديني ! ؟

وبعد ان اعلن انه لا يريد اعتبار شهادة الشاهد الجيلاني الذي لا يعرف هل قال الحقيقة ؟ أو انه من الشهود المغرورين ؟ قال : ان بقية الشهادات لها وزنها واعتبارها فان المتهم عبد الله بن جاء بالله ثبتت معرفته من طرف المعتدى عليهما الم . « كامبيري » ومدام « سولي » والمتهم عمر بن مبروك ثبتت معرفته من المذكورين أيضا ومن عون البوليس « فييري » الذي شاهده بين المعتدين على الكولونيل « فائيل » والمتهم محمد بن قدور تعرف عليه العون المذكور أيضا ، والمتهم محمد قارة عثر عليه العون المذكور أيضا حاملا عصا غليظة ، والمتهم عبد القادر الشتيوي شهد عليه العون المذكور بانه حاول ان يخلص منه محمد قارة ، والمتهم محمد الجشور شهد عليه العون المذكور بحالة مماثلة لصاحبه قبله — أما المتهم علي بن أحمد فالبرغم من ماضيه السيء فلا يوجد شيء ضده سوى شهادة الجيلاني التي رفض الادعاء العمومي اعتبارها واخيرا المتهمان علي بن عطية وحسن بن محمد . فليس ضدهما الا شهادة بان المتظاهرين كانوا يحملون العصي من دكاتهما .

وبالرغم من أن الجرحى من الايطاليين لا توجد شهادة تدل على ان هؤلاء المتهمين هم المعتدون عليهم سوى شهادة الجيلاني المرفوضة فان المدعي العمومي حاول في مرافعته ان يثبت ان المتهمين هم المعتدون على الكولونيل وعلى الم . « كامبيري » ومدام « سولي » وعلى الايطاليين أيضا ، وان اعمال العنف كلها في منطقة باب سويقة والطفواوين قامت بها عصابة واحدة تتكون من المتهمين الموجودين .

مرافعة الدفاع

المحامي سكردينو — ركز دفاعه على الرد على طلبات المدعي العمومي الذي طلب لمنوبه عبد الله بن جاء بالله حكم الاعدام ذاكرا ان منوبه لا يوجد اي شخص قادر على اثبات وتعيين الدور الذي قام به في هذه الوقائع . وحسب شهادة كامبيري ومدام « سولي » مشكوك في صحتها اذ ان تاترهما من رؤية جماعة تطاردهما للبعثش بهما ربما دفعهما لتعيين ابن جاء بالله وغيره غرضا وتشفيا — (والنفس امارة بالسوء) وحيث ان الشك يكتنف هذه القضية وهذه الشهادات فان طلب حكم الاعدام يصبح لا مبرر له ، اذ لا يمكن قانونا ان ترتكز هذه العقوبة على مجرد التخمين والافتراض وما دامت الادانة لم تثبت بصورة قطعية فانه يطالب باطلاق سبيل منوبه .

المحامي شماسة — جاء في دفاعه عن منوبه محمد بن قدور : ان مدام « فانييل » لم تات الى المحكمة اخذا بالثار لزوجها وانما اتت تطالب بالاقتصاص من المعتدي الحقيقي على زوجها ، وابن هو المعتدي الحقيقي ؟ فالشهادات غير قطعية وغير واضحة والارشادات السيئة عن منوبه المعطاة من طرف الشرطة غير حقيقية فبطاقة سوابقه العدلية لم تشمل اي حكم ضده .

الحكم

وصدرت عن المحكمة اثر المفاوضات على المتهمين الاحكام التالية :

عبد الله بن جاء بالله بن العائش : الاعدام

عمر بن المبروك بن الحاج عثمان : الاعدام

محمد بن محمد قارة : الاشغال الشاقة مدى الحياة

محمد بن قدور الصباح : الاشغال الشاقة مدى الحياة

محمد بن محمد الجشور : الاشغال الشاقة لمدة 15 عاما

عبد القادر بن عمر : الاشغال الشاقة لمدة 15 عاما

علي بن عطية بن سعد : البراءة وترك السبيل

حسن بن محمد بن حسن : البراءة وترك السبيل

علي بن احمد الساحلي : البراءة وترك السبيل

قضايا ضد الايطاليين

ونظرت المحكمة الجنائية الفرنسية في قضايا بعض الايطاليين المتهمين بقتل وجرح بعض التونسيين في معركة الزلاچ وتوابعها . وكان التمييز العنصري قد تجلى في أعظم مظاهره شناعة في هذه المحاكمات فكان يظهر — في الغالب — الايطاليين ضحايا مساكين لتعصب المسلمين الديني ضدهم ، أما التونسيون فمجرمون سفاكون ، بحيث لم تزل عقوبة الاعدام اي ايطالي بالرغم عن الشهادات الكثيرة القائمة ضد الايطاليين الذين كانوا سببا في تطوير الفتنة بغدرهم للتونسيين من الخلف ، زيادة على ان الصحافة الفرنسية كانت لا تتعرض لهذه المحاكمات الا بكلمات مختصرة ولها لهجة فيها كثير من العطف عكس ما رايناها فيها من حماسة ضد المتهمين التونسيين .

وقد عثرنا في بحثنا بين مجموعات الصحف القديمة على بعض هذه المحاكمات تقتصر منها على قضية واحدة كانهودج اخبرت عنها جريدة الدبيش في اسطر قليلة . هذه الجريدة التي كانت تنشر المقالات المطولة عن محاكمات

التونسيين ، وليس من الغريب أن تقتضب جريدة الزهرة أيضا هذه المحاكمة مختصر مختصر الدبيش فهي جريدة اخبارية تحت سوط الرقابة العسكرية التي سمحت لها بالبقاء دون بقية الصحف التونسية ، وعاش من عرف قدره فجلس دونه !!! .

في يوم 9 اوت 1912 نظرت المحكمة الفرنسية في قضية الايطالي « ميلوري فيتو » المتهم بطعن زنجي يسمى سعد بن فرج بسكين يوم 1 مارس 1912 وكان من حسن حظ المعتدى عليه ان السكين وقع بجانبه على احد ضلوعه فصدده عن النفوذ الى الامعاء ، واعترف المتهم بالجناية وعللها بان الزنجي حاول الاعتداء عليه فدافع عن نفسه ، وحضر الجريح وصرح بأنه لم يصدر منه شيء نحو المتهم ، بل انه تلقى الطعنة وهو غافل وبذلك شهد الشهود . ورافع المدعي العمومي فطالب بتشديد العقاب على المتهم ملاحظا ان المحكمة كانت قامت بواجبها ازاء المتمردين من الاهالي ! فعليها ان تعامل بمثل تلك الشدة هذا الاروبي الذي اساء السلوك (كذا) .

ودافع عن المتهم « درمون » قائلا : ان العدالة لا تنظر الى الجنسيات ، وحاشا هذه المحكمة ان تميل الى الانتقام ! فالمتهم اما ان يكون جانيا ، اولا واذا رأت المحكمة ثبوت الدعوى فعليها ان تراعي ظروف التخفيف لحدثة سن المتهم (18 عاما) .

وحكم على الجاني بالسجن المضيئ لمدة خمس سنوات وبالإبعاد لمدة عشر سنوات وخرج المتهم من القاعة شامخا ساخطا على المحكمة بتطابير شرر الغضب من عينيه كانه كان يتصور ان المحكمة ستبارك عمله وتطلق سبيله ، وماذا في ذلك ؟ انه لم يفعل اكثر من انه حاول قتل عربي اسود ، حشرة من الحشرات كما كانت تصف التونسيين جريدة الاستعماريين «لاتونيزي فرانسيز» واعترضت طريقه امه فحاولت ان تقبله فلكرها في عنهجية وتوحش .

ابعاد الى مستعمرة « كايان »

وحصصت المحكمة ملفاتها وعقبت بعض الاحكام وانتهى التعقيب بالرفض في الغالب ، واخضرت السلطة جماعة كبيرة من المحكومين بالاشغال الشاقة

فأركبتهم في البحر إلى مستعمرة « كايان » بأميركا الجنوبية وهناك قضوا عقوباتهم في الأعمال الشاقة وسط الغابات المليئة بالأوان الموت والرعب . وكانت هذه المستعمرة قد اتخذت منها فرنسا مكانا للمجرمين والسفاكين والجناة والعناة من جميع الاجناس التي قدر لها ان تقع تحت سيطرتها فمات من التونسيين جماعة واستوطن بعضهم المستعمرة او خرج منها الى بعض الاراضي الاجنبية ولم يرجع الى بلده ورجع البعض الى بلاده اما باتهام عقوبته او بصنور عفو عنه .

ومن المعروف ان من الراجعين الى وطنهم الجيلاني بن فتح الله المحكوم عليه بالاعدام في قضية الزلاج والذي ابدل حكمه بالاشغال الشاقة المؤبدة . وقد عرفه الناس متسوغا غرفة بالفندق الكائن بنهج الفلة . وقد حج مرتين وكان يقص على التونسيين ابناء الاهوال التي رآها بمنفاه وكيف تزوج هناك واخلف ولدين تركهما هناك وحن الى وطنه ولم يعرف منذ فارقتهما من اخبارهما شيئا (1) وتوفي الجيلاني بن فتح الله في اواخر سنة 1959 في فندق بباب الفلة شيخا كبيرا يبلغ عمره حوالي 78 عاما بعدما انعم الله عليه بمشاهدة استقلال بلاده في حياته .

(1) انظر تصريحات العم خميس البطيخ في فصل سابق

الفصل الخامس

حادثة مقاطعة الترام

ومن ذيول معركة الزلاّج حادثة مقاطعة الشعب لركوب الترام الكهربائي بالعاصمة الذي تدبره شركة فرنسية .

وقد نبهنا سابقا الى ان هذه الشركة كانت تسلك مع حرفائها من المواطنين مسلكا شائنا ؛ فقد كانت لا تستخدم في اعمالها الا الاجانب وحتى الاقلية من مستخدميها من التونسيين كانت تعاملهم معاملة شاذة فاجورهم لا نسبة بينها وبين اجور المستخدمين الاجانب ، والفرقيات مقصورة على هؤلاء دون ابناء البلاد ، زيادة على المعاملة السيئة التي كانوا يلاقونها من رؤسائهم من اعدوان الشركة . ولهذا كان التونسيون يكرهون هذه الشركة ويبغضون مستخدميها ولذلك ايضا لم تكد تظهر الاشاعة القائلة بان البلدية انما عمدت لطلب تسجيل مقبرة الزلاّج لتقتطع منها جزءا لبناء خط حديدي لشركة الترام ، حتى زاد غضب الشعب وقويت شوكة معارضته .

ولما كان غالب مستخدمي الشركة من الايطاليين ومنهم كثير من الفلّاء والنفايات وكانت حرب طرابلس في شدتها ، عمد اولئك الاشقياء الى اغاظة ابناء الشعب واهانتهم فكان ملقاؤهم يؤذون الركاب التونسيين بالكلمات البذيئة ، ويشيرون حفاظهم بالسخرية من المجاهدين الطرابلسيين ومن يساعدهم من المسلمين ، الى آخر هذه الاعمال الصبيانية .

بل ان بعض السواقين كان يعتمد السرعة في الاحياء الاسلامية حتى يحدث الرعب والتشويش في المارين . وقد آلت هذه السرعة احيانا الى دوس بعض الاشخاص .

واشتدت الازمة بين الشعب والشركة فادت الى مقاطعة الركوب في عرباتها على اثر حادثين مؤلمين .

الحادث الاول — ان امرأة اجنبية كانت راكبة عربة الترام وكثير الزحام حولها فتأففت من الركوب مع التونسيين ونزلت من الترام قائلة بأعلى صوتها : « ان الركوب اصبح لا يطلق مع هؤلاء » المقلين « اي الذين يكثرون القمل في ثيابهم » فسمعا احد الوطنيين فخطب بذلك في احد المساجد ونادي بمقاطعة الركوب في الترام فتعاضد المصلون على ذلك . ودعوا الله ان يصيب المخالف بالشر (1)

الحادث الثاني — ان الترام كان يجري بسرعة في نهج باب سعدون فداس غلاما تونسيا يوم 8 فيفري 1912 فقتله . واتخذ الوطنيون من هذا الحادث مادة للدعاية ضد الشركة فام الشعب المساجد ليستمع الى الخطب الملتهبة وليعاهد على المقاطعة . وهكذا اعلنت المقاطعة الاجماعية يوم 17 فيفري 1912 (2)



الترام يتجول غالبا من الركاب محروسا بالبوليس

ونجحت المقاطعة الى ابعاد حد نجاحا لم يكن متوقعا . وخطو الترام خلوا تماما من الركاب الاقلية من الاروبيين كانوا يتحامون ركوبه في الاحياء الاسلامية

« 1 » روى لنا هذا الحادث بعض الشيوخ الاحياء اليوم
 « 2 » جريدة ((التونسي) عدد 66 ، انظر الفصل في الخاتمة ، ويقول الشيخ الفاضل ابن عاشور في كتابه « الحركة الادبية والفكرية في تونس » انها اعلنت يوم 9 فيفري ، انظر كلامه في الخاتمة ايضا .

خوفا من التعرض لمناوشات الصبيان وكلماتهم الجارحة ، واستمرت المقاطعة و طال امدها . واصبحت الشركة مهددة بالافلاس والانهيار فاستنجدت بالسلطة الفرنسية فتدخلت هذه في الموضوع باللين اولا ثم بالتهديد والوعيد . وازاء استحكام الازمة اتفق زعماء الحركة على تقديم مطالب الى الشركة يتوقف التراجع في المقاطعة على قبولها . وتشكلت لهذا الغرض لجنة من نخبة محرزين ثقة مواطنيهم فبدلوا مجهودهم في احكام وتنظيم مطالب المسلمين سعيا وراء تحقيقها . ولكي تظهر اللجنة انها ليس لهائية في مناوأة الفرنسيين ، قررت من نفسها اناطة رئاستها بمعهد المحامي الاستاذ « دستري » الفرنسي (1) مدير جريدة « الكوري دي تونيزي » وعضوية السادة : علي باش حائبة ، حسن قلاني ، احمد الصافي ، محمد نعمان ، الشاذلي درغوث ، محمد العروي .

خلاصة المطالب

وانفقت اللجنة ان تعرض على الشركة المطالب الآتية :

- 1 - يضرب للشركة اجل شهر لطرد العمال الايطاليين عدا الكمية النسبية التي يقع تعيينها وتعويضهم بعمال آخرين من الفرنسيين والتونسيين وتتعهد الشركة بتعيين مستخدمين فرنسيين وتونسيين في الاحياء الاسلامية ، خصوصا في نهج باب سعدون
- 2 - مساواة كافة العمال في الاجور والمرتبات والترقيات بدون فرق ولا ميز في الجنسيات . وهذا المطلب يجب الشروع في تنفيذه حالا .
- 3 - تخفيض السرعة في الحارات العربية ، خصوصا نهج باب سعدون ووضع مراقبة مشددة على ذلك من طرف الوطنيين والشركة .
- 4 - الزام الشركة بالعمل بمقتضى كراس الشروط المحرر بينها وبين ادارة الاشغال العامة خصوصا عدم حرمان الصحفيين التونسيين من منحة الركوب المجاني اسوة بزملائهم الاوروبيين .
- 5 - كتابة كافة العناوين واسماء المواقف والمحطات والارشادات باللغتين العربية والفرنسية (كانت لا تكتب الا بالفرنسية فحسب)

¹ جريدة التونسي عدد 66 بتاريخ 1 ربيع الاول 1330

8 — طرد كل من يتسبب في قتل أي انسان حتى لا تقع في المستقبل
الاستهانة بالأرواح الطاهرة «1»

وتقبلت اللجنة مدير الاشغال العامة بحضور مدير الشركة وعرضت عليها
الطلبات المذكورة وطالت المناقشة بين الجانبين . وأظهر مدير الشركة تصلبا
وشدة ورفض قبولها . واقترب الطرفان على غير طائل «2»

نفي علي باش حائبه وصحبه



علي باش حائبه

ورات السلطة الفرنسية ان هذه
المقاطعة لم تكن الشركة هي المقصودة بها
ولكنها تحد سافر لسلطتها ومناواة لهيبتها
فعميت الحكم العسكري على كامل البلاد،
وعطلت الصحف العربية الواحدة تلو
الآخري ، وأصدرت قرارا بإبعاد ثلة من
زعماء الحركة الوطنية في ذلك الوقت
وهم : (3)

— علي باش حائبة *

«1» نقلا عن نفس المصدر

«2» نفس المصدر

«3» جريدة الاسبوع بتاريخ 6 نوفمبر 1950

* علي باش حائبة :

من مواليد مدينة تونس سنة 1875 . زاول تعليمه بالمدرسة الصادقية ، ثم بمدرسة « سان
شارل » الفرنسية . وبعد ما انتهى تعليمه الثانوي ، انتدبته الحكومة للترجمة بإدارة دفتر خلة
الاملاك العقارية سنة 1897 وكانت مع ذلك بوكالة أوقاف المدرسة الصادقية وثناء مباشرته لهذين
العيلين ، كان يتابع دروس الحقوق الفرنسية الى ان احرز شهادة « الليسنس » سنة 1906
لمتارقي العمل الإداري للمحاكمة بتونس . وتعرف أثناء دراسته بالقسوج الأول من خريجي

« الصادقية » ومؤسسي الجمعية « الخطونية » ، كما كتبت اتصالاته بتينة مع الشباب المدرسي المستمر في الصادقية أو جامع الزيتونة .

كان الحكم الاستعماري في أوجه وقوة جيروته ، والصحافة الاستعمارية وفي مقدمتها جرائد « المعمر » تونس الفرنسية ، الدبيش التونسية « لا يرد لها قول » وهي التي تسير الحكومة في المنهج الذي تريده . وقد تم الاستيلاء على الأراضي التونسية سواء في ذلك أراضي الدولة أو الأوقاف العامة حيث وزعت على المعمرين وتمت تعبئة الإدارات بجيش من الموظفين الفرنسيين والمتحيزين الأجانب ، وأصبح التعليم بجميع درجاته فرنسيا إلا التعليم الديني بجامع الزيتونة .

في هذا الطرف الحقيق من ظروف التاريخ التونسي فكرت الشبيبة المثقفة في المتابعة بإعطاء التونسيين بعض ما يتمتع به الفرنسيون والأجانب من الامتيازات ، والسماح لهم بتأدية من يمثلهم لدى المجالس الشورية ، والسماح لها بإصدار جريدة قوية تنصيح عن رغائب الشعب وطلباته . اختار الشباب المثقف من بين أفراد من هو كفاء للقيام بهذه المأمورية ، فكان الذي رجح به الميزان هو علي باش حاتبة الذي احرز على امتياز إصدار جريدة « التونسي » القومية المنهج والروح الفرنسية اللغة والعبارة ، لتكون لسان حال رغائب الشعب التونسي .

صدرت « التونسي » اسبوعية في سنة 1908 . وفي شهر اكتوبر 1909 صدرت نشرتها العربية الاسبوعية . وكان يساعد مؤسسها على تحريرها وإدارتها مجلس متركب من اعضاء : عبد الجليل الزاوش ، حسن ثلاثي ، عبد العزيز الثعالبي وغيرهم .

استأمت الصحافة الاستعمارية وحزبها من هذه الحركة التي يقوم بها « التونسي » فاختت تكيل اليه التهم جزافا ، وأخذ « التونسي » يدافع عن نظرياته ، ويعرب عن حسن نيته . ولكن ذلك لم يبعد الإدارة من تسديد القضية الحاسمة الى « التونسي » وجماعته اثر حوادث الزلاخ كما تعرضنا الى ذلك .

نقل علي باش حاتبة من تونس الى بنزرت صحة ضابط من الشرطة على سيارة ومنها وقع الإبحار به الى فرنسا على ظهر باخرة ، وبعد الاتامة بها مدة انتقل الى تركيا .

اختار باش حاتبة الاتامة بتركيا لانه كان مع جماعته يرون انها قادرة على نجدة تونس عند الحاجة . وان السلطنة العثمانية في استطاعتها - متى تمكنت من ذلك - فك اغلال الحامية الفرنسية عن تونس وسهل له الاتامة بتركيا تعليمه لغتها عندما كان تلميذا بتونس على يد احد الضباط الأتراك المبعدين الى تونس .

وجد باش حاتبة في مدينة اسطنبول من يعطف عليه وعلى القضية التونسية فقربه اليهم رجل حركة « الاتحاد والترقي » وكلفه « انور » باشا القائد التركي المشهور بعدة مابوريات خصوصا ابان الحرب العالمية الاولى حيث سمي مستشارا لوزارة الخارجية سنة 1916 ، ثم مستشارا للمدارة العظمى ، ورئيسا للجمعية الخيرية وخبيرا في شؤون الشمال الامريقي الى غير ذلك .

واظهر نشاطا ملحوظا اثر انضمام تركيا الى المتحايض ضد المتحيزين . وفيما هو قائم بعمله ، واجه الموت لبله احتلال المتحيزين مدينة اسطنبول في 16 مارس سنة 1920 ، فسانن انور باشا بالمبادرة بنفسه قبل ان يمثل المتحيزون بجماعته كما فعلوا بغيره بمن اسروهم من الاحياء .

— عبد العزيز الثعالبي *

— الشاذلي درغوث

— محمد المروي

— محمد نعمان **

— حسن القلائي ***

وسجنت بسجن باردو الخاص بامراء
العائلة الحسينية :

— المختر كاهية والد الكاتب الوطني
المعروف المرحوم الشيخ علي كاهية
لقربته من العائلة المالكة .



عبد العزيز الثعالبي

* عبد العزيز الثعالبي :

عبد العزيز بن ابراهيم الثعالبي نسبة الى جده العالم السلفي المشهور الشيخ عبد الرحمان الثعالبي فقيه عاصمة الجزائر .

ولد بتونس سنة 1875 ، وادخله والده الى جامع الزيتونة فلم يستكمل به معارفه لان التعليم به كان غير موافق لما يتطلبه المجتمع التونسي من حوبة وتطور مع روح العصر .
فارق « الزيتونة » واسس جريدة « سبيل الرشاد » سنة 1895 وكان يحرر اكثر لمصولها في علمها الاول وفيما صدر من اعداد علمها الثاني بنفسه . وتعرف وهو شاب بالفوج الاول من خريجي المدرسة « الصادقية » وهم مؤسسو جريدة « الحاضرة » والجمعية « الخلدونية » ، ثم بالفوج الثاني وهم جماعة « التونسي » وساهم في تحرير نشرتها العربية . ثم الف كتابه « روح القرآن » وطبع بالفرنسية التي ترجمه اليها السيد الهادي السبعي والمحامي بن عطار . وقلبت حول هذا الكتاب فحجة اثراها الاستعماريون وانصارهم ، وعملت الدعاية ضد علمها الى ان اودع السجن سنة 1904 مدة شهرين اثر محاكمته بتهمة شتمه للدين والاولياء الصالحين .

ولما جاءت حوادث « الزلاخ » نلى مع قادة الحركة في شهر مارس 1912 فنقل الى فرنسا ومنها انتقل الى تركيا ثم الشرق الاقصى فزار جلوة والهند وعاد الى تونس قبل سنة 1914 . واثناء الحرب العالمية الاولى وضع كتابه « تونس الشهيدة » ، وبعد انتهائها سافر الى باريس في سنة 1919 لطبع كتابه المذكور وطبع كتابا آخر حول معارضة تونس في التحصيل على قرض مالي من فرنسا . واثناء قباهه بعمله الدعائي لمائدة القضية التونسية التي عليه القبض واعيد مخفورا الى تونس واودع السجن العسكري بالقصبة بتهمة التآمر ضد امن الدولة ، واخرج عنه بعد قضاء تسعة اشهر .

سعى مع رفاته المواطنين في تأسيس الحزب الحر الدستوري التونسي سنة 1920 واستندت اليه رئاسته . واثر تحصيل فرنسا على موافقة الباي محمد الحبيب على اصلاحات 13 جويلية 1923 وتأسيس الحزب الاصلاحى بزعامة السيد حسن قلائي ، فارق تونس والنحق اولا بايطاليا ،

ومنها الى فرنسا ، ثم الشرقيين الأدنى والاعلى . وعاد الى تونس سنة 1937 . واثار الخلاف في المنهج السياسي العملي بينه وبين الديوان السياسي للحزب الحر الدستوري التونسي . اعتزل من السياسة الى ان تولى يوم الاحد غرة اكتوبر سنة 1944 ، ودخل بمقبرة الزلاج ، رحمه الله .

*** محمد نعيان :

بكاك يكون قادة حركة حوادث الزلاج كلهم من مواليد سنة 1875 . ففيها ولد محمد نعيان بمدينة تونس .

عندما تأسست المدرسة العلوية كان من الفوج الاول الذي زاول تعليمه بها الى ان تخرج منها بحمل شهادة ختم دروسها . ومن سنة 1895 بدا يباشر التعليم بالمدارس الابتدائية التي احداثها حكومة الحماية ، ولكن تطلعه الى الحياة الحرة جعله يتكبد على متابعة تعليمه العملي الى ان احرز على شهادة الحقوق ففارق التعليم وانخرط في سلك المحامين المتربصين من يوم 22 جويلية 1908 بالحضرة التونسية .

وفي هذا الطور من شبابه بدا يعمل مع جماعة « التونسي » ويساهم في حركة الشباب المتطلع الى حياة كريمة افضل . وظهر نشاطا وحركة لفتت اليه الانتظار فالتقى عليه القبض في مارس 1912 وابعد مع من ابعد الى فرنسا ثم انتقل منها مع رفاقه في المنفى الى مدينة اسطنبول مقيمة دار الخلافة الاسلامية . وفكروا هو باسطنبول في مباشرة الحماية في قطر عربي لان تركيا لا تقبل في ذلك العهد المحامين الذين لم يتخرجوا من معاهدها فامرسل الى الحكومة المصرية طلبا في ترسيم اسمه في جدول المحامين لدى المحاكم المختلطة بالقاهرة كما فعل من قبله زميله الاستاذ البكوش . وفيما هو يذاهب للالتحاق بمصر حيث اجيب طلبه وردت عليه برفقة من تونس تعليمه بالغاء قرار الابعاد الصادر ضده وتطالبه بالعودة الى تونس ، وهذا ما تم بالفعل حيث عاد اليها وبدا المحاماة بصفة رسمية بتونس من يوم 9 افريل سنة 1913 .

جاءت الحرب العالمية وتعطل كل نشاط سياسي في تونس فلما وضعت اوزارها استأنف نشاطه مع الحزب الدستوري ثم انضم الى الحركة العالمية التي قام بها الدكتور محمد علي وصحبه . كما اندفع الى العمل مع الشعبة التونسية للحزب الاشتراكي الفرنسي بتونس وبدا يحرر في جريدتها اليومية « تونس الاشتراكية » وكانت اكثر فصوله في هذه الجريدة تحوم حول الشؤون الاجتماعية والسياسية . والتجا الى ذلك يوم عطلت الحكومة الفرنسية اكثر الصحف العربية التونسية ولم تسمح باصدار اي جريدة جديدة من سنة 1925 الى سنة 1934 الا جريدة الزمان .

وجد الاستاذ نعيان المجال ميسحا للعمل مع الشعبة الاشتراكية فاشبع نهجه الى ان قامت من جديد الحركة الدستورية وتأسست جريدة « صوت التونسي » اولاًم جريدة « العمل التونسي » ثانياً فكان من بين محرريها البارزين . ثم هو المحامي المقدم الذي تطوع للدفاع عن الموقوفين والمتهمين من التونسيين في القضايا المنشورة امام المحاكم الفرنسية او العسكرية بتونس . وعندما حلت كارثة حوادث 9 افريل 1938 وتمطلت اكثر الصحف التونسية وتولى المرحوم محمد الجمالي صاحب جريدة « الصواب » الذي كان يرأس تحرير جريدة « الزهرة » اليومية في 5 ماي من تلك السنة ، تطوع الاستاذ نعيان بتحرير المقال الرئيسي بجريدة « الزهرة » اليومية ، فكان لفصوله صداها المثار في مختلف الاوساط .

*** حسن قلالي :

من مواليد مدينة الجزائر التي هاجر منها والده الى تونس سنة 1882 زوال تعليمه الثانوي والعملي بالجزائر الى ان احرز على اجازة الحقوق ، وانتصب للمحاماة بتونس في 15 جاني سنة 1903 كان والده من مؤسسي الخلدونية ومدرسا للترجمة بمدرستها . شب الابن على ما اراده له

وتفرق المبعدون فبعضهم ذهب الى عاصمة الجزائر كالاستاذ حسن قلاتي
المحامي وبعضهم ذهب الى فرنسا كالاستاذين علي بلش حاتبة ومحمد نعمان
المحامين والشيخ عبد العزيز الثعالبي .

وقد ركب هؤلاء البحر من بنزرت يصحبهم الم . « ميشو » كوميسار
البوليس الى مرسيليا . ورجع هذا الكوميسار يوم 19 مارس الى تونس بعد
اداء مهمته (1) والبعض الآخر نزع الى طرابلس او الى تركيا .

ولكن هذه الاجراءات كلها لم تزد الحالة الا تعفنا ولم تنل من ايمان الامة
فاشتدت حركة المقاطعة وساد الجو الاكفهار المؤذن بانفجار العاصفة .
وذاعت شهرة أولئك الشبان المبعدين في طول البلاد وعرضها . واشتهرت هذه
الحادثة باسم « حادثة السبعة المبعدين » وكان لها صدى في اوساط الشعب
ولهجت بها الصحف وقصائد الشعراء (2) .

ابوه من اتصال بالحركة التونسية لذلك انضم الى جماعة « التونسي » منذ سنة 1908 بل ان
مكتبه كان مدرسة لتدريب المحامين التونسيين الشبان امثال محيي الدين السنوسي وعلي بلش
حاتبة وعبد الجليل الزاوش . كان من محري « التونسي » لذلك شملته موجة الابعاد والنفي
التي سلطت على أولئك المحررين اثر حوادث الزلاجة ، فابعد في شهر مارس 1912 الى عاصمة
الجزائر ، ثم عاد الى تونس بعد فترتين العلو الذي شمل أولئك المبعدين . عاد الى الظهور على
مسرح السياسة في سنة 1920 عند تأسيس الحزب الحر الدستوري التونسي . واسس هذا
الحزب في ميدان تشيكله لجنة تهتم بالشؤون الاقتصادية عهد برئاستها اليه . وكان من مشاريعها
انشاء شركة النهضة الاقتصادية التي كونت لها مطبعة لطبع مجلة « الفجر » لسان حال الحزب
المذكور . لم تطل مدة مشاركته للحزب بل انه انفصل عنه مع جماعة آخرين صافقوا على مشروع
الاصلاحات التي قدمتها فرنسا الى تونس عند تولية الامير محمد الحبيب باي امر المملكة في 13
جويلية 1923 . ومن ذلك العهد تزعيم حركة المعارضة بتونس ، واسس جريدة « البرهان » ثم
« النهضة » التي كتبت تنطق بلسان ذلك الحزب الذي عرف بالحزب الاصلاحي ، ودخل اعضاء
المجلس الكبير والحجرات الاقتصادية ، وكتبوا عدة الحكومة في تنفيذ سياستها . وقد قدرت له
الحكومة صله هذا حق قدره ، فمنحته لقب محامي مدافع وذلك في 24 نوفمبر سنة 1943 مثل
المحامين الفرنسيين والمتجنسين ، وبقي كذلك الى ان اعلن منه في شهر جوان سنة 1954 .
ملاحظة : التراجم المنشورة بهذا الكتاب الخاصة بالسادة علي بلش حاتبة وعبد العزيز الثعالبي
وحسن قلاتي ومحمد نعمان ، منقولة باختصار من كتاب « تاريخ الصحافة العربية بتونس » تأليف
المؤرخ التونسي المرحوم محمد صالح المهيدي (مخطوط)

« 1 » المنار بتاريخ 22 مارس 1912

« 2 » انظر قصائد المرحوم خزنة دار في خاتمة الكتاب

وفي 24 مارس 1912 استدعى الوزير الأكبر الطيب الجلولي نجدة من الاعيان وطلب منهم تحريض السكان على فك المقاطعة والرجوع الى الركوب بعربات الترام فاجابوه بقولهم : « اننا نأسف كثيرا لعدم استطاعتنا القيام بهذه المهمة فالشعب لا يلتفت الينا سواء حرضناه بالسفنا او ركبنا نحن الترام بانفسنا . وقد جربتهم ذلك بركوب كثيرين من موظفي الادارات في الترام فلم يعرهم الشعب ادنى التفات » .

وشذ عن الجماعة المسمى « المتوبي بن لطيفة » وهو جزار ثري فوعد الوزير بانه سيبتل جهده في الوصول الى الغاية التي تريدها الحكومة . وقد شرع السيد المذكور في الغد في استجلاب الاشخاص لهذا الغرض فجمع نحو الثلاثين شخصا تقريبا من حلابي الدواب (كذا) واركبهم في الترام على نفقته الخاصة وطلق يتجول بهم في انحاء المدينة ، لعل الناس يتبعونه (1) ففشل فشلا ذريعا حتى علقت جريدة المنار على ذلك الفشل بقولها :

« اما الجواب عما اذا كان حصل على النتيجة المطلوبة ام لا ؟ فنوكل امره الى القاريء الكريم لانه على مرأى ومسمع من ذلك . . . » (2)

ولما لم تجد مناورات السلطة فتىلا في فك المقاطعة مالت الى شيوخ الطرق الصوفية وهم الملجأ الوحيد لها في جميع تصرفاتها فقام هؤلاء بدعوة اتباعهم الى فك المقاطعة ففشلوا ايضا .

الدعاية الخارجية

واغتنم المبعدون فرصة وجودهم خارج البلاد فقاموا بدعاية واسعة النطاق بالخطب والتصريحات والتحرير في الصحف ، يفضحون السياسة الفرنسية المتبعة بالبلاد . وتحركت معهم بعض الصحف والشخصيات الحرة بفرنسا نفسها واصبحت فرنسا مضغة في افواه العالم الخارجي .

رجوع المبعدين

وهكذا صمد الشعب صمودا عجيبا في ذلك الوقت حتى اضطر السلطة

1* جريدة المنار بتاريخ 28 مارس 1912

2* نفس المصدر

الفرنسية الى احياء رأسها فاذننت بـرجوع المبعدين الى وطنهم بعد نحو ستة اشهر قطعاً للدعاية الخارجية التي هددت سمعة فرنسا في العالم فرجع جميعهم الا الاستاذ علي باش حابه فقد تحول الى تركيا حيث عين مستشاراً بوزارة العدل التركية «1» .

وبرجوع المبعدين خمدت الحركة ظاهرياً تحت سوط الاضطهاد والحكم العسكري . وبدأت نذر الحرب العالمية الاولى تظهر للوجود . واشتد حظر الفرنسيين من السكان ، فنشروا جواسيسهم في كل مكان ، واصبحوا ياخذون الناس بالظن ، وسلكوا سياسة الاذن السرية (Lettres cachées) الموروثة عن عهد الحكومة الملكية الفرنسية ، واطلقوا لاعوانهم العنان لاتهام من يريدون من ابناء الشعب .

«1» جريدة الاسبوع بتاريخ 6 نوفمبر 1950 .

نصوص - وتعاليق

نختم هذه الحلقة بنشر بعض ماكتب في ذلك الوقت وبعده من شعر ونثر في معركة الزلاج وحادثة مقاطعة الترام لما في ذلك من الفوائد التاريخية المتمثلة في وثائق كتبت في ذلك العهد باقلام شهود عيان ، والأدبية المتمثلة في الاطلاع على الأساليب النثرية والشعرية المتبعة منذ خمسين عاما .

شاهد عيان يتحدث عن حوادث تونس

نشرت مجلة « المنار » المصرية التي كان يصدرها الشيخ رشيد رضا بعددها الصادر في 17 ماي 1912 — مقالا عن معركة الزلاج ومقاطعة الترام بامضاء « ابن الحقيقة » نصه :

« في أواخر شهر أكتوبر من العام الماضي وزعت « البلدية » على جدران الطرق العامة اوراقا تستدعي بها الناس الى الاجتماع بمقبرة الزلاج في اليوم السابع من نوفمبر لتعيين قبور اهلهم لعزم « البلدية » على تسجيل المقبرة ، واعتبارها من يوم التسجيل حقا من الحقوق الدولية تتصرف فيها كيف شاعت . وقد كان لهذا الاعلان اسوا تاثير في القلوب ؛ لان مقبرة الزلاج وقف من الاوقاف العامة وقفها الشيخ الزلاج — ائابه الله تعالى — على موتى المسلمين منذ اكثر من ثمانمائة عام ، وقد ضمت من اجساد العلماء والاشراف واهل الفضل والخير واصحاب المكانة الحقيقية في القلوب مالا يأتي على احصائه الا الله تعالى ،

وحسبك أن فيها مقام الشيخ أبي الحسن الشاذلي معتقد العامة والخاصة
منهم ، ومقام الشيخ محمد ابن عرفة المالكي الشهير ؛ وغيرهما من اولي العظمة



المقام الشاذلي في مقبرة الزلاج

والاعتبار فيهم ، ولن يرضى أحد أن تخرج عظامهم من ديارها لتتخذ بساتين
يتنزه بها الاوربيون الذين لا يسمحون بشبر من مقابرهم لمثل ذلك .

ساء الناس ما عزمت عليه « البلدية » فاتفق اكثرهم على الاجتماع في المقبرة
في 7 نوفمبر لمنع البلدية من اجراء اعمال التسجيل ، وكان ما اتفقوا عليه .

اجتمعوا بالمقبرة قبل ظهور حاجب الشمس فجاء شيخ المدينة « رئيس البلدية » والمهندسون قراهم ذلك المنظر المهيّب ؛ فسألهم شيخ المدينة عن سبب اجتماعهم ، فذكروا ان « السبب » الاعلانات المعلقة على الجدران ، فرأى — على غير طائل — ان يفرقهم بقوله : فحسب الدولة العزم على ذلك ، فانصرفوا الى بيوتكم ، ثم امر من حضر من اعوان المحافظة ان يلقوا بلب المقبرة في وجوههم ويردوهم عنها بعد ان دخلوها هو والمهندسون .

فسخر الناس من قوله هذا المضحك ، وردوا اعوان المحافظة بقوة دفاعا عن موتاهم وغيره على وقفهم . وبينما هم كذلك اذ اطلق طلياني مسدسه على رجل مسلم وفر هاربا فلاحقوا به واخرجوه من البيت الذي التجأ اليه وذبحوه بايديهم ، وخرجوا عن طور الدفاع السلمي عن الموتى الى الدفاع الحربي عن الاحياء . وثارَت الفتنة في البلد ، وكثر الهرج في الطائفتين الاسلامية والصليبية ولم تقدر الحكومة ان تشرع في اعادة الراحة الا بعد يومين . وهذا ما عملته لذلك :

1 — عهدت الى الخطباء ان ينصحوا الناس باحترام الدماء ويذكروهم بها كتب الله تعالى عليهم من حق المخالف بالدين ؛ لانهم يعتقدون ان المسألة بنت التعصب الاسلامي الذي حركته « طرابلس » لا بنت مدافعة العادين . ورد هجمات المحاربين .

2 — علقت الاعلانات الرسمية بمنع اجتماع اكثر من ثلاثة اشخاص في الطريق ، ومنع الجولان فيه بعد الساعة التاسعة مساء . وهذا الحجر كان على المسلم خاصة . لانه المعادي عندهم . ثم اخذت تختطف الناس من الطرق والفنادق وتزج بهم في السجن ، فكم من غريب اخذ من غراشه في الفندق ؟ وكم من بريء اخذ من الطريق العام ؟ فلنظر ما هو عمل السياسة واهلها ، وكيف يجعلون من التهمة الكاذبة ، الف حجة صادقة ، ثم ماذا كان عمل الحكومة بعد ؟

كان ان او عزت الى شيخ الاسلام ان يجمع العلماء الرسميين في دار الباي ويعترفوا بقبح هذا الدفاع الواجب وكذلك فعلوا وفعل .

دعاهم الى الاجتماع واكد فيه تأكيداً . ولكنهم لم يعلموا الغرض منه الا عند

الاجتماع ، دخل بهم على الوزير الاكبر وهو يقول : ان اهل العلم لا يرضون بهذا العمل الذي ينكره الشرع والعقل ، وهم يريدون ان تعلم الحكومة ذلك منهم ثم سال « شيخ الاسلام » الوزير الاكبر ان يرخص لهم السفير في زيارته فاجيب الى ذلك ولكن السفير خاطبه بقوله : يجب ان تسكن عواطفكم القلوب ولا تخرج الى الطريق — هذا بعدما سمع من شيخ الاسلام — حاسبه الله — مثل ما قاله للوزير . ولم يقدر الشيخ ان يبين ان المسالة لا علاقة لها بمسالة طرابلس . وانهابت الدفاع عن النفس وليس هي الدفاع عن الجامعة العربية . ارادت الحكومة من هذا ان تفعل ما تشاء باسم الدين — الذي لا تزال سيادته الحقيقية والصورية على جميع القلوب — ولكن العامة على جهلهم ورسوخ اعتقادهم في اهل العلم كانوا يلعنونهم سرا وجهرا ، ويعرفون انهم خانوا الله ورسوله والمؤمنين ؛ فعلقت الاعلانات الرسمية في اليوم نفسه تعلم بتفويض سمو الباي الى الادارة الحربية الامر في تفتيش بيوت من تقع عليه التهمة ، والحكم عليه وفي نزع السلاح من اصحابه الخ . وتبع ذلك جراءة الطليان على قتل المسلمين . ولم توفق الحكومة الى نزع السلاح منهم الا اخيرا خشية الفتنة في البلاد .

كانت الصحف تدافع عن المسلمين بعض الدفاع . ولكن الحكومة اصدرت قرارا بتعطيل جميع الصحف العربية الا « الزهرة الاخبارية » الى اجل غير مسمى .

هذا ما جرى في تونس ايها الفاضل مما سمعته ورايته اثناء وجودي بها — وهو ما يدعو الى تأليف كتاب خاص تشرح فيه اعمال الحكومة الصادرة عن سياستها السيئة ، واستبدادها الفظيع واستخدامها في سبيل ذلك لشيوخ العلم الذين هم اجدر الناس بالدفاع عن الامة . والسعي للتوفيق بينها وبين الحكومة وكف بأسها عنهم . ولكننا منينا برؤساء جهال منافقين جفاء هم الواحد منهم ان يملأ كيسه وبطنه ويحفظ نفسه ولا يبالي بما آزر الظالمين على الضعفاء الابرياء الذين لا ذنب لهم الا الدفاع عن انفسهم . ولكن اين الذي يخاف الله ويحسب للقاتل حسابا من هؤلاء الجامدين ؟

وبعد فقد اتفق ان شرعت في كتابة هذا ثم حالت الشواغل دون اتمامه حتى كان ما كان مما ساقصه عليك وانا لا ازال في تونس

مقاطعة المراكب الكهربائية وسببها :

ذلك ان سائقي المراكب الكهربائية « واكثرهم من الطلبة » اسرفوا في المدة الاخيرة في الاستهانة بالنفوس عمدا فكثر عدوانهم على الضعفاء — من قائلين لا اله الا الله محمد رسول الله — فعمدت ثلة من اصحاب الآراء الراقية لتنبية الناس الى مقاطعة هذه المراكب العادية حتى ترجع الى الاعتدال وتكف عن البغي والعدوان ، فاجتمعت كلمة الامة على هذا ولم تمض الا ايام قلائل حتى ساد هذا الرأي على المسلم والمسلمة . ثم تقدم افراد من القائمين بهذه الحركة الى رئيس الشركة بمطلب الاهالي التي يعلقون على تنجيزها العود الى ما كانوا عليه . واهمها التسوية في اجور الخدمة بين المسلمين والايطاليين ، واحترام الارواح . واخراج الخدمة الايطاليين (وهذا مما لا يمكن) فقبلهم مدير الشركة شر قبول وصرح لهم ان الشركة لا تجيب المسلمين الى اكثر من وصية السائقين باحترام الضعفاء وتعليق الواح مكتوبة بالعربية في مراكز الوقوف يرسم عليها ما يرسم بالفرنسية على نظائرها (كما هي الحال في مصر) واما تسوية الاجور فهو موقف على تسوية الدولة بين الاهلي والاجنبي ، فمتى سوت الدولة بينهما سوت الشركة ؛ فرجع هؤلاء الافراد بخفي حنين . واستمرت المقاطعة نهال الدولة امرها ، ورات انها اماره حياة يخشى على الحكم المطلق من انارها . فعدت نحو من اربعين رجلا من اهل العلم والتجارة ، وسائر الطبقات المعبرة وخاطبتهم بلسان وزير القلم في حث الناس على ترك هذه المقاطعة ، واعلمتهم بتداخلها مع الشركة وتحصلها منها على كذا وكذا . مما علموه من مدير الشركة يوم اجتمع به اولئك الافراد لقصد انتهاء المسالة بصفة مرضية . فقام المحاميان الغيوران محمد نعمان وعلي باش حاتبه صاحبا جريدتي التونسي العربية والفرنسية ببيان ان الحكومة لم تقد شيئا في الموضوع ، وان مسالة تسوية الاجور من اهم مطالبهم ، ولا تريد الامة ان تترك المقاطعة بدونها . وطال النزاع بين الحق والباطل ثم افترق الفريقان على غير طائسل .

اعادت الحكومة دعوتهم في اليوم الذي تلا يومهم ذلك وصرحت لهم ان المسالة صيغت بلون دولي ، وان المقاطعة في نظر الدولة « اليوم » لدولة لا لشركة ،

وأن القائمين بهذه الحركة ان لم ينفثوا في هذه العقدة فسينالهم العقاب ، ودافع علي باش حائبه ومحمد نعمان بما رآيا من الحق والله ولي جزائهما .

انبت دعاة الذلة في البلاد — بعد هذا الاجتماع — يدعون الناس الى الركوب في الترامواي ، فلم يكذبوا مستجيب لهم الا الشيخ جمال الدين «1» وقليل ممن لا يعرفون . على أن الشيخ جمال الدين من الذين لا يرجون من الدولة شيئا بل ولا يخشى على شيء مما في يده منها لو اتبع الجماعة . ثم لم يكذبوا على الاجتماع الثاني 48 ساعة — وهو الاجل الذي ضربته الحكومة لانهاء المقاطعة — حتى صدر امر الباي «ونفذ» بإبعاد ستة اشخاص عن الحاضرة منهم الشيخ عبد العزيز الثعالبي ، ومحمد الشاذلي درغوث ، وعلي باش حائبه ، ومحمد نعمان — الاول والاخير ان الى ما وراء حدود فرنسا ، والثاني الى قصر « مدنين » . ولقد كان من أعجب ما سمعت ورايت في ذلك اليوم أن شيخا من شيوخ التدريس بجامع الزيتونة كلفته الدولة ان يوصي المدرسين والتلاميذ بالعمل بما تحب الدولة في مسألة المقاطعة عن الركوب والدعوة اليه ، فآخذ يبحث على ذلك باخلاص واجتهاد ، مع أنه معروف من اهل الصلاح وليس من اهل الفساد . ولعل صفته الرسمية هي التي الجانه الى ذلك .

أبعدت الدولة هؤلاء الستة المتهمين بتنبيه القلوب طمعا في تمزيق الكلمة فكان القوم في المقاطعة بعد الإبعاد اشد منهم قبله ، ولا تزال مستمرة الى اليوم بعد أن توسلت الحكومة الى حلها بكل سبب فلم تنجح . كلفت اكثر الخدمة الاداريين ان يركبوا فركبوا بضع مرات فلم يثق بهم احد . كلفت شيوخ الاضحة ان يركبوا ويحثوا الناس على الركوب فلم يفيدوها شيئا في الموضوع . ومن

«1» الشيخ احمد جمال الدين الخياري احد مدرسي جامع الزيتونة ، ومؤلف كتاب « بلوغ الارب في مناقب الشيخ الذهب » وهو رجل من المقربين للسلط الاستعمارية ومن المشغولين بالكتابة في الخرائط والدجل ومناقب الاولياء والسالحين وكان من مقربي علي باي حتى انه الف كتابا في الفقه الحنفي ونسبه للامير بالرغم من كونه بالكيا وهو من اصحاب الطريقة القادرية . وكان الاستعمار يسخر مثل هؤلاء لبلوغ اهدافه وتنفيذ اغراضه بواسطة افساد عقول الناس . ويلاحظ ان جريدة المنار التونسية سجلت اسم « المنوبي بن لطيفة » الذي تكفل بالدمية لحل الاضراب ولم تشر لاسم الشيخ جمال الدين . والظاهر ان الاثنين قاما بنفس الدور .

اغرب ما اقصه عليك ان الشيخ جمال الدين - شيخ ضريح القزاني (كذا !!)
نفع المال من جيبه لتلاميذ زاويته ليركبوا فخرجوا من عنده واشتروا بما اخذوا
منه الخضر وتركوه ودعوته » .

احترام الاموات

وكتبت جريدة « الحاضرة (1) » عدد 1110 الصادرة بتاريخ يوم الثلاثاء 9
تعدة 1329 - 31 اكتوبر 1911 افتتاحية تحت العنوان اعلاه في قضية تسجيل
مقبرة الزلاج ، وقد اشرنا اليها في الفصل الاول نصها :

« من العهود التي اخذتها دولة الحماية على نفسها احترام شعائر اهالي هذا
القطر ورعاية نظاماتهم الاساسية واصول جامعتهم الاسلامية . ومن تلك
الشعائر احترام الاموات ومدافنهم ومقابرهم احترامها لمقابر بقية الاجناس
والممل من نصارى ويهود . وهي قضية مسلمة يشهد باهمية العناية بها حرص
ولاة الامور والحكومات على احترام تلك المقابر في سائر الاقاليم والبلدان
واهتمام تلك الاجناس بشانها حتى انه مهما عرض في حرمهم من الاعتداء
والانتهاك ضجوا وتشوشت افكارهم وقاموا بالشكوى والتعنيف وتشديد النكير
على كل من اعتدى عليها . وقد كان فزع النصارى لحادث حدث بالحمامات
بشان اعتداء بعض الاربائس على مقبرة امواتهم بالمكان . وضج اليهود لما بلغهم
من عزم الادارة البلدية على اخذ مقبرتهم القديمة الكائنة بين نهج لندرة ونهج
رستان وتخصيصها لتوسعة هذا النهج ولمصالح المدينة وتفاوض المجلس
البلدي في شان هذه المقبرة فلاقى من طائفة بني اسرائيل معارضة قوية رغما
على ابطال الدفن بها من سنين عديدة ومن عهد تحويل الدفن منها الى مقبرة
بورجل الجديدة فاخيرا طلب نواب الطائفة الاسرائيلية فيها اذا اقتضت
المصلحة العامة اخذ مقبرتهم القديمة ان تنقدهم الحكومة تعويضا قدره نحو
مائتي الف فرنك تصرف في مصالحهم وفي افعال البر والاسعاف . وفي النهاية
بقيت المسالة تلقاء هذا الاعتراض يحجلها على غاربها .

(1) صدر مبدعها الاول في 2 اوت 1888 ، وهي اول جريدة عربية غير رسمية بتونس وكلن
مديرها الاسبق علي بوشوشة ، وهو من نبغاء خريجي المعهد الصادقي .

وفي هذا الخصوص ينبغي ان يقال : ان مقبرة الزلاج كانت من نحو ثمانمائة سنة فناء من الارض يملكه احد المسلمين وكان يبيع منها لكل راغب قطعة بقصد الدفن وربما كانت رسوم البيع موجودة عند بعض المالكين ثم لما كثر الدفن بهذا الفدان اشتراه سيدي الزلاج وخصصه لدفن المسلمين رجاء الاجر والثواب (١) واستمر الحال على ذلك المنوال الى ان انتظمت الادارة البلدية وظهرت تراتيبها الادارية في حفظ المقابر الاسلامية بسياج وحيطان تمنع دمارها من اهمال الدواب وعيث العابثين . . (٢) — فمنعت الدفن بالمقابر التي داخل الحاضرة وكذلك بقية الحواضر بالمملكة لاسباب صحية وغرست بها الاشجار ومن جملة تراتيبها ان تولت بيع ما ينبت بها من الحشيش والكلا فتصرفت في تلك المقابر تصرفا بلديا على معنى الحفظ والتنظيم . ولم يكن يخطر بالبال ان تستند ادارة البلدية على هذه التراتيب الصادرة في المعنى من هيئة نائبة عن كافة المسلمين لتتطاول على حقوقهم وتدعى ملكية مقابرهم . ولو صح ان الاعتناء بحفظ تلك المقابر من الفساد والتلويث مما يخول المجلس البلدي حق التملك لها لراينا هذا الحق والادعاء شاملين لكافة المقابر على اختلاف الاجناس والممل ولما اخص بالمسلمين رغما على كل حجة بيدهم وحرمة توجبها ديانتهم اذ في ذلك التطاول انتهاك لمشاعرهم ومساس باصول دينهم ؛ فقد جاء في الاحاديث الشريفة ان القبر حبس على صاحبه بمعنى انه مالك له لا يبدل ولا يحول عن موضعه الا لمصلحة عامة ضرورية كتوسعة الطريق ولو من مسجد . وفي واقعة الحال لم نر وجها او مصلحة في وضع ادارتنا البلدية يدها بالتسجيل على مقبرة الزلاج الا الطمع في امتلاكها واتخاذها منزها او ارضا للبناء بتقادم الزمان مع ان هذه المقبرة دون سواها هي ام المقابر التونسية واوسعها فناء واوفرها

١* اشرنا سابقا الى اولية المقبرة حسب الروايات الصحيحة من التاريخ

احتراما ؛ لأنها ضمت اعظم السلف الصالح فحوت العلماء والاولياء . وبها عدة اضرحة ومساجد يذكر فيها اسم الله وناهيك بالمقام الشاذلي جلالا واجلالا .

فجميع هذه الحثيثيات تدل على مكانة هذه المقبرة واهميتها عند مسلمي هذا القطر . والتطاول عليها تطاول ومس بشعائهم . ومن جهة اخرى فلا نتصور معنى لتسجيل هذه المقبرة وهي على ما علمت من استحقاق الناس لها بعضهم بحجة التملك وبعضهم بالحوز ومن فراغ يد المجلس من كل حجة تقنضي التملك ولا نطن مجرد تدبيره في مصلحة المحافظة والمراقبة والنظر يخوله حق التملك ولذلك توؤمل ونتحقق أن المجلس المختلط لا يلبث أن يرفض مطلب المجلس رفضا مجردا لخلوه عن حجة التملك والاستحقاق ولا ترى الاوامر العلية الادارية مما يقوم مقام الحجة الشرعية في الملكية . نعم لو صح ذلك التسجيل فان على اعضاء المجلس التونسيين أن يتبعوا الالوف من اخوانهم الذين اعترضوا على هذه الدعوى لدى المجلس المختلط في انكار ومعارضة المجلس البلدي في هذا التصرف والتسلط لمساسه بشعائهم ومخالفته لوجدانهم . ولا نخال وظيفتهم البلدية الشرفية وتربعهم على مقاعد الادارة البلدية ومجرد لقب العضوية الرسمية مما يحول دون مقاسمتهم اخوانهم في انكار هذه التصرفات البلدية ؛ فان المقام جل وتغاضي اولئك الاعضاء عن وضع المجلس يده بالقوة او بالوسائل القانونية الادارية مخالف كل المخالفة لشعائنا واحكامنا الشرعية .

فهل يسوغ في شرع الذمة والمروءة الاسلامية أن يخرب المسلمون بيوتهم بايديهم او يعد هذا الغضب من آثارهم ومساعدتهم ؟ ذلك ما ننزه عنه كل مسلم دبت في جسده روح الكرامة والغيرة على الملة والدين . ولا يصدر الا من مارق او متشيع للالحاد والله الهادي الى طريق الرشاد »

ممثّل فرنسا وحوادث الزلاّج

على اثر حادثة الزلاّج استدعت الحكومة الفرنسية ممثّلها بتونس (المقيم العام) الم . « الابتيّ » لتستفسره عن الحوادث فكتب الم . « مبي » المقيم العام الذي سبق « الابتيّ » فصلا بجريدة « لافرانس » نقلته جريدة الزهرة عدد 998 بتاريخ 1 حجة 1329 صدره بنقد بعض الاحوال السياسية لفرنسا ، وما تسبب لممثّلها بتونس من الصعوبات في مهمته والعراقيل التي كثيرا ما تحدثها

المزاحمة على وظيفة المقيم العام الذي يتطلع اليه كثير من السياسيين الفرنسيين .

ثم استسمح زميله الم . « الابنتيت » ان يرخص له في التكلم باسمه لمخاطبة مجلس النواب بمناسبة حوادث الزلازل فقال على لسان زميله شارحا السياسة الفرنسية التي يجب على ممثل فرنسا اتباعها بتونس :

« انكم اذ تشاهدون كثرة المترشحين المزدحمين على خطتي ربما تظنون ان المقيم العام ينام على الورد . يجب ان تقلعوا عن هذا الظن ! ان المقيم العام قائم على جبل خشن لا يدين له الا حفظ التوازن بين مصلحتي المعمرين والاهلي فكلما مال لاحد الشقين اثار احد امرين : اما غضب هذا الشق المصحوب بالمرج والتشويش واما عداوة الشق الاخر الكامنة في الصدور .

وليست المسألة مقصورة على حفظ التوازن فقط ، بل هناك عاملان يتنازعان قلبه ولا يتركان له فترة للراحة ، فهو يحب المعمرين بلا شك ؛ لان وجوده موقوف عليهم قبل كل شيء . وحيث يرى ان من واجبه ان يدفع المطامع التي من شأنها ان تعكر صفو الامن بالبلاد التونسية وذلك في صالح المعمرين انفسهم فاما هو يقابل بالعدل حزمهم وشجاعتهم واقدامهم على المشاريع الهامة ؛ فالغرض الاصلي من مساعييه هو ايجاد امة فرنسية قوية تساعد بالتراب الافريقي (كذا) وتخليصها من جميع العوائق التي قد تعوقها في فرنسا ولكن مع ذلك كيف يتسنى له ان لا يهتم بمستقبل البرابرة (يقصد اهل البلاد) الذين نراهم منكبين على صناعتهم مالم تؤثر فيهم طباع القبائل الرحالة ؟ اليس من ماموريته ان يبيث بينهم مخيفتنا وان يجلبهم الى حظيرتنا بسياسة ممزوجة بين اللين والحزم . وبالجمل ان يعاملهم مثل الاخوة الصغار في عائلتنا الوطنية الكبرى ؟ (قصده ان يتبع فيهم سياسة الاندماج والاتباع) .

وان ممثل فرنسا يعلم ان نجاح مشروعهنا الافريقي منوط بموافقة المسلمين ، وان اقل مظلمة تجد صداها باقصى اطراف المغرب وكذلك الامر بالنسبة لاقل قرة من الاحسان .

والذي يزيد هذه المسألة اهمية هو ان تونس بفضل جامعتها الاعظم (جامع الزيتونة) تعد من اعظم مراكز الاسلام وفيها الآن نخبة من الشباب المسلمين ،

قد تكون متطرفة أحيانا ولكنها مملوءة نشاطا وحزما . وهي تطلب حظها من
الأدب الفرنسية »

كفاح الشعب التونسي

وجاء في كتاب « شمال إفريقيا بين الماضي والحاضر والمستقبل » طبع
« دار المعارف » بمصر ص 122 فصل بالعنوان اعلاه نصه :

« ما استحققت أمة أن تعيش إذا استكثرت للذل ، ورضيت بالهوان ، ولانت
فنائها للمستعمر الغاصب ، وانما الأمم الحية هي التي تكافح وتستमित في
الدفاع عن حرياتها وفي سبيل استرداد حقوقها المسلوبة .

هي التي تظل جفوة الوطنية مذاججة في قلوب ابنائها ، فلا تنطفيء أو تخمد ،
وهي التي لا تني عن البذل والتضحية لتنمو فيها شجرة الحرية . . .
وقد يتوهم بعض الناس أن الشعب التونسي قد سكت على الضيم ، أو
استسلم لليأس ، أو هادن سلطات الحماية ، كلا ، فصفحات التاريخ حافلة
بالوان الجهاد الشعبي ، ناطقة بضروب الجراة والبطولة ، والاستهانة بأفانين
التشريد والنفي والتعذيب .

ولقد بدأت نذر الثورة العامة تظهر في الأملق التونسي لأول مرة عام 1911 .
وكان سببها المباشر قيام السلطات الفرنسية بتنفيذ مشروع خط حديدي ، يمر
وسط مقابر المسلمين ؛ فرأى التونسيون في هذا العمل انتهاكا لحرمة موتاهم ،
واستبد الغضب بأهل العاصمة فلم يلبث الاحتجاج الرصين أن تطور الى هياج
شعبي وقامت المظاهرات الصاخبة بقيادة شخص يدعى « جارجار » (كذا)
لتحول بالقوة دون تنفيذ المشروع ، فما كان من السلطات الفرنسية الا أن
جردت سيف البطش والقسوة ، وقبضت على الزعيم الشعبي ، ثم استحضرت
من الجزائر مقصلة خاصة لقطع رأسه !

وكانت نتيجة هذا التصرف أن استمر اعلان حالة الطواريء في البلاد منذ
ذلك التاريخ حتى عام 1921 ، ثم انتهت الثورة أخيرا بخضوع السلطات
الفرنسية لمطالب الشعب التونسي ، وعدلت عن اختراق المقبرة ! » .

مقاطعة الوطنيين للترام

وتحت العنوان اعلاه كتبت جريدة « التونسي » عدد 66 بتاريخ 1 ربيع الاول 1330 ما يلي :

« اجمع المسلمون من سكان العاصمة على مقاطعة الترنفاي الكهربائي فبدأوا بها صبيحة يوم الخميس الماضي 28 صفر 1329 ، وبعد زوال ذلك اليوم انقطع المسلمون انقطاعا تاما عن الركوب وهم لا يزالون مستمرين على ذلك الى هذا اليوم .

انفجر بركان هذه المقاطعة فجأة فقابله المسلمون بالموافقة والاستحسان وهم السواد الاعظم من الركاب .

فما هي الاسباب الباعثة على ذلك ياترى ؟ هذا ما كنا نتساءل عنه ونسعى للاطلاع عليه ومحاضرة كافة الطبقات لنلم بشكوى الامة من اعمال الشركة حتى نعلنها للعموم .

وقبل الانفاضة في هذه المسألة ينبغي لنا ان نعرض عن الدسائس الخبيثة التي ينفثها اعداء العرب لتشويه سمعة هذه المقاطعة الصامته وهي فئة معلومة ليست في العير ولا في النقيير تتمنى ان ترمي كل مظاهرة اسلامية بصبغة دينية كي تؤول وقوعها بمضادة الاجانب وتفهمهم انهم هم المعنيون منها بالذات . ذلك هو السلاح المفلول الذي يحاربنا به اخصامنا كلما نهض المسلمون للمطالبة بحقوقهم اوسعوا في امر يؤول الى تحسين حالتهم المادية والادبية . ولذلك فانا نهزأ بما يقولون .

نقد عدلنا منذ زمن عن اقناع اشباع سياسة التسلط والامتلاك بسلامة مقاصدنا فنحن نعمل لما فيه صالحنا وندعمهم في طغيانهم يعمهون .

نشرت جريدة « الكوري » رسائل كثيرة وردت اليها من التونسيين وفيها الكفاية لمن يريد ان يلم باسباب المقاطعة فليقرأها المشاغبيون ان كانوا يجهلون ما يشكو منه المسلمون من هضم الشركة لحقوقهم .

كان المسلمون يتأففون ويتألمون من سلوك الشركة معهم وهي لا تعير جانبهم اقل التفات . واشد ما يشكوته منها سرعة سير المركبات على الطرق الضيقة

الاهلة بالمسلمين . بل ان بعض العربيات كانت تسير في هذه الطرق سيرا متناهيًا حتى اودى ذلك بحياة الكثيرين منهم كل ذلك كان يجري علنا والشركة لا يعنيتها غضبهم او رضاهم .

ليس هذا كل ما يشكوه المسلمون من هذه الشركة . بل كانوا يشكون ايضا سوء معاملة العمال الاجانب الذين يباشرون الركاب وهي لا تعاملهم الا بالاغضاء والسكوت .

ولا يخفى ان اكثر هؤلاء العمال من الايطاليين فمن حين نشوب الحرب الايطالية الطرابلسية صاروا يقلقون الركاب المسلمين ويعاملونهم بفظاظة متناهية حتى شوهه كثير من اولئك السيسليين او الكؤبريين يغيظون الامة ويجرحون عواطفها بالاقوال المؤلمة والاعمال السيئة فكانت هذه الفظاظة المتناهية باعثا قويا على ظهور التأثير العام لدى كافة الطبقات الاسلامية .

وهل يلزم هنا ان نشير لذلك العامل الذي كان يستبجح دوس اقدام الركاب التونسيين ليشعرهم بالصورة التي يراها تمثل لاعينهم فوز الاسلحة الايطالية . ان الدائر الذي الم بائنة المسلمين هو ناشيء عن اسباب كثيرة منها عدم الاكتراث بالركاب والسرعة المتناهية في سوق العربات خصوصا اثناء تاهب بعض الركاب للنزول مثل العجز والنساء (1) وكذلك من تبسم الاستهزاء والقباحة الذي يبتهمون به كل مسلم وزد على ذلك الحوار الخالي عن الاداب الذي يفاجئون به الركاب عندما يتطرق الى آذانهم خبر انتصار طلياني مزعوم . . .

هذه الوقائع التي استنفدت صبر المسلمين حتى طفع الكيل بحادث قتل ذلك الغلام الوطني في واقعة يوم 8 الجاري (21 صفر 1329) فانهم اعتقدوا بنية سليمة ان السائق الطلياني قتله عن اصرار وعمد فكان ذلك آخر ثمالة في الكاس . ومن هنا نشأ حادث المقاطعة الواقعة الآن . ان مصدر هذه الحركة نشأ من بواعث نفسانية . لكن مسألة العاطفة لم تلبث حتى تركت في الجانب الثاني وصار الاهتمام العام منصرفا الى المسائل الاقتصادية » .

14* الشكى من سرعة سير الترام قديم العهد ، انظر المقال الاتي المتقول من جريدة « اظهار الحق » سنة 1904

ثم فكرت الجريدة تكوين اللجنة والمطالب التي تقدمت بها للشركة والتي اشرنا اليها سابقا وختمت كلامها بقولها :

« والخلاصة ان المقاطعة التي قامت بها الامة التونسية كانت مثالا شريفا للسكينة والهدوء بحيث لم يحدث في ظلها ما يكدر صفو الامن او يخلق راحة العموم وهي افضل درس تعطيه تونس للأمم الاخرى السابقة لها في المدنية » .
ثم قالت : « ان الامة لا تنفك عن المقاطعة ابدا ما لم تجبها الشركة الى كافة طلباتها ولا اخالها الافاعلة » .
وقد قلنا سابقا انها لم تفعل !

الترامواي

وعلى ذكر مسألة سرعة سير الترام كتبت جريدة « اظهر الحق » عدد 15 بتاريخ 14 اوت 1904 تحت العنوان اعلاه ما يلي :

« بما ان مصلحة الترامواي من المصالح المعتبرة في عالم الحضارة معقولة الفائدة التي هي تيسير المواصلات والراحة من الانتعاب وسرعة الوصول الى المحل المأمول كان عليها ان لا تدع مستخدميها من قواد العربات ومستخصي اجرة الركوب على ما هم عليه من الحدة وسوء المعاملة ، ولا نقول ذلك عن غرض في النفس وانما هو اعراب عن مرغوب الهيئة المتساكنة لما يلاقونه من سوء معاملة بعض السائقين من جهة اطلاق عنان السير بصفة الاسراع المفرط رغما عما عليه بعض الانهاج من الضيق وكثرة العبور حتى ان الراكب اذ اراد النزول بالمحل الذي يقصده واثار على السائق بالامسك بالمواقف المعينة ياخذ في الاهمال في تسيير العربة ولا يكاد النازل يضع قدمه على الأرض ويطلق يده الماسكة بالعربة حتى يسرع الآخر في العدو ويزيد في قوة السير فان كانت في النازل خفة رمى بنفسه على الأرض ليأمن أخطار القوة الكهربائية وان كان ضعيف البدن او كبير السن تدحرج كالكرة بين عجلات العربة ولا سؤال عما يصاب به من الاضرار والجراحات ان سلم من الممات في مرضاة ذلك السائق المتساهل في خدمته والحاقد عن تعليمات ادارته . اما المارون فكثيرا ما يصابون بالاضرار من سرعة سير العربات بزعم القائد انه لا يتمكن من توقيف العربة دفعة واحدة . ومن هذا

القبيل واقعة يوم الخميس الفارط وهي أن أحد الصبيان من التونسيين البالغ سنه ستة أعوام بينما كان تجاه شارع الفزازنة بمقرية من باب السوق ، إذ صاحمه الترمواي عدد 62 فداسه دياسة قاسية كانت عليه القاضية . وليست هذه أول إصابة وقعت ، بل كثيرا ما يطرق الأذان من الإصابات الناشئة عن تساهل السائقين وحدة طباعهم إذ أن السائق إذا وضع يده على تلك المزمرة ومسك بالآخرى آلة الاستخدام خيل له أنه غير مسؤول عما يصدر منه من التعدي والمضار ولا يجب عليه أن يتوقى عواقب الأخطار . وبما أن ذلك تشبث منه المدنية وتجاه القوانين الحققة ولا تسمح به ترايب المصلحة فانا نستلفت أنظار من له النظر في المسألة باتخاذ الوسائل اللازمة حتى يكون سير الترمواي على الصفة المناسبة من الاعتدال والوقوف عند الاقتضاء ومساعدة الضعفاء والصغار والطاعنين في السن والزام قواد العربات بالوقوف عند التعليمات الإدارية ليحوزوا بذلك الثقة العمومية .

الحركة الفكرية في تونس

وتعرض الأستاذ محمد الفاضل ابن عاشور (1) في كتابه « الحركة الأدبية والفكرية في تونس » لهذه الفترة من التاريخ فقال :

« واشتد حقد التونسيين على الجالية الإيطالية ، التي هي ضخمة العدد في العاصمة ، وعظمت نقيمتهم على الاستعمار ومظاهره ، فلما حدثت المشكلة القضائية، بين بلدية العاصمة وبين جمهور الأهالي، حول صبغة المقبرة الإسلامية الكبرى « مقبرة الزلاج » هل هي ملك بلدي أو وقف إسلامي ؟ وقامت المظاهرة الكبرى أمام المقبرة ، كان من آثار الغليان الشعبي أن حدث اصطدام بين أفراد المنتظاهرين وآخرين من الإيطاليين قتل أثناءه وجرح عدد من الطرفين ومن رجال الأمن والجند . وبدأت الإدارة في استعمال وسائل القمع واستمر الوطنيون على سبيل التحدي والتمرد إلى 21 صفر 1330 — 9 فبراير 1912 فأعلنوا مقاطعة ترام العاصمة ، وكان أكثر المستخدمين في الشركة من الإيطاليين ، واهتزت الهيئات الحكومية والاستعمارية لتلك المقاطعة واستطيرت غيظا لنجاحها وامتناع قادة

(1) « تونس رحمة الله في 20 أبريل 1970 »

الحركة ورجال الصحافة من الدعوة الى حطها . وكانت النهضة الفكرية والوعي القومي قد بلغا مبلغا لم يبق للاستعمار قبل باحتماله . فأعلنت حالة الحصار والاحكام العرفية العسكرية بكامل تراب المملكة في مارس . وعطلت جميع الصحف العربية ، ماعدا الزهرة التي بقيت نشرة اخبارية ضئيلة تحرر تحت المراقبة ، ومنعت الاجتماعات ، وتوقفت الجمعيات والنوادي ، واغلقت المطابع ، ونزل الارهاق ، سجننا ونفيا وعقوبات ادارية على رجال الحركة الوطنية ، وابعد اربعة من كبار الزعماء خارج المملكة ، وهم : علي باشا حاتبة وعبد العزيز الثعالبي ومحمد نعمان وحسن قلاتي ، وخرج كثيرون من رجال القلم والسياسة ملتحقين بطرابلس او تركيا او اروبا ، فيهم الشيخ الخضر حسين ومحمد باشا حاتبة ومحمد الجماعي صاحب الصواب ، فمضت الحركة الفكرية وساد عليها الركود ، وانقبع الناس كل في محيطه الخاص فلم يبق للأفكار انتشار ، ولا للنشاط الأدبي رواج »

دفاع المرحوم محمد باشا حاتبة عن أخيه

أدلى المرحوم محمد باشا حاتبة — وكان اذ ذاك قاضي تحقيق بمحكمة الدريية — للـم « بوشار » رئيس تحرير جريدة الديبش الجزائرية « لادبيش الجريين » التي تصدر بعاصمة الجزائر بتصريحات دافع فيها عن أخيه المبعد المرحوم علي باشا حاتبة نشرتها الجريدة المذكورة وترجمتها عنها جريدة « المنار » التونسية عدد 3 بتاريخ 9 ربيع الثاني 1330 جاء فيها :

« أنا وان كنت مقيدا بقانون يحتم علي عدم التدخل في المسائل السياسية حيث كنت مستخدما ولكن قرأتي من أحد المبعدين وسطوع نور الحق البادي لذي عينين يخولان لي ان اصرح ببراءتهم وأدلى بالحجج الباهرة الدامغة على ذلك وأنا اسرد اليك تلك الحوادث المضحكة المبكية الموصلة الى ذلك الدور الاخير من رواية ذلك الحادث المعجب على علاتها فأقول :

يوم السبت الاخير تشكلت لجنة من اعيان الاهالي بلغ عددها ستين نفرا (أ) وذهبت الى الباشا كاتب لعرض بعض شروط الاهالي الممكن قبولها من غير مطل لعدم احتياجها الى زمان ومكان حتى يتسنى لهم ان يقنموا الاهالي باجابة

شروطهم ويسعوا بسبب ذلك في حسم مادة الشقاق الواقع بين الاهالي وبين الشركة . ولكن سوء طالعهم ان ضرب بكلامهم عرض الحائط .

ولما رأى اخي ذلك ازمع على عدم التداخل راسا في المستقبل في هاته المسألة وحتى اذا تكدر صفاء الراحة العامة بسبب قلاقل او اشياء ممكن وجودها تلقاء هاته المعاملة الصارمة يكون غير مسؤول . وبناء على ما جبل عليه الانسان من الميل الى ابناء جلدته والاتحاد معهم الذي لا ينكره الا من اخذ الى الاستماتة وركن الى الاستعباد انضم الى الاهالي في عدم الركوب . ولا جرم ان الانسان حر في شخصيته بالطبع في ان يعامل زيدا او عمرا ، وفي صباح الغد استحضر وزير القلم اللجنة المذكورة فحضرت لديه وهناك وجدت بجانبه كاتب الدولة العام ووقتئذ اجاب هذا الاخير اولئك الاشخاص بقوله :

« قصارى بغيتي من استحضاركم حثكم على قطع مادة الاعتصاب والاقلاع عنه حالا بدون تراخ »

فما كان جواب مخاطبيه الا ان قالوا : اننا لسنا بذوي السيطرة على افكار الاهالي ولا نحن بالموثرين . اما من جهتنا فاننا على اثرهم في المقاطعة .

وفي الوقت نفسه اجاب الكاتب العام « ان الحكومة ضربت لكم موعدا لا نخلفه نحن ولا انتم في رجوعكم عن المقاطعة او اتخذنا الوسائل الصارمة ضدكم في اجل قدره 48 ساعة .

مضى على تلك المقابلة يومان لم يحدث فيهما شيء يذكر ، ولكن ما بزغ فجر يوم الاربعاء حتى واننا ذلك الخبر المزعج الذي ارتجت له جميع انحاء تونس الا وهو ابعاد اولئك الاشخاص الذين التقطهم من فرائشهم ليلا اعوان الحكومة الى محل اقامتهم المعين من طرف اشغال الدولة . فما كان مني الا ان ذهبت الى ادارة المحافظة لاسترشدهم عن المحل المعين لابعاد اخي فاجبت بانه قد ذهب الى باريس لمدة زمنية ريثما يقع نقله من الاراضي الفرنسية شأن المنتهين للاحزاب السرية ضد الدولة امثاله .

وانا اعارض بكل ما في وسعي ضد التهمة الموجهة الى هؤلاء الناس الذين منهم اخي واقول : انه ليس لهذا الحزب عمل او اثر في الوجود . واحقق ان

الحكومة نفسها لا يمكن لها أن تبرهن على وجود هذا الحزب . وعلى كل حال ،
لما فتشت الحكومة مكتبة أخي لم تجد فيها شيئاً ذا أهمية .

والدليل على براءة أخي وأنه ليس المحرك للاهالي في مقاطعة « الترامواي »
أنهم الى الآن وهم لا يزالون على حالهم ولم يركب أحد منهم مع غيابه عنهم الآن
منذ خمسة عشر يوماً .

هذا وأنا لم اسلك طريق استجلاب شفقة الحكومة عنه كما اني لم اطلب له
العفو عن جريمة وهمية بحتة تخالف العدل والقسطاس المستقيم .

وبعد مدة قليلة من الزمن سيسطع نور براءاته كالشمس في رابعة النهار .
وأني على علم تام من أن القسم الفرنسي من المجلس الشوري ذهب الى
المقيم العام وقدم له خالص تهاتيه لآخذه هذه التدابير المهمة ، ولكننا نوكل وصف
انسابيتهم الى الاحرار من الناس على هاته التهمة لنفي انسان وابعاده عن عياله
وابنه الصغير السن من غير أدنى برهان اقيم ضده .

كما اني اعلم ان القسم الاهلي من المجلس الشوري ذهب الى المقيم العام
واخذ يستعطفه ويستمنحه الرحمة والحنان . وأنه ليمنعني من الانضمام اليهم
شرف عائلتنا الشامخ وحسن سيرة أخي التي شهد لها العالم اجمع ! »

وجاء في كتاب « هذه تونس » تأليف الدكتور الحبيب ثامر ، نشر مكتب المغرب
العربي - مطبعة الرسالة - القاهرة ، ص 84 ، ما يلي :

« . . . وفي أواخر سنة 1911 أرادت السلطة الفرنسية ان تستولي على
جزء من مقبرة الزلاج الاسلامية في عاصمة تونس ، وحاولت تسجيلها في 7
نوفمبر ، ولكن الشعب هب للجلولة دون هذا الاعتداء ، واجتمعت جماهير
غفيرة لحماية المقبرة ، واصرت السلطة الفرنسية على تنفيذ قرارها بالقوة ،
فاضطهدت الجماهير مع القوات الفرنسية وانتشرت الثورة في أنحاء العاصمة ،
ولم تستطع السلطة الفرنسية اخماد نيرانها الا بعد عناء شديد .

وقد حملت السلطة الفرنسية جاعة علي باش حائبه مسؤولية هذه الحوادث ،
فعطلت جريدة « التونسي » وأعلنت الاحكام العرفية في البلاد ، وبقيت تونس
تحت الحكم العسكري القاسي منذ ذلك التاريخ الى سنة 1922 .

ثم في سنة 1912 اضرب عمال « الترامواي » في تونس احتجاجا على تصرفات الشركة الاجنبية التي كانت تسخر هؤلاء العمال لمصلحتها الخاصة ، فاجمع الشعب على تأييد العمال ، وتضامن معهم الى ان رضخت الشركة . ولكن السلطة الفرنسية عمدت الى استخدام الجيش في تسيير « التراموايات » للقضاء على الاضراب فتصدى الشعب لهذه المحاولة يقاومها ويمنع بالقوة كل من يعتمد الى الركوب ، الى ان اجيبت طلبات العمال .

وكانت هذه الحوادث انذارا للسلطة الفرنسية بان الشعب التونسي قد اعد العدة لمقاومة سياستها ، والوقوف في سبيل تنفيذ برامجها الاستعمارية، فعمدت العزم على القضاء على الحركة الوطنية التي كان يقوم بها انصار باش حاتبة ، ونفت اقطاب هذه الحركة الى الخارج . فانتقلوا الى الاستانة ما عدا الاستاذ عبد العزيز الثعالبي الذي اختار الإقامة ببافيس بعد ان قضى عدة اشهر في الجزائر .

طلاق البت

وبمناسبة ابعاد زعماء حركة مقاطعة الترام نظم الشاعر المرحوم محمد الشاذلي خزنة دار المقطوعة الآتية ، وهي منشورة بديوانه (ج 1 ص 40) .

أينفى الاعتصاب بنفى سبع	وان هطلت لهم عيني بدمع
أيرضى الحر فيكم باذعطهاد	وبالتفريق منكم بعد جمع
كفانا ما لقينا من هوان	وخذلان ومن شكوى لوجع
مضى زمن التخاذل واتحدنا	لدرء المفسدات وجلب نفع
مضى زمن التكاسل انتبهنا	لنبذل في المصالح كل وسع
وذقنا في الاخاء لذيق سكر	فنحن به نشاوى دون كرع
فياكم وقل العزم حصى	يردد ذكرنا في كل صقع
ونقطع للترام « طلاق بت »	تذاكر لم تسم بـ « طلاق رجعي »
ونقرع سمعهم بصدى مثالي	أينفى الاعتصاب بنفى سبع

ضحايا الاعتصاب

وله هذا المقطوع ايضا في نفس المناسبة ، وهو منشور بديوانه (ج 1 ص 42)

ابكي لفرقتهم وهم احياء .
 ماكان في كفي الحسام وانما
 ارسلتها حصبا على مقاتلهم
 ساهز من قومي الذين بلوتهم
 عربية الاحساس في نخواتها
 لا تخذلوا فثلا لفل عزيزة
 دعهم يريقوا ، يزهقوا ، يستنزفوا
 واسترسلوا في الامر دون تراجع
 سبعا بكتهم تونس الخضراء
 من تحت فكي حية رقطاء
 فتريه ماذا يفعل الشعراء
 ما ترتضيه الهمة القعساء
 لله تلك النخوة العريساء
 ولو ادلهمت سحبها الظلماء
 ينفوا ، يبيدوا ، يفعلوا ما شاعوا
 فالحبل منه انشقت الصبساء

الاتاوات والضرائب

تحدثنا في الفصل الاول عن اشتداد وطاة الضرائب على الشعب ونقلنا هناك خاتمة الرسالة التي حررها في هذا الموضوع المرحوم الشاذلي درغوث ونثبت هنا الابيات الآتية التي نظمها المرحوم الشاذلي خزنه دار يصف بها الحالة التي اصبح عليها ارباب الاملاك بالعاصمة عندما اشتدت عليهم وطاة الاداءات البلدية عام 1907 وهي :

تابط رسم الارض يعني ابتياعه
 فالقاه في الايدي عسى يقبلونه
 فاعرض عنه القوم والكل مثله
 فاصبح رسم الارض عبئا مثقلا
 فسبحان من قد صير الارض ارجة
 فمن ذا الذي اختار العرائن مسكنا
 اذا كان يعشي العين نور تمدن
 بني وطني كونوا الامزة بينهم
 فلم يلف من القى اليه سماعه
 ولو هبة تعطى لمن مد باعه
 يفضل من خوف المئال ضياعه
 عليه الاداء الدولي القى شراعه
 وسلط عن حل فيها سباعه
 وآسادها بالباب تهوى ابتلاعه
 تخفشت حتى لا تريني شعاعه
 فلا مؤمن يكتال بالذل صاعه

انتهى

وثائق

لقد وقع العثور على مجموعة من الصور والوثائق
بعد صدور الطبعة الاولى من هذا الكتاب ، نشرناها مستقلة
في الطبعة الثانية .



مسيو «اسيو» كوميسار البوليس



مسيو «ليال» مدير الامن



القبطان «بونميزون»
قائد الجندرية بدائرة العاصمة



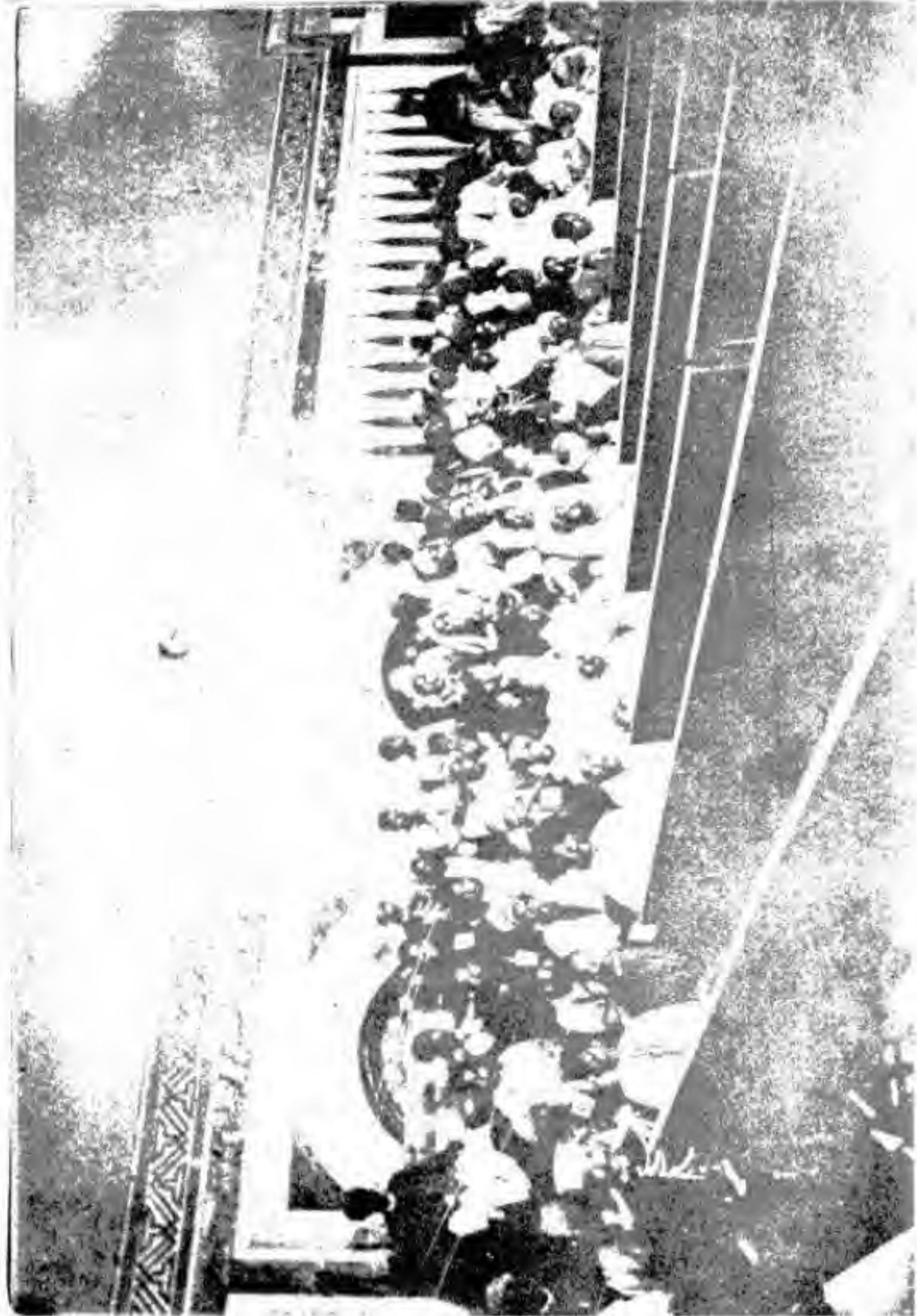
مسيو «ماتايي» كوميسار البوليس



المسيو «جوافر» مترجم الحكمة



المسيو «بروال» العدل المنفذ لدى الحكمة



المتهمون



المتهم الرئيسي
في حوادث الزلاج.



المتهم رقم (6) : عبد الله والي



المتهم رقم (1) : الشاذلي القطاري



المتهم رقم (11) : محمد الغربي



المتهم رقم (8) : محمد بن علي الشاذلي

المتهمون



المتهم رقم (17) : الجيلاني بن فتح الله



المتهم رقم (15) : محمد القابسي



المتهم
رقم
(29)
الحاج
معد
الجبالي



المتهم
رقم
(27)
الحاج
الصادق



المتهم رقم (34) : مبارك المائش



المتهم رقم (33) : ميلود بن علي



المتهم رقم (40) : محمد الحمار



المتهم رقم (37) : الطيب بلغيث



المتهم رقم (58) : سليمان الزواوي



المتهم رقم (55) : محمد الجلاصي



المحكوم عليهم

الاعدام

عمر بن الحاج عثمان



عبد الله بن العائش



الاشغال
الشاقة
مدى
الحياة

محمد بن قارة



محمد بن قدور الصياح



محمد الجاشور



عبد القادر بن عمر

المصادر

- جريدة (الحاضرة) التونسية : 1911
جريدة (الزهرة) التونسية : 1911 — 1912
جريدة (المنار) التونسية : 1912
مجلة (المنار) التونسية : 1912
جريدة (الاسبوع) المصرية : 1950
رسالة الشكوى الاهلية من كثرة الضرائب : تأليف الشاذلي درغوث المطبعة
التونسية 1910
الحركة الادبية والفكرية في تونس تأليف محمد الفاضل ابن عاشور —
جامعة الدول العربية 1956
شمال افريقيا في الماضي والحاضر والمستقبل : طبع دار المعارف بمصر
هذه تونس : تأليف الدكتور الحبيب ثامر — مطبعة الرسالة بمصر 1948
ديوان خزنة دار : (ج 1)
جريدة (اظهر الحق) : 1904
La Dépêche Tunisienne : 1911 - 1912
La Tunisie Illustrée : 1912

محتوى الكتاب

<u>الموضوع</u>	<u>الصفحة</u>
الاهداء	3
كلمة فخامة رئيس الجمهورية	5
مقدمة	7
الفصل الاول : اسباب المعركة	8
الفصل الثاني : المعركة	19
الفصل الثالث : حصاد المعركة	32
الفصل الرابع : المحاكمة	40
ذبول المحاكمة	161
الفصل الخامس : مقاطعة الترام	169
خاتمة : نصوص وتعاليق	179